

H. ANDREWS

Соавторы: J. RUSIECKI и J. SMÓLSKA

Say it with us
An Advanced Course of Spoken English

КУРС
ПОВЫШЕННОГО
УРЯ

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
ПО ЗАПИСЯМ НА ПЛАСТИНКАХ

WIEDZA Powszechna



H. ANDREWS

Соавторы: J. RUSIECKI и J. SMOLSKA

SAY IT WITH US

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ
ЯЗЫКУ ПО ЗАПИСЯМ НА
ПЛАСТИНКАХ

*РУССКИЙ ПЕРЕВОД И АДАПТАЦИЯ
И. САБИК-КОРГАНОВА*



ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

WIEDZA POWSZECHNA

ВАРШАВА 1974

Тексты, записанные на пластинки
HILDA ANDREWS

Объяснения и грамматический комментарий
JAN RUSIECKI

Упражнения
JANINA SMOLSKA

Обложка и суперобложка на пластинки
JOZEF CZESLAW BIENIEK

Иллюстрации
MIKOLAJ PORTUS

Редактор
JERZY LASS

Технический редактор
JANINA HAMMER

Корректор
ZENOBIA MIECZKOWSKA

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТУПЛЕНИЕ	9
-----------------------------	----------

СЦЕНКИ:

1. <i>Carpentry</i>	13
<i>The Present Continuous Tense</i>	16
Произношение	18
2. <i>Jane and Maggie Have a Chat</i>	20
<i>The Present Tenses: Continuous and Simple</i>	23
3. <i>Jim and Maggie Are Going Away for the Week</i>	25
<i>The Present Perfect Tense</i>	28
4. <i>All about Harry Jones</i>	30
<i>The Present Perfect Continuous Tense</i>	33
5. <i>The Thief</i>	35
Времена: <i>Simple Past</i> и <i>Past Continuous</i>	38
6. <i>Jim and Maggie Discuss their Summer Holidays</i>	40
Условные предложения (I)	43
7. <i>Robert and Jane Are Going to the Theatre</i>	46
<i>The Past Tenses</i> (Продолжение)	48
8. <i>At the Police Station</i>	50
Конструкция: <i>Verb+Object+Infinitive</i>	53
9. <i>After the Theatre</i>	55
Условные предложения (II)	58
10. <i>The Anniversary Present</i>	61
Конструкция: <i>Verb + Object + to + Infinitive</i>	63
11. <i>More about the Holidays</i>	66
<i>Question Tags</i>	68

12. <i>The Browns Meet Robert Simpson</i>	73
Глаголы: <i>must, have to, need, ought</i>	75
13. <i>A Leak in the Tank</i>	79
Употребление глагола <i>have</i>	82
14. <i>Sunday Afternoon</i>	84
Выражения, употребляемые для предложения чего-либо	87
15. <i>The Playground</i>	89
Косвенная речь	92
16. <i>A Pair of Socks</i>	95
<i>The Future Tense</i>	98
17. <i>An Interview</i>	100
Времена: <i>Present Perfect</i> и <i>Simple Past</i>	103
18. <i>Plans for Sunday</i>	106
Времена: <i>Future</i> и <i>Future Continuous</i> , а также форма <i>be going to</i> + инфинитив	109
Время: <i>Future Perfect</i>	111
19. <i>The Joys of Motoring</i>	112
Страдательный залог	115
Выражение <i>had better</i>	117
20. <i>At School</i>	118
Форма <i>-ing</i>	120
21. <i>Jim Has a Cold</i>	123
Местоимения <i>some, any, one</i>	126
22. <i>Lunch for Two</i>	128
Употребление местоимений <i>it</i> и <i>that</i> , а также оборота <i>there</i> + глагол <i>be</i>	132
23. <i>The Rehearsal</i>	136
Личная форма глагола <i>are</i> — сильная и слабая формы	138
24. <i>The Luncheon Party</i>	141
Времена: <i>Present Perfect</i> и <i>Present Perfect Continuous</i>	144
25. <i>Shopping</i>	147
<i>Noun Clauses</i>	150
26. <i>Money Worries</i>	154
Времена: <i>Future Perfect</i> и <i>Future Perfect Continuous</i>	158
Эмфатическое использование глагола <i>do</i>	159
27. <i>Maggie Has an Interview</i>	161
Употребление глагола <i>do</i>	164

28	<i>The Lodger</i>	166
	Неличная форма глагола <i>Gerund</i>	170
	Глагол <i>mind</i>	172
29.	<i>Packing</i>	173
	Времена: <i>Future</i> и <i>Future Continuous</i>	176
	Употребление предлогов в конце предложения	177
30.	<i>At the Frontier</i>	179
	Относительные предложения (<i>Relative Clauses</i>)	182
	Относительные предложения типа <i>Descriptive (Non-defining)</i>	184
31.	<i>In the Park</i>	186
	Относительные предложения типа <i>Restrictive</i>	189
32.	<i>The Lost Tin-opener</i>	191
	Глаголы: <i>must, may, might, can, could</i> с <i>Perfect Infinitive</i>	194
33.	<i>Mistaken Identity</i>	197
	Выражения вежливости	199
34.	<i>A Visit to Barbara</i>	206
	<i>Phrasal Verbs</i> в страдательном залоге	208
35.	<i>An Afternoon in the Country</i>	210
	Частица <i>to</i> вместо инфинитива	213
	Наречие <i>just</i>	213
	Слово <i>right</i> . Выражение <i>let's</i> (2)	214
36.	<i>In a Cafe</i>	216
	Повторение некоторых форм глагола	218
37.	<i>Farewells</i>	223
	Предложения с глаголом <i>wish</i>	226
	Слова во множественном числе, рассматриваемые как существительные единственного числа	227
	КЛЮЧ К ТЕКСТАМ И УПРАЖНЕНИЯМ	229
	АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	310

ВСТУПЛЕНИЕ

Комплект пластинок и книга для изучения английского языка п. з. „Say It With Us” предназначены для слушателей, уже овладевших основами английского языка. Это вспомогательный материал для всех тех, кто изучал язык в течение нескольких лет, овладел основными грамматическими конструкциями и словарным составом, но не имел возможности столкнуться ближе с живой английской речью.

Подбор сценок „Say It With Us” произведён таким образом, чтобы можно было ознакомить слушателей с образцами разговорного простого языка, но в то же время совершенно естественного, не адаптированного специально для, нужд и возможностей начинающего ученика.

Подготавливая материал для пластинок и грамматический комментарий для книги, авторы предполагали, что слушатели уже прошли основной курс английского языка.

Книга и пластинки „Say It With Us” являются иллюстрацией некоторых, более трудных языковых явлений, характерных для разговорной речи. Они содержат примеры употребления оборотов, фраз, конструкций, их подробное объяснение и закрепляющие упражнения.

Целью пластинок является, во-первых, помочь слуховому восприятию живой разговорной речи и, во-вторых, облегчить переход к разговору в английском языке.

Мы советуем нашим слушателям начать работу с прослушиванием первой сценки несколько раз. Слушатели с меньшим знанием языка будут, естественно, смотреть в текст в книге. Слушателям с большим знанием языка мы советуем

не смотреть в книгу во время многократного прослушивания сценок. Они тогда сами убедятся, что с каждым разом будут понимать всё больше и больше.

Кроме того, мы советуем проработать текст сценок в книге, используя пояснения, словарь и только в случае необходимости заглядывая в перевод, имеющийся в ключе. После этого советуем познакомиться с грамматическим комментарием. Письменное упражнение можно сделать на этом этапе или позже, после основательного слухового ознакомления со сценкой на пластинке.

Затем слушатели возвращаются к работе над пластинкой, многократно прослушивая одну и ту же самую сценку сначала с помощью напечатанного текста, а после этого не заглядывая в текст. Мы советуем нашим слушателям не переходить к следующей сценке, пока они не будут полностью убеждены в том, что без труда понимают первую сценку без текста. Наша задача состоит в том, чтобы слушатели совершенно свободно и только на слух понимали весь материал, записанный на пластинку.

Параллельно со слуховым восприятием необходимо пытаться говорить. Уже начиная с первой сценки перед переходом к последующим, следует устно повторять материал, записанный на пластинку. Предложения, записанные в конце каждой сценки, предназначены специально для повторения и поэтому отделены одно от другого паузами. Остальной материал, к сожалению, необходимо повторять одновременно с речью, записанной на пластинке, ибо долгоиграющую пластинку мы не можем остановить в любом месте для того, чтобы иметь время на повторение данного предложения. Могут это сделать те из слушателей, у кого есть магнитофон. Мы советуем им переписать тексты с пластинки на магнитофонную ленту и работать над короткими отрывками из сценки. Останавливайте ленту после каждого предложения и повторяйте его громко, затем прослушайте ленту сначала, повторяя то же самое предложение, и так несколько раз.

Слушателям, не имеющим магнитофона, мы советуем вести что-то вроде „разговора” с пластинкой следующим образом: слушатель берёт на себя роль одного из персонажей, высту-

пающих в сценке, и сам произносит соответствующие части диалога, приглушая в этот момент голос на пластинке; таким образом он как будто разговаривает с остальными лицами, выступающими в сценке. Поочередно можно выступать в роли каждого персонажа данной сценки. При этом следует стремиться к тому, чтобы выучить свою роль наизусть как можно лучше. Идеально было бы выучить наизусть весь материал, записанный на пластинках.

Наилучших результатов в изучении языка с помощью пластинок можно достичь путём медленного, но основательного и последовательного усвоения небольших отрывков материала.

СИТЕХКА 1

CARPENTRY

Jim and Maggie Brown are a young married couple. They are now at their house just outside London. Maggie is in the sitting-room listening to the radio. A sound of hammering is heard.

Maggie: (*calls out loudly*): Jim, what are you doing in there?¹ You're making a terrible noise.

Jim: I'm mending the larder shelf. You asked me to do it this morning. You know it's always falling down.

Maggie: Can't you leave it till later?² I'm trying to listen to the radio.

Jim: I won't be a moment now.³ I'm just hammering in the last nail. Are you listening to the Elgar⁴ concert?

Maggie: No, that's later. It's "Viewpoint"⁵ now. Carol Reed⁶ is talking about the Polish Cinema⁷ (*telephone rings*). Hallo, Maggie Brown speaking.⁸ Oh, hallo Jane! Can you speak a little louder? Jim is hammering away⁹ in the larder and I can't hear you (*short pause*). I'm glad you rang, Jane. Are you doing anything this evening? Good. Then come and keep me company.¹⁰

Jim: Who are you talking to, Maggie?

Maggie: It's Jane. She's coming round¹¹ this evening. Yes, I'll be alone. Jim is going to his evening class¹² tonight. He's taking a course in carpentry. He's always taking bits of furniture to pieces¹³ nowadays, and trying to put them together¹⁴ again. Well, see you at seven¹⁵ then. 'Bye,¹⁶ Jane.

Jim: There,¹⁷ that's the shelf seen to.¹⁸ You see, this carpentry course is proving very useful after all,¹⁹ I say,²⁰ Maggie, are we having supper soon? I must leave about seven.

Maggie: I'm just putting the kettle on.²¹ What about scrambled eggs on toast?

Jim: Sounds fine.²²

Maggie: Where are the eggs, Jim? You've moved everything in the larder and I can't find them.

Jim: I think I put them on the shelf (*loud crash*). Good heavens! What's happening in there?²³



What's happening in there?

Maggie: Just the shelf again, and all the eggs as well this time. The carpentry course is proving very useful, isn't it?

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

После сценки записаны на пластинку некоторые предложения из беседы Мэгги с Джимом. Эти предложения иллюстрируют время **Present Continuous** (настоящее продолженное время), о котором говорится в грамматическом комментарии. После каждого предложения имеется небольшая пауза, в течение которой надо повторить данное предложение.

Первая группа предложений иллюстрирует употребление времени **Present Continuous**, которому посвящён первый пункт грамматического комментария. Это следующие предложения:

What are you doing in there, Jim?

You're making a terrible noise.

I'm mending the larder shelf.
I'm just hammering in the last nail.

Предложения второй группы иллюстрируют употребление времени **Present Continuous**, о котором говорится в четвёртом пункте комментария:

This shelf is always falling down.
Jim is always taking bits of furniture to pieces.
He is always trying to put them together again.

Последние два предложения являются примерами употребления времени **Present Continuous** для выражения будущего действия (пятый пункт грамматического комментария):

Are you doing anything this evening, Jane?
Jim is going to his carpentry class.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **what are you doing in there?** *что ты там делаешь* (в кладовке)?
Употребление словосочетания *in there* вместо одного слова *there* подчёркивает, что тот, к кому обращаются, находится внутри помещения: в доме, в комнате и т.д.
Такое же выражение имеется в конце сценки:
What's happening in there?
- ² **leave it till later** отложить, сделать потом, позднее
- ³ **I won't be a moment now** *ещё минуточку*
- ⁴ **Elgar, sir Edward William** (1857—1934) — английский композитор
- ⁵ **"Viewpoint"** = „Точка зрения” — название радиопередачи
- ⁶ **Sir Carol Reed** — фамилия известного английского кинорежиссёра
- ⁷ **about the Polish Cinema** *о польской кинематографии*
- ⁸ **Maggie Brown speaking** *говорит Мэгги Браун*. Это одно из выражений, употребляемых при разговоре по телефону.
- ⁹ **Jim is hammering away** *Джим усердно бьёт молотком*.
- ¹⁰ **keep me company** *составь(-те) мне компанию*.
- ¹¹ **She's coming round this evening.** *Она зайдёт к нам сегодня вечером*.
Выражение **come round** означает неофициальный визит или посещение.
- ¹² **evening class** *вечерний курс*.
- ¹³ **take to pieces** *разобрать на части*.
- ¹⁴ **put together** *сложить, собрать, смонтировать*.
- ¹⁵ **see you at 7** *до встречи в 7 часов, увидимся в 7 часов*.
- ¹⁶ **'Bye** — разговорное, выражение, используемое при расставании по отношению к друзьям или близким знакомым (**'bye** разговорная форма от **goodbye**)

- ¹⁷ **There** — в данном тексте имеет значение *но*.
¹⁸ **that's the shelf seen to** *конец с полкой, с полкой все кончено, работа над полкой окончена.*
¹⁹ **after all** *однако, в конце концов*
²⁰ **I say** *послушай-ка*
²¹ **put the kettle on** *поставить чайник*
²² **Sounds fine = That sounds fine.** *Это мне нравится, неплохая мысль, звучит неплохо.*
²³ **in there** — см. 1.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

The Present Continuous Tense

1. В данной беседе имеется много примеров употребления времени, которое обычно называют **The Present Continuous Tense**, а иногда **The Progressive Present Tense**. Форму этого времени встречаем уже в первом же предложении. Мэгги спрашивает:

What are you doing in there?

Что ты там делаешь?

Форма **Present Continuous** чаще всего употребляется, когда требуется подчеркнуть, что действие продолжается в данный момент речи. Например:

I'm mending the larder shelf.

Are you listening to the Elgar concert?

Carol Reed is talking about the Polish Cinema.

2. Иногда форма этого времени употребляется для обозначения иного действия. Мэгги говорит о Джиме:

He is taking a course in carpentry.

Это не значит, что Джим именно сейчас, в данный момент находится на занятиях. Он дома, когда Мэгги говорит о нём, но в последнее время он учится на столяра.

Время **Present Continuous** в вышеприведённом примере не означает действия, происходящего только в данный момент, а действие, происходящее в течение более длительного времени, включающего также и момент речи. Это время можно определить выражением „в последнее время”. Но границы этого

отрезка времени (в прошлом и будущем) точно определить нельзя; они зависят от субъективной оценки говорящего. Кроме того, действие не обязательно должно происходить без перерывов. Джим, например, может ходить на занятия только несколько раз в неделю.

3. Время **Present Continuous**, как правило, противопоставляется группе **Present Simple** или **Present Indefinite**. Если **Present Continuous** употребляется, когда действие происходит в момент речи или в последнее время, то **Present Simple** относит действие к настоящему времени, указывая, что это действие является обычным, регулярно повторяющимся.

Жалуясь на шум в квартире, Мэгги говорит Джиму:

You are making a terrible noise.

Если бы она хотела подчеркнуть, что Джим всегда шумит, что это его привычка, что это в его характере, она бы наверно сказала:

You always make such a lot of noise,

т. е. употребила бы время **Present Simple**. С этим временем очень часто употребляются такие слова, как: **always, often, usually**, которые показывают, что действие часто повторяется или является обычным.

4. Однако в данном тексте встречаются предложения, в которых, несмотря на слово **always**, используется форма **Present Continuous**. Например:

It's always falling down.

He's always taking bits of furniture to pieces.

Форма **Present Continuous** в этих предложениях не означает действия, происходящего сейчас, в данный момент (хотя, если бы мы хотели сообщить о таком действии, то использовали бы именно эту форму), а подчёркивает факт частого повторения этого действия. Употребление в данном случае формы **Present Continuous** вместо **Present Simple** придаёт иной характер предложению. Оно в таком случае окрашено эмоционально и передаёт разные чувства: нетерпеливость, неудовольствие. При этом в предложении обязательны такие слова, как: **always, constantly, continuously**.

5. И, наконец, иногда время **Present Continuous** может употребляться для обозначения будущего действия. Например:

She's coming round this evening.

Are we having supper soon?

С помощью этой формы говорится уже о решённых будущих действиях, которые наверняка совершатся.

Вопрос **Are we having supper soon?** не является началом дискуссии о времени ужина. Джим знает, что ужин будет уже скоро, как это всегда было каждый день. Он только хочет уточнить, есть ли какие-нибудь изменения в привычном порядке дня.

Произношение

Язык, на каком говорят Мэгги и Джим, а также персонажи следующих сценок, можно назвать **Educated Spoken English**, т.е. английским языком образованных людей. Для английского языка характерным является употребление „слабых форм”, которые представляют собой разговорные формы часто повторяющихся слов, находящихся в неударном положении. К таким словам, имеющим наряду с сильной формой (под ударением) слабую форму, относятся такие глаголы, как: **be, have, can, must, shall, will**, артикли: **a, an, the**, предлоги, союзы, местоимения, некоторые наречия.

Возьмём, например, глагол **is**. Его сильная форма — [ɪz], его слабая форма — [z] или после глухих согласных — [s]. Этот глагол встречается в формах времени **Present Continuous**. Предложение **He is coming** в разговорной форме, в живой поточной речи звучит [hi:z'kʌmɪŋ] то есть глагол **is** употребляется в своей слабой форме [z], т.к. находится в безударном положении. В правописании, чтобы показать использование слабых форм, ставится апостроф: **He's coming**. Однако, нужно помнить о том, что традиционная орфография не даёт полной возможности последовательной передачи на письме всех слабых форм, выступающих в живом английском языке. Например, слова: **her, us, there** (в выражениях **there is, there are**), **and** и много других имеют слабые формы [hə], [əs], [ðə], [ənd], однако передать этих

форм с помощью традиционной орфографии невозможно. Глагол **am** имеет две слабые формы: более длинная [əm] и короткая [m]. Однако только короткую форму можно изобразить на письме — **I'm** [aim]. Поэтому традиционная орфография не может передать всех слабых форм. Самое главное — слушать пластинки и подражать диктору в произношении слабых форм.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Ответьте на следующие вопросы, используя указанные в скобках глаголы:

1. Maggie: What are you doing in there, Jim?
Jim: (mend)
2. Maggie: Why are you making such a terrible noise?
Jim: (hammer)
3. Jim: What are you doing, Maggie?
Maggie: (listen)
4. Jim: What's Carol Reed talking about?
Maggie: (talk).
5. Jane: What's Jim doing tonight?
Maggie: (go)
6. Jane: What course is he taking?
Maggie: (take).

II. Закончите следующие предложения, используя выражения: *talk about oneself, grumble, make a noise, lose one's things, fall down, ring up one's friends, turn the radio on too loud, move things in one's room*. Первое предложение является образцом.

1. Jim is always taking bits of furniture to pieces.
2. Maggie is always . . .
3. Jane is always . . .
4. That shelf is always . . .
5. You are always . . .
6. That awful boy is always . . .
7. Mrs. Smith is always . . .
8. Those people are always . . .

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are you doing tonight?
2. What are you doing tomorrow morning?
3. Where are you going for your holiday?
4. What are you having for supper tonight?

СЦЕНКА 2

JANE AND MAGGIE HAVE A CHAT¹

Maggie's friend Jane has just come round for a chat. Jim is getting ready to go to his carpentry class.

Maggie: Come in, Jane, we're just finishing supper. You'll have a cup of coffee, won't you?²

Jane: Thanks, Maggie.

Jim: Well, I must be leaving now, or I'll be late for my class. Good-bye, Jane. Sorry I can't stay³ and talk to you.

Jane: Good-bye, Jim.

Maggie: Come and sit down by the fire,⁴ Jane, and tell me all about your new job. It's with a travel agency,⁵ isn't it?

Jane: Yes, I do our Austrian correspondence.⁶

Maggie: Is your German still good enough or do you write your letters in English?

Jane: I can just about manage with my German,⁷ and I'm learning Russian, you know.

Maggie: Russian? Why?

Jane: We arrange tours in Eastern Europe as well. I go to evening classes twice a week and I'm getting on quite well.⁸ Why don't you come along,⁹ Maggie, you'd enjoy it. I remember you used to be very good at languages¹⁰ at school.

Maggie: Oh, I'm far too tired¹¹ in the evenings. After supper I sit down with a book or listen to the radio. You're much more energetic than I am.

Jane: I enjoy the classes, but I must say they are tiring. It's a good thing I don't have to¹² catch 8 o'clock train these days.

Maggie: What time do you start work then?

Jane: 9.30. I usually catch the 8.55. Er... sometimes Robert gives me a lift¹³ on his scooter.

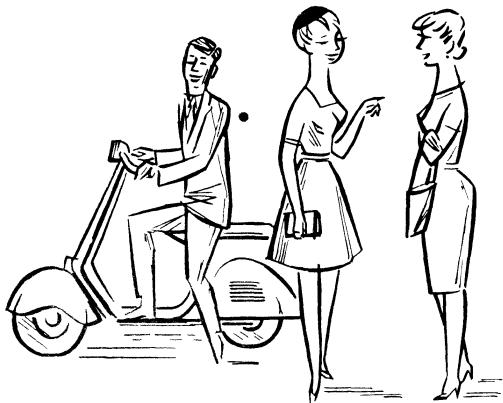
Maggie: Who's Robert?

Jane: Oh, he's just someone I met¹⁴ in my Russian class. He lives just round the corner from me.¹⁵

Maggie: And he owns a scooter and takes you to work¹⁶ on it. That's a good beginning.

Jane: A good beginning for what, Maggie? Don't start jumping to conclusions.¹⁷ We're just friends.

Sometimes Robert gives me
a lift on his scooter



Maggie: And what does he do for a living,¹⁸ this Robert?

Jane: He works on the Daily Sentinel¹⁹ as a reporter. This week he's covering the Trade Union Congress²⁰ in Blackpool.²¹

Maggie: And why is he learning Russian?

Jane: He wants to go to Russia this summer, if he can.

Maggie: Well, I can see you're going to make excellent progress in your Russian classes, with such interesting company.²² Are you learning to ride a scooter as well?

Jane: Don't be silly, Maggie!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, записанные после сценки, иллюстрируют употребление времени **Present Simple**.

Первая группа предложений относится ко второму пункту грамматического комментария.

I go to evening classes twice a week.

Why don't you come along with me, Maggie?

What time do you start work, Jane?

Nine thirty.

I usually catch the eight fifty-five train.

Следующие предложения относятся к третьему пункту комментария:

He lives just round the corner.

What does he do for a living?

He works on the Daily Sentinel as a reporter.

He wants to go to Russia this summer.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **have a chat** *побеседовать, посплетничать*

² **You'll have a cup of coffee, won't you?**

Ты напьёшься кофе, не так ли?

Ты будешь пить кофе, не так ли?

³ **Sorry I can't stay = I'm sorry I can't stay.**

К сожалению, я не могу остаться.

Извините, я не могу остаться.

⁴ **by the fire** *около огня, около камина*

В английских домах традиционные камины являются символом домашнего уюта. Помещаются они обычно в так называемой **living room**.

В настоящее время такой камин не всегда отапливается углём — **coal fire**; иногда это может быть газовый, керосиновый или электрический камин.

Coal fire, конечно, не очень выгодный способ отапливания, но сидение при таком „домашнем очаге“ без сомнения имеет свое очарование.

⁵ **travel agency** *бюро путешествии*

⁶ **Austrian correspondence** *корреспонденция с Австрией*

⁷ **I can just about manage with my German** *я кое-как справляюсь с немецким*

⁸ **I'm getting on quite well** *у меня все в порядке, я довольно хорошо справляюсь.*

⁹ **Why don't you come along? = Why don't you join me?**

¹⁰ **You used to be very good at languages** *вам хорошо давались языки, у вас были способности к языкам*

¹¹ **far too tired = much too tired**

¹² **It's a good thing I don't have to... - It's a good thing that I don't have to...**

¹³ **Robert gives me a lift** *Роберт подвозит меня*

¹⁴ **someone I met = someone whom I met**

¹⁵ **just round the corner from me** *за углом, недалеко от меня*

¹⁶ **takes you to work** *подвозит тебя на работу, забирает тебя на работу*

¹⁷ **jump to conclusions** *приходить к скоропалительным выводам (часто неверным)*

¹⁸ **what does he do for a living?** *какая у него профессия? (как он зарабатывает на жизнь?)*

¹⁹ **the Daily Sentinel** — заглавие ежедневной газеты (придуманное).

¹⁰ **He's covering the Trade Union Congress** *он работает репортёром на конгрессе профсоюзов* (конгресс происходит каждый год).

²¹ **Blackpool** — курортная местность на берегу моря, расположенная в северо-западной части Англии. Известна благодаря большому „весёлому городку”. Здесь часто происходят съезды и разные конгрессы.

²² **with such interesting company** *в такой интересной компании.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

The Present Tenses: Continuous and Simple

1. В данной сценке находим много примеров с **Present Continuous**, которые обозначают действие, имеющее место „в последнее время”, а не только в данный момент, и не обязательно без перерыва. Употребление этого времени в таком значении объяснялось во втором пункте комментария к сценке 1 (между прочим, в вышеупомянутом значении время **Present Continuous** не имеет так ярко выраженного значения ни **Present**, ни **Continuous**; это сказано для того, чтобы изучающие язык не придавали слишком большого значения названиям грамматических форм).

Примеры такого употребления форм **Present Continuous**, встречающиеся в сценке 2:

I'm learning Russian.

I'm getting on quite well.

He's covering the Trade Union Congress.

Are you learning to ride a scooter?

2. Как уже говорилось в предыдущем комментарии, время **Present Simple** употребляется для выражения действия, регулярно повторяющегося или обычного. Например:

We arrange tours in Eastern Europe.

Do you write your letters in English?

I go to evening classes twice a week.

After supper I sit down with a book or listen to the radio.

What time do you start work?

I usually catch the 8,55.

Sometimes Robert gives me a lift.

3. Время **Present Simple** употребляется также для обозначения постоянного действия или состояния, для общей информации о чём-либо. Например:

He lives round the corner.

He owns a scooter.

Естественно, что в вопросительных предложениях речь идёт не о подании какой-либо информации, а о получении информации:

What does he do for a living?

4. Кроме того, надо помнить, что все ремарки в пьесах и драматические диалоги даются во время **Present Simple**. Примером могут служить ремарки в сценках данного курса:

Door-bell rings.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. 1. What does Jane do for a living?

Напишите три предложения о её новом занятии.

2. What does Robert do for a living?

Напишите три предложения о его работе.

3. What do you do for a living?

Напишите три предложения о вашей работе.

II. **Ответьте на следующие вопросы:**

1. What time do you get up?

2. What time do you have breakfast?

3. What time do you leave for work?

4. What time do you start work?

5. What time do you finish working?

6. What time do you get home in the afternoon?

7. What time do you have supper?

8. What time do you go to bed?

III. **Заполните пропуски в следующих предложениях:**

1. Jane always . . . her Russian class in the evening.

2. Maggie usually . . . or . . . after supper.

3. Jane always . . . Austrian . . . in German.

4. She usually . . . train.

5. She never . . . 8 o'clock . . . nowadays.

6. Robert sometimes . . . on his scooter.

IV. **Заполните пропуски в следующих предложениях:**

1. Jane speaks German, but she doesn't speak Polish.

2. She does Austrian correspondence, but she . . . the Polish correspondence.

3. Robert writes newspaper reports, but he . . . books.

4. Robert owns a scooter, but he . . . a car.

5. Jim likes carpentry, but he . . . cooking

JIM AND MAGGIE ARE GOING AWAY FOR THE WEEK¹

Jim Brown is a teacher. He is having a short holiday at the end of term. He and his wife are just getting ready to go away.

Jim: Have you packed everything yet, Maggie? We must hurry if we don't want to miss the train.

Maggie: Yes, everything's ready. But I haven't had time to collect your coat from the cleaners'.² We'll have to pick it up on the way³ to the station.

Jim: You haven't forgotten my razor?

Maggie: No, I haven't. But I'm sure you've forgotten to buy new blades for it.

Jim: Oh, dash it, so I have!⁴ Never mind⁵ we can buy some at the station kiosk. Have you telephoned for the taxi yet?

Maggie: Yes, it should be here any moment now.⁶

Jim: Goodness,⁷ how I'm looking forward to this week away!⁸ What a hectic term⁹ it's been! I haven't had time to breathe (*door-bell rings*). That must be the taxi. All ready to leave,¹⁰ Maggie?

Maggie: Just a minute.¹¹ Let's make sure¹² we haven't forgotten anything. Have you cancelled the newspaper?¹³

Jim: Yes, I did that this morning.

Maggie: Have you put the note I gave you¹⁴ for the milkman?

Jim: Yes, yes, of course I have.

Maggie: You've bolted all the windows, haven't you, and locked the back door?¹⁵

Jim: Good heavens, Maggie, you've asked me that at least dozen times. Hurry up now, for goodness sake!¹⁶

Maggie: Don't shout, Jim. Have you turned out the pilot light¹⁷ under the water heater?

Jim: Yes, I have. And I've turned off all the lights, and the radio and the television. Now are you coming?

Maggie: Well, that's all, I suppose. You remembered to get the reservations,¹⁸ didn't you?

Jim: But, Maggie, I asked you to get those, on the way home from the office.

Maggie: Oh, Jim, so you did,¹⁹ but I forgot. I had my mind so full of all the other things that needed doing.²⁰

Jim: Yes, I know. Notes for the milkman, pilot lights and what not.²¹ We simply must leave now. If we can't get a seat we'll have to stand.



Let's make sure we haven't forgotten anything

Maggie: Oh, Jim, have you locked the tool-shed in the garden?

Jim: Maggie, you're starting all over again!²² We'll never get away,²³ we might as well unpack²⁴ and stay here.

Maggie: But I'm coming, Jim. Here you are,²⁵ I'm quite ready.

Jim: Well, at last!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

После этой сценки на пластинку записаны утвердительные предложения, вопросы и ответы во времени **Present Perfect**:

Have you packed everything yet, Maggie?

Yes, I have.

You haven't forgotten my razor?

No, I haven't.

Have you telephoned for the taxi yet?

Yes, I have.

Have you cancelled the newspaper?

Yes, I did that this morning.

You have bolted all the windows, haven't you?
Yes, of course I have.
And I've turned off all the lights.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **for the week** *на неделю в отпуск*
Употребление определённого артикля **the** указывает, что речь идёт о ближайшей или текущей неделе.
- ² **the cleaners' = the cleaner's shop** — *химическая чистка*
- ³ **We'll have to pick it up on the way.** *Придётся нам взять его по дороге.*
- ⁴ **so I have** здесь: *а правда, забыл*
- ⁵ **Never mind** *ничего, пустяки, не обращайтесь внимания.*
- ⁶ **any moment now** *каждую минуту*
- ⁷ **Goodness! = My goodness!** *Боже мой!*
- ⁸ **week away** *недельный отпуск, выезд на неделю*
- ⁹ **term** *четверть* (в течение школьного года); (сразу видно, что говорит учитель)
- ¹⁰ **All ready to leave...?** *Ты уже готова к отъезду?*
- ¹¹ **Just a minute** *Еще минуточку*
- ¹² **Let's make sure** *давай проверим, давай убедимся*
- ¹³ **Have you cancelled the newspaper?** *Ты отказался от доставки газет?*
- ¹⁴ **the note I gave you... = the note that I gave you...**
- ¹⁵ **back door** *чёрный вход, кухонные двери*
Мэгги и Джим живут в типичном английском домике, рассчитанном на одну семью, возможно, в так называемом **semi-detached**, т.е. в половине особняка. Вокруг таких домиков-особняков имеются небольшие садики. В садик, находящийся за домом, выходят как раз через **back door**.
- ¹⁶ **for goodness sake!** *ради бога!*
- ¹⁷ **the pilot light** — небольшой, постоянно горящий огонь в газовой печке (в которой греют воду)
- ¹⁸ **the reservations** — здесь: *заранее заказанные места в поезде*
- ¹⁹ **so you did** *правда, ты просил* (см. 4)
- ²⁰ **that needed doing** *который надо было сделать*
- ²¹ **and what not** *и ещё что-то*
- ²² **start all over again** *начинать сначала*
- ²³ **We'll never get away** *мы никогда не выберемся, не выйдем*
- ²⁴ **we might as well unpack** *мы с успехом можем распаковаться*
- ²⁵ **Here you are.** Здесь: *посмотри, вот.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

The Present Perfect Tense

1. В третьей сценке имеется много примеров с **Present Perfect**. Форма **Present Perfect** чаще всего показывает, что конкретный результат законченного действия существует к моменту речи. Например:

I've turned off all the lights and the radio and the television
(в результате чего свет не горит, электрическая энергия не расходуется, счётчик не считает, а также нет вероятности пожара).

I'm sure you've forgotten to buy new blades
(в результате чего нечем будет бриться). Здесь скорее всего можно говорить не о результате действия, а о результате его невыполнения).

I haven't had time to collect your coat from the cleaners'
(в результате чего придется взять его по дороге на вокзал).

Have you cancelled the newspaper?
(для того, чтобы не платить за газету во время нашего отсутствия).

В вопросительных предложениях в **Present Perfect** русскому *уже* соответствует английское **yet**. Например:

Have you packed everything yet?

Ты уже все уложила?

2. Время **Present Perfect** употребляется также для определения действия или состояния, которые уже кончились или кончатся к определённому моменту в настоящем и тем самым выражают значение предшествования. В этих предложениях внимание посредственно сконцентрировано также на результате действия:

What a hectic time it's been!

(речь идет о школьной четверти, которая только что кончилась. Лихорадочная работа продолжалась до настоящего момента; в результате — усталость).

I haven't had time to breathe

(я от этого очень устала; только сейчас могу немного отдохнуть)

You've asked me that at least a dozen times

(уже столько раз ты спрашивал меня об этом, а теперь опять задаешь тот же самый вопрос).

3. В коротких ответах, утвердительных или отрицательных, вопросы в **Present Perfect** употребляется только вспомогательный глагол **have** (в 3 лице ед. числа — **has**); не следует повторять прошедшего причастия страдательного залога (**Past Participle**) смыслового глагола. Например:

Maggie: Have you turned out the pilot light under the water heater?

Jim: Yes I have.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Докончите следующие предложения, в которых говорится о том, как Mr. Smith и Mr. Jones собирались выехать в отпуск. В отрицательных и вопросительных предложениях поставьте слово *yet*. Образец: Smith has already packed all his things.

Jones hasn't packed his things yet.

Smith: "Have you packed your things yet, Jones?"

1. Smith has already bought his ticket.

Jones hasn't

Smith: "Have you, Jones?"

2. Smith has already got his reservation.

Jones hasn't

Smith: "Have you, Jones?"

3. Smith has already telephoned for the taxi.

Jones hasn't

Smith: "Have you, Jones?"

4. Smith has already put on his coat.

Jones hasn't

Smith: "Have you, Jones?"

II. Докончите следующие предложения:

Образец: I haven't collected my coat from the cleaners.

It is still at the cleaners'.

1. I haven't unpacked my things yet.

. my suitcase.

2. Maggie hasn't brought the kettle from the kitchen yet.

. the kitchen.

3. Jim hasn't come home from school yet.

. school.

4. Robert hasn't come back from Blackpool yet.

. Blackpool.

5. Jane hasn't left for her office yet.

. home.

6. Jim hasn't turned out the pilot light yet.
 burning.
7. I haven't shut the windows yet.
 open.
8. I haven't packed your razor yet.
 bathroom.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What has Jim cancelled?
2. What note has he put out?
3. What has he bolted?
4. What has he turned off?
5. What has he locked?
6. What has Maggie telephoned for?
7. What has she forgotten to buy?
8. What has she had no time to collect?

СЦЕНКА 4

ALL ABOUT HARRY JONES

Jim has come back from his school very late. He is telling Maggie what has delayed him. He has been discussing one of his pupils with the headmaster.

Maggie: You're very late back from school, Jim. What have you been doing?

Jim: I've been talking to the headmaster about that Jones boy.¹ He's been late every day this week and his marks haven't improved at all. We're all very worried about him.

Maggie: What did the headmaster say?

Jim: He asked me to see the boy's parents.²

Maggie: Harry Jones has been having a lot of trouble at home, you know. His father's been ill all this year and they've been finding it difficult to make ends meet.³

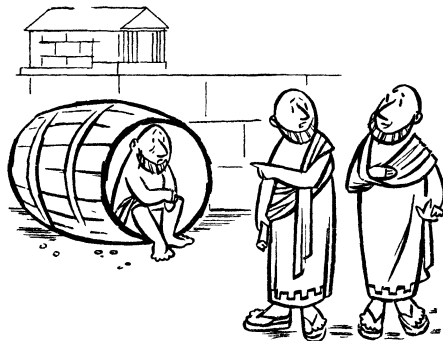
Jim: I know, Maggie, but the school is in a difficult position. Harry's been doing so badly⁴ that something must be done, for his sake.⁵

Maggie: He's been doing a newspaper-round⁶ all this term to

help out⁷ at home. That's why he's so late in the mornings, I expect. Mrs. Jones has been trying to find a part-time job,⁸ too. I met her at the butcher's this morning and she asked me whether I knew⁹ of anything.

Jim: Yes, I told the headmaster that the family's been going through a difficult time.¹⁰ He promised to talk to the Education Committee¹¹ about it. Perhaps they can give Harry some sort of temporary grant.¹²

He has been having a lot
of trouble at home



Maggie: I wonder, Jim. You've been looking for a part-time canteen assistant¹³ at school, haven't you? What about trying¹⁴ Mrs. Jones?

Jim: Mrs. Jones? Oh, that's a very good idea. I'll see the head-master about it¹⁵ first thing in the morning.¹⁶

Maggie: And what about asking Harry to do some digging for us two or three times a week? You've been working so hard at your carpentry lately, that the garden's in a shocking state.

Jim: And who has been promising to help me with it all this winter? But still, it's a good idea. We'll pay Harry half-a-crown an hour¹⁷ and he can dig up the whole lot.¹⁸

Maggie: Fine.¹⁹ Come and have tea²⁰ now and afterwards we'll go and see the Joneses.²¹

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Первые два предложения, записанные после сценки, это вопрос и ответ, иллюстрирующие употребление времени **Present**

Perfect Continuous, о котором говорится в первом пункте грамматического комментария:

What have you been doing, Jim?

I've been talking to the headmaster about Harry Jones.

Следующие четыре предложения относятся ко второму пункту комментария:

He's been having a lot of trouble at home.

Harry has been doing very badly at school.

Mrs. Jones has been trying to find a part-time job.

You've been looking for a canteen assistant, haven't you?

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **that Jones boy** *этот молодой Джоунс (сын Джоунса), младший Джоунс*
- ² **to see the boy's parents** *встретиться, увидиться с родителями мальчика, поговорить с родителями*
- ³ **they've been finding it difficult to make ends meet** *им трудно сводить концы с концами*
- ⁴ **Harry's been doing so badly;** Джим имеет в виду учебу мальчика в школе. Он говорит, что Гарри последнее время учится плохо. Выражение **he's doing badly** имеет также значение *ему не везет* (на работе, в делах)
- ⁵ **for his sake** *для его добра, ради него*
- ⁶ **He's been doing a newspaper-round** *он разносит газеты, он доставляет газеты на дом*
- ⁷ **to help out;** *здесь: помочь в финансовом отношении*
- ⁸ **a part-time job** *работа на полставки*
- ⁹ **she asked me whether I knew** *она спросила меня, знаю ли я*
- ¹⁰ **the family's been going through a difficult time** *семья последнее время находится в трудном положении, переживает трудное время*
- ¹¹ **Education Committee** — *Комитет по вопросам просвещения, занимающийся проблемой школ в своём графстве (county)*
- ¹² **grant** — *род стипендии*
- ¹³ **canteen assistant** *работница столовой*
- ¹⁴ **What about trying...** *а может попробовать?* Немного ниже встретится предложение такого же типа:
What about asking Harry? *А может попросить Гарри?*
- ¹⁵ **I'll see the headmaster about it** *я поговорю об этом с директором, я увижусь и поговорю.*
- ¹⁶ **first thing in the morning** *сразу с утра*

¹⁷ **half-a-crown an hour** *пол кроны за час*. Пол кроны — это монета, достоинством в два с половиной шиллинга или два шиллинга и шесть пенсов. Одной из особенностей английской денежной системы является то, что хотя пол кроны до сих пор находятся в обращении, кроны не употребляются уже несколько сот лет.

¹⁸ **the whole lot** *всё, целое*; здесь *весь сад*

¹⁹ **Fine = that's fine** *замечательно*

²⁰ **have tea** *съесть полдник*. **Tea** — это лёгкая пища, которую принимают между 4 и 5 часами вечера. Если бы Мэгги хотела употребить в данном контексте слово **tea** в значении *чай*, она сказала бы **have some tea** или **have a cup of tea** *напейся чаю*

²¹ **see the Joneses** *увидеться с Джоунсами, поговорить с Джоунсами*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

The Present Perfect Continuous Tense

1. Также как и **Present Perfect** время **Present Perfect Continuous** выражает связь прошлого с настоящим. Однако внимание концентрируется тут на самом действии, а не на его результате. Глагол в таком случае переводится на русский язык глаголом несовершенного вида. Например:

What have you been doing?

Что ты делал (до данного момента)?

Мэгги хочет узнать, почему Джим так поздно возвращается из школы, что его там задержало. Не интересуется её результатом этих действий. Если бы Мэгги сказала:

What have you done today?

— то есть, если бы она употребила форму **Present Perfect** (а не **Continuous**), это означало бы: *Что ты сегодня, сделал, чем ты можешь сегодня похвалиться?* Всё внимание сосредоточивалось бы на результате действия.

Ещё один пример:

I've been talking to the headmaster.

Я разговаривал с директором.

Если бы Джим употребил глагол во времени **Present Perfect** (вместо **Present Perfect Continuous**), тогда на русский язык надо было бы перевести его в совершенном виде:

I've talked to the headmaster.

Я поговорил с директором.

2. Часто **Present Perfect Continuous** употребляется для выражения длительного действия, начавшегося в прошлом и продолжающегося в настоящее время. Глагол в этом предложении переводится на русский язык в настоящем времени:

You've been looking for a canteen assistant.

Вы ищете работницу в столовую.

Harry's been doing a newspaper round all this term.

Гарри разносит газеты в течение всей этой четверти.

He has been having a lot of trouble at home.

У него в последнее время много неприятностей дома.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Дайте пять разных ответов на вопрос:

Maggie: "You're very late, Jim. What have you been doing?"

II. Заполните пропуски в следующих предложениях; первое предложение является образцом:

1. I've been reading a lot of books. lately.
2. I've been working at lately.
3. I've been having a lot lately.
4. I've been trying to lately.
5. I've been looking for lately.
6. I've been going through lately.

III. Заполните пропуски в каждом из данных предложений, давая три возможных варианта:

1. I'll first thing in the morning.
2. They've been finding it difficult to
3. He promised to about it.
4. What about asking Harry to for us?
5. That's why he in the mornings.
5. I met her this morning.

СИЖКА 5

THE THIEF

Maggie has been out. She has just come back and wants to know why Jim looks so worried. What has been going on at home during her absence?

Maggie: Why have you got that worried expression on your face, Jim? You look like a cat that's been caught at the cream.

Jim: Cat! That's just it,¹ Maggie. But I really couldn't help it.² She³ was waiting on the doorstep when I came home and making such a row that I simply had to⁴ let her in.

Why have you got that worried expression on your face?



Maggie: Let who in?⁵ I don't know what you're talking about. Who was waiting on the doorstep?

Jim: A kitten. Quite a young one, probably not more than six months old. I've put her in the cupboard now.

Maggie: And what did this kitten do?

Jim: Well, as I told you, she was miaowing and scratching at the door. It was obvious she wanted something to eat, so I took her into the kitchen and gave her some milk.

Maggie: And did she drink it?

Jim: My goodness, you should have seen her!⁶ She was obviously having the time of her life.⁷

Maggie: I can't help feeling,⁸ Jim, that there's more to it⁹ than

that. Come on, tell me. I know, she's broken the china vase¹⁰ aunt Emily gave us for Christmas.

Jim: No, I'm afraid it's much worse than that, Maggie.

Maggie: For goodness sake,¹¹ Jim, tell me quickly!

Jim: Well, she was just lying quietly on the kitchen chair, so I left her there for a moment to go upstairs. When I came back...

Maggie: Oh, Jim, I can guess...

Jim: When I came back, she was sitting on the kitchen table and calmly eating the steak you brought for dinner this evening.

Maggie: What, all of it?

Jim: No, but she was certainly licking it all over¹² when I caught her.

Maggie: Jim. That was a piece of top quality steak!¹³

Jim: I know, Maggie, I really feel awful about it.¹⁴

(Door-bell rings).

Maggie: I wonder who that is?

Jim: Good evening, officer,¹⁵ what can we do for you?

Police Constable: Sorry to disturb you, sir,¹⁶ but I'm calling¹⁷ at all the houses in this road to see if a kitten's been found. A very valuable blue Persian, lost by a young couple over at Bankside.¹⁸ They used to live¹⁹ in this road, so there's just a chance it might have made its way back here.²⁰

Maggie: Could this be the kitten? My husband found it outside the door this afternoon.

Constable: It certainly looks like it.

Maggie: Well, you can take it with pleasure. It's just eaten our dinner.

Constable: Well, there's a reward of three guineas²¹ for the finder, so I shouldn't worry about that, Ma'am.²²

Jim: That's great!²³ On the strength of that²⁴ we'll treat ourselves to dinner²⁵ at the Crown.²⁶ Come along, Maggie. Good night, officer.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Выбранные предложения являются иллюстрацией использования времени **Past Simple** и **Past Continuous**, о которых говорится в 3-м пункте грамматического комментария:

She was sitting on the doorstep when I came home.
 She was making such a noise that I had to let her in.
 Who was sitting on the doorstep?
 A kitten. She was scratching at the door.
 I took her to the kitchen and gave her some milk.
 She was having the time of her life.
 Come on, tell me the worst!
 I left her in the kitchen for a moment.
 When I came back she was sitting on the kitchen table.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **That's just it!** *Именно!*
- ² **I really couldn't help it** *Я действительно ничем не мог помочь, ничего не мог поделать*
- ³ **She** — говоря о котёнке, иногда используем местоимение **she** вместо **it**
- ⁴ **I simply had to...** *Я просто должен был...*
- ⁵ **Let who in?** *Кого впустить?*
- ⁶ **You should have seen her!** *Надо было её видеть!*
- ⁷ **She was having the time of her life** *она прекрасно провела время (как никогда в жизни)*
- ⁸ **I can't help feeling that...** *я не могу не чувствовать, что...*
- ⁹ **there is more to it** *здесь: что-то кроется*
- ¹⁰ **china vase** *фарфоровая ваза*
- ¹¹ **For goodness sake!** *Ради бога!*
- ¹² **She was licking it all over** *она облизывала его со всех сторон*
- ¹³ **top quality steak** *говядина высшего качества*
- ¹⁴ **I feel awful about it** *мне очень жаль, я очень сожалею*
- ¹⁵ **officer** — речь идёт о полицейском и не об офицере, а о рядовом постовом: **police constable**. При обращении к унтер-офицеру (сержанту) в английском языке употребляется слово **sergeant**. Офицеров полиции называют **inspectors**.
- ¹⁶ **Sorry to disturb you, sir = I'm sorry to disturb you, sir.**
- ¹⁷ **I'm calling at all houses in this road** *я захожу во все дома на этой улице.*
- ¹⁸ **Bankside** — название улицы.
- ¹⁹ **They used to live = they lived**
- ²⁰ **it might have made its way back here** *он (котёнок) мог вернуться сюда*
- ²¹ **three guineas** — *гиней* — это английская денежная единица, равная 21 шиллингу или 1 фунту стерлингов и 1 шиллингу. Интересно, что в настоящее время нет в обращении монет и банкнотов этого достоинства.

Принято подсчитывать гонорар адвокатов, писателей, артистов и представителей так называемых свободных профессий в гинейях. В гинейях даются цены некоторых товаров, таких как телевизоры, радиоприемники, высококачественные костюмы и пальто.

²² **Ma'am** — разговорная форма от **madam**. Слово **madam** (также его разговорная форма **ma'am**) используется продавцами магазинов, официантами, полицейскими, а также в начале официальных писем: **Dear Madam** (в обращении к мужчине используется выражение **Dear Sir**). Однако в обыкновенной беседе редко можно услышать слово **madam**.

²³ **That's great!** *Это чудесно, великолепно!*

²⁴ **On the strength of that;** *здесь: в силу этого обстоятельства, тогда, в таком случае*

²⁵ **we'll treat ourselves to dinner** *мы угостимся обедом, мы полакомимся обедом*

²⁶ **The Crown** „Корона” — очень часто встречающееся название пивных (**pub**), типично английских заведений, где можно выпить кружку пива или рюмку какого-либо алкогольного напитка и поговорить со знакомыми. В некоторых пивных, такого рода как **The Crown** в нашем тексте, можно также закусить.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Времена: **Simple Past** и **Past Continuous**

1. Время **Simple Past** употребляется тогда, когда имеется в виду действие, происшедшее в прошлом и не сохранившее связи с настоящим.

В предложениях, стоящих в **Simple Past**, очень часто встречаются обстоятельства времени, определяющие время данного действия. Например Мэгги говорит о котёнке:

My husband found it outside the door this afternoon.

2. Время **Past Continuous** употребляется для обозначения действия, которое продолжало совершаться в период времени, определяемый указанием момента или отрезка времени. Пример предложения в **Past Continuous** (не из сценки 5):

At five o'clock I was travelling home.

В определённый момент в прошлом (в пять часов) я сидел в поезде (а, может быть, в автобусе) и ехал домой.

3. **Past Continuous** также употребляется, когда период времени определяется другим действием, одновременно с которым

происходило данное действие. В таких случаях это главным образом сложные предложения, в которых сказуемое в одном из предложений стоит в **Simple Past**, а в другом — в **Past Continuous**. Например (из беседы Мэгги с Джимом):

She was waiting on the doorstep when I came home.

Он (котёнок) ждал на пороге, когда я пригнёл домой.

Из этого предложения следует, что одно действие продолжалось, когда произошло другое действие. Предложение в **Simple Past (when I came home)** определяет момент, во время которого происходило действие в предложении в **Past Continuous (she was waiting on the doorstep)**.

В дальнейшей беседе Джима с Мэгги, конечно, не обязательно повторять определение этого периода времени. Мэгги спрашивает:

Who was waiting on the doorstep?

Джим отвечает:

She was miaowing and scratching at the door.

Так как в данном случае ясно из контекста, что всё это происходило, когда Джим вернулся домой.

Иногда временное отношение этих двух действий выражается иначе. Например:

She was just lying quietly on the kitchen chair, so I left her there for a moment to go upstairs.

Подводя итог сказанному о **Past Continuous Tense**, ещё раз подчёркиваем, что это время обозначает действие, продолжавшееся в определённый период времени в прошлом, который можно обозначить словом или фразой (напр.: **yesterday, at 5 o'clock**) или целым предложением (обычно в **Simple Past Tense**).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. The kitten was . . . when Jim came home.
2. She was . . . that he had to let her in.
3. She was . . . when he left her for a moment to go upstairs.
4. When he came back, she was . . .
5. She was . . . when he caught her.

II. Ответьте на следующие вопросы:

- What were you doing? 1) yesterday at five p.m.?
2) yesterday at ten p.m.?
3) this morning at five?
4) this morning at nine?

III. Поставьте нужный глагол в форме с окончанием *-ing*.

1. I don't know what you're ... about.
2. I don't know who you're ... for.
3. I don't know what you're ... for.
4. I don't know who you're ... to.
5. I don't know what you're ... of.

СЦЕНКА 6

JIM AND MAGGIE DISCUSS THEIR SUMMER HOLIDAYS

Maggie thinks it is high time to make some plans for the summer holidays. She would like to go abroad but Jim is afraid they will not be able to afford it.

Maggie: I've been thinking about the summer holidays, Jim. I should like to go somewhere really interesting¹ this year.

Jim: Aren't we going down² to Eastbourne³ as usual?

Maggie: Jim! If you make me go there just once, more,⁴ I'll walk out on you.⁵

Jim: Have you any better ideas, then?

Maggie: I was passing Jane's travel agency this morning, so I collected some leaflets.⁶ If you're not too busy, perhaps we can have a look at them now.

Jim: I'll look at anything,⁷ but what about the money?⁸ Even if we don't have any special expenses this term, there won't be much left over⁹ for a holiday abroad.

Maggie: If only you were an engineer, Jim, instead of a teacher, we wouldn't always be worrying about money.

Jim: Ah, but if I weren't a schoolmaster, I wouldn't have such long holidays to go abroad in.¹⁰

Maggie: But if you were an engineer, your firm might send you abroad.

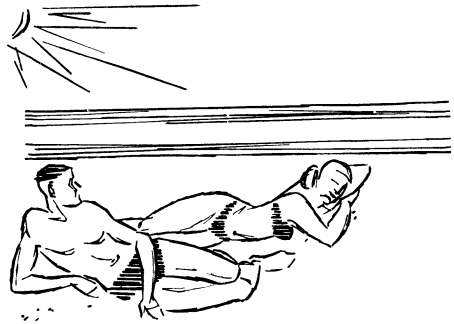
Jim: And you would have to stay at home. You wouldn't like that at all.

Maggie: Well, no, I wouldn't. But look, here's an interesting one: two weeks in the Austrian Alps. "Glorious mountain scenery and every home comfort",¹¹ it says.¹²

Jim: But it always rains in the mountains in July, Maggie. And if it rains, the whole holiday will be spoilt.

Maggie: Here's a better one then: "Sunshine cruise round the Balearic Islands"¹³ only £ 55. If we saved a little harder we could just manage, couldn't we?

Nothing to do all day except lie in the sun and get a gorgeous tan



Jim: Well, if I took on¹⁴ an extra evening class, we might.

Maggie: And I could ask Mr. Smithers to give me some typing to take home. If we worked hard, we could earn quite enough between us,¹⁵ couldn't we?

Jim: Well, I suppose we could.

Maggie: Oh, how lovely, Jim! Nothing to do all day except lie in the sun and get a gorgeous tan.¹⁶ I must ring up Jane right away,¹⁷ and ask her to book it for us¹⁸ first thing tomorrow morning.¹⁹

Jim: Mmm... Maggie, just a minute. I'm afraid you didn't look at the leaflet very carefully. "£ 55 special reduced off-season price"²⁰ it says. I expect it'll be much more at the height of the season.²¹

Maggie: Oh, Jim. And I was so looking forward to our cruise! But suppose we saved²² really hard, perhaps we could just ...

Jim: No, we couldn't. It's not worth it.

Maggie: But I'm not going to Eastbourne, that's final.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Первые три предложения — это один из двух типов предложений, о которых будет говориться в комментарии:

If it rains, the whole holiday will be spoilt.

If you make me go to Eastbourne again, I'll walk out on you.

If you're not too busy, we can have a look at these leaflets.

Следующие три предложения — это предложения, выражающие условие с „оговоркой”:

If we saved very hard, we could go abroad for our holiday.

If you were an engineer, we wouldn't always be short of money.

If I weren't a school-teacher, I wouldn't have such long holiday.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **somewhere really interesting = to some really interesting place**

² **go down**; слово **down** подчёркивает, что выезжают из большого города, из местности более важной (Лондон) в более маленький город, в менее важную местность (Eastbourne)

Кроме того, есть ещё одна причина использования слова **down**: речь идёт о путешествии из глубины материка в сторону моря. Антонимом слова **down** в его двух значениях является слово **up**.

³ **Eastbourne** — дачная местность на берегу моря в графстве **Sussex** (Сассекс) на южном берегу Англии

⁴ **just once more** *хотя бы ещё раз*

⁵ **I'll walk out on you** *я брошу тебя*

⁶ **leaflets** *брошюры, справочники*. Имеются в виду брошюры, информирующие об отдыхе и экскурсии за границу.

⁷ **I'll look at anything** *я посмотрю всё, что ты захочешь*

⁸ **what about the money?** *а как быть с деньгами?* (откуда возьмём деньги?)

⁹ **there won't be much left** *over* *немного останется*

¹⁰ **such long holidays to go abroad in = such long holidays in which I can go abroad**

¹¹ **every home comfort** *все удобства, как дома*

¹² **it says** *тут написано* (речь идёт о брошюре, информирующей об отпуске за границей)

- ¹³ **the Balearic Islands** *Балеарские острова* (на Средиземном море, недалеко от берегов Испании)
- ¹⁴ **if I took on an extra evening class...** *если бы я взял занятия на дополнительном вечернем курсе*
- ¹⁵ **between us** *здесь: вместе, оба*
- ¹⁶ **get a gorgeous tan** *великолепно загореть*
- ¹⁷ **right away** *сразу*
- ¹⁸ **to book it for us** *заказать билеты* (на экскурсию пароходом), *забронировать места для нас*
- ¹⁹ **first thing tomorrow morning** *завтра с раннего утра*
- ²⁰ **special reduced off-season price** *специальная сниженная цена вне сезона* (который охватывает период от второй половины июня до конца августа)
- ²¹ **at the height of the season** *в разгар сезона*
- ²² **suppose we saved = if we saved.**

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Условные предложения (I)

1. В данной сценке есть примеры условных предложений двух типов. Пример первого типа условных предложений:

If it rains, the whole holiday will be spoilt.

Если будет идти дождь, весь отпуск будет испорчен.

В этом предложении одно действие обусловлено другим. Причём условное предложение выражает вполне реальное условие. В современном английском языке употребление формы настоящего времени для выражения будущего сохранилось в предложениях этого типа. В них в главном предложении глагол, выражающий сказуемое, стоит в будущем времени, а в придаточном предложении после союза **if** употребляется форма настоящего времени. Однако при переводе на русский язык как в главном, так и в придаточном предложении употребляется будущее время. Например:

If you make me go there just once more, I'll walk out on you.

Even if we don't have any special expenses this term, there won't be much left over for a holiday abroad.

2. Существуют ещё условные предложения второго типа, напр.:

If we worked hard, we would earn quite enough.

Если бы мы много работали, мы бы зарабатывали вполне достаточно.

В этих предложениях речь идёт также об условиях, при которых то или иное действие может осуществиться. Но в каждом из этих предложений условие является, как правило, маловероятным, предположение нереальным, осуществление действия невозможным. Чтобы показать нереальность предположения, относящегося к настоящему или будущему времени, сказуемое главного предложения употребляется в форме сослагательного наклонения, т.е. в сочетании вспомогательного глагола **should** или **would** (слабая форма 'd [d]) с инфинитивом смыслового глагола.

Кроме того, для выражения сослагательного наклонения могут употребляться глаголы **might** или **could** вместо **would**, **should**. Глагол-сказуемое придаточного предложения после союза **if** употребляется в форме **Past Simple** в значении **Subjunctive** (кроме глагола **to be**, имеющего в **Past Simple** форму **were** для всех лиц), которая также употребляется в значении **Subjunctive**. Например, Мэгги говорит:

If we worked hard, we could earn quite enough.

Если бы мы много работали, мы бы могли зарабатывать вполне достаточно.

3. Как уже отмечалось, глагол **to be** имеет форму **were** для всех лиц и употребляется в придаточном предложении после союза. Примеры из беседы Джима и Мэгги:

If you were an engineer, your firm might send you abroad.

If I weren't a schoolmaster, I wouldn't have such long holidays.

4. Иногда можно встретить условные предложения, состоящие только из одного предложения, если перед этим было предложение с союзом **if**. Мэгги говорит:

If you were an engineer, your firm might send you abroad.

Джим отвечает только одним условным предложением:

And you would have to stay at home. You wouldn't like that at all.

5. В сложно-подчинённых условных предложениях нет строгого порядка предложений. Вначале такого предложения может быть придаточное предложение с союзом **if** или главное предложение:

The whole holiday will be spoilt if it rains.

We could earn enough money if we worked hard.

Запятая в этих предложениях ставится в том случае, если вначале стоит придаточное предложение (с **if**).

УПРАЖНЕНИЯ

I. По образцу первого предложения данные условные предложения переделайте на условные предложения:

1. If it rains, the whole holiday will be spoilt.
If it rained, the whole holiday would be spoilt.
2. Maggie: If you make me go to Eastbourne, I'll walk out on you.
3. Magie: If you aren't busy, we can have a look at these leaflets.
4. Jim: Even if we haven't any special expenses this term, there won't be much money left for our holiday.
5. Maggie: If we save a little harder, we can just manage to go abroad.
6. Maggie: If I ring up Jane right away, she'll book the cruise for us.

II. Заполните пропуски в следующих предложениях по образцу первого предложения:

1. Jim is a teacher; he has very long holidays.
If he weren't a teacher, he wouldn't have very long holidays.
2. Jim doesn't earn a lot; he can't go abroad for his holidays.
If he earned a lot, he could . . .
3. Maggie doesn't like Eastbourne; she doesn't want to spend her holiday there.
If she . . . she would . . .
4. Harry Jones is having a lot of trouble at home; he is doing very badly at school.
If he weren't . . . , he wouldn't be . . .
5. Harry's father is ill; they're finding it difficult to make ends meet.
If he weren't . . . , they wouldn't be . . .

III. Заполните пропуски в данных предложениях, давая 3 разные варианта:

1. They are always worrying about . . .
2. I'm ready to go anywhere with you, but what about . . .
3. If you make me . . . just once more,
I'll walk out on you.
4. If you're not too busy, we can have a look at . . .
5. I must . . . right away.
6. I'll have to . . . first thing tomorrow morning.

СЦЕНКА 7

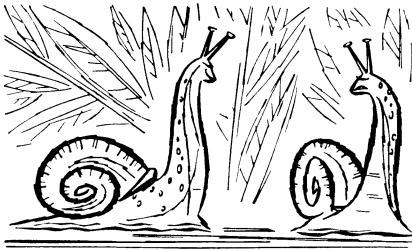
ROBERT AND JANE ARE GOING TO THE THEATRE

Jane and her boy-friend Robert have arranged to meet in the foyer of a theatre. Jane is late, as usual.

Robert: Oh, there you are, at last, Jane.¹

Jane: Hallo, Robert, I'm sorry I kept you waiting.² It hasn't started yet, has it?

Robert: No, but we were going to have a meal beforehand, and now it's too late for that. Where on earth³ have you been?



I'm sorry I kept you waiting

Jane: Oh, Robert, I simply must tell you about something awful that happened to me. The bus I was in⁴ ran over a woman.

Robert: Was she badly hurt?

Jane: She fainted, but I think it was mainly shock. Luckily the driver managed to brake pretty quickly.

Robert: How did it happen?

Jane: She wasn't looking where she was going. She saw a friend it seems, and just dashed out into the middle of the road. The bus stopped so suddenly that some of the passengers got bruised quite badly.⁵

Robert: Were you hurt, Jane?

Jane: I just got a slight cut on one hand.⁶ It's nothing. I was sitting right in front and saw it all. She didn't look round, you know, just waved to her friend and then ran straight across the road.

Robert: How stupid!

Jane: A car just managed to avoid her,⁷ but the bus driver didn't see

her until⁸ she was almost under his wheels. It's lucky she got away with no more than a few bruises⁹ and shock.

Robert: Were you asked to be a witness?

Jane: Yes, I had to make a long statement¹⁰ and leave my name and address with the police sergeant. Perhaps they'll ask me to appear in court.¹¹

Robert: Where did all this happen, Jane?

Jane: In Ruislip,¹² near the station.

Robert: But what were you doing in Ruislip this evening?

Jane: It wasn't this evening. It was yesterday. I went to see my cousin there, on her birthday.

Robert: Yesterday? All this happened yesterday? Then why are you so late now?

Jane: But I'm not so late, am I? Only about ten minutes.

Robert: Ten minutes! More like half an hour!¹³ And I was just beginning to feel sorry for you. Come along now, or there'll be another accident. A serious one this time.¹⁴

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I'm sorry I kept you waiting.

The bus I was in ran over a woman.

How did it happen?

She wasn't looking where she was going.

She dashed out into the middle of the road.

Was she badly hurt?

No, she wasn't.

She got away with a few bruises.

Were you asked to be a witness?

Yes, I was.

I had to leave my name and address with the police sergeant.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **there you are, at last** ну, вот и ты, наконец.

² **I'm sorry I kept you waiting** извини(те), что я заставила тебя (вас) ждать

- ³ **Where on earth** *где у черта на куличках ты была?*
⁴ **The bus I was in = the bus in which I was**
⁵ **got bruised quite badly** *сильно ушиблись*
⁶ **I just got a slight cut on one hand.** *Я только немного порезала руку.*
⁷ **just managed to avoid her** *еле-еле удалось не задеть ее*
⁸ **the bus driver didn't see her until...** *водитель автобуса увидел её только тогда, когда...*
⁹ **she got away with no more than a few bruises** *она отделалась только несколькими синяками*
¹⁰ **to make a long statement** *дать подробное показание*
¹¹ **to appear in court** *явиться в суд*
¹² **Ruislip** — *окраина на западе Лондона*
¹³ **More like half an hour!** *Скорее полчаса!*
¹⁴ **this time** *на этот раз*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

The Past Tenses

1. В этой сценке много предложений в **Simple Past**: Это, в основном, рассказ Джейн о случае на улице. Джейн описывает события, которые происходили в прошлом, не указывая на их связь с настоящим. Она просто перечисляет происшедшие в прошлом действия. Это типичный пример использования **Simple Past**. Например:

The bus I was in ran over a woman.

She fainted.

He didn't see her until she was almost under his wheels.

Интересно отметить, что ни в одном из этих предложений нет обстоятельства времени, определяющего, когда всё это происходило. Только в конце беседы становится ясным, что всё это происходило „вчера”. Даже, если бы не было определения времени, само использование **Past Simple** указывало бы, что речь идёт о событиях, которые говорящий истолковывает уже как целиком относящиеся к прошлому.

2. В беседе Джейн с Робертом имеется несколько предложений в страдательном залоге в **Past Simple**. Страдательный залог в английском языке образуется при помощи глагола **to be** в соответствующем времени + страдательное причастие про-

шедшего времени смыслового глагола. На русский язык пассивная конструкция переводится:

- 1) сочетанием глагола *быть* (в прошедшем и будущем времени) + краткая форма причастия страдательного залога. Глагол-связка *быть* в настоящем времени в русском предложении опускается;
- 2) глаголом с частицей *-ся*;
- 3) неопределённо-личной формой глагола, т.е. в предложении без подлежащего. Например:

Was she badly hurt?

Were you asked to be a witness?

3. Обратите внимание на следующее предложение в **Past Continuous**:

She wasn't looking where she was going.

Она не смотрела, куда идёт.

В этом предложении имеются два действия, зависящее одно от другого, которые происходили в определённый период времени в прошлом. Этот период времени определяется всем контекстом. В русском языке в аналогичном случае в придаточном предложении мы используем глагол в настоящем времени: „она не смотрела, куда *идёт*”. В английском языке, если речь идёт о действии, происходившем в прошлом одновременно с другим действием употребляется прошедшее время. При дословном переводе: „она не смотрела, куда *шла*”.

4. Несколько слов о предложении:

I had to make a long statement.

Я должна была дать показание.

Глагол **must** не имеет своей формы в прошедшем времени; вместо него используется глагол **have** (в **Past Simple** — **had**) + инфинитив с частицей **to**.

УПРАЖНЕНИЯ

I. В следующие предложения вставьте причастия прошедшего времени: *spoil, hurt, damaged, locked, asked, bruised, bolted*:

1. I witnessed a street accident yesterday: a car was . . . and two people were . . .
2. The driver wasn't hurt badly: he only got . . .

3. I was . . . to leave my name and address with the police sergeant
4. A very valuable Persian kitten has been . . . in this road.
5. I'm calling to see if it has been . . .
6. The doors have been . . . and the windows . . .
7. If it rains, our holiday will be . . .

II. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. I was in a bus.
The bus I was in ran over a woman.
2. She was waving to a friend.
The friend . . . was on the other side of the road.
3. I spoke to a police sergeant.
The police sergeant . . . asked me to leave my name and address.
4. I'm talking about a cruise.
The cruise . . . only costs £ 55.
5. I'm telling you about an accident.
The accident . . . happened yesterday.
6. Jane works at a travel agency.
The agency . . . arranges tours in Eastern Europe.

III. Измените следующие предложения по образцу первого:

1. The driver stopped the car at the very last moment.
The driver just managed to stop the car.
2. We caught the train at the very last moment.
3. A car avoided the woman at the very last moment.
4. We got the reservations at the very last moment.

СЦЕНКА 8

AT THE POLICE STATION¹

A police sergeant is questioning a bus-driver whose bus has knocked down a woman. Jane, who witnessed the accident, is also asked to make a statement.

Police Sergeant: Please tell us exactly what happened.

Bus Driver: Well, you see, I was driving along the High Street² at a normal speed, about twenty miles an hour³ it was, when suddenly I saw this woman appear in front of me, in the middle of the road.

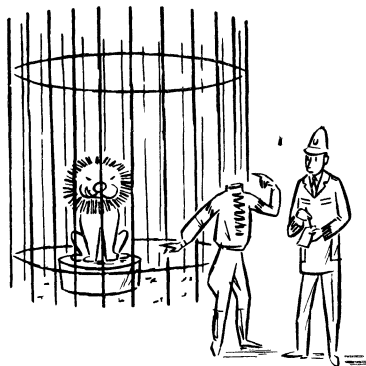
Sergeant: Didn't you see her start to cross over?⁴

Driver: No. And in any case⁵ there was a zebra crossing⁶ just a few yards along⁷ and I was keeping my eye on that.⁸ I saw her quite suddenly and heard her scream at the same time.

Sergeant: When did you start to brake?

Driver: Well, it all seemed to happen at once. I suppose I must have braked⁹ as soon as I touched her, or perhaps even a split second¹⁰ earlier.

Please tell us exactly what happened



Jane: It was lucky she was thrown clear,¹¹ or you couldn't have avoided¹² running over her.

Sergeant: Now, Miss,¹³ perhaps you'll tell us exactly what you saw. Where were you sitting?

Jane: I was sitting by the right-hand window, just behind the driver.¹⁴ I happened to be watching¹⁵ the other side of the road because we were just passing a cinema and I wanted to see what was on.¹⁶

Sergeant: Where was the woman then?

Jane: I noticed her standing on the pavement and then I saw her start to run across the road. She was waving to someone on the other side.

Sergeant: Did she look round at all?

Jane: No, I'm quite sure of that. She simply didn't pay any attention to the traffic.¹⁷ I saw a car driver lean out and shout at her, but she didn't notice.

Sergeant: Did you actually see the bus hit her?

Jane: No, she was hidden from view by that time.¹⁸ In any case, it all happened so quickly. But I am almost sure I felt the bus brake before I heard her scream.

Driver: I don't see how I could have done anything about it,¹⁹ sergeant. She just didn't look where she was going.

Jane: I'm sure it wasn't your fault. It was lucky for her she didn't end up²⁰ under your wheels.

Driver: Thanks for your support, Miss. Will that be all, sergeant, I'm rather in a hurry²¹ to get back to the depot.²²

Sergeant: I'll just have your statements typed out²³ so that you can sign them. That won't take more than ten minutes. Of course you may have to appear in court, but we'll get in touch with you²⁴ about that later.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Didn't you see her start to cross over?

I saw this woman start to run across.

I saw a car-driver lean out and shout at her.

Did you actually see the bus hit her?

No. I felt the bus brake suddenly.

Then I heard her scream.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **police station** *полицейский участок*

² **High Street** — часто встречающееся название главной улицы маленького провинциального городка. В самом Лондоне, который соединил в себе много таких городков на протяжении своего исторического развития, имеется очень много (около двенадцати) улиц **High Street**. В Большом Лондоне улиц под таким названием больше тридцати. Чтобы избежать путаницы, к адресу всегда добавляют номер почтового отделения.

³ **twenty miles an hour** *двадцать миль в час*, т.е. 32 км/час — английская миля = 1609 м.

⁴ **to cross over** переходить на другую сторону улицы

⁵ **in any case** здесь: *впрочем*

⁶ **zebra crossing** — специально отмеченный переход для пешеходов. Такой переход представляет собой несколько белых полос, нарисованных на дороге параллельно тротуару. На тротуаре находится светофор с жёлтыми мигающими лампами. Белые полосы на асфальте напоминают зебру;

- поэтому так называется этот переход. На таких полосках (**zebra crossing**) пешеходы чувствуют себя в безопасности.
- 7 **a few yards along** *несколько ярдов дальше (1 ярд = 91,44 см)*
- 8 **I was keeping my eye on that** *я не спускал глаз с этого*
- 9 **I must have braked** *я, должно быть, затормозил*
- 10 **a split second** *какая-то доля секунды*
- 11 **she was thrown clear** *её отбросило на бок (в сторону)*
- 12 **or you couldn't have avoided** *иначе бы вы задавили её, иначе вам не удалось бы избежать несчастного случая*
- 13 **Miss**; в литературном английском языке слово **Miss** ставится перед фамилией незамужней женщины. Однако в разговорной речи, как например, в данном тексте, это слово часто употребляется продавцами магазинов, кондукторами автобусов при обращении к молодым девушкам.
- 14 **by the right-hand window, just behind the driver** — в Англии существует левостороннее движение на улицах, поэтому руль помещается в правой части машины.
- 15 **I happened to be watching...** *я как раз смотрела...*
- 16 **what was on** *что идёт в кино*
- 17 **She didn't pay any attention to the traffic.** *Она не обращала никакого внимания на уличное движение*
- 18 **she was hidden from view by that time** *тогда её уже не было видно.*
- 19 **how I could have done anything about it** *что я мог ещё сделать в данной ситуации*
- 20 **she didn't end up** *она не очутилась*
- 21 **I'm rather in a hurry** *я очень спешу*
- 22 **depot** *автобусный парк*
- 23 **I'll have your statements typed out** *я отдал напечатать на машинке ваши показания*
- 24 **we'll get in touch with you** *мы свяжемся с вами*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Объектный инфинитивный оборот

(Verb + Object + Infinitive)

Рассмотрим следующие предложения:

I saw this woman appear in front of me.

Я увидел, что эта женщина появилась передо мной.

I heard her scream.

Я услышал, как она закричала.

I felt the bus brake.

Я почувствовал, что автобус затормозил.

В этих предложениях говорится о физических восприятиях и ощущениях — слуховое, зрительное восприятие и т.д. Данный оборот равнозначен придаточному предложению и переводится на русский язык придаточным дополнительным предложением с союзом: что, чтобы, как. Инфинитивный оборот представляет собой сочетание имени существительного в общем падеже или местоимения в косвенной форме с инфинитивом глагола без частицы **to**.

В этом обороте после глагола (**verb**) ставится имя существительное или местоимение, которое является дополнением (**object**) к данному глаголу и одновременно подлежащим следующего после него инфинитива (**infinitive**), определяющего действие, которое было причиной нашего восприятия или ощущения. Этот инфинитив употребляется без частицы **to**. Данный оборот является сложным дополнением, употребляющимся после глаголов, означающих физическое восприятие и ощущение, а также после глагола **let** в значении *разрешить, позволить* и после глагола **make** в значении *принудить, заставить*, например:

I made him do it at once.

Я заставил его сделать это сразу.

После глаголов **let**, **make** и т.д. инфинитивный оборот следует переводить на русский язык не развёрнутым предложением, а инфинитивом в форме действительного залога.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. The woman dashed into the road.
I saw the woman dash into the road.
2. The woman screamed.
I heard . . .
3. The woman waved to a friend.
I saw . . .
4. A driver leant out and shouted at her.
I noticed . . .
5. The bus hit her.
I didn't actually see . . .
6. The bus braked.
I felt . . .

II. Замените выделенные курсивом глаголы соответствующей формой глагола "make" (помните, что частица **to** не употребляется).

1. If you *tell* me to go to Eastbourne once more, I'll walk out on you.
2. The police sergeant *asked* me to leave my name and address.
3. At the police station they typed out my statement and then *asked* me to sign it.
4. The headmaster promised to talk to the Education Committee and *ask* them to give Harry Jones a grant.
5. We'll pay Harry half-a-crown an hour and *tell* him to dig up the whole garden.
6. I'll ring up Jane and *tell* her to book that cruise for us.

III. Напишите по три предложения, заменяя данные курсивом слова и выражения другими словами и выражениями:

1. She didn't pay any attention to the *traffic*.
2. I must have *braked* as soon as I saw *the woman*.
3. I happened to be watching *the other side of the road* when I saw the woman.
4. I'm rather in a hurry to *get back to the depot*.
5. You may have to *appear in court*.
6. Perhaps you'll tell me exactly what *you saw*.
7. Didn't you see her start to *cross over*?

СЦЕНКА 9

AFTER THE THEATRE

Jane and Robert are leaving the theatre after the play. They have enjoyed the play and are now discussing it.

Robert: Well, how did you enjoy¹ the play, Jane?

Jane: Oh, enormously! I thought the production² was really brilliant, and so was the acting.³

Robert: If Neilson hadn't been ill, it would have been even better. They say he's wonderful in the part of the inspector.⁴

Jane: But his understudy⁵ was very good too, particularly in the last act. Of course the plot was rather absurd...

Robert: It usually is in detective plays.

Jane: Take the wife, for instance. She didn't behave like a normal human being at all. If she had only owned up to her husband,⁶ he would have settled the whole business in no time.⁷

Robert: But she was supposed to be a dumb blonde.⁸ And if she hadn't been, there wouldn't have been a plot, would there?

Jane: And you know, there wouldn't have been a second murder if the inspector hadn't told everybody about his plans.

Robert: But then the audience would have had to go home at the end of the first act.

I'll be very good from now on



Jane: Then take that episode with the revolver. If he had had any sense, he would have told his wife about the gun instead of trying to hide it.

Robert: It's a pity you didn't write the play Jane. If you had,⁹ you would have made a much better job of it.¹⁰ The wife would have confessed to her husband, he would have told the inspector and there wouldn't have been any corpses. A much better play altogether. Not a thriller, of course...

Jane: Stop making fun of me,¹¹ Robert. I've always been very

interested in the theatre. My mother was an actress, you know. If she hadn't given up the stage¹² when she got married, she would have become famous.

Robert: And if you hadn't taken up shorthand and typing,¹³ you would have become a great dramatist, I suppose.

Jane: Well, as a matter of fact,¹⁴ a sketch I wrote has been performed by our local dramatic society,¹⁵ and I'm working on another right now,¹⁶ for our anniversary celebrations.¹⁷

Robert: Really, Jane? You must show it to me.

Jane: Not until it's ready.¹⁸ I might send you a ticket for the opening.¹⁹ But only if you behave.²⁰

Robert: I'll be very good from now on.²¹

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, записанные на плёнку, состоят из двух частей. После первой части следует пауза, а затем записана вторая часть предложения. Исключением является третье предложение, которое состоит только из одной части:

If Neilson hadn't been ill,

. . . the acting would have been better.

If the wife had owned up to her husband

. . . he would have settled the whole business.

Then there wouldn't have been a plot.

If the inspector hadn't told everybody about his plans,

.

. . . there wouldn't have been a second murder.

If the husband had had any sense,

. . . he would have trusted his wife a bit more.

If you had written the play, Jane,

. . . you would have made a much better job of it.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **how did you enjoy?** как вам понравилось?

² **the production** здесь: режиссура, постановка

³ **the acting** игра актёров

- 4 **the inspector**; как видно из текста, речь идёт об инспекторе (офицере) полиции
- 5 **understudy** дублёр (актер, замещающий в случае болезни другого актёра, играющего данную роль)
- 6 **If she had only owned up to her husband** *если бы только она призналась своему мужу*
- 7 **in no time** *сразу, немедленно, безотлагательно*
- 8 **she was supposed to be a dumb blond** *предполагалось, что она должна была быть глуповатой блондинкой*
- 9 **If you had = if you had written the play**
- 10 **You would have made a much better job of it** *ты бы сделала это гораздо лучше*
- 11 **Stop making fun of me** *перестань надо мной смеяться, перестань высмеивать меня.*
- 12 **If she hadn't given up the stage...** *если бы она не оставила сцены...*
- 13 **shorthand and typing** *стенография и машинный набор*
- 14 **as a matter of fact** *собственно говоря, в сущности*
- 15 **dramatic society** *драматический кружок*
- 16 **right now** *именно сейчас*
- 17 **anniversary celebrations** *празднование годовщины*
- 18 **Not until it's ready** *только тогда, когда будет готов*
- 19 **the opening** *премьеры*
- 20 **if you behave** *если будешь хорошо вести себя*
- 21 **from now on** *на будущее*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Условные предложения (II)

1. В данной сценке встречается много условных предложений иного типа, чем те, о которых упоминалось в комментарии к сценке 6. Например:

If she had owned up to her husband, he would have settled the whole business in no time.

Если бы она призналась своему мужу, он бы сразу все устроил.

If he had had any sense, he would have told his wife about the gun.

Если бы он был более рассудительным, он бы сказал своей жене о пистолете.

If she hadn't given up the stage when she got married, she would have become famous.

Если бы она не оставила сцены, когда вышла замуж, она стала бы известной актрисой.

Все эти предложения относятся к прошлому. В них идёт речь об условиях, которые не были выполнены, поэтому то, что предполагалось, не осуществилось. „Если бы она призналась своему мужу, он бы сразу всё устроил”, но она не призналась, и всё было иначе. „Если бы она не оставила сцены, она стала бы известной актрисой”, но она оставила сцену и не сделала карьеры.

В английском языке в главном предложении употребляется сослагательное наклонение, т.е. сочетание **should** или **would**, слабая форма **'d** [*d*] которого очень часто встречается, + глагол **have + Past Participle** смыслового глагола:

She would have confessed.

В придаточном предложении после **if** глагол-сказуемое имеет форму **Past Perfect** (в значении **Subjunctive**).

2. Иногда встречаются условные предложения, состоящие только из одного (главного) предложения, если предыдущее предложение имеет придаточное с **if**.

Джейн говорит:

There wouldn't have been a second murder if the inspector hadn't told everybody about his plans.

На это Роберт отвечает единственным условным предложением:

But then the audience would have had to go home at the end of the first act.

3. Порядок предложений в сложно-подчинённом условном предложении не является строго определённым. Предложение может начинаться с придаточного с **if** (как в пункте 1), а также с главного предложения (как в примере к пункту 2 — в словах Jane). Запятая ставится только тогда, если в начале сложно-подчинённого предложения стоит придаточное предложение (с **if**).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пропуски, используя слова из сценки 9:

1. If Neilson hadn't been ill, the acting . . .
2. If the wife hadn't been a dumb blonde, there . . . a plot.
3. If there hadn't been a second murder, the audience . . .
4. If the husband had had any sense, he . . .
5. If Jane had written the play, she . . .
6. If the wife had confessed to her husband and if he had told the inspector, there . . . corpses.

II. Заполните пропуски в следующих предложениях по образцу первого:

1. Tom isn't coming to our party tonight.
He would come if he weren't so busy.
Tom didn't come to our party last night.
He would have come if he hadn't been so busy.
2. Jim and Maggie are not going on a cruise this summer.
They would go if they had more money.
Jim and Maggie didn't go on a cruise last summer.
They . . .
3. Harry Jones' father is ill.
His family wouldn't be going through such a difficult time if he weren't ill.
Harry Jones' father was ill last year.
His family . . .
4. Harry is doing a newspaper round.
He wouldn't be so late in the mornings if he weren't doing a newspaper round.
Harry was doing a newspaper round last term.
He . . .
5. The garden is in a shocking state.
It wouldn't be in such a shocking state if Jim weren't so busy with his carpentry.
The garden was in a shocking state last year.
It . . .

III. Измените следующие предложения по образцу первого:

1. The production was really brilliant and the acting was really brilliant.
The production was really brilliant, and so was the acting.
2. The first act was very good and the last act was very good.
3. Jane goes to evening classes and Jim goes to evening classes.
(здесь используйте вспомогательный глагол **does**)
4. Jane is learning Russian and Robert is learning Russian.
5. Jane enjoyed the play and Robert enjoyed the play.
(используйте вспомогательный глагол **did**)
6. Maggie would like to go abroad and Jim would like to go abroad.
(используйте **would**)

THE ANNIVERSARY PRESENT

Maggie and young Harry Jones are in the Browns' back garden. Harry has been working there for some time. Maggie is talking to him about his work.

Maggie: How are you getting on¹ with that digging, Harry?

Harry Jones: I've done about half,² Mrs. Brown.

Maggie: Well, I'd like you to stop for a moment and come over here. There's something I want you to help me with.³

Harry: What do you want me to do, Mrs. Brown?

Maggie: I've decided to get rid of⁴ those ugly rhododendrons, and I'd like you to help me dig them out.⁵

Harry: Rhododendron roots are awfully tough. Shouldn't we wait for Mr. Brown to come home? I could do the job with him.

Maggie: But he mustn't know⁶ about it. It's to be⁷ a surprise. By the time⁸ he comes home I want us to have dug up⁹ all the bushes and planted something else in their place.

Harry: What are you going to put in then?

Maggie: I asked Mrs. Eccles next door to let me have some cuttings¹⁰ from her roses.

Harry: Will you get them to grow¹¹ in this heavy soil?

Maggie: Oh, I expect so. The nursery¹² advised me to try lilies, but I've always wanted roses in my garden.

Jim: (*calls out*) Maggie! Are you out in the garden?

Maggie: Yes! Just coming darling! (*to Harry*) I'll have to go in now, but it won't take you much longer to finish the job,¹³ will it? I'll come out and plant the rose cuttings later, after tea.¹⁴

Jim: Has Harry been working in the garden, Maggie? I hope you told him not to water the cucumbers again.

Maggie: Yes, I did. I've been helping Harry, and we've got a surprise for you.

Jim: Well, there's coincidence, because I've got a surprise for you too. A first anniversary present for our house.

Maggie: How lovely, Jim! I didn't expect you to remember. What is it?

Jim: Well, you've asked me several times to do something about¹⁵ that rhododendron hedge at the bottom of the garden,¹⁶ so today I called at the nursery¹⁷ and bought these.

Maggie: Six more rhododendron plants!



I've got a surprise for you

Jim: Yes, it'll look much better when there are more bushes down there, don't you think? Not so straggly. Now what about your surprise, Maggie?

Maggie: Er... I think it had better wait¹⁸ till after tea. Yes, Jim, it had definitely better wait till after tea.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I'd like you to stop for a moment, Harry.

I want you to help me with something.

What do you want me to do, Mrs. Brown?

I'd like you to help me dig out these rhododendrons.

What are you going to plant in their place?

I asked Mrs. Eccles to let me have some rose cuttings.

Will you get them to grow in this soil?

Oh, I expect so.

Maggie! Did you tell Harry not to water the cucumbers?

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **How are you getting on?** *Как идут ваши дела?*
² **about half** *около половины*
³ **There's something I want you to help me with.** *Я хочу, чтобы ты помог мне в одном деле.*
⁴ **to get rid of** *избавиться*
⁵ **to help me dig them out** *помочь мне выкопать их.* После глагола **help** инфинитив часто употребляется без частицы **to**.
⁶ **he mustn't know** *он не должен знать*
⁷ **It's to be** *это должно быть*
⁸ **By the time** *к тому времени*
⁹ **I want us to have dug up** *я хочу, чтобы мы выкопали*
¹⁰ **cuttings** *здесь: привой, отростки*
¹¹ **Will you get them to grow?** *Привьются ли они? будут ли они расти?*
¹² **nursery;** *здесь: садоводство*
¹³ **it won't take you much longer to finish the job** *ты, наверно, уже скоро кончишь работу*
¹⁴ **tea** *полдник* (сравните с пояснением 20 к сценке 4)
¹⁵ **do something about** *сделать что-нибудь с...*
¹⁶ **at the bottom of the garden** *в глубине сада*
¹⁷ **I called at the nursery** *я зашёл к садовнику.*
¹⁸ **it had better wait** *лучше с этим немного подождать*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

**Объектный инфинитивный оборот(Verb + Object + to +
+ Infinitive)**

(The Objective with the Infinitive)

Рассмотрим несколько предложений из разговора Мэгги с Гарри:

The nursery advised me to try lilies.

*Садовник посоветовал мне попробовать (посадить) лилии.
(Садовник посоветовал, чтобы я попробовала лилии).*

Эти предложения можно перевести на русский язык или близко к тексту английского предложения, или используя придаточное предложение с союзом *чтобы*. Однако таких глаголов, после которых можно употребить дополнение и инфинитив

(посоветовал мне попробовать) в русском языке меньше, чем в английском. Об инфинитивном обороте, в котором инфинитив употребляется без частицы **to** говорилось в комментарии к сценке 8; в данном комментарии говорится о таких глаголах, после которых сложное дополнение, или инфинитивный оборот включает в себя инфинитив с частицей **to**. Это в основном глаголы, выражающие желание и потребность, а также предположение:

I'd like you to stop for a moment.

*Я хотела бы, чтобы вы на минутку приостановили работу.
(оторвались на минутку от работы).*

What do you want me to do?

Что вы хотите, чтобы я сделал?

I didn't expect you to remember.

Я не предполагала, что вы запомните.

Will you get them to grow in this heavy soil?

Удастся ли вам привить их на этой твёрдой почве?

Все эти предложения, включающие в себя объектный оборот с инфинитивом, переводятся на русский язык придаточным дополнительным предложением.

2. Этот оборот встречается иногда после глаголов, которые требуют после себя дополнения с предлогом. Например, после глагола **wait** всегда стоит предлог **for**: **wait for somebody** — *ждать кого-то*.

Поэтому предложение с объектным инфинитивным оборотом будет выглядеть так:

Shouldn't we wait for Mr. Brown to come home?

Не следует ли нам подождать до тех пор, когда господин Браун вернётся домой?

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Измените предложения по образцу первого:

1. Maggie: Please stop for a moment, Harry.
I want you to stop for a moment, Harry.
2. Maggie: Please help me, Harry.
3. Maggie: Please dig up these rhododendrons.
4. Maggie: Please finish the job now.

5. Maggie: Please don't water the cucumbers.
(I don't want . . .)
6. Maggie: Please don't tell my husband.

II. Измените следующие предложения по образцу первого:

1. My husband mustn't know about it.
I don't want my husband to know about it.
2. Harry mustn't water the cucumbers.
I don't want . . .
3. Jane must book that cruise for us.
I want . . .
4. Harry must dig up the whole garden.
I want . . .
5. Mrs. Eccles must give me some cuttings.
I want . . .
6. Jim mustn't see these rhododendrons.
I don't want . . .

III. Ответьте на вопросы, начиная каждый ответ выражением *I'd like*:

- a) 1. Harry: What would you like to do with these rhododendrons, Mrs. Brown?
Maggie: (get rid of)
2. Harry: What would you like to plant in their place?
Maggie: (the roses)
3. Harry: Where would you like to go for our holiday, Maggie?
Maggie: (abroad)
4. Robert: Where would you like to go tonight, Jane?
Jane: (theatre)
- b) 1. Harry: What would you like me to do with these rhododendrons, Mrs. Brown?
Maggie: (dig them up)
2. Harry: What would you like me to plant in their place?
Maggie: (the other flowers)
3. Jim: Where would you like us to go for our holiday, Maggie?
Maggie: (a cruise)
4. Robert: Where would you like me to take you tonight, Jane?
Jane: (the pictures).

MORE ABOUT THE HOLIDAYS

Maggie and Jim are again talking about their holiday plans. Maggie has a new suggestion to make.

Maggie: You haven't forgotten about our holiday, have you Jim?

Jim: No, of course not, dear.

Maggie: And you still want us to go abroad, don't you?

Jim: I suppose so.

Maggie: Well then, I met Jane today and she came up¹ with a perfectly terrific idea.² Robert is going to sell his scooter and buy a second-hand car and she wants to know whether we'll join them on a tour of the Continent.³ It is a marvellous idea, isn't it?

Jim: I daresay it is.

Maggie: They were thinking of driving to Moscow, via Poland. If we share the cost of petrol between the four of us, it won't be too expensive, will it?

Jim: I shouldn't think so.

Maggie: Besides, we can take tents and camp. They've opened camping-sites⁴ in the Soviet Union this year, haven't they?

Jim: Now you mention it,⁵ I believe they have.

Maggie: We'll be able to get visas and things⁶ quite easily, won't we?

Jim: I should think so.

Maggie: We'll have a wonderful time.⁷ And after all, it is very important to get to know⁸ other countries, isn't it?

Jim: I suppose it is.

Maggie: We must stop in Warsaw on the way. You remember that film on TV showing the tremendous rebuilding they've done there since the war. That should be worth seeing, shouldn't it?⁹

Jim: I expect so.

Maggie: Jim! You're being very lukewarm about the whole thing.¹⁰ Do try and show a bit more enthusiasm. You want to go abroad this summer, don't you?

I wish you'd make
up your mind



Jim: Well, I do, Maggie, but I wish you'd make up your mind.¹¹ First it was the Balearic Islands, then a cruise round the Norwegian fjords, then camping in Corsica, and now you come up with this idea about Moscow. I expect you only want to go there so that you can book a trip¹² to the moon.

Maggie: Jim, don't you think you're being unfair? After all, I'm only doing my best to fix up¹³ an interesting holiday for us, and I really think this latest idea is the best one of all.

Jim: Well, it's not so bad, I suppose. You'd better invite¹⁴ Robert and Jane round¹⁵ one day, so that we can talk the whole thing over with them.¹⁶

Maggie: Oh, that's an idea! Jim, I'll ask them for Sunday.

Jim: And you won't change your mind¹⁷ again, will you Maggie?

Maggie: Well... I don't suppose so. But you never know.¹⁸

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

После сценки записаны для упражнения следующие предложения:

You haven't forgotten about our holiday, have you?

No, of course not.

You still want us to go abroad, don't you?

I suppose so.

Driving to Moscow won't be too expensive, will it?

I shouldn't think so.

It's marvellous idea, isn't it?

I daresay it is.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **came up** здесь: *выступила, подала мысль*
² **a perfectly terrific idea** *совершенно ужасная мысль, идея*
³ **a tour of the Continent** *экскурсия по Европе*. Англичане, говоря о европейских странах, используют обычно слово **the Continent** без определения
⁴ **camping-sites** *места, где можно разбить палатки*
⁵ **Now you mention it** *теперь, когда ты упомянула об этом*
⁶ **visas and things** *визы и тому подобное*
⁷ **We'll have a wonderful time;** здесь: *чудесно проведём отпуск*
⁸ **to get to know** *познавать*
⁹ **That should be worth seeing, shouldn't it?** *Это стоит посмотреть, не правда ли?*
¹⁰ **You're being very lukewarm about the whole thing.** *Ты относишься к этой затее очень равнодушно.*
¹¹ **I wish you'd make up your mind.** *Я хотел бы, чтобы ты, наконец, решилась.*
¹² **so that you can book a trip** *так, чтобы ты могла записаться на экскурсию*
¹³ **to fix up** здесь: *организовать*
¹⁴ **You'd better invite = you had better invite** *ты лучше пригласи*
¹⁵ **invite... round;** слово **round** придаёт приглашению неофициальный характер (сравните с пояснением 11 к сценке 1)
¹⁶ **talk the whole thing over** *поговорить о деле*
¹⁷ **you won't change your mind** *ты не изменишь своего намерения (не раздумай)*
¹⁸ **you never know** *никогда не известно, все может быть*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Question Tags

1. Говоря о летнем отпуске, Мэгги сказала:

It is a wonderful idea, isn't it?

Это чудесная мысль, не так ли?

Иногда бывает так, что произнося предложение, мы хотим склонить нашего собеседника согласиться с нами. Для этого к уже произнесённому предложению — отрицательному или утвердительному — добавляем фразу, содержащую вопрос. В русском языке это, как правило, выражения „не так ли”

или „не правда ли?“, во французском языке это выражение *n'est-ce pas?*, в немецком — *nicht wahr?*

В английском языке нет одного постоянного выражения, подходящего для каждого предложения. Вопросительное выражение (типа „не правда ли?“) имеет разную структуру в зависимости от того, какой глагол употребили в первой части предложения. Если это был один из вспомогательных или модальных глаголов, то он повторяется в выражении типа „не правда ли?“. Если это был глагол в **Present Simple** — „обычный“ глагол, то в вопросительном выражении употребляется вспомогательный глагол **do** (или **does**). Такое вопросительное выражение может быть отрицательным по форме, если оно стоит после утвердительного предложения и утвердительным, если оно стоит после отрицательного предложения. Эти выражения называются **Question Tags**. Примеры из беседы Мэгги с Джимам; сначала предложения с вспомогательными глаголами — первое утвердительное (с отрицательным по форме **Question Tag**) второе отрицательное (с утвердительным по форме **Question Tag**):

It's very important to get to know other countries, isn't it?

You haven't forgotten about our holiday, have you?

Пример предложения с „обычным“ (стоящим в **Present Simple**) глаголом; в **Question Tag** употребляется вспомогательный глагол **do**.

You want to go abroad this summer, don't you?

2. Если собеседник разделяет мысли говорящего, он отвечает также как на вопрос. Например:

You still want us to go abroad, don't you?

Yes, I do.

They've opened camping-sites in the Soviet Union, haven't they?

Yes, they have.

It won't be too expensive, will it?

No, it won't.

Если же собеседник не одного и того же мнения с говорящим, он должен дать отрицательный ответ на утвердительное

предложение и утвердительный на отрицательное. Как правило, вначале такого ответа ставится междометие **oh**. Например:

You won't change your mind again, will you?

Oh, yes, I will.

Способы выражения не категорического, нерешительного согласия или несогласия

1. Как на непосредственный вопрос, так и на вопрос, содержащий **Question Tag**, можно дать ответ, начинающийся со слов **Yes** или **No**, затем поставить соответствующее личное местоимение и вспомогательный глагол. Такого типа ответы приведены выше. Если же собеседник не уверен в ответе или не может прямо ответить на заданный вопрос, тогда используются иные обороты. Мэгги говорит:

It's very important to get to know other countries, isn't it?

Джим склонен согласиться с ней, но твёрдого, определённого мнения у него ещё нет. Он не отвечает:

Yes, it is,

а говорит:

I suppose it is,

которое соответствует русскому предложению: *Предполагаю, что да*. В ответах такого типа употребляются глаголы: **think, suppose, hope, expect, believe, daresay, should think**.

Maggie: It is a marvellous idea, isn't it?

Jim: I daresay it is.

Maggie: They've opened camping-sites in the Soviet Union this year, haven't they?

Jim: Now you mention it, I believe they have.

2. В коротких ответах этого типа вместо личного местоимения и вспомогательного глагола можно употребить слово **so**. Вместо

I suppose it is

можно сказать:

I suppose so.

Примеры из сценки:

Maggie: You still want us to go abroad, don't you?

Jim: I suppose so.

Maggie: We'll be able to get visas quite easily, won't we?

Jim: I should think so.

Выражение **I daresay** употребляется со словом **so** для того, чтобы показать отрицательное отношение собеседника к мнению или предложению говорящего.

3. В коротких отрицательных ответах, в которых собеседник выражает своё согласие с отрицательным по форме предложением, обычно первый глагол стоит в отрицательной форме. Например:

It won't rain, will it?

На этот вопрос отвечаем:

I don't think it will,

а не

I think it won't.

В данном случае и в утвердительных и в отрицательных предложениях можно употребить слово **so**. Например:

Maggie: It won't be too expensive, will it?

Jim: I shouldn't think so.

Jim: And you won't change your mind again, will you?

Maggie: I don't suppose so.

УПРАЖНЕНИЯ

I. В следующих предложениях измените ответы, используя глаголы: *suppose, daresay, believe, think, should think, expect, hope*, тем самым изменяя категорический ответ на более нерешительный.

- a) 1. Maggie: We could join Jane and Robert on that tour, couldn't we?
Jim: Yes, we could (I suppose so, I daresay we could, и т.д.)
2. Maggie: We can share the cost of petrol between us, can't we?
Jim: Yes, we can.
3. Maggie: It is important to get to know other countries, isn't it?
Jim: Yes, it is.
4. Maggie: We'll be able to stop in Warsaw on the way, won't we?
Jim: Yes, we will.

5. Maggie: They've opened camping-sites in the Soviet Union, haven't they?
Jim: Yes, they have.
 6. Maggie: It would be best to talk the whole thing over with Jane and Robert, wouldn't it?
Jim: Yes, it would.
- b) 1. Maggie: You don't want to go to Eastbourne again, do you, Jim?
Jim: No I don't (I don't think I do).
2. Maggie: It won't be too expensive, will it?
Jim: No, it won't.
 3. Maggie: We wouldn't have any difficulty in getting the visas, would we?
Jim: No, we wouldn't.
 4. Maggie: Robert hasn't sold his scooter yet, has he?
Jim: No, he hasn't.
 5. Jim: You won't change your mind again, Maggie, will you?
Maggie: No, I won't.

II. В следующих предложениях дайте по образцу первого и второго предложений ответ, показывающий, что собеседник не соглашается с мнением говорящего:

1. Maggie: You don't want to go abroad this year do you?
Jim: Oh, yes, I do.
2. Maggie: You want to stay at home, don't you?
Jim: Oh, no, I don't.
3. Maggie: A tour of the Continent would be too expensive, wouldn't it?
Jim:
4. Jane: You aren't thinking of driving to Moscow, are you, Robert?
Robert:
5. Maggie: You don't remember that film about Warsaw, do you, Jim?
Jim:
6. Maggie: We couldn't take tents with us and camp, could we?
Jim:

III. Замените выделенные курсивом слова противоположными по значению словами:

1. We had a *dreadful* time on that trip
2. You're being very *enthusiastic* about the whole thing.
3. This latest idea is the *worst* of all.
4. I wish you'd remain *undecided*, Maggie

THE BROWNS MEET ROBERT SIMPSON

Robert Simpson, Janes' boy-friend, is making his first call on the Browns. He and Jane have come to discuss their trip to Moscow with Maggie and Jim.

(Door-bell rings)

Maggie: That'll be Jane with Robert Simpson. Will you open the door, Jim?

Jim: Right oh!¹

Jane: Hallo Jim, Hallo Maggie, this is Robert Simpson. You've heard me talk about him often enough, so I don't have to introduce him formally, do I?

Maggie: No, you needn't. I feel we know him quite well already. Come and sit down, Robert, and I'll bring in the tea right away.²

Robert: It was very nice of you to invite me, Mrs. Brown.

Maggie: Oh, you must call me Maggie, you don't have to be so formal.

Jane: Well, have you two made up your minds³ whether you're going to join us for this trip to Moscow in July?

Jim: I think you can take that as settled.⁴ Maggie's been talking about nothing else for the last fortnight. But you must tell us what arrangements we'll have to make.

Robert: I take it⁵ you've both got passports?

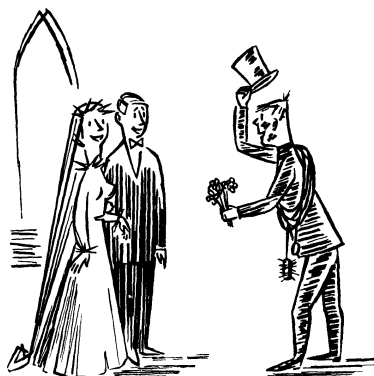
Jim: I'm afraid mine has run out.⁶ I'll have to apply for a new one right away.

Maggie: What sort of visas do we need?

Jane: Russian visas and transit visas. We ought to make our applications right away, through my agency.

Jim: So you'll take care of all the arrangements,⁷ Jane? That suits me fine.⁸ Just the kind of holiday I had in mind.⁹

Jane: Just a minute, Jim. Robert needs a co-driver,¹⁰ you know. You'll have to get busy¹¹ and get a driving licence.¹²



I wish you the very best of luck

Jim: Must I? And I was so looking forward to a really lazy holiday.

Maggie: It won't take you long¹³ to get a licence, Jim. After all, you did quite a lot of driving in the army. You ought to be able to do it in a month.

Jim: Shall we have to get international driving licences as well?

Robert: No, we needn't. Most countries recognize foreign licences. But we mustn't forget the international carnet¹⁴ for the car.

Maggie: I seem to be the only one with nothing to do. Isn't there anything I ought to see to?¹⁵

Jane: I've a very good idea, Maggie. You must learn some Polish quickly. One really oughtn't to visit a country without knowing a word¹⁶ of the language.

Maggie: Well, I'll do my best.¹⁷ But you mustn't expect miracles. I've heard you say that Polish is even more difficult than Russian.

Jane: It is; I wish you the very best of luck!¹⁸

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, иллюстрирующие употребление глагола **must** и его эквивалентов:

This is Robert Simpson.
 I don't have to introduce him formally, do I?
 No. You needn't.
 It was very nice of you to invite me, Mrs. Brown.
 Oh, you must call me Maggie.
 You don't have to be so formal.
 Are you going to join us for this trip to Moscow?
 You must tell us what arrangements we'll have to make.

ПОЯСНЕНИЯ

- 1 **Right oh!** *Хорошо!*
 2 **right away** *сразу*
 3 **have you two made up your minds?** *решились ли вы?*
 4 **you can take that as settled** *считай этот вопрос решенным (что это уже решено)*
 5 **I take it** *я предлагаю, думаю, считаю*
 6 **mine has run out** *мой уже недействителен (срок его действия истёк)*
 7 **you'll take care of all the arrangements** *ты займёшься всей организацией*
 8 **That suits me fine** *это мне очень подходит, удобно*
 9 **Just the kind of holiday I had in mind** *именно такой отпуск я имел в виду*
 10 **co-driver** — *шофёр, ведущий машину попеременно с другим шофёром*
 11 **to get busy** *взяться за что-нибудь, заняться чем-либо*
 12 **a driving licence** *водительские права*
 13 **It won't take you long** *это не займёт у вас много времени*
 14 **carnet** *паспорт (для машины, выезжающей за границу)*
 15 **to see to** *устроить, присмотреть*
 16 **without knowing a word** *не зная ни слова*
 17 **I'll do my best** *сделаю всё, что в моих силах*
 18 **I wish you the very best of luck** *от всего сердца желаю вам успеха*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Глаголы: must, have to, need, ought

1. **I must** — я должен. Глагол **must** является модальным глаголом: **must** — это настоящее время; **must** имеет одну форму, которая употребляется во всех лицах и числах. В других временах вместо **must** употребляется соответствующая форма

глагола **have** + инфинитив смыслового глагола с частицей **to**.
Например:

Present Tense:	I must go.
Past Simple:	I had to go.
Future:	I'll have to go.

В беседе Мэгги с Джимом встречаются несколько предложений с **have** + инфинитив:

You must tell us what arrangements we'll have to make.
I'll have to apply for a new passport right away.
You'll have to get busy and get a driving licence, Jim.
Shall we have to get international driving licences as well?

2. Глагол **have** + инфинитив иногда используется в настоящем времени. По значению это выражение очень близко к глаголу **must**. Выражение **have** + инфинитив обозначает долженствование, вытекающее из внешних условий, распорядок дня, расписание занятий, в то время как **must** обозначает необходимость скорее в силу внутренних причин (моральный долг, приказание, совет).

3. Выражение **I must not** обозначает *мне не следует, мне нельзя*. Оно не означает отсутствия необходимости или обязательства сделать что-либо. **Must** в сочетании с **not** означает обязательство чего-либо не делать или не сделать.

В разговорной речи обычно употребляется форма **mustn't** [*'mʌsnt*]. Например:

We mustn't forget the international carnet for the car.
Нам нельзя забыть... (мы должны не забыть).

Ещё один пример:

You mustn't expect miracles.

Русскому *я не должен, не обязан* соответствует английское выражение **I needn't**, после которого глагол употребляется без частицы **to**. Например:

Jim: Shall we have to get international driving licences?

Robert: No, we needn't.

Нет, нет необходимости в них (нет, нам не надо, мы не обязаны).

Когда глагол **need** употребляется в качестве модального глагола, он имеет одну и ту же форму для всех лиц единственного и множественного числа: **he needn't go**.

4. В вопросительных и отрицательных предложениях с выражением **have** + инфинитив с частицей **to** в **Present Simple** и **Past Simple** используется существующая форма вспомогательного глагола **do** (**do, does**) в **Present Simple** и **did** в **Past Simple**. Разница в значении между **I needn't** и **I don't have to** + инфинитив ещё меньше, чем между утвердительными формами **I must** и **I have to** + инфинитив. Например:

You've heard me talk about Robert often enough, so I don't have to introduce him formally, do I?

Мэгги на это отвечает:

No, you needn't.

Ещё один пример:

Oh, you must call me Maggie, you don't have to be so formal.

В данном случае Мэгги могла бы сказать, не изменяя значения:

You needn't be so formal.

5. Глагол **need** может быть также обыкновенным (не только модальным) глаголом, который имеет значение *нуждаться, в чём-либо, требовать*. Когда глагол **need** употребляется в качестве обыкновенного глагола, он подвергается всем изменениям, характерным глаголу: окончание **s** в 3 лице единственного числа в **Present Simple**, вспомогательный глагол **do** в соответствующей форме в вопросительных и отрицательных предложениях.

Примеры из сценки:

What sort of visas do we need?

Robert needs a co-driver.

6. **Must** или **have to** + инфинитив выражает необходимость, обязанность, приказание или категорический совет и имеет значение: *должен, нужно, надо*. **Ought to** выражает совет или моральный долг и имеет значение: *следует, следовало бы*. **Ought to**, также как и **must**, является модальным глаголом, имеющим одну форму для всех лиц единственного и множественного числа. **Ought to** употребляется только в настоящем времени. Отрицательная форма **ought not**, как правило, в разговорной речи используется в слабой форме: **oughtn't**.

После модального глагола **ought** инфинитив употребляется с частицей **to**. Например:

We ought to make applications right away.

Нам следует сразу подать заявление.

One oughtn't to visit a country without knowing a word of the language.

Не следует отправляться в путешествие по стране, языка которой вы не знаете (не умея говорить на языке данной страны).

УПРАЖНЕНИЯ

I. В следующих предложениях вместо *don't have to, doesn't have to* поставьте *needn't*.

1. Jane: I don't have to introduce Robert formally, I suppose.
2. Maggie: You don't have to be so formal, Robert.
3. Jim: Maggie doesn't have to apply for a new passport.
4. Maggie: Jim doesn't have to apply for an international driving licence.
5. Jane: You don't have to make any arrangements yourself, Jim.
6. Robert: Maggie doesn't have to learn driving.

II. Измените следующие предложения по образцу первого:

1. Don't be so lazy. — You mustn't be so lazy.
2. Don't forget to apply for a new passport.
3. Don't forget the international carnet for the car.
4. Don't expect miracles.
5. Don't change your mind again.
6. Don't wait for me.

III. Поставьте следующие предложения в будущем времени, используя выражение *will have to*:

1. We must invite Jane and Robert and talk things over with them.
2. We must make up our minds where we want to go.
3. Robert must sell his scooter and buy a second-hand car.
4. Jane must take care of all the arrangements.
5. We must make our applications through Jane's agency.
6. Jim must get a driving licence.

IV. Напишите сообщения или вопросы, на которые данные предложения могли бы быть ответами:

1. You can take that as settled
2. That suits me fine.
3. Well, I'll do my best
4. Good luck.
5. That's a marvellous idea.
6. It's very nice of you.

СЦЕНКА 13

A LEAK IN THE TANK

Maggie is expecting a plumber who is coming to mend a leaking tank. There is a ring at the door.

Mr. Dickson: Excuse me, but is this number 37 Laburnum Avenue?¹

Maggie: Yes, that's right.² What a good thing³ you've come so quickly. I have to keep on emptying the bowl⁴ under the leak and I'm quite exhausted.

Mr. Dickson: Er... are you Mrs. Brown?

Maggie: Yes, of course. But haven't you got your tools with you? Never mind, you'll find my husband's tool-kit upstairs. Come along with me. The tank is up in the attic.

Mr. Dickson: Are you having some trouble with your tank?

Maggie: Yes, didn't I explain over the telephone?⁵ It's sprung a leak.⁶ We should have had it re-lined⁷ last year, when we first moved in.⁸

Mr. Dickson: Have you turned the water off at the main?⁹

Maggie: Yes, but the storage tank¹⁰ in the attic holds forty gallons.¹¹

Mr. Dickson: Well, I'll see what I can do.

Maggie: And please hurry up¹² if you can. We're having some people to supper this evening and I can't do a thing¹³ without water.

Mr. Dickson: I'll do my best.¹⁴

(enter Jim)

Jim: Hallo, Maggie! Have our visitors arrived yet?

Maggie: No, luckily they haven't. The tank in the attic's sprung a leak, Jim. I rang the local builder's¹⁵ and had them send a plumber round. Luckily he came right away. He's having a look at it now.¹⁶

Jim: We should have had the tank mended last year. Now we'll probably have to spend twice as much.¹⁷

Maggie: Yes, but we hadn't got the money then.

Jim: We must have all the water pipes seen to¹⁸ this year, so that they don't freeze up again if it's a cold winter.

Maggie: While we're about it,¹⁹ we might as well have a new tank installed.²⁰ It probably won't cost much more than having the old one re-lined.

Jim: Well, it's worth keeping in mind.²¹

Maggie: There's a drop of water left in the kettle, Jim, so you can have a cup of tea if you like. Go and take a cup to the plumber as well. Oh, here he is already.



What a good thing you've
come so quickly

Jim: Good heavens, Dickson, are you the plumber?

Mr. Dickson: Well, it seems your wife thought so.

Jim: Maggie, you featherbrained creature!²² This is Mr. Dickson, our new science master.²³ I asked him to come to supper this evening and meet the Greens.

Maggie: Well, you should have told me.²⁴ I'm terribly sorry, Mr. Dickson. What will you think of me! But why didn't you tell me you weren't the plumber?

Mr. Dickson: You didn't give me a chance,²⁵ you know, Mrs. Brown. But please don't worry. I've stopped up the leak²⁶ in the tank for the time being.²⁷ You can have it fixed²⁸ properly tomorrow.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Выбранные предложения дают краткое содержание сценки:

What a good thing you've come so quickly.

The tank is up in the attic.

It's sprung a leak.

Didn't I explain over the telephone?

Have you turned the water off at the main?

Well, I'll see what I can do.

Please hurry up if you can.

We are having some people to supper.

I can't do a thing without water.

I'll do my best.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **Laburnum Avenue** — название улицы, на которой живёт семья Браунов.
Laburnum — название вида дерева
- ² **that's right** *именно, в сущности*
- ³ **What a good thing...** — *как хорошо, что...*
- ⁴ **I have to keep on emptying the bowl** *я должна без устали выливать воду из таза; keep on doing something* *продолжать что-либо делать*
- ⁵ **over the telephone** *по телефону*
- ⁶ **It's sprung a leak** *начал протекать*
- ⁷ **We should have had it re-lined** *нам следовало бы обить его изнутри; re-line* — *снова обить что-либо изнутри каким-либо материалом*
- ⁸ **when we first moved in = in the moment we moved in** *как только мы здесь поселились*
- ⁹ **turn off at the main** *перекрыть главный кран; может относиться к воде или газу*
- ¹⁰ **storage tank** *бак с водой*
- ¹¹ **forty gallons** *сорок галлонов, что равняется приблизительно 180 литрам (1 галлон = 4,546 литрам)*
- ¹² **hurry up** *поторопитесь, скорее!*
- ¹³ **I can't do a thing** *я ничего не могу сделать.*
- ¹⁴ **I'll do my best.** *Сделаю все, что в моих силах.*
- ¹⁵ **the local builder's** *местная ремонтно-строительная контора*
- ¹⁶ **He's having a look at it** *он сейчас осматривает его*
- ¹⁷ **twice as much** *в два раза больше*
- ¹⁸ **We must have the water pipes seen to** *мы должны отеплить водопроводные трубы (чтобы они не замёрзли).*
- ¹⁹ **While we're about it** *если уже говорим об этом*

- ²⁰ **we might as well have a new tank installed** *можно было бы вместо этого установить новый бак*
- ²¹ **it's worth keeping in mind** *стоит помнить об этом*
- ²² **you featherbrained creature!** *ты, ветреное создание!*
- ²³ **science master** — *учитель, преподающий точные предметы (физику, химию)*. Слово **science** в английском языке не означает науку вообще, а точные науки.
- ²⁴ **you should have told me** *вам следовало бы сказать мне*
- ²⁵ **you didn't give me a chance** *вы не дали мне возможности (сказать)*
- ²⁶ **I've stopped up the leak** *я заткнул трещину, течь*
- ²⁷ **for the time being** *временно*
- ²⁸ **fixed** *здесь: починенный*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Употребление глагола have

1. Одним из первых английских глаголов, с которым в первую очередь знакомится изучающий английский язык, является глагол **have**. Этот глагол может быть самостоятельным и вспомогательным глаголом. В функции вспомогательного глагола или самостоятельного глагола, имеющего значение *иметь, обладать* он не встречается в форме **Continuous**. Однако этот глагол входит в состав многих выражений, в которых он утрачивает своё значение *иметь*. В таком случае он может употребляться в формах **Continuous**, как каждый самостоятельный глагол, а в форме **Indefinite (Simple)** в отрицательных и вопросительных предложениях требует вспомогательного глагола **do**. Несколько примеров из данной сценки:

have a look — *присмотреться, осматривать*

He is having a look at it now.

have some people to supper — *ждать гостей на ужин*

We're having some people to supper this evening.

have a cup of tea — *выпить чашку чая*

You can have a cup of tea.

2. Глагол **have** может употребляться в значении *велеть, поручить* в конструкции, называемой объектным инфинитивным оборотом (**Verb + Object + Infinitive**, без **to**), о котором говорилось в комментарии к 8 сценке:

I rang the local builder's and had them send the plumber round.

Я позвонила в местную ремонтно-строительную контору и просила их (велела им) прислать водопроводчика.

3. В подобном значении, т.е. *велеть*, глагол **have** встречается в другой конструкции: после глагола **have** ставится дополнение (название предмета, о котором идёт речь) и страдательное причастие прошедшего времени (**Past Participle**), означающее, что нужно сделать с названным предметом:

I must have my watch repaired.

Я должна отдать мои часы в починку.

Примеры из сценки:

We must have all the pipes seen to this year.

Мы должны отоплить все трубы в этом году.

(Это не значит, что мы сами будем это делать. Кто-то другой, кому велят, сделает это).

We should have had the tank mended last year.

Нам следовало бы починить бак ещё в прошлом году.

(Не самим, а дать кому-либо сделать это).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Замените выделенные курсивом слова и фразы другими словами, давая три возможных варианта:

1. Are you having trouble with *your tank*?
2. *The plumber* is having a look at the tank.
3. We should have had *the tank* mended last year.
4. We must have *the water pipes* seen to.
5. We must have a new *tank* installed.
6. You can have *the tank* properly fixed tomorrow.

II. Заполните пропуски по образцу первого предложения, используя глаголы в скобках:

1. The tank is sprung a leak: we must have it re-lined.
2. These rhododendron bushes are very ugly: . . . (dig up).
3. This shelf is always falling down: . . . (mend).
4. These water pipes often freeze in winter: . . . (see to).
5. This carpet is very dirty: . . . (clean).

III. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. The plumber is here, Jim. He is having . . . at the tank.
2. We're having . . . to dinner this evening
3. You're tired, Jim. Sit down and . . . of tea.
4. We are always having . . . with that tank.
5. You should have seen that kitten drink the milk: she was having . . . of her life.
6. Jim: "Maggie, are we having . . . soon?
I must leave for my carpentry class at a quarter to seven."

SUNDAY AFTERNOON

It is half past four on a Sunday afternoon. Maggie and Jim are discussing the best ways of spending the rest of the day.

Maggie: Are you still pottering about¹ in the shed,² Jim? I thought you'd finished making that table long ago.

Jim: Only another five minutes, dear. I'm just polishing it. I came to see if tea³ was ready yet.

Maggie: Tea? We've only just had lunch.

Jim: Couldn't we have a little snack,⁴ then?

Maggie: Oh, I've had enough of sitting indoors all day and getting meals ready.⁵ Can't we go out to the pictures for a change? There's a good film on at the Odeon,⁶ with Elizabeth Taylor. Shall we go and see that?

Jim: All right. Elizabeth Taylor? Hmm, not a bad idea. Does it say in the local paper⁷ what time it starts?

Maggie: Six o'clock. That's really a bit late, now I come to think of it.⁸ Anyway,⁹ don't you think we've seen enough of Elizabeth Taylor lately? One film after another. What about driving to the West End¹⁰ and going to that new Italian film at the Plaza?¹¹ That starts at five. We can just make it.¹²

Jim: (*with enthusiasm*) The one with Sophia Loren, you mean? Fine! Let's go right away.

Maggie: Oh, but by the time we've got ready¹³ it'll be too late again. Besides, there's bound to be¹⁴ a long queue. You should have thought of it earlier.¹⁵

Jim: Who's the one who wanted to go in the first place?¹⁶

Maggie: I know. You'd be quite happy to stay at home all day, as long as you got your meals on time.¹⁷

Jim: Well, why not stay at home, and watch television?

Maggie: You know there's never anything good on TV on a Sunday afternoon. Unless you're interested in pig-breeding¹⁸ or quizzes.

Jim: We haven't been to the Crown¹⁹ for ages. Let's pop down²⁰

for a beer later, and maybe a game or two of darts²¹ with the boys.²²

Maggie: Oh, that smoky, noisy pub. I'd rather spend a quiet evening at home.

(enter²³ Jane)

Jim: Oh, hallo, Jane.

You should have thought
of it earlier



Jane: Hallo, Jim, hallo, Maggie. I'm glad I found you in.²⁴ I thought we might all go to the pictures tonight. Would you like to go and see that film at the Odeon, with Liz²⁵ Taylor?

Jim: Splendid. The two of us²⁶ can go together. Maggie's just decided she doesn't like Elizabeth Taylor, and that she'd rather spend a quiet evening at home, anyway. So she can get some supper ready while we're out.

Maggie: What do you mean? Haven't I been saying all along²⁷ we should go to the Odeon? You see, Jane, that's men all over!²⁸

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, записанные после сценки:

What about driving to the West End?

Let's go right away.

It's too late.

Shall we stay at home then, and watch television?

There's never anything good on TV on Sunday.

I'd rather spend a quiet evening at home.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **to potter about** *возиться, мастерить*
- ² **shed**; Мэгни имеет в виду **tool-shed**, т.е. небольшой сарайчик, расположенный за домом в саду, где помещается своего рода домашняя мастерская для мелких починок.
- ³ **tea** — сравните с пояснением 20 к сценке 4.
- ⁴ **Couldn't we have a little snack?** *А не закусить ли нам?*
- ⁵ **get ready** *приготавливать*
- ⁶ **Odeon** — название кинотеатра
- ⁷ **local paper** *местная газета* (издаваемая в том или ином городе или части большого города)
- ⁸ **now I come to think of it...** *сейчас, когда я задумываюсь над этим (прихожу к выводу, что...)*
- ⁹ **Anyway** здесь: *впрочем, кроме того*
- ¹⁰ **West End** наиболее оживлённая часть Лондона, где сосредоточены большие универмаги, магазины, учреждения, театры, кино
- ¹¹ **Plaza** — название кинотеатра
- ¹² **We can just make it.** *Мы как раз успеем.*
- ¹³ **by the time we've got ready** *к тому времени, когда мы будем готовы*
- ¹⁴ **there's bound to be** *наверняка будет, обязательно будет*
- ¹⁵ **You should have thought of it earlier.** *Ты должен был раньше об этом подумать.*
- ¹⁶ **Who's the one who wanted to go in the first place?** *А кто первый хотел идти?*
- ¹⁷ **as long as you got your meals on time** *при условии, что ты все получишь во-время*
- ¹⁸ **pig-breeding** *разведение свиней* (имеется в виду программа BBC, передаваемая каждое воскресенье для жителей английской деревни)
- ¹⁹ **the Crown** — сравните пояснение 26 к сценке 5
- ²⁰ **Let's pop down** *давай, зайдём*
- ²¹ **darts** — традиционная английская игра, в которую играют в так называемых „пабах“ (пивных). Эта игра заключается в том, что играющие бросают заострённые стрелки в цель, находящуюся на расстоянии нескольких шагов от игровых.
- ²² **with the boys** здесь: *с приятелями, с друзьями*
- ²³ **enter** *входи*. В сценических ремарках слово **enter** относится ко всем лицам. С точки зрения исторического развития языка это повелительное наклонение: **enter Jane** значит **let Jane enter**
- ²⁴ **in** здесь: *дома*
- ²⁵ **Liz** — уменьшительная форма от Elizabeth
- ²⁶ **The two of us** *мы вдвоём*
- ²⁷ **all along** *всё это время*
- ²⁸ **that's men all over!** *вот каковы мужчины!*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Выражения, употребляемые для предложения чего-либо

Грамматическим материалом сценки 14 являются выражения, которые употребляются в том случае, если мы хотим предложить что-либо.

1. Наиболее решительным выражением является **let's** с инфинитивом; он соответствует русскому повелительному наклонению для первого лица множественного числа:

Let's go right away — *Пойдём сразу.*

Let's pop down for a beer. — *Зайдём выпить кружку пива.*

2. Другое выражение, представляющее собой не такое решительное предложение, как первое, (Состоит из **shall we** + инфинитив. На русский язык переводится как: может + форма повелительного наклонения для первого лица множественного числа:

Shall we go and see this film?

Может пойдём посмотрим этот фильм?

3. Ещё менее обязывающим является выражение **What about ...?** — *А может быть так...?*

После него смысловой глагол употребляется с окончанием **-ing**:

What about driving to the West End?

А может быть так поехать на Вест Энд?

4. Особую группу представляют выражения отрицательные по форме: **Can't we ...? Couldn't we ...?** с инфинитивом. Они выражают просьбу или даже упрек:

Couldn't we have a little snack?

Can't we go out to the pictures for a change?

5. Более официальным является выражение **Would you like ...?**, после которого инфинитив употребляется с частицей **to**:

Would you like to go and see that film at the Odeon?

Не хотите ли вы пойти и посмотреть этот фильм в „Одэоне“?

6. И, наконец, выражение **Why not...?** с инфинитивом без частицы **to**.

Пример из сценки:

Why not stay at home and watch television?

А почему бы не посидеть дома и не посмотреть телевизор?

Это очень популярное выражение среди работников рекламы. Рекламируя Советский Союз, как страну, где можно провести летний отпуск, они сказали бы:

Why not go to UdSSR (the Soviet Union) this year?

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Следующие предложения переделайте по образцу первого предложения:

- a) 1. I want to go to the pictures tonight. Let's go to the pictures tonight.
 2. I want to see that new Italian film at the Plaza.
 3. I want to have a little snack.
 4. I want to drive to the West End.
 5. I want to stay at home and watch television
 6. I want to pop down to the Crown for a game of darts.
 7. I want to spend a quiet evening at home.
 8. I want to go abroad for our holidays
 9. I want to make a tour of the Continent.
 10. I want to join Robert and Jane.
- b) **Эти же самые предложения измените, используя выражение**
Shall we . . .
Например: Shall we go to the pictures tonight?
- c) **Эти же предложения измените, используя выражение**
What about . . . ?
Например: What about going to the pictures tonight?
- d) **Эти же самые предложения измените, используя выражение**
Couldn't we . . .
Например: Couldn't we go to the pictures tonight?
- e) **Эти же предложения измените, используя выражение**
Would you like . . .
Например: Would you like to go to the pictures tonight?
- f) **Эти же выражения измените, используя выражение**
Why not . . .
Например: Why not go to the pictures tonight?

II. Замените фразы, выделенные курсивом, иными, давая три возможных варианта:

1. Are you still pottering about *in the shed*?
2. We've only just *had lunch*.
3. I've had enough of *sitting indoors* all day.
4. Can't we *go to the pictures* for a change?
5. There's bound to be *a long queue*.
6. You should have *thought* of it earlier.
7. You'd be quite happy to *stay at home* all day.
8. We haven't been *to the Crown* for ages.
9. You're the one who *wanted to go out* it the first place.

СЦЕНКА 15

THE PLAYGROUND

Jim and Maggie talk about local affairs.

Maggie: Have you seen the local paper,¹ Jim?

Jim: I'm just reading it.

Maggie: Anything interesting in it?

Jim: There's a report of last Monday's Council² meeting. It seems to have been³ quite a lively one.

Maggie: Why, what happened?

Jim: Well, Councillor Walters got up and said it was high time something was done about⁴ that bit waste ground⁵ behind the library and that it ought to be turned into a children's playground.

Maggie: Quite right too. Did they agree?

Jim: Not all. You know Mrs. Grainger, who lives in the Square?⁶ She was quite furious about it, apparently. She got up and shouted that she wasn't going to have a lot of noisy children making a nuisance of themselves⁷ right under her window, and that she'd sue the Council.

Maggie: How ridiculous!

Jim: She insisted she'd only bought the house because the Council surveyor had assured her that they were going to turn that waste ground into a garden.

Maggie: I hope they didn't take any notice⁸ of her.

Jim: Well, it seems they didn't take a vote.⁹ But at any rate they passed it to one of the sub-committees to deal with.

Maggie: That Grainger woman is a menace.¹⁰ She won't rest until she's got her way.¹¹

Jim: Ah, but you see, Walters happens to be chairman¹² of that committee, so he'll push the scheme through.¹³ Anyway Mrs. Grainger was furious. She waved her umbrella at the mayor and shouted "I'll sue you for damages, every man jack of you".¹⁴

Maggie: I'd love to have seen her.¹⁵



She won't rest until she's got her way

Jim: Well, you'll have a chance to¹⁶ tomorrow. The Parent-Teacher Association¹⁷ is arranging an open meeting to discuss the proposal and no doubt she'll turn up.¹⁸

Maggie: Well, we must go along,¹⁹ too.

Jim: Of course. It says here²⁰ the meeting will be at eight at the library.

Maggie: You, know, Jim, I'm beginning to understand why Mrs. Grainger was so polite to me when we met in the High Street this morning. She asked me whether I wouldn't like to come and have tea with her some day. Usually she doesn't even say good morning. She must be collecting supporters.

Jim: Well, I think a playground is a very good idea and I'm certainly going to back up Walters at the meeting tomorrow.

Maggie: And so am I.²¹

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование косвенной речи (исключением является четвертое предложение).

Councillor Walters said something should be done about that playground.

Mrs. Grainger shouted she didn't want a playground right under her windows.

She said she'd sue the Council.

I hope they didn't take any notice of her.

She said children were a nuisance.

She asked whether I wouldn't like to come and have tea with her.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **local paper** — см. пояснения 7 к сценке 14

² **Council совет** (в данном тексте имеется в виду совет, управляющий городом)

³ **It seems to have been...** *кажется, что было...*

⁴ **it was high time something was done about...** *давно пора сделать что-нибудь с...*

⁵ **waste ground** *пустырь, неиспользуемый участок земли*

⁶ **in the Square** *на площади*

⁷ **noisy children making a nuisance of themselves** *крикливые дети, надоедающие другим, или крикливые надоедливые дети*

⁸ **they didn't take any notice of her** *они не обращали на неё внимания*

⁹ **they didn't take a vote** *они не голосовали*

¹⁰ **That Grainger woman is a menace** *эта Грейнджер просто опасна*

¹¹ **until she's got her way** *пока не добьётся своего*

¹² **Walters happens to be chairman** *так складывается, что Уолтерс является председателем*

¹³ **he'll push the scheme through** *он ускорит рассмотрение проекта; он „протолкнёт” (или проведёт) этот проект*

¹⁴ **every man jack of you** *всех вас до одного*

¹⁵ **I'd love to have seen her** *я много бы дала, чтобы увидеть её, как бы мне хотелось увидеть её*

¹⁶ **to = to see her**

¹⁷ **The Parent-Teacher Association** *Родительский Комитет*

¹⁸ **she'll turn up** *она явится, придёт*

¹⁹ **go along = go to that meeting**

²⁰ **here = in the local paper**

²¹ **And so am I.** *И я тоже.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Косвенная речь

1. Косвенная речь — по-английски **Indirect Speech** или **Reported Speech** — это речь, в которой говорящий передаёт чьи-либо слова от своего имени. Например:

Прямая речь: Джон: **Я очень голоден.**

Косвенная речь: **Джон сказал, что он очень голоден.**

Предложение, вводящее косвенную речь обычно стоит в прошедшем времени. В русском языке это не влияет на выбор времён в следующем за ним придаточном предложении. В приведенном выше примере, как в прямой, так и в косвенной речи (в придаточном предложении) мы использовали настоящее время.

Однако в английском языке, наличие глагола в **Past Simple** в главном предложении приводит к существенным изменениям в придаточном предложении. Эту разницу между русским и английским языком можно объяснить следующим образом:

В русском языке, передавая что-либо мысль, мы как бы ставим себя в ситуацию автора. То, что для автора было настоящим временем, мы тоже считаем настоящим временем. Также поступаем со всеми временами и наклонениями. Если Джон сказал: „*Я голоден*”, — то повторяя через некоторое время его слова, мы говорим:

Джон сказал, что он голоден.

Грамматическое время остаётся без изменений. В английском языке рассматриваем передаваемую мысль с точки зрения того лица, которое данную мысль пересказывает. Мысль автора, передаваемая говорящим, рассматривается им, как что-то прошлое. Если Джон сказал: „**I'm hungry**”, то, повторяя через некоторое время его слова, мы скажем:

John said that he was hungry.

или в разговорной речи:

John said he was hungry.

Для нас это уже прошлое событие, поэтому мы говорим о нём в прошедшем времени.

Отсюда вытекает необходимое изменение времени в косвенной речи: вместо **Present Simple** используем **Past Simple**, вместо **Past Simple — Past Perfect** и т.д. Главное — это помнить о разнице точек зрения автора и лица, повторяющего слова автора. Тогда все правила и исключения, касающиеся косвенной речи становятся ясными. Стоит запомнить только одно правило использования в косвенной речи **Future in the Past** вместо **Future Tense**, так как оно не вытекает так ясно из описанного выше принципа.

2. Придаточное предложение, выражающее общий вопрос прямой речи, вводится словом **whether** или **if**:

”He asked if . . . ” или **”She asked whether . . . ”**

Госпожа Грейнджер наверно сказала Мэгги:

Wouldn't you like to come and have tea with me some day?

Мэгги повторяет это предложение в косвенной речи:

She asked me if I wouldn't like to come and have tea with her some day.

3. Приказание в косвенной речи передаём с помощью конструкции **Verb + Object + to + Infinitive**, с глаголами: **tell — велесть** и **order — приказать**. Например:

Приказание Мэгги Джиму **Go!** при передаче в косвенной речи будет выглядеть так:

She told him to go

(т.е. Verb + Object + to + Infinitive).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Поставьте предложения в прошедшем времени:

1. Councillor Walters says it's high time to do something about that waste ground behind the library.
2. Mrs. Grainger says she isn't going to have a lot of noisy children making a nuisance of themselves under her windows.
3. She says she will sue the Council.

4. She says the Council surveyor has assured her that the waste ground will be turned into a garden.
5. She says she won't rest until she's got her way.
6. Walter is convinced he'll push the scheme through.

II. Следующие предложения, содержащие просьбу и приказание, переведите в косвенную речь, начиная предложение словами:

Maggie asked Jim to...

Jim told Harry to...

1. Maggie: Please bolt the windows, Jim.
2. Jim: Please telephone for a taxi, Maggie.
3. Jane: Stop making fun of me, Robert.
4. Jim: Please collect my coat from the cleaners', Maggie.
5. Maggie: Dig up these rhododendron roots, Harry.
6. Jim: Invite Jane and Robert round one day, Maggie.

III. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. There is a Parent-Teacher Association meeting going on just now.
It seems to be quite a lively one.
There was a Parent-Teacher Association meeting yesterday.
It seems to have been quite a lively one.
2. Maggie is listening to a talk on the radio.
It seems to be an interesting one.
Maggie listened to a talk on the radio this morning.
It seems to
3. Harry is digging up the rhododendron roots in the Browns's back garden.
It seems to be a hard job.
Harry was . . . yesterday.
It seems to
4. Mrs. Grainger will certainly make a nuisance of herself at the next Parent-Teacher Association meeting.
I'd love to see her.
Mrs. Grainger made a nuisance of herself at the last meeting of the Parent-Teacher Association.
I'd love to
5. Councillor Walters will speak of the Council's proposals at the meeting tomorrow.
I'd love to hear him.
Councillor Walters spoke . . . yesterday.
I'd love to

A PAIR OF SOCKS

Robert is out shopping. He calls at a men's outfitter's to buy a pair of socks.

Salesman: Good morning, sir. What can we do for you?¹

Robert: Good morning. Er... I just wanted a pair of socks.

Salesman: Certainly, sir.² I think I may say we have a very fine selection. These nylon ones, for instance. They're Italian; Only came in³ this morning.

Robert: Well... I didn't want anything fancy. Just ordinary woolen socks, you know. I'm going on a short walking-tour,⁴ so I thought something warm...

Salesman: Walking-tour, sir? Then if you don't mind my saying so, you'll certainly need some of these quick-drying wool-and-nylon socks. They wash beautifully and dry in no time at all.⁵ Five and eleven a pair.⁶ How many shall I wrap up for you?

Robert: Er... just one pair will do. Those green ones.

Salesman: If you're going on holiday, sir, perhaps you'll be interested in this new line⁷ of trousers? Very popular, they are. You'll find them invaluable when you're out in bad weather.

Robert: Are they crease-resistant?⁸

Salesman: They're crease-resistant, water-repellent⁹ and fade-proof.¹⁰ You'll have to have a pair if you're going on holiday, sir. Only forty-nine and six¹¹ — a real bargain.¹²

Robert: Er... Well, perhaps...

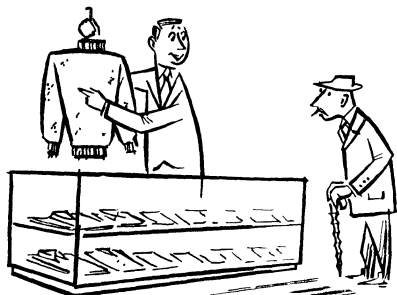
Salesman: The blue ones? Very good, sir, I'll just measure you: waist thirty,¹³ inside-leg¹⁴ thirty-one. Very good, sir.

Robert: But I've only got a five-pound note.¹⁵ Can you change it?

Salesman: Oh, that'll be no trouble. I'll just have it sent up to the cashier's department.¹⁶ It won't take a moment.¹⁷ Take a seat, sir, while you're waiting. Haha, sir, I see you're looking at that yellow cashmere pullover. The last one, that is, and it happens to be your size,¹⁸ sir. You'll need something to keep you warm on a walking-tour. You'll feel a different man when you put it on.

Robert: It certainly looks nice and warm. But won't it get dirty rather quickly?

Salesman: Well, of course, sir, all light colours show the dirt. But you'll find this washes like a dream.¹⁹ Just use a spoonful of our special washing-powder. Two and six a packet. I'll wrap up a couple of packets with the pullover.



You'll feel a different man
when you put it on

Robert: But won't it shrink?

Salesman: Shrink, sir? We've sold dozens of these pullovers and haven't had a single complaint. If it shrinks, sir, we'll give you your money back.

Robert: All right. I'll take it. You can wrap up everything in one parcel.

Salesman: Let me see: socks, trousers, pullover. Here we are, sir. Here's your parcel.

Robert: And my change?

Salesman: Change, sir? I'm afraid there's some mistake.²⁰ Here's the bill, sir. Eight pounds, sixteen shillings and fourpence. Another three pounds, sixteen shillings and fourpence to come.²¹

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения являются наиболее типичными выражениями, которые можно услышать в магазинах:

Good morning, Madam.

What can I do for you?

I just wanted a pair of socks.
 Certainly, Madam.
 How many pairs shall I wrap up for you?
 Just one pair will do.
 I've only got a five-pound note.
 Can you change it?
 That'll be no trouble.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **What can we do for you?** *Чем можем вам служить?* Это типичное выражение, употребляемое работниками бюро путешествий, врачами, адвокатами и продавцами магазинов. Иногда вместо **we** можно услышать **I**. Чаше в магазинах употребляется форма:
² **Can I help you?** — *Чем могу служить вам?*
- ³ **Certainly, sir;** эта фраза означает, что продавец принял заказ покупателя
- ⁴ **came in** здесь: *пришли (мы получили их)*
- ⁵ **walking-tour** *путешествие пешком*
- ⁶ **n no time at all** *мгновенно*
- ⁷ **Five and eleven a pair = five shillings and elevenpence a pair** — *пять шиллингов одиннадцать пенсов пара*. При определении цены слова **shillings** и **pence** часто не употребляется.
- ⁸ **new line** *новый фасон, новая модель* (на языке продавцов)
- ⁹ **crease-resistant** *не мнущийся*
- ¹⁰ **water-repellent** *не промокающий*
- ¹¹ **fade-proof** *не линяющий*
- ¹² **forty-nine and six = forty-nine shillings and sixpence** *два фунта стерлингов, девять шиллингов и шесть пенсов*
- ¹³ **a real bargain** *выгодная покупка*
- ¹⁴ **thirty** *размер в дюймах*
- ¹⁵ **inside leg** *длина ноги по внутренней стороне (от паха)*
- ¹⁶ **a five-pound note** *пятифунтовый банкнот*
- ¹⁷ **the cashier's department** *главная касса*
- ¹⁸ **It won't take a moment.** *Это займёт минутку, это длится минутку.*
- ¹⁹ **it happens to be your size** *это как раз ваш номер, размер*
- ²⁰ **this washes like a dream** *прекрасно стирается*
- ²¹ **there's some mistake** *здесь какая-то ошибка, здесь какое-то недоразумение.*
- to come** здесь: *доплатить*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

The Future Tense

1. Для выражения будущего действия используется вспомогательный глагол **will** для 2 и 3 лица единственного и множественного числа + инфинитив смыслового глагола:

Tomorrow will be Thursday.

In a year you will speak English quite well.

В разговорной речи вместо **will** употребляется 'll [l].

Например:

You'll need some of these quick-drying socks.

That'll be no trouble.

В первом лице единственного и множественного числа иногда употребляется вспомогательный глагол **shall**:

Next month I shall be thirty-five.

Однако, очень часто в разговорной речи употребляется сокращённая форма 'll:

I'll just measure you.

I'll take it.

Если с первым лицом употребляется форма **will**, то в таком случае **will** означает решение или обещание:

I will do it.

2. В современном английском языке глагол **shall** в первом лице чаще всего встречается в вопросительных оборотах:

Shall I...?

Shall we...?

с инфинитивом.

Эти обороты выражают предложение что-либо сделать или поощрение, ободрение.

Примеры с такими предложениями были в сценке 14:

Shall we stay home then and watch television?

Еще один пример с **shall**:

How many shall I wrap up for you?

Сколько вам завернуть?

3. В отрицательных предложениях в **Future Tense** после вспомогательного глагола **will** стоит **not**.

Разговорной формой от **will not** является **won't** [*wəʊnt*]:

It won't take a moment.

Won't it shrink?

4. Обратите внимание на предложение:

You'll have to have a pair if you're going on holiday.

Оно состоит из выражения **have** в будущем времени + **to** + инфинитив; данный оборот употребляется вместо модального глагола **must** во всех временах, кроме настоящего (смотрите комментарий к сценке 12).

5. В придаточных предложениях, начинающихся с союза **when**, **as soon as**, и т.д., и в условных придаточных предложениях, начинающихся с союза **if**, **unless**, вместо **Future Tense** употребляется настоящее время:

If it shrinks, we'll give you your money back.

Если он сядет, мы вернем вам деньги

You'll feel a different man when you put it on.

Вы почувствуете себя совсем другим человеком, когда наденете его.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Вставьте соответствующие глаголы в будущем времени:

1. If you're going on a walking tour, you . . . some of these quick-drying wool-and-nylon socks.
2. Perhaps . . . interested in this new line of trousers.
3. You . . . a different man when you put on this cashmere pullover.
4. I . . . your five-pound note sent to the cashier's department.
5. I . . . a packet of our special washing powder with the pullover.
6. If this pullover shrinks, we . . . you your money back.

II. Ответьте на вопросы, так как это показано в первом предложении:

1. What shall I do if this pullover shrinks? It won't shrink.
2. What shall we do if you change your mind, Maggie?
3. What shall we do if you forget to get a new passport, Jim?
4. What shall I do if these trousers fade?
5. What shall we do if it rains?
6. What shall we do if the Smiths sue us?

III. Измените следующие предложения, используя выражение *shall I...?* или *shall we ...?* Первое предложение является образцом.

1. Do you want me to measure you? Shall I measure you?
2. Do you want me to change this five-pound note for you?
3. Do you want me to wrap up everything in one parcel?
4. Do you want me to wrap up a packet of our washing powder for you?
5. Do you want us to go and see that film at the Odeon?
6. Do you want us to drive to the West End?
7. Do you want us to pop down to the Crown?
8. Do you want us to stay at home and watch television?

СЦЕНКА 17

AN INTERVIEW

Jane and Robert are at Liverpool Station in London. Robert wants to interview some Polish students who are leaving England after a short visit.

Jane: (*shouts*) There's the platform for the Hook of Holland train¹, Robert.

Robert: And a crowd of youngsters. It must be them.²

Jane: Well, let's find out.

Robert: Excuse me, are you the Polish students who've been visiting England?

Zbyszczek: Yes, that's right.

Robert: I'm a reporter from the Daily Sentinel. I wonder whether you'd like to tell me something about your visit. Were you invited by the National Union of Students?³

Zbyszczek: Yes, we were.

Robert: How long have you been here?

Zbyszczek: Since last Monday.

Robert: And what have you seen during your visit?

Zbyszczek: Oh, we've been to so many places, I really don't know where to begin.⁴ First we visited Cambridge,⁵ then Oxford and Stratford-on-Avon,⁶ of course.

Robert: Did you manage to get to the theatre while you were in Stratford-on-Avon?

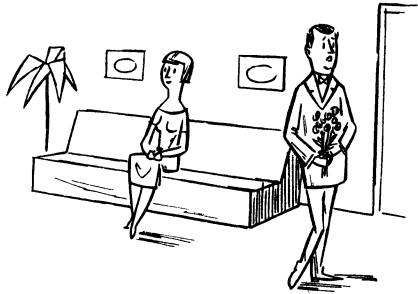
Zbyszek: Oh yes, we saw Twelfth Night.⁷

Barbara: And in London we went to the Old Vic.⁸ It was marvellous!

Robert: It's a pity you've had such bad weather. It's been raining almost every day since you arrived.

Zbyszek: That didn't really matter. After all, we expected rain when we come to England and we were quite disappointed we had no fog.

I really don't know how
to begin



Robert: You'll have to come again one winter if you want to see a real London fog.

Barbara: We'd love to come again.⁹ We've had such a wonderful time¹⁰ and everyone's been so kind to us.

Robert: Well, what did you like best in England?

Barbara: The underground. It's terrific!

Robert: And what about you Mr. er...¹¹

Zbyszek: Karłowicz. Zbyszek Karłowicz.

Robert: What did you like best?

Zbyszek: The Jodrell Bank¹² telescope. I'm studying astronomy, you see.

Robert: Now, if it isn't too indiscreet a question, may I ask you what you disliked most?

Zbyszek: But really, we enjoyed everything.¹³

Robert: Nonsense! There must have been something you didn't like. Apart from the weather of course.

Barbara: There was just one thing, you know. Being woken every morning at seven with a horribly strong cup of tea with milk.¹⁴

Robert: I'm glad it wasn't anything worse.

Zbyszek: The train will be leaving in a moment. I'm afraid we have to say good-bye to the rest of our group now. But Barbara here and I are staying a little longer, so we'll tell you more about our visit later.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения кратко излагают беседу Роберта со Збышком.

There's the platform for the Hook of Holland train.

Excuse me.

Are you the Polish students who have been visiting
England?

Yes, that's right.

How long have you been here?

Since last Monday.

And what have you seen during your visit?

We've been to so many places.

We visited Oxford and Cambridge and Stratford-on-
Avon.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **the Hook of Holland train** поезд до голландского порта *Hoek van Holland*. Поезд идёт до английского порта Харидж (по английски *Harwich* [*hærydʒ*]), где пассажиры садятся на пароход, идущий в порт *Hoek van Holland*. Оттуда прямым поездом можно доехать до Варшавы и Москвы.

² **It must be them.** Это должно быть они.

³ **National Union of Students** самая большая студенческая организация в Великобритании

⁴ **where to begin** здесь: с чего начать (рассказ)

⁵ **Cambridge, Oxford** города, в которых находятся два старейших университета, известных во всём мире

⁶ **Stratford-on-Avon** — город, в котором родился Вильям Шекспир (1564—1616). В настоящее время Стратфорд представляет собой город-музей, связанный с именем Шекспира. В театре, расположенном на берегу реки Эйвон, каждое лето организуются фестивали пьес Шекспира.

- ⁷ **Twelfth Night** — комедия Шекспира, идущая в Советском Союзе под названием „Двенадцатая ночь”.
- ⁸ **The Old Vic** — название одного из лучших лондонских театров, в котором часто идут пьесы Шекспира.
- ⁹ **We'd love to come again.** *Мы с большим удовольствием приехали бы сюда снова.*
- ¹⁰ **We've had such a wonderful time** — *мы так чудесно провели время*
- ¹¹ **Mr. er...** — Роберт не знает фамилии собеседника, поэтому он в нерешительности. В английском языке, так же как и в русском, при обращении к кому-либо часто употребляется фамилия собеседника.
- ¹² **The Jodrell Bank telescope** — телескоп в местности Джодрелл Банк. Речь идёт об одном из самых больших радиотелескопов мира.
- ¹³ **we enjoyed everything** *нам всё понравилось.*
- ¹⁴ **a horribly strong cup of tea with milk** *чашка ужасно крепкого чая с молоком.* В Англии чай пьют, как правило, с молоком, а сам чай очень крепкий, почти как заварка. Барбара имеет в виду английский обычай будить гостей рано утром и подавать им чашку чая в кровать.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Времена: Present Perfect и Simple Past

1. В сценке 17 приводятся примеры, иллюстрирующие разницу в употреблении **Present Perfect** и **Simple Past**. О времени **Present Perfect** говорилось в комментарии к сценке 3, а о **Simple Past** в комментарии к сценке 5 и 7.

Эти два времени отличаются между собой тем, что **Present Perfect** употребляем тогда, когда говорим о действиях, начавшихся в прошлом и всё ещё продолжающихся в настоящее время, или же когда результат этих действий существует к моменту речи. Время **Simple Past** используем тогда, когда говорим о прошлых событиях, не связывая их с настоящим.

Начнём с времени: **Present Perfect**:

How long have you been here?

Как давно вы здесь?

Те, которых спрашивают, ещё в Англии. Поэтому употребляется здесь **Present Perfect**.

В ответ на этот вопрос время определяется выражением, начинающимся с **since**:

Since last Monday.

Рассказывая о своём пребывании в Англии, польские студенты употребляют эти два времени, в зависимости от того, как они рассматривают данное действие. Например, несколько предложений, действия которых происходили в прошлом и продолжаются в настоящий момент:

Are you the Polish students who've been visiting England?

It's a pity you've had such bad weather.

We've had such a wonderful time and everyone's been so kind to us.

Несколько предложений с результатом действия, существующим в данный момент:

What have you seen during your visit?

We've been to so many places.

Когда же говорящий вспоминает о том, что произошло в определённый момент в прошлом, без связи с настоящим, то использует время **Simple Past**. Сказав: **We've been to so many places** — Збышек начинает перечислять, что он делал во время пребывания в Англии; каждое событие он относит к прошлому. Например:

First we visited Cambridge.

Следующий вопрос также касается прошлого события. На это указывает придаточное предложение времени:

Did you manage to get to the theatre while you were in Stratford?

Ответ на этот вопрос естественно в **Simple Past**:

Oh, yes, we saw Twelfth Night.

О дальнейших событиях рассказывают также в **Simple Past**:

And in London we went to the Old Vic.

We expected rain when we came to England.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Ответьте на вопрос, как это показано в первом предложении, и используйте обстоятельства времени, приведённые в скобках:

1. Have you ever been in England? Yes, I have. I was in England last year.
2. Have the Polish students visited Oxford? (yesterday)
3. Has Jim got a driving licence? (three days ago)
4. Have the Browns met Robert Simpson? (two weeks ago)
5. Has Mrs. Jones found a job? (ten days ago)
6. Have you seen that new French film at the Atlantic (last night)
7. Has Harry dug up the rhododendron roots? (yesterday)
8. Has the plumber come? (ten minutes ago).

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. How long have you been learning English?
2. When did you begin to learn English?
3. When did you start your present job?
4. How long have you had your present job?
5. How long have you lived at your present address?
6. When did you move to your present address?
7. How long have you had a record-player?
8. When did you get your record-player?

III. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. I don't know where to . . .
2. I don't know what to . . .
3. I don't know how to . . .
4. I don't know who to . . .
5. I don't know whether to . . .
6. I don't know when to . . .

IV. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. It's a pity you've lost . . .
2. It's a pity we don't . . .
3. It's a pity he didn't . . .
4. It's a pity they can't . . .
5. It's a pity I must . . .
6. It's a pity it won't . . .

PLANS FOR SUNDAY

Jane and Robert are talking about the Polish girl they met at the station. They want to take her out on Sunday and show her some interesting places.

Jane: Are you going to be free this Sunday, Robert?

Robert: It all depends on Mason. I owe him a Sunday.¹ He'll let me know when he gets back from Liverpool this evening.

Jane: If you're not working, let's take this Polish girl out² for the day. She'll be going back next week, so it's our last chance.

Robert: Good idea. Where shall we take her?

Jane: I thought we might drive down³ to Canterbury.⁴

Robert: Oh, Lord,⁵ are you going to drag me round the cathedral again, Jane? I expect we'll be spending our honeymoon doing a tour of English cathedrals. In any case we should take her somewhere unusual.⁶ She'll have seen⁷ all the normal tourist attractions.

Jane: I know. Shall we take her to Windsor⁸ on a river steamer? She'll enjoy going round the state apartments.⁹

Robert: What an enthusiast you are for ancient monuments.¹⁰ Well, when does the steamer leave?

Jane: Pass me the timetable over there,¹¹ will you? Here you are.¹² One leaves at eight and the other at three thirty.

Robert: One's too early and the other's too late. Besides, we won't get tickets at such short notice.¹³

Jane: Will you try on your way to the office, tomorrow?

Robert: I will if I must, although I won't be going that way tomorrow. But tell me, Jane, do you really think she'll enjoy four hours on crowded boat?

Jane: Think of something better then.

Robert: Well now, I think she'll want to see something of how¹⁴ ordinary people live, for a change.¹⁵ I suggest we take her round the East End¹⁶ and the docks and then drive out to Epping.¹⁷ We'll invite ourselves to tea with Jim and Maggie.

There's no stopping you, Robert, when
you get on your hobby-horse



Jane: Oh, Robert, how dull. Tea with Jim and Maggie is a good idea, but you'll have to think of something more exciting if you want me to come along.¹⁸ Suppose we take her round some of those old Essex¹⁹ villages?

Robert: But she'll have had enough²⁰ of that kind of sightseeing. We must show her that England doesn't consist entirely of cathedrals and half-timbered²¹ cottages. What about our industry, what about science and technology...

Jane: There's no stopping you,²² Robert, when you get on your hobby-horse.

Robert: Well, of course, there is one other solution.

Jane: What's that?

Robert: Why not ring up Mrs. Daniszewska and ask her where she'd like to go.

Jane: What a sensible idea. Will you ring her, or shall I?

Robert: You can. But when you do, don't start telling her about all the cathedrals you want to show her.

Jane: All right, I won't. But when we meet on Sunday, I'll make sure we don't end up at a coal-mine.²³

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения являются иллюстрацией грамматического материала, о котором говорится в комментарии:

Are you going to be free this Sunday, Robert?

Let's take this Polish girl out for a day.

She'll be going back next week.
Where shall we take her?
She'll have seen all the normal tourist attractions.
Shall we take her to Windsor on a river steamer?

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **I owe him a Sunday** *я должен отдежурить за него в воскресенье; досл.: я должен ему воскресенье.*
- ² **let's take this Polish girl out** *давай, пригласим куда-нибудь эту девушку из Польши.*
- ³ **drive down** — см. пояснение 2 к сценке 6
- ⁴ **Canterbury** — город в графстве Кент (юго-восток Англии), известный своим прекрасным готическим собором; резиденция примаса — главы англиканской церкви
- ⁵ **Oh, Lord! O, господи!**
- ⁶ **somewhere unusual = to some unusual place** *в какую-нибудь необычную местность*
- ⁷ **She'll have seen**; здесь: *она наверняка уже увидела, она конечно уже видела*
- ⁸ **Windsor** — город на реке Темзе недалеко от Лондона. Известен своим огромным замком, который является резиденцией английских королей.
- ⁹ **the state apartments** — *официальные королевские апартаменты.* Королева редко бывает в Виндзоре; во время её отсутствия эти апартаменты открыты для публичного обозрения
- ¹⁰ **ancient monuments** *памятники старины*
- ¹¹ **over there** *вон там* (говоря так, Джейн показывает, где лежит расписание поездов)
- ¹² **Here you are** здесь: *вот посмотри, посмотри же.*
- ¹³ **at such short notice** *за такой короткий срок* (перед отъездом)
- ¹⁴ **something of how...** *что-нибудь на тему, как...*
- ¹⁵ **for a change** *для разнообразия*
- ¹⁶ **the East End** — район, где живёт лондонская беднота
- ¹⁷ **Epping** — маленький городок на северо-восток от Лондона (входит в Большой Лондон), расположенный на краю естественного парка Эппинг-форест. Мэгги и Джим живут в Эппинге.
- ¹⁸ **if you want me to come along...** *если хочешь, чтобы я с вами поехала...*
- ¹⁹ **Essex** — название графства на востоке Англии, на северо-восток от Лондона
- ²⁰ **She'll have had enough**; здесь: *она, конечно, уже съта этим по горло; она, наверное, уже устала.*

²¹ **half-timbered cottages**; Роберт имеет в виду домики, остов которых сделан из деревянных балок, покрытых кирпичами или известкой. В Англии много таких домиков сохранилось с XVI—XVII веков.

²² **There's no stopping you** *тебя уже не остановит*

²³ **I'll make sure we don't end up at a coal-mine** *я позабочусь, чтобы мы, в конце концов не очутились на шахте*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Времена: **Future** и **Future Continuous**,

а также форма **be going to** + инфинитив

1. Время **Future Tense** рассматривалось в комментарии к сценке 16. В сценке 19 встречается несколько примеров с этим временем:

She'll enjoy going round the state apartments.

We won't get tickets at such short notice.

Will you try on your way to the office?

You'll have to think of something more exciting.

2. **Shall** в первом лице часто означает предложение что-либо сделать. Например:

Shall we take her to Windsor on a river steamer?

Интересный случай употребления **shall** в следующем предложении:

Will you ring her or shall I?

Ты ей позвонишь, или я это должен сделать?

Will в первом лице выражает обещание, твёрдое решение что-либо сделать.

В ответ на вопрос Джейн:

Will you try on your way to the office?

Роберт отвечает:

I will if I must.

3. Если говорящий хочет подчеркнуть продолжительность во времени какого-либо будущего действия (в противоположность однократному, окончившемуся во времени действию), в таком случае он употребит время **Future Continuous**.

Например:

I expect well be spending our honeymoon doing a tour of English cathedrals.

В данном примере Роберт, используя **Future Continuous**, подчёркивает продолжительность действия. Если бы он имел в виду медовый месяц, как что-то целое, он сказал бы:

I expect we'll spend our honeymoon doing a tour of English cathedrals.

4. **Future Continuous** употребляется также для выражения продолженного запланированного действия, которое будет совершаться в течение указанного периода времени в будущем.

Например:

She'll be going back next week.

I won't be going that way tomorrow.

5. Для выражения намерения совершить какое-либо действие или ожидания, что что-либо случится, часто используется форма **be going** + инфинитив смыслового глагола с частицей **to**.
Например:

Are you going to drag me round the cathedral again?

(намерение)

Are you going to be free this Sunday, Robert?

(ожидание, надежда)

6. В комментарии к сценке 16 говорилось об использовании времён в придаточных предложениях времени, начинающихся с союза **when**, и условия, начинающихся с союза **if**. В данной сценке встречаемся с такими же примерами:

He'll let me know when he gets back from Liverpool this evening.

You'll have to think of something more exciting if you want me to come along.

7. Вспомогательный глагол **will** не всегда употребляется для выражения действия в будущем. Например, выражение **will you**, которое ставится в конце повелительного предложения, придаёт просьбе или приказанию более вежливый характер:

Pass me the time-table over there, will you?

Время Future Perfect

1. Это время мы используем в том случае, если хотим подчеркнуть, что данное действие закончится в указанный момент в будущем, т.е. будет относиться к прошлому.

I'll have finished this book by five o'clock.

Это значит, что к 5 часам эта книга будет уже прочитана.

Время **Future Perfect** образуется при помощи вспомогательного глагола **shall** или **will** (в разговорной речи чаще всего употребляется форма 'll), после которого идёт вспомогательный глагол **have** + причастие прошедшего времени (**Past Participle**) смыслового глагола.

Время **Future Perfect** и **Future Perfect Continuous** более подробно рассматриваются в комментарии к сценке 26.

Однако в сценке 19 встречается несколько примеров с **Future Perfect** в нетипичном для него значении.

She'll have seen all the normal tourist attractions.

She'll have had enough of that kind of sightseeing.

В этих предложениях время **Future Perfect** выражает возможность, предположение, догадку. Выражение **will have seen (will have had)** равносильно **has probably seen (had)**.

She has probably seen all the normal tourist attractions.

She has probably had enough of that kind of sightseeing.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Поставьте глаголы в скобках в Future Continuous (см. грамматический комментарий, пункт 4):

1. I (see) the headmaster tomorrow.
2. Harry (dig) this lot next week.
3. Jane (do) her shopping in the afternoon.
4. We (spend) the weekend in the country.
5. The students (visit) Cambridge on Tuesday.
6. Maggie (plant) these roses tomorrow.

II. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. Jane and Robert are going to . . . on Sunday.
2. The Browns are going to . . . next week.

3. The headmaster is going to . . . about Harry Jones.
4. Mrs. Grainger is going to . . . for damages.
5. Councillor Walters is going to . . . at the next Council meeting.
6. Jim is going to . . . tomorrow.

III. Измените данные предложения по образцу первого предложения
(см. грамматический комментарий, пункт 2):

1. Mrs. Daniszewska has probably seen all the normal tourist attractions.
Mrs. Daniszewska will have seen all the normal tourist attractions.
2. The headmaster has probably talked to the Education Committee about Harry Jones.
3. Mrs. Grainger has probably complained to the mayor.
4. Jane has probably made all the arrangements.
5. The Polish students have probably gone.

IV. Измените данные предложения по образцу первого предложения:

1. Please pass me the time-table.
Pass me the time-table, will you?
2. Please ring up this Polish girl.
3. Please change a five-pound note for me.
4. Please wrap up this parcel for me.
5. Please turn off the water at the main.
6. Please have a look at these leaflets.

СЦЕНКА 19

THE JOYS OF MOTORING

Jane and Robert are taking Barbara, their Polish friend, for a ride in Robert's car.

Jane: Ouch, Robert! Can't you drive a bit more carefully? You nearly had us through the roof¹ that time.

Robert: I'm sorry about the bumps. According to the map this is supposed to be an A road,² but it can't have been repaired³ for goodness knows how long.⁴

Jane: Poor Barbara's been given such a shaking⁵ that she's incapable of saying anything.

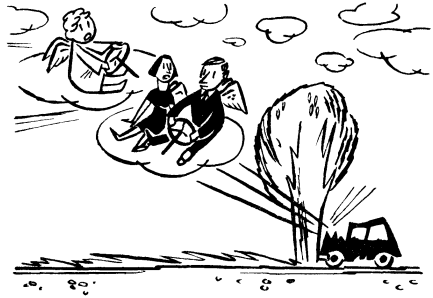
Barbara: I'm quite all right. I'm enjoying the ride.

Jane: Are you sure it's just the road, Robert? Perhaps the tires need pumping up.

Robert: They were all checked this morning at the garage. Oh, dash it! Sorry. I think I had better have a look at them. Maybe we have got a flat⁶ (*the car stops and all get out*).

Jane: Look Robert, this tyre's definitely flat. It must be a puncture.

Can't you drive a bit more carefully?



Robert: I suppose it'll have to be changed. Well, here goes.⁷ It looked so easy when the man at the garage did it. I just hope I'll manage.

Barbara: In Poland I was told all Englishmen were very handy at odd jobs and repairs.

Robert: I only hope you won't be disillusioned. Jane, you'd better give me a hand⁸ with the jack.

Jane: Oh, I think I'd better attend to the lunch,⁹ Robert. I wasn't brought up to crawl under cars.

Robert: Well, all I can say is that your education has been sadly neglected.¹⁰ As usual I'm to be left to deal with all the unpleasant jobs, I suppose. You might at least give me a drink.

Jane: Where's the beer?

Robert: I think it was packed in the boot.

Jane: I'll get it out in a minute. How are you getting on with the wheel?

Robert: All in good time,¹¹ all in good time! Rome wasn't built in a day,¹² you know. I thought I was to be given some beer.

Jane: Oh, Robert, something terrible's happened. The bottle wasn't

closed properly and all the beer's run out. You'll have to have tea.

Robert: Tea! That's not a man's drink!

Barbara: Tea is said to be a very good stimulant. Much better for drivers than alcohol.

Robert: I suppose there's nothing for it.¹³ Fancy being reduced to drinking tea¹⁴ at a picnic! There, that's the wheel back on.¹⁵ Let's be off.¹⁶ (*Robert starts the car*). Strange, it doesn't seem to be any better. There must be something radically wrong. I'll have to get out and have another look. (*Robert stops the car and gets out*). Oh, dash it. The spare tyre must have had a puncture as well.

Jane: You simply forgot to pump it up, Robert.

Robert: Well, so I did.¹⁷

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, записанные на пластинку, иллюстрируют употребление страдательного залога в английском языке:

This is supposed to be an A road.

It can't have been repaired for goodness knows how long.

This tyre will have to be changed.

Give me a hand, Jane.

I wasn't brought up to crawl under cars.

Your education has been sadly neglected.

How are you getting on with the wheel?

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **You nearly had us through the roof** едва не выбили крышу головами (машина так подпрыгнула на ухабе)

² **this is supposed to be an A road** это должна быть дорога категории A (т.е. главная дорога)

³ **it can't have been repaired** её не ремонтировали

⁴ **goodness knows how long** бог знает, как долго

⁵ **Barbara's been given such a shaking** Барбару так растрясло

⁶ **Maybe we have got a flat** может у нас шина „спустила”.

⁷ **Well, here goes.** Посмотрим, что из этого получится.

- ⁸ **give me a hand = help me**
- ⁹ **I'd better attend to the lunch** я лучше займусь приготовлением второго завтрака (или ленча)
- ¹⁰ **sadly neglected** страшно запущенные
- ¹¹ **All in good time** всё в своё время, здесь: не спеша, медленно
- ¹² **Rome wasn't built in a day.** Рим построили не в один день.
- ¹³ **there's nothing for it** тут ничем не поможешь.
- ¹⁴ **Fancy being reduced to drinking tea** подумать только, что человек вынужден пить чай
- ¹⁵ **There that's the wheel back on.** Ну, колесо уже поменяли.
- ¹⁶ **Let's be off.** Поехали!
- ¹⁷ **so I did** правда, забыл.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Страдательный залог

1. Страдательный залог в английском языке употребляется чаще, чем в русском. Он выражается сочетанием вспомогательного глагола **to be** с **Past Participle** (причастие прошедшего времени). Например:

The tyres were checked this morning.

Шины были проверены сегодня утром.

Английской пассивной конструкции в русском языке соответствуют:

- 1) Сочетание глагола *быть* (в прошедшем и будущем времени) + краткая форма причастия страдательного залога. Глагол-связка *быть* в настоящем времени в русском языке не употребляется.
- 2) Глагол с окончанием на -ся.
- 3) Неопределенно-личная форма, т.е. без подлежащего.

Несколько примеров из сценки:

The beer was packed in the boot.

Пиво было положено в багажник.

The bottle wasn't closed properly.

Бутылку неправильно закрыли.

Your education has been sadly neglected.

На твоё воспитание не обращали внимания.

Rome wasn't built in a day.

Рим не в один день построили.

2. В английском языке инфинитив также может иметь форму страдательного залога:

The tyre will have to be changed.

Нужно сменить шину.

to be changed — досл. значит „*быть сменным*”

I am to be left to deal with all the unpleasant jobs.

Мне придется заняться всеми этими неприятными делами.

3. В русском языке после некоторых глаголов может быть два дополнения: так называемое прямое дополнение, отвечающее на вопрос *кого? что?*, и косвенное дополнение, отвечающее на вопрос *кому? чему?*

Например: *Друзья подарили мне этот прекрасный подарок на именины.* (*Мне* — косвенное дополнение, *этот прекрасный подарок* — прямое дополнение). Если поставить это предложение в страдательном залоге, то, как правило, прямое дополнение нужно сделать подлежащим предложения в страдательном залоге:

Этот прекрасный подарок был подарен мне на именины моими друзьями.

В английском языке не только прямое, но и косвенное дополнение может быть подлежащим предложения в страдательном залоге.

Действительный залог: **They told me the news.** (прямое дополнение — **the news**; косвенное дополнение — **me**).

Страдательный залог: **I was told the news.** Это предложение переводится на русский язык: *Мне сообщили новость.* Примеры такого типа из сценки:

In Poland I was told all Englishmen were very handy at odd jobs and repairs.

В Польше мне говорили, что англичане очень искусны в мелких домашних работах и починках.

I thought I was to be given some beer.

Я думал, что мне дадут немного пива.

4. Обратите внимание на предложение:

Tea is said to be a very good stimulant.

Говорят, что чай является очень хорошим возбуждающим средством.

Это особый случай использования страдательного залога. Данная конструкция употребляется с такими глаголами, как: **say, consider, suppose, feel, believe.**

Ещё пример из сценки:

This is supposed to be an A road.

Считается, что это дорога категории А.

Идиоматическое выражение had better

Выражение **had better** + инфинитив без частицы **to** переводится на русский язык условным предложением: *будет лучше, если...* или сочетанием слова *лучше* с глаголом в повелительном наклонении. Глагол **had** часто употребляется в сокращенной форме **'d**. Примеры:

I had better have a look at them.

Будет лучше, если я их осматрю.

You'd better give me a hand with the jack.

Лучше помоги мне поднять домкратом.

I think I'd better attend to the lunch.

Думаю, будет лучше, если я займусь вторым завтраком.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Глагол в скобках поставьте в страдательном залоге в Present Perfect по образцу первого предложения:

1. The road (repair). The road has been repaired.
2. All the tyres (check).
3. This tyre (pump) up.
4. The matter (pass) to a subcommittee.
5. Your education (neglect), Jane.
6. These Polish students (invite) by the National Union of Students.
7. The waste ground (turn) into a playground.
8. A new tank (install).

II. Инфинитив поставьте в страдательном залоге, как это сделано в первом предложении:

1. This tyre is flat: it'll have to be pumped up.
2. This road is in a shocking state: it'll have to . . .
3. These rhododendrons are very ugly: they'll have to . . .
4. The tickets for the boat will have to . . . in advance.

5. This waste ground will have to . . . into a playground.
6. The matter will have to . . . a subcommittee.
7. The leak in the tank will have to . . .
8. All the arrangements will have to . . . through Jane's agency.

III. В следующих предложениях вставьте причастие *told* или *given*:

1. Barbara: I have been . . . that it always rains in England.
2. Jane: Barbara has been . . . a bad shaking
3. Robert: I have been . . . this is an A road.
4. Jim and Maggie were . . . a reward for finding the Persian kitten.
5. Mrs. Jones was . . . to apply for a job at the canteen.
6. Mrs. Grainger was . . . that the Council's decision was final.

СЦЕНКА 20

AT SCHOOL

Zbyszek Karłowicz, a young man from Poland, has been invited to visit Jim's school. Jim is showing him round.

Jim: Where would you like to start? On this floor we have all the workrooms and the assembly hall.¹ The classrooms are upstairs.

Zbyszek: It's really very good of you taking all this trouble.²

Jim: Not in the least.³ Being free this morning I can show you round⁴ without upsetting the time-table.⁵

Zbyszek: Let's start off with the workrooms then.

Jim: Well then, this is the dressmaking room. There's no one using it at the moment.

Zbyszek: That evening dress hanging on the wall seems most professional.

Jim: Well, you should see some of the work our carpentry class turns out.⁶ This is the carpentry-room. Those boys working over there are making some props for our school-play.

Zbyszek: (*sound of distant singing*) What's that singing? Do you have music lessons at school as well?

It's really very good of you taking
all this trouble



Jim: Don't you recognize it?

Zbyszek: Well, yes... it sounds like our Polish „Mazowsze”. Where's it coming from?

Jim: From the geography-room. I'll take you there right away.⁷ Er... by the way... talking of geography... I wondered whether you would like to meet one of our classes⁸ and tell them something about Poland. It isn't every day they have visitors⁹ from abroad.

Zbyszek: Well, that's a nice thing to do!¹⁰ Inviting me to look round your school and then setting me a trap¹¹ like this!

Jim: Well, supposing you just answered questions.¹² That wouldn't be so difficult, would it?

Zbyszek: But really, not knowing the language...

Jim: But you speak English perfectly. Well, here we are, this is the geography-room. We've even got a map of Poland waiting for you.

Zbyszek: Well, when would you want me to do it? This afternoon?

Jim: No, right away of course.

Zbyszek: You mean you want me to get up¹³ in front of all those children sitting in there? Why,¹⁴ there must be at least eighty of them.

Jim: It's two classes. Poor chap, you look just like a lamb being led to the slaughter. Will it really be such an ordeal? We could show them lantern-slides¹⁵ instead if you can't face it.¹⁶

Zbyszek: No, I'll do it. I won't let you down,¹⁷ seeing you've made all the arrangements.

Jim: That's really very nice of you. I'm sure you'll find our youngsters aren't nearly¹⁸ as terrifying as they look.

Zbyszek: Well, I'll do my best.

Jim: Good fellow! Well, here we go, then!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Where would you like to start?

It's really very good of you taking all this trouble.

Not in the least.

We enjoy having visitors.

Let's start off with the workrooms then.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **assembly hall** зал заседаний, зал собраний
² **take the trouble** взять на себя труд
³ **Not in the least.** Нисколько, ничего подобного.
⁴ **show you round** показывать кому-либо (город, музей)
⁵ **without upsetting the time-table** не нарушая расписания занятий
⁶ **turns out** здесь: производит
⁷ **right away** сразу
⁸ **to meet one of our classes** пойти в один из наших классов
⁹ **It isn't every day they have visitors** к ним не каждый день приезжают гости
¹⁰ **that's a nice thing to do!** хорошенькое дело!
¹¹ **setting me a trap** поймать в капкан
¹² **supposing you just answered questions** предположим, что ты будешь отвечать только на вопросы.
¹³ **to get up** здесь: стоять
¹⁴ **Why** здесь: но
¹⁵ **lantern-slides** диапозитив
¹⁶ **if you can't face it** здесь: если у тебя не хватает смелости
¹⁷ **I won't let you down** не подведу тебя
¹⁸ **not nearly** здесь: даже наполовину не

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Форма **-ing**

В данной сценке встречается несколько примеров с формой **-ing** в разных функциях:

1. Глагол с окончанием **-ing** может соответствовать русскому причастию или деепричастию. Несколько примеров из сценки:

Those boys working over there...

Эти мальчики, работающие там...

...in front of all those children sitting in there.

...перед всеми этими детьми, сидящими там.

Talking of geography...

Говоря о географии...

Иногда в русском языке используются придаточные предложения там, где в английском предложении стоит причастие настоящего времени.

Эти мальчики, которые там работают...

...перед всеми этими детьми, которые там сидят.

2. Форма **-ing** входит в состав всех времён группы **Continuous**; вначале ставится вспомогательный глагол **be** в соответствующей форме, а затем смысловой глагол с окончанием — **-ing**. Например, возьмём **Present Continuous**:

Where is it coming from?

Интересно предложение: **There's no one using it at the moment.** Оно равнозначно предложению: **No one is using it at the moment**, но на подлежащее — **no one** — падает логическое ударение.

3. Форма — **ing** может быть неличной формой глагола, называемой герундием (**The Gerund**).

What's that singing?

Что это за пение?

Dressmaking room.

Пошивочная мастерская.

Иногда предложение с герундием переводится на русский язык инфинитивом:

That's a nice thing to do. Inviting me to look round your school and then setting me a trap like this.

Хорошенькое дело. Пригласить меня осмотреть школу и потом поймать меня в капкан (поставить меня в подобное положение).

О герундии подробно будем говорить в комментарии к сценке 28.

4. Обратите внимание на предложения:

Supposing you just answered questions.

I won't let you down, seeing you've made all the arrangements.

В этих предложениях формы **supposing** и **seeing**, похожие на причастия, выступают в роли союзом

supposing — *а если бы;*

seeing — *в виду того, что, в связи с тем, что.*

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Измените предложения по образцу первого предложения:

1. No one is using this room at present.
There's no one using this room at present
2. No one is sleeping in that room at present.
3. No one is using this typewriter at present.
4. No one is waiting for you downstairs.
5. Someone is singing in that room.
6. Someone is playing the piano upstairs.
7. Someone is waving to you from the other side of the street.
8. Someone is hammering in the shed.

II. Заполните пропуски глаголами с окончанием *-ing*, подходящими по смыслу данному предложению:

1. That evening dress . . . on the wall seems most professional.
2. Those boys . . . over there are making some props for our school play.
3. Do you want me to speak about Poland to all those children . . . there?
4. Who is that man . . . there and . . . at us?
5. That beautiful new car . . . in front of our house belongs to Mr. Green.
6. That woman . . . at the top of her voice and her umbrella at the mayor is Mrs. Grainger.

III. Измените предложения, как это показано в первом.

1. Jane makes very nice dresses. Jane is very good at making dresses.
2. Those children sing very nicely.
3. Mrs. Eccles grows beautiful roses.
4. Our boys make very good props for our school plays.
5. Jane writes very interesting sketches.
6. Maggie learns languages very quickly.

JIM HAS A COLD¹

Jim is lying down on a settee by the sitting-room fire. He is not very ill but very irritable.

Maggie: How are you feeling, Jim? Any better?

Jim: No, I'm afraid the cold's getting worse,² Maggie. I think you'd better ring aunt Emily and tell her we won't be able to make it³ tomorrow.

Maggie: It's interesting how you always manage to be ill⁴ when it comes to visiting relatives.

Jim: That's quite unfair, Maggie. I haven't had a cold for ages.⁵

Maggie: I remember quite well. The last time you had one was when we were invited to uncle Gilbert's.

Jim: I really am feeling rotten. Have you bought me any lemons?

Maggie: No, I couldn't get any. But I brought you some grapes instead. Here you are,⁶ try some.

Jim: Mm... The ones you bought last week were much sweeter. They were purple. You know I like those better.

Maggie: Well, I'll buy you some purple ones this afternoon. In the meantime you'll have to make do⁷ with those green ones. Or perhaps you'd like an orange instead?

Jim: I ate the last one while you were out.

Maggie: You don't seem to have lost⁸ your appetite, Jim. Oh, but look here. You haven't had any of your medicine today. You'd better take some right away.

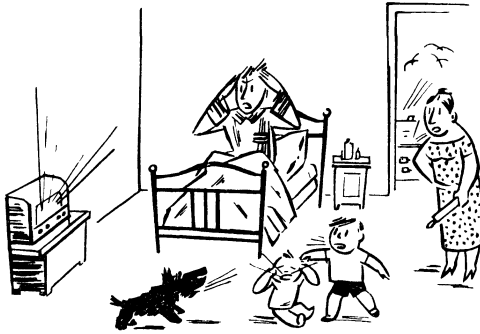
Jim: I had a spoonful this morning and it doesn't seem to have done me any good.⁹

Maggie: Well, you'd better have¹⁰ another one now. It says¹¹ one spoonful every three hours. Here you are.⁶

Jim: (*spills his medicine*).

Maggie: Oh, dear, you've spilt it all over the pillow-case. Now I'll have to get you another one and I don't think the clean ones have come back from the laundry yet. What a trial you are,¹² Jim.

Jim: Well, just stop fussing, Maggie. I'd be quite all right if I just had some peace. You go¹³ into the kitchen and get me some lunch.



I'd be quite all right if
I just had some peace

Maggie: All right.

Jim: (*calls out*) Maggie!

Maggie: What is it?

Jim: Did you bring any books from the library?

Maggie: Just some detective stories for myself. Here they are.

Jim: Oh, I've read that one and that one as well. You'd better just give me the newspaper.

Maggie: Well, I'll be getting back¹⁴ to the kitchen then.

Jim: (*calls out again*) Maggie, Maggie!

Maggie: What is it this time?

Jim: Can you get me some more pillows from the bedroom? This one isn't really high enough. (*telephone rings*) Well, go and answer it and see who it is... Who is it, Maggie? If it's Dickson, ask him to come round for a game of chess.¹⁵

Maggie: No, it wasn't Dickson. It was aunt Emily. She's just bought a television-set and she wanted me to tell you they were televising the cup-final¹⁶ tomorrow afternoon. Of course, I said you had a bad cold and that you should really stay in bed...

Jim: What! Ring her up again right away and tell her I'm much better. In fact, I think I'll get up for lunch. I'm sure I'll be quite all right by tomorrow.¹⁷

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование местоимений **some**, **any** и **one**.

Have you brought me any lemons?
No, I couldn't get any.
But I bought you some grapes instead.
The ones you bought last week were much sweeter.
I'll buy you some purple ones this afternoon.
You haven't had any of your medicine today.
You'd better take some right away.
Did you bring any books from the library?

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **Jim has a cold.** *Джим простужен.*
- ² **the cold's getting worse** *я ещё больше простуживаюсь; простуда ухудшается; моё состояние ухудшается.*
- ³ **we won't be able to make it;** *здесь: мы не сможем прийти.*
- ⁴ **how you always manage to be ill** *как ты умудряешься заболеть?*
- ⁵ **for ages** *очень долго, целую вечность*
- ⁶ **Here you are** *пожалуйста* (фраза употребляется, когда кто-либо подаёт или передаёт что-либо)
- ⁷ **to make do** *здесь: удовлетвориться*
- ⁸ **You don't seem to have lost** *не похоже на то, чтобы ты потерял*
- ⁹ **it doesn't seem to have done me any good** *не похоже на то, чтобы это мне хоть немного помогло.*
- ¹⁰ **you'd better have** *лучше возьми*
- ¹¹ **It says** *в нём говорится; здесь говорится* (Мэгги имеет в виду способ употребления на бутылке)
- ¹² **What a trial you are!** *Ну и возни же мне с тобой!*
- ¹³ **You go = go**
- ¹⁴ **Well, I'll be getting back** *ну, я иду опять в...*
- ¹⁵ **a game of chess** *партия в шахматы*
- ¹⁶ **cup-final** *финальный футбольный матч между двумя лучшими командами сезона*
- ¹⁷ **by tomorrow** *до завтра*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Слова some, any, one

1. Слово **some** [səm] может стоять перед существительным во множественном числе (тогда оно означает *несколько*) и перед существительным в единственном числе, которые обозначают неисчисляемые предметы, тоже в значении *несколько, немного*:

I brought you some grapes.

Я принесла тебе немного винограда

Just some detective stories for myself.

Только несколько детективных рассказов для себя

I'd be quite all right if I just had some peace.

Я бы чувствовал себя хорошо, если бы меня оставили в покое.

Обратите внимание на сочетание **some lunch** в предложении:

Get me some lunch.

Some lunch означает какой-нибудь завтрак, что-нибудь поесть.

2. В вопросительных предложениях вместо местоимения **some** употребляется местоимение **any** — *какой-нибудь, немного*; в отрицательных предложениях **any** означает *никакой*

Have you brought me any lemons?

No, I couldn't get any.

You haven't had any of your medicine today.

В вопросительных предложениях иногда можно использовать **some**, если мы уверены в утвердительном ответе или если хотим получить утвердительный ответ

Can you get me some more pillows from the bedroom?

3. Слово **some** встречается также самостоятельно в предложении как местоимение — без существительного, к которому оно относится, независимо от того, обозначает ли оно исчисляемое существительное, или неисчисляемое. Например:

I brought you some grapes.

Here you are: try some.

You haven't had any of your medicine today.

You'd better take some right away.

4. Местоимение **some** может иметь значение *какой-то, какой-нибудь* (перед существительным в единственном числе) или *некоторые* (перед существительным во множественном числе). Тогда оно произносится [sʌm]. Например:

He lives in some place in Scotland.

Some people like fish, but I don't.

5. Выражение **any better** используется в вопросительных предложениях в значении *немного лучше*, а в отрицательных предложениях несколько не лучше. Мэгги спрашивает Джима:

How are you feeling, Jim? Any better?

6. Если не хотим повторять в предложении существительное, обозначающее лицо или какой-либо предмет, то в таком случае употребляется местоимение

a) **one**, если существительное стоит в ед. числе:

The last time you had one was when we were invited to uncle Gilbert's.

(one = a cold)

Oh, I've read that one and that one as well.

(one = detective story)

You'd better have another one now.

(one = spoonful)

b) **ones**, если имеется в виду несколько лиц или предметов:

The ones you bought last week were much sweeter.

(ones = grapes)

I don't think the clean ones have come back from the laundry yet.

(ones = pillow-cases).

УПРАЖНЕНИЯ

I. В следующих предложениях вместо *should* и *ought* употребите выражение *had better*:

1. If you're feeling so bad, Jim, you ought to stay in bed.
2. If you haven't yet taken your medicine, you ought to take some right now.
3. If you don't like these green grapes, I think I should buy you some purple ones.
4. If you are hungry, I think I should get you some lunch.

5. If it's Dickson on the phone, you should ask him to come round for a game of chess.
6. If it's aunt Emily on the phone, you should tell her we won't be able to make it tomorrow.

II. Заполните пропуски:

1. Have you bought me any fruit, Maggie?
I've bought you some . . . I couldn't get any . . .
2. Have you brought me anything to read, Maggie?
I've brought you some . . . I haven't brought you any . . .
3. Is there anything for me to drink?
There's some in the cupboard. There isn't any . . . left
4. Is there anything for us to eat?
There's some . . . in the kitchen. There isn't any . . . to-day.
5. Have you bought any socks, Robert?
I've bought some . . . ones; I haven't bought any . . . ones.

III. Заполните пропуски:

1. I couldn't get any lemons. I bought some . . . instead.
2. There aren't any purple grapes left. Perhaps you'd like some . . . ones instead.
3. I've read these detective stories. Give me . . . instead.
4. Robert has sold his scooter. He's bought . . . instead
5. All the beer has run out of the bottle. You can . . . instead.
6. It's too late to drive to the West End tonight. Let's . . . instead.

СЦЕНКА 22

LUNCH FOR TWO¹

Jane and Robert are out shopping. It is almost two o'clock — high time to have lunch.

Jane: It's nearly two o'clock and we haven't eaten anything since breakfast. Let's go and have lunch somewhere before we do any more shopping. There's no need for us to starve.²

Robert: That's exactly how I feel.³ There's a small Italian place⁴ on the other side of the road. Shall we try that?

Jane: Yes, let's (*they enter the restaurant*). Mmm, it smells good in here.⁵ It'll be lovely to sit down after our marathon⁶ this morning.

Robert: There's a table for two in the corner. Sit down, Jane, and I'll take your coat. Have a look at the menu and tell me whether there's anything worth ordering.

Jane: There seem to be six different sauces to have with the spaghetti,⁷ but they're all in Italian and I don't recognize any of them. Oh, here you are, there's a translation as well.⁸ You can have spaghetti with mushrooms and chicken, with minced beef, or with lobster sauce. Mmm, I'm going to try that.

It smells good in here



Robert: Lobster sauce? That sounds horrible. It's a constant surprise to me,⁹ what strange things people eat.

Jane: You'll stick to fish and chips¹⁰ I suppose, and apple pie and custard?¹¹

Robert: No. Roast beef and Yorkshire pudding¹² with brussels sprouts and baked potatoes.

Jane: It's incredible to think that after all the effort I've made¹³ you're still so conservative about your food.

Robert: There'll be plenty of opportunity for you to poison me after we're married.

Jane: Oh, Robert, it's a pity your sense of humour is so juvenile.

Robert: I'm sorry, darling. Ah, here's the waitress at last, thank goodness.

Waitress: Can I take your order, sir?

Robert: Yes, rather!¹⁴ We'll have one spaghetti with lobster sauce and one roast beef and Yorkshire pudding.

Waitress: The roast beef is off, sir.¹⁵

Robert: Weell.¹⁶ It'll have to be fish, then. There'll be chips with the fish, I suppose, and not spaghetti.

Waitress: Oh certainly, sir, if you wish.

Jane: I hope you've got enough money to pay for the lunch, Robert. All I've got left is sixpence.¹⁷

Robert: Oh, it'll be all right. There should be another pound note in my wallet. Here we are.¹⁸ Oh! There isn't. We must have spent it.¹⁹ There's only six shillings left.

Jane: That's just too bad.²⁰ Now we can only afford spaghetti and chips²¹ at half a crown.²²

Robert: Waitress! I'm afraid we have to change our order. Spaghetti and chips twice,²³ please.

Waitress: Very well, sir.

Jane: Isn't that just typical! We start off by ordering lobster and end up with spaghetti and chips.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В данной сценке выбранные предложения иллюстрируют использование местоимения **it** и выражения **there** + соответствующая форма глагола **be**:

There's no need for us to starve, Robert.

There's a small Italian place on the other side of the road.

It'll be lovely to sit down.

There's a table for two in the corner.

It's a constant surprise to me what strange things people eat.

It's incredible to think you're still so conservative about your food.

There should be another pound note in my wallet.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **for two** на два лица, на два человека
- ² **There's no need for us to starve.** Нам нет необходимости голодать (морить себя голодом).
- ³ **That's exactly how I feel.** Я придерживаюсь такого же самого мнения; я полностью разделяю твоё мнение.
- ⁴ **Italian place;** здесь: итальянский ресторан. В Англии, а особенно в Лондоне есть много ресторанов, специализирующихся в приготовлении национальных блюд разных народов. Особенно много индийских, китайских и итальянских ресторанов.
- ⁵ **in here;** здесь: в том ресторане (сравни с пояснением 1 к сценке 1).
- ⁶ **marathon** марафонский бег. Видно Роберт и Джейн порядочно устали, ходя по магазинам.
- ⁷ **spaghetti** итальянские макароны; длинные очень тонкие трубочки
- ⁸ **as well = too**
- ⁹ **It's a constant surprise to me** я всё время удивляюсь тому
- ¹⁰ **fish and chips** рыба с жареным картофелем. Это наиболее популярное английское блюдо. Магазины в Англии закрываются обычно рано, но **fish and chip shops** часто бывают открыты до 12 часов ночи. Говоря **you'll stick to fish and chips, I suppose** предполагаю, что ты опять возьмёшь рыбу с жареным картофелем, Джейн подсмеивается над консервативным вкусом Роберта.
- ¹¹ **custard** сладкий сливочно-ванильный соус, которым в Англии поливают почти все десертные блюда.
- ¹² **Yorkshire pudding** напоминает пышку; делают его из теста, похожего на тесто, из которого пекут блинчики. Ростбиф (**roast beef**) с печёным картофелем и **Yorkshire pudding** (который едят горячим) — это одно из популярных блюд в Англии. По традиции его подают на обед в воскресные дни, но даже и в будничные дни можно встретить эти блюда в меню почти каждого ресторана.
- ¹³ **after all the effort I've made** несмотря на все мои усилия
- ¹⁴ **Yes, rather!** здесь: И ещё как! — Роберт уже устал ждать...
- ¹⁵ **is off;** здесь: нет
- ¹⁶ **Weell,** растягивая слово **well** Роберт хочет подчеркнуть, что он думает, собирается с мыслями.
- ¹⁷ **All I've got left is sixpence.** У меня осталось только шесть пенсов.
- ¹⁸ **Here we are;** Роберт, произнося это предложение, открывает кошелёк, чтобы вытащить упомянутый банкнот.
- ¹⁹ **We must have spent it.** Мы должно быть уже истратили (эти деньги).
- ²⁰ **That's just too bad.** Здесь: Ну что же, ничего не поделаешь.
- ²¹ **spaghetti and chips** итальянские макароны и жареный картофель
- ²² **half a crown** пол кроны; (сравните с пояснением 17 к сценке 4)
- ²³ **twice** дважды, два раза (две порции).

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Употребление местоимений it и that,

а также оборота there + глагол be.

Местоимение it

1. **It** может относиться к одному предмету или даже лицу, если они были указаны в предыдущем предложении. В таком случае **it** употребляется в функции подлежащего перед личной формой глагола:

What's that? — It's a book.

Who is that? — It's my sister.

Местоимение **it** употребляется также вместо предмета, о котором шла речь в предыдущем предложении (но на который не обязательно указывалось). В таком случае оно употребляется в функции дополнения и следует за личной формой глагола:

What do you think of my new coat?

Oh, I like it.

2. Местоимение **it** может также относиться к целой ситуации:

Robert: We'll have one spaghetti with lobster sauce and one roast beef and Yorkshire pudding.

Waitress: The roast beef is off, sir.

Robert: Weell. It'll have to be fish, then.

Jane: I hope you've got enough money to pay for the lunch, Robert. All I've got left is sixpence.

Robert: Oh, it'll be all right.

3. Местоимение **it** может быть подлежащим в безличных предложениях: Например:

It is nearly two o'clock.

4. **It** в качестве служебного слова (так называемое **Introductory it** или вводное **it**) выделяет подлежащее, выраженное инфинитивом глагола или придаточным предложением. В английском языке подлежащее может быть выражено инфинитивом или даже придаточным предложением, однако для разговорной речи такие предложения не типичны, так как они слишком тяжеловесны. Вместо таких предложений чаще всего используются предложения, начинающиеся с вводного **it**, которое в данном случае является формальным подлежащим:

Итак, вместо предложения:

To sit down after our marathon this morning will be lovely.
(подчёркнутый оборот является подлежащим)

Джейн говорит:

It'll be lovely to sit down after our marathon this morning.

Ещё один пример. Предложение, в котором придаточное предложение является подлежащим:

That your sense of humour is so juvenile is a pity.
(подчёркнутый оборот является подлежащим)

Это предложение звучит неестественно в поточной речи. Вместо него Джейн говорит:

It's a pity your sense of humour is so juvenile.

Союз **that** в этом предложении опущен, что является типичным явлением для разговорной речи. Ещё один пример:

It's a constant surprise to me what strange things people eat.

Местоимение that

1. Местоимение **that** употребляется в функции указательного местоимения, если предмет или лицо находятся на определённом расстоянии от говорящего:

That's the moon.

Также, как **it**, **that** может употребляться в функции слова-заместителя; оно замещает существительное, встречающееся в предыдущем предложении. Пример из сценки:

Jane: You can have spaghetti with mushrooms and chicken, with minced beef or with lobster sauce. Mmmm, I'm going to try that.

2. **That** может относиться не только к отдельным предметам и лицам, но также и ко всей ситуации. Употребление его в этой функции, близкой к употреблению местоимения **it** в функции, описанной во втором пункте грамматического комментария к предыдущей сценке. Разница между ними в том, что **that** имеет указательное значение и находится часто под ударением, в то время как **it** „отсылает” нас к предыдущему предложению и не находится под ударением.

Во втором примере второго пункта, где рассматривается местоимение **it**, Роберт говорит:

It'll be all right.

Он мог бы в этой же ситуации сказать:

That'll be all right,

выделяя слово **that** ударением.

Примеры из сценки:

Robert: There's only six shillings left.

Jane: That's just too bad.

Jane: Let's go and have lunch. There's no need for us to starve.

Robert: That's exactly how I feel.

Robert: Isn't that just typical. We start off by ordering lobster and end up with spaghetti and chips.

Оборот there + глагол be

1. Если хотим сказать, что что-либо существует, находится в данном месте, в английском языке употребляем специальный оборот **there** + глагол **be** в соответствующем времени, лице и числе. В разговорной речи употребляются слабые формы глагола **be**: **there's** [ðəz] **there're** [ðəre], а также слабые формы вспомогательных глаголов: **there'll be** [ðəl bi:] **there's been** [ðəz bi:n].

Примеры из сценки:

There's a table for two in the corner.

В углу есть стол на два человека.

There'll be chips with the fish, I suppose.

Предполагаю, что будет жареный картофель с рыбой.

2. В отрицательных предложениях можно поставить **not** после глагола **be** или после всего оборота поставить отрицательное слово **no**:

There's no need for us to starve.

Нет нужды в том, чтобы мы голодали.

Нам нет необходимости голодать.

3. После оборота **there** употребляется не только форма глагола **to be**, но и выражения, содержащие глагол **be**: **there must be**, **there can't be**, **there should be**.

Примеры из сценки:

There should be another pound note in my wallet.

В моём бумажнике должен быть ещё один банкнот достоинством в один фунт стерлингов.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. There's no need for us to . . .
2. There'll be plenty of opportunity for you to . . .
3. There was no time for me to . . .
4. There'll be plenty of time for Jim . . .
5. There's been no need for them to . . .
6. There should be an opportunity for us to . . .
7. There was no need for Maggie to . . .

II. По образцу первого предложения замените слово или оборот местоимением *that* и местоимением *it*.

Прочтите вслух предложения

а) выделяя местоимение **that**,

б) не выделяя местоимения **it**.

1. What do you think of my new coat?
What do you think of that?
What do you think of it?
2. Have a look at the menu.
3. I'm going to try lobster sauce.
4. Spaghetti will be all right.
5. Isn't our experience just typical?

III. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. That's exactly how . . .
2. That's exactly what . . .
3. That's exactly why . . .
4. That's exactly where . . .

THE REHEARSAL

Jane is a member of an amateur dramatic society. She is conducting a rehearsal of a play.

(scream)

Jane: No, no, no! Start again from "Where are you taking me, John?" And try to build up the tension.¹ Remember this is supposed to thrill the audience.

Actor: Right oh.

Actress: I'm trying to do my best,² Jane, but I just can't seem to feel myself into the part.³

Jane: Well, let's see how it goes this time.

Actress: Where are you taking, me John? It's so strange here. There are no lights, no houses, no people. I'm afraid, John.

Actor: Why are you afraid? You're quite safe with me. Don't you trust me?

Actress: Of course I do, but you are acting very strangely tonight. Why are you looking at me in that queer way?

Actor: Those are just foolish fancies.⁴

Actress: There are some stones in my shoe, John. They're hurting me. I must stop to take them out. Wait a moment.

Actor: Hurry up! I can't afford to lose any time now. Hurry! This way.

Actress: John! What are you doing with that gun? *(screams)*

Jane: Well, you got a better pace⁵ this time and the scream sounded very much more natural. But you still say your lines⁶ in a very artificial way, Brenda. This isn't Victorian⁷ melodrama, you know. There's no need to exaggerate and say "Where are you taking me, John?". Try and talk quite naturally: "Where are you taking me, John? There are no lights, no houses, no people". Once more, please, if you don't mind,⁸ from "Where are you taking me".

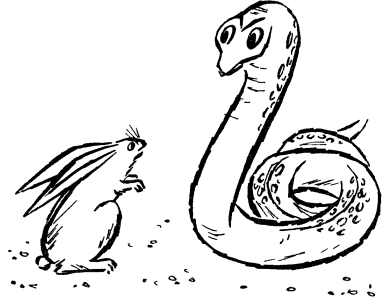
Actress: Where are you taking me, John? It's so strange here. There are no lights, no houses, no people. I'm afraid, John.

Actor: Why are you afraid? You're quite safe with me. Don't you trust me?

Actress: Of course I do, but you're acting very strangely tonight. Why are you looking at me in that queer way?

Jane: No, no, Brenda! You're doing the same thing again. Not "Why *are* you looking at me in that queer way", but "Why are you looking at me in that queer way". You'd never say "why *are* you looking at me" in ordinary, everyday speech, would you? Don't accent the "are".

Why are you looking at me
in that queer way?



Actress: I wish you'd let us finish⁹ the scene without interrupting.

Jane: All right. From the beginning again, for the last time.

Actress: Where are you taking me, John? It's so strange here. There are no lights, no houses, no people. I'm afraid, John.

Actor: Why are you afraid? You're quite safe with me. Don't you trust me?

Actress: Of course I do, but you're acting very strangely tonight. Why are you looking at me in that queer way?

Actor: Those are just foolish fancies.

Actress: There are some stones in my shoe, John. They're hurting me. I must stop to take them out. Wait a moment.

Actor: Hurry up! I can't afford to lose any time now. Hurry! This way.

Actress: John: What are you doing with that gun? (*screams*)

Jane: That was much better! Time for tea, and there are some pastries too, if I'm not mistaken.¹⁰

Actor: Good show,¹¹ we deserve them.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В состав этих предложений, за исключением предпоследнего, входит личная форма глагола, **are**.

Where are you taking me, John?

There are no lights, no houses, no people.

Why are you afraid?

You're acting very strangely.

Why are you looking at me in that queer way?

Those are just foolish fancies.

There's no need to exaggerate.

What are you doing with that gun?

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **try to build up the tension** старайся создать впечатление возрастающего волнения

² **I am trying to do my best** стараюсь сделать как можно лучше

³ **I can't seem to feel myself into the part** как-то не могу войти в роль.

⁴ **foolish fancies** глупая фантазия

⁵ **you got a better pace this time** в этот раз темп гораздо лучше

⁶ **your lines** свою роль

⁷ **Victorian** викторианский — относящийся к эпохе королевы Виктории (1837—1901)

⁸ **if you don't mind** если вы не возражаете. Эта фраза придаёт вежливый характер просьбе или поручению и усиливает слово **please**.

⁹ **I wish you'd let us finish** позволь(те) нам кончить

¹⁰ **if I'm not mistaken** если не ошибаюсь

¹¹ **Good show!** Bravo! Выражение, употребляемое для поощрения чего-либо, что было сделано кем-то.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Личная форма глагола are

Сильная и слабая формы

1. В грамматическом комментарии к сценке 1 говорилось о существовании сильных форм, находящихся под ударением и одной или нескольких слабых форм, не находящихся под

ударением. В данной сценке даются слабые и сильные формы глагола **are**.

2. Сильная форма **are** произносится [a:], слабая форма [ə]. Если следующее слово начинается с гласной, тогда после [a:] появляется соединительное r [a:r], [ər].

3. Слабая форма используется тогда, когда **are** не находится под ударением. В основном это утвердительные предложения. Например:

Those are just foolish fancies.

[ðəʊz ə 'dʒʌst 'fu:lɪf 'fænsɪz]

You're doing the same thing again.

[juə 'du:ɪŋ ðə 'seɪm 'θɪŋ ə'geɪn]

There are some pastries, too.

[ðəə ə səm 'peɪstrɪz 'tu:]

4. Сильная форма используется там, где **are** находится под ударением. В качестве примера можно взять вопрос, начинающийся с **are**:

Are you ready? — Yes, we are.

['a: ju 'redi] ['jes wi: 'a]

В вопросах, начинающихся с вопросительного слова, используется слабая форма [ə]. Именно этого добивается Джейн от своих актёров:

Where are you taking me, John?

['weərə ju 'teɪkɪŋ mi: 'dʒɒn]

Why are you looking at me in that queer way?

['waɪə ju 'lu:kɪŋ ət mi: ɪn ðæt 'kwɪə 'weɪ]

Ставя **are** под ударением в таких предложениях, придаём эмфатический характер всему предложению:

Where are you taking me, John?

Куда же ты ведёшь меня, Джон?

5. Сочетание местоимения **you** со слабой формой **are** часто произносится как [jə:]. В более медленной речи оно произносится, как [juə].

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите вслух данные предложения, обращая внимание на размещение ударений и на слабые формы оборота *there are some*:

1. There are some stones in my shoe.
[ðərə səm 'stəʊnz in maɪ 'ʃuː]
2. There are some eggs on the shelf.
3. There are some books on your desk.
4. There are some grapes in the cupboard.
5. There are some tools in the shed.
6. There are some lights in the distance

II. Прочтите вслух следующие предложения, обращая внимание на размещение ударений и на слабые формы слов *are you*:

1. Where are you taking me?
[ˈweərə ju 'teɪkɪŋ miː]
2. Where are you going now?
3. Where are you sending this?
4. Where are you working now?
5. Where are you coming from?
6. Where are you staying now?

III. Прочтите вслух данные предложения, обращая внимание на размещение ударений и на слабые формы слов *are you*:

1. Why are you looking at me?
[ˈwaɪə ju 'lʊkɪŋ ət miː]
2. Why are you waiting here?
3. Why are you doing this?
4. Why are you going there?
5. Why are you hurting me?
6. Why are you taking this?

IV. Измените по образцу первого предложения:

1. Why don't you let us finish the scene without interrupting?
I wish you'd let us finish the scene without interrupting.
2. Why don't you speak naturally?
3. Why don't you trust me?
4. Why doesn't he try to do his best?
5. Why don't they hurry?

THE LUNCHEON PARTY

Jim and Maggie have invited the headmaster of Jim's school to lunch. He has just arrived.

Headmaster: Good morning, Mrs. Brown. 'Morning, Brown. I hope I haven't delayed lunch. I've been walking to get up a good appetite.¹

Maggie: I'm so glad you've been able to come here at last. We've been looking forward to seeing you in our new house.

We've been looking
forward to seeing you
in our new house



Headmaster: Tell me, how long have you been living here now?

Jim: Just over a year.

Headmaster: Well, it's obviously been keeping you busy.² You did most of the decorating³ yourselves, didn't you?

Jim: We certainly did. But why are we standing out in the hall? Let's go into the sitting-room. It'll be warmer in there (*they go into the sitting-room*). Oh! It's rather chilly in here, Maggie.

Maggie: Well, I'm afraid I haven't lit the fire.⁴ You see, I've been trying to light it all the morning, but the wind must have been in the wrong direction. The coal simply wouldn't burn.⁵

Headmaster: Never mind. We'll soon get warm⁶ with some of your delicious food inside us.

Jim: Shall I help you dish up,⁷ Maggie?

Maggie: Well, I'm afraid lunch isn't quite ready yet. You see, the meat hasn't cooked properly. It's been stewing for two hours, but it's still not quite tender. Perhaps another ten minutes...?

Headmaster: Of course, of course. We're in no hurry.

Jim: We'll have a drop of sherry while we're waiting. Hallo!⁸ It doesn't seem to be here.⁹ Maggie! What have you done with the sherry I keep in the sideboard?

Maggie: I've been using it for cooking. It's all gone.¹⁰

Headmaster: Oh, dear.

Jim: But that happened to be¹¹ a very good sherry. I've been keeping it for a special occasion.

Maggie: Oh, I'm terribly sorry, Jim. I thought it was cooking sherry.¹²

Headmaster: Please don't worry, my dear chap.¹³ I can very well do without.¹⁴

Jim: Well, I'm sorry I can't offer you a drink. Maggie, there's rather a funny smell coming from the kitchen.

Maggie: Good heavens! While I've been chatting with you the meat must have burnt (*goes into the kitchen*).

Headmaster: Oh, dear me.

Jim: (*to Maggie, who has returned from the kitchen*) Well; what was it, Maggie? Come and tell us. We won't eat you, even if the meat's spoilt.

Maggie: It's burnt to a cinder. I really don't know what's got into me.¹⁵ I've been planning all this week how to make this lunch a success,¹⁶ and now look what's happened.

Headmaster: Please don't upset yourself on my account,¹⁷ Mrs. Brown. I'm quite sure you've got some eggs or something in the kitchen which will do just as well¹⁸ for our lunch.

Maggie: Well, I suppose I might make an omelet.

Headmaster: I've a much better idea. I'll come into the kitchen and make the omelet. I love cooking. You'll be doing me a favour if you let me try.

Jim: And we'll trust you to break the eggs,¹⁹ Maggie.

Maggie: Jim!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения стоят в **Present Perfect**:

We're so glad you've been able to come.

We've been looking forward to seeing you in our new house.

How long have you been living here?

We've had the place for just over a year.

We've had to do all the painting and decorating ourselves.

ПОЯСНЕНИЯ

- 1 **to get up a good appetite** для заострения аппетита
- 2 **it's obviously been keeping you busy** видно, что с ним много работы
- 3 **decorating** этим словом определяется побелка комнаты, оклейка обоями и т. д.
- 4 **the fire** *огонь*; речь идёт об огне в камине.
- 5 **wouldn't burn** не разгорался
- 6 **We'll soon get warm** скоро согреемся
- 7 **dish up** класть еду из кастрюли на тарелку или в миски
- 8 **Hallo!** — в данном тексте это слово выражает удивление
- 9 **It doesn't seem to be here.** Похоже, что его тут нет (речь идёт о вине).
- 10 **It's all gone.** Его уже нет (кончилось).
- 11 **that happened to be a very good sherry** а это как раз был очень хороший херес
- 12 **cooking sherry** херес, используемый как приправа в еду
- 13 **my dear chap;** фраза, употребляемая между знакомыми
- 14 **do without** обойтись (без чего-либо)
- 15 **what's got into me...** что со мной происходит...
- 16 **I've been planning to make this lunch a success** я думала, как бы как можно лучше организовать этот ленч.
- 17 **on my account** здесь: по моей причине
- 18 **will do just as well** здесь: также подойдёт
- 19 **we'll trust you to break the eggs** тебе доверим разбивать яйца.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Времена: Present Perfect и Present Perfect Continuous

1. Об этих временах говорилось в комментариях к 3 и 4 сценкам. В данном комментарии сравним эти два времени. Их общей чертой является то, что они связывают прошлое с настоящим. Употребляя **Present Perfect**, обычно подчёркиваем настоящий результат прошлого действия. Употребляя **Present Perfect Continuous**, обращаем внимание слушателя на действие, которое началось в прошлом, продолжается до настоящего времени и возможно ещё будет продолжаться.

Несколько примеров из данной сценки:

Сначала несколько предложений, в которых **Present Perfect Continuous** означает действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся до момента речи, но уже окончившееся. В таком случае глагол, стоящий в **Present Perfect Continuous** переводится на русский язык глаголом прошедшего времени.

I've been walking to get up a good appetite.

Я прогуливался, чтобы заострить аппетит.

I've been using it for cooking.

Я использовала его (вино) для приготовления разных блюд.

I've been keeping it for a special occasion.

Я берёг этот херес для особого случая.

А теперь несколько примеров, где **Present Perfect Continuous Tense** выражает действие, начавшееся в прошлом и ещё продолжающееся в настоящем. С какого момента в прошлом началось данное действие можно определить обстоятельством времени, в начале которого стоит предлог **since** (*с, после*), определяющий, с какого момента в прошлом началось действие. Как долго продолжалось действие, определяет обстоятельство времени, в начале которого стоит предлог **for** (*в течение, в продолжение*).

Примеры из сценки:

How long have you been living here now?

Как давно вы здесь живёте?

Глагол в форме **Present Perfect Continuous**, означающий действие, которое началось в прошлом и ещё продолжается, переводим на русский язык глаголом настоящего времени:

It's been stewing for two hours.

Оно (мясо) тушится уже в течение двух часов.

2. Некоторые английские глаголы не употребляются в форме **Continuous**. Например, глагол **be** может стоять в форме **Continuous**, но только в качестве вспомогательного глагола, как самостоятельный глагол **be** в форме **Continuous** не употребляется. Поэтому для выражения действия, начавшегося в прошлом и продолжающегося в данный момент с такими глаголами употребляется форма **Present Perfect** вместо **Present Perfect Continuous**. Например:

We've been here since five o'clock.

Мы здесь уже с пяти часов.

3. Используя **Present Perfect**, обращаем внимание не столько на действие, продолжающееся до настоящего момента, сколько на результат этого действия. Например:

I'm so glad you've been able to come here at last.

Я так рад, что вы наконец собрались навестить нас.

The meat hasn't cooked properly.

Мясо ещё не сварилось как следует.

(следовательно, ещё твёрдое, нужно подождать, пока не сварится совсем хорошо)

What have you done with the sherry?

Что ты сделала с хересом?

(где он сейчас?)

4. Определение времени при помощи выражений, начинающихся с предлогов **since** и **for**, можно также использовать в предложениях, содержащих глагол в форме **Present Perfect** (не **Continuous**), однако это возможно не со всеми глаголами. Использование той или иной формы времени зависит от точки зрения говорящего, от того, на что он хочет обратить внимание.

Предложения:

I have been living here for twenty years.

I have lived here for twenty years.

выражают одно и то же действие и звучат совсем естественно. Использование одного или другого времени зависит от того, что хочет подчеркнуть говорящий: последствия того, что он жил в этом месте, двадцать лет, а следовательно знакомство с многими людьми, знакомство с данным местом или просто факт, что он жил тут так долго.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Заполните пропуски по образцу первого предложения, используя слова в скобках:

1. I've been reading this book for three days but I haven't finished it yet.
2. (I, cook, lunch, three hours) but it isn't quite ready yet.
3. (the meat, stew, two hours) but it's still not quite tender.
4. (we, decorate the house, several months) but we haven't quite finished with it yet.
5. (I, try to light the fire, all the morning) but the coal wouldn't burn.

II. Заполните пропуски:

1. Jane and Robert have been shopping all the morning.
They have bought . . .
2. Maggie has been cooking all the morning.
She has cooked . . .
3. I've been writing letters all the morning.
I've written . . .
4. Jim has been working in his shed all the morning.
He's made . . .
5. Maggie has been planting flowers all the morning.
She has planted . . .

III. Замените фразы, выделенные курсивом, другими фразами, давая три возможных варианта:

1. I'm afraid *lunch isn't quite ready yet*.
2. I'm so glad you've *been able to come here at last*.
3. I hope I haven't *delayed lunch*.
4. I'm sorry I can't *offer you a drink*.
5. I'm quite sure you've *got some eggs in the kitchen*.
6. I suppose I might *make an omelet*.

SHOPPING

Jane and Maggie are out shopping. They are standing outside a large department store looking at the dresses displayed in the windows.

Maggie: I'm worried about what to wear on our holiday, Jane. Jim told me I should buy myself some nylon blouses. Do you think that's a good idea? He himself always complains that nylon makes him hot.¹

Jane: Well, look here. We're right outside² Wallington's³ now and you've got half an hour before Jim picks you up⁴ for lunch. Why don't we go and see what they've got?

Maggie: Oh, Jane! Isn't that a heavenly dress in the window? How do you think it would look on me?

Jane: It's your colour, Maggie. Let's go and see whether they've got one in your size (*they enter the shop*). Here you are, there's another one on the rail.⁵

Maggie: But it's an eighteen,⁶ I don't think it'll fit me. That one in the window looks smaller.

Saleswoman: Can I help you, madam?

Maggie: That blue dress in the window, what size is it?

Saleswoman: It's a sixteen, madam.

Maggie: Could you get it out of the window for me? I'd like to try it on.

Saleswoman: Very good, madam.

Maggie: Look, Jane. Do you think this sweater will go with⁷ my skirt? I'm just wondering whether the brown⁸ isn't a bit dull. I think I'll have a look at that other one. No, not that one, the green one in the top right hand corner.⁹ Yes, that's it. What do you think, Jane?

Jane: I don't know that green really suits you.¹⁰ You shouldn't worry about whether the colour goes with your skirt. Whether it goes with your face is what matters.

Saleswoman: Here's the dress, madam. The fitting-rooms are this way.

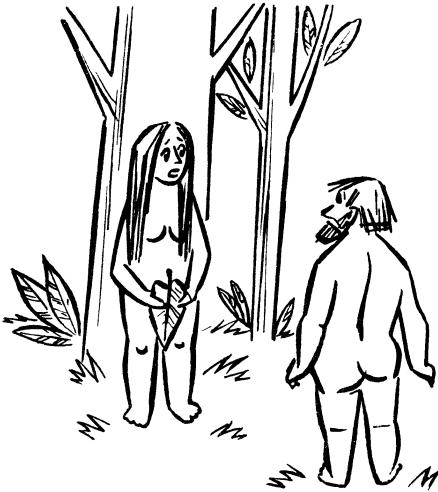
Maggie: Er... Before I try on, I wonder how much it costs?

Saleswoman: Twelve guineas. Of course, it's wonderful value at that price.

Maggie: Well, I don't think I'll take it just now I'll have to think it over.¹¹ I'm sorry for giving you all that trouble.

Jane: (to Maggie) That's twelve guineas saved, anyway.

Maggie: Jim'll be here in a moment. We can't just leave without buying anything



I'm worried about what
to wear on our holiday

Jane: Oh look, Maggie those lovely Cossack hats.¹² That's just what we need if we're going to Moscow.

Maggie: Don't be silly, Jane, we won't want hats in the summer. Still, they're very nice. You know, that white one certainly suits you.

Jane: And you look wonderful in that black one. I wonder how much they are.

Maggie: Forty-five shillings, it says here. Let's buy one each,¹³ shall we?

Jane: Right oh, let's (to the saleswoman). Excuse me, we'll just have¹⁴ these hats. Here's the money, don't bother to wrap them up, we'll put them on right away.

Maggie: Won't Jim get a surprise! Oh, there he is, waiting for us by the door. Hallo, Jim!

Jim: Hallo, Maggie! Did you buy a nylon blouse?

Maggie: Nylon blouse? Why, no. But tell me, how do you like my new hat?

Jim: Maggie! You said you were going to buy something useful to wear on holiday. And instead you end up with¹⁵ this ridiculous hat. I can't think what gets into women¹⁶ when they go shopping.

Maggie: But I've saved you nearly ten pounds.

Jim: How do you make that out?¹⁷

Maggie: I might have bought¹⁸ a dress that cost twelve guineas, but instead I made do¹⁹ with a hat at forty-five shillings. You should be pleased.

Jim: Women!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения кратко передают содержание текста.

I'm worried about what to wear.

Jim told me I should buy myself a nylon blouse.

Can I help you, Madam?

That blue dress in the window, what size is it?

It's a sixteen, madam.

Would you get it out of the window for me?

I'd like to try it on.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **nylon makes him hot** в нейлоне ему жарко

² **right outside** как раз перед

³ **Wallington's** — название универмага

⁴ **picks you up for lunch** встретится с тобой, чтобы вместе пойти позавтракать

⁵ **rail** речь идёт о вешалке

⁶ **an eighteen** восемнадцатый размер; сравните ниже с **a sixteen**

⁷ **will go with my skirt** подойдет к моей юбке

- ⁸ **the brown** *тот коричневый цвет* (о цвете свитера)
- ⁹ **top right hand corner** *верхний правый угол*
- ¹⁰ **I don't know that green really suits you.** *Мне кажется, что зелёный цвет тебе не особенно идет.*
- ¹¹ **I'll have to think it over.** *Я должна подумать над этим.*
- ¹² **Cossack hats** — высокие меховые шапки, похожие на папахи, модные в Англии в настоящее время.
- ¹³ **one each;** *здесь: каждая по одной*
- ¹⁴ **have;** *здесь: купить*
- ¹⁵ **you end up with;** *здесь: покупаешь в конце концов*
- ¹⁶ **I can't think what gets into women** *не понимаю, что происходит с женщинами*
- ¹⁷ **How do you make that out?** *здесь: Как ты все это рассчитала?*
- ¹⁸ **I might have bought** *я могла бы купить*
- ¹⁹ **I made do;** *здесь: я удовлетворилась.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Noun Clauses

1. Эти предложения являются придаточными предложениями и в сложном предложении выполняют функцию существительного или местоимения, т.е. могут быть дополнением, подлежащим, именной частью сказуемого. Например:

I expect that he will come at five o'clock.

В данном примере придаточное предложение — **(that) he will come at five o'clock** является дополнением главного предложения. Оно выполняет такую же самую функцию, которую могло бы выполнить существительное с местоимением — прилагательным **his arrival**.

2. Предложения, начинающиеся с союза **that**, выполняют функцию дополнения после таких глаголов, как **think, tell, say, know, believe, suppose**. Например:

He himself always complains that nylon makes him hot.

В разговорной речи часто употребляются предложения без союза **that**. В данной сценке встречается много предложений этого типа:

Jim told me I should buy myself some nylon blouses.

I don't think it'll fit me.

You said you were going to buy something useful.

Во всех этих сложных предложениях подчеркнутые предложения являются придаточными дополнительными. Предложения этого типа встречаются в косвенной речи (см. грам. комментарий к сценке 15).

Придаточное предложение, вводимое союзом **that**, может выполнять функцию подлежащего. Однако, такого рода предложения не типичны для английского языка. Чаще всего они ставятся после сказуемого; в этом случае на место подлежащего (перед сказуемым) ставится местоимение **it**, которое называется „вводным“; союз **that** часто не употребляется. Об **it**, которое выделяет подлежащее, выраженное придаточным предложением, уже говорилось в комментарии к сценке 22.

Например:

It's a pity your sense of humour is so juvenile.

придаточное предложение — подлежащее

3. К этому же типу предложений относятся косвенные вопросы. Прямой вопрос непосредственно направлен к собеседнику. Например, если мы спросим у знакомого: „*Ты умеешь плавать*” — это будет прямой вопрос. Этот знакомый на вопрос другого лица, о чем идёт речь, скажет: „*Он меня спрашивает, умею ли я плавать?*”; „*умею ли я плавать*” будет косвенным вопросом. В русском языке такое придаточное предложение является вопросительным по форме. В английском языке оно по форме утвердительное и вводится союзом **if** или **whether**. Приведенные выше предложения по-английски будут звучать:

Прямой вопрос: **Can you swim?**

Косвенный вопрос: **He's asking me if I can swim.**

Ещё один пример:

Прямой вопрос: **Does Mary speak English?**

Косвенный вопрос: **He's asking me if Mary speaks English.**

В этих примерах косвенные вопросы выполняют функцию дополнения. В этой функции они часто встречаются в косвенной речи. О согласованию времен в косвенной речи смотрите комментарий к сценке 15. Еще несколько примеров с косвенным вопросом:

а) придаточное дополнительное предложение:

Let's go and see whether they've got one in your size.

Пойдем посмотрим, есть ли платье твоего размера.

б) придаточное предложение — подлежащее:

Whether it goes with your face is what matters.

Важно то, хорошо ли тебе в нем (идет ли тебе оно, к лицу ли тебе оно)

с) придаточное дополнительное предложение после предлога:

You shouldn't worry about whether the colour goes with your skirt.

Не стоит беспокоиться о том, подходит ли этот цвет к твоей юбке.

4. Прямой вопрос как в русском, так и в английском языке бывает двух видов. Общий вопрос, о котором говорили во 2 пункте и на который получаем ответ да или нет, и специальный вопрос, начинающийся с союзных слов: **who** — *кто*, **what** — *что*, **which** — *который*, **when** — *где*, **how** — *как*, **how many** — *сколько*. В сложно-подчиненных предложениях эти прямые вопросы имеют соответствующие им косвенные вопросы с прямым порядком слов, но вводимые этими же союзными словами.

Если бы Мэгги спросила продавщицу о цене платья, она сказала бы:

How much does it cost?

Сколько оно стоит?

Но Мэгги спросила, используя косвенный вопрос:

I wonder how much it costs.

Интересно, сколько оно стоит.

Порядок слов в косвенных вопросах иной, чем в прямых вопросах, т.к. в косвенном вопросе порядок слов такой же, как и в утвердительном предложении.

Несколько примеров.

а) косвенный вопрос в функции дополнения:

Why don't we go and see what they've got?

b) косвенный вопрос в функции именной части составного сказуемого:

That's just what we need.

c) косвенный вопрос в функции предложного дополнения:

I'm worried about what to wear on our holiday.

5. Обратите внимание на предложение:

How do you think it would look on me?

Как ты думаешь, как я выглядела бы в нем? (в этом платье?)

Предложение **do you think** выполняет такую же функцию, как фраза **in your opinion**.

Структура косвенного вопроса **how it would look on me** такое же, как во всех приведенных примерах.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пропуски:

1. Jim: Nylon always makes me hot.
Jim complains that . . .
2. Maggie: Blue is my colour.
Maggie believes that . . .
3. Jane: Green doesn't really suit you, Maggie.
Jane thinks that . . .
4. Jim: This hat is ridiculous.
Jim thinks that . . .
5. Saleswoman: Those dresses are wonderful value at the price.
The saleswoman says that . . .

II. Измените предложения по образцу первого:

1. Maggie: Will this sweater go with my skirt?
I wonder whether this sweater will go with my skirt.
2. Maggie: Will Jim like this hat?
3. Jane: Will these hats be useful in summer?
4. Maggie: Will this dress fit me?
5. Jane: Is it really good value?
6. Maggie: Isn't this colour a bit dull?
7. Jane: Aren't these hats too big?
8. Jane: Will Robert be pleased with this hat?

III. Заполните пропуски, как это показано в первом предложении:

1. I'm worried about what to wear on our holiday.
2. I'm worried about what to . . .
3. I'm worried about whether to . . .
4. I'm worried about where to . . .
5. I'm worried about how to . . .
6. I'm worried about when to . . .

IV. Измените по образцу первого предложения следующие предложения:

1. How will this dress look on me?
How do you think this dress will look on me?
2. What will Jim do?
3. When will Jim pick me up?
4. What should I wear on our holiday?
5. When will everything be ready?
6. Where are the Wilsons going for their holiday?

СЦЕНКА 26

MONEY WORRIES

Maggie is worried; she has been given a notice. She and her husband are discussing prospects of getting another job.

Maggie: I've got some bad news, Jim. I've been given¹ a month's notice.²

Jim: What! But you've always got on so well³ with Mr. Smithers. What's happened?

Maggie: Oh, it's nothing personal. It's just that the firm is moving to Birmingham.⁴ Anyone who wants to, can go along, of course.

Jim: But Maggie, you've been there⁵ such a long time. What will you do?

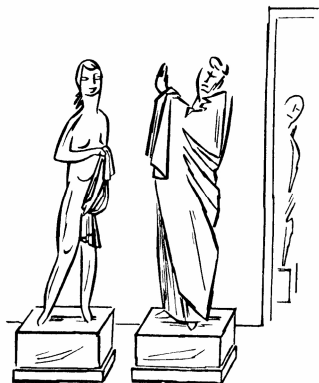
Maggie: Yes, do you know: by the end of the month I'll have been working there for six years.

Jim: It does seem a long time. And I'll have been teaching at Grayson Street Modern⁶ for seven years. Perhaps it's time we both had a change.⁷ It's not good to get into a rut.⁸

Maggie: What worries me is how we're going to go on paying off the mortgage⁹ on the house if I don't get another job right away. And then there's the loan from your father and the money we owe to the bank.

Jim: We'll have finished paying off the bank quite soon and father won't mind if he has to wait a bit longer.

I'm not at all extravagant
about clothes



Maggie: But even if I do get another job quickly, it probably won't be so well paid. Quite likely we shan't even have saved enough to go on holiday by July.

Jim: Well, maybe our pay increase will have come through by then.¹⁰ The union¹¹ is quite hopeful about it.

Maggie: The trouble is we're simply living above our income,¹² Jim. Only millionaires can afford to buy all those books.

Jim: Well, I like that! What about those hats you're always coming home with.

Maggie: I'm not at all extravagant about clothes, Jim. I bought this dress I'm wearing now on my twenty-first birthday. Do you realise that in exactly ten days from now I'll have been wearing it for no less than five whole years?

Jim: All right, Maggie! I hadn't forgotten about your birthday. But don't let's get away from the point.¹³ What are you going to do about getting another job?

Maggie: You know, I thought of asking Jane whether they want anyone in her agency. My French is rather rusty¹⁴ but I could brush it up¹⁵ quite easily.

Jim: Good idea! It would be nice if you could work together with Jane.

Maggie: I did have one other idea, Jim, but I don't know how you'll feel about it.¹⁶

Jim: What is it?

Maggie: I thought we might let the spare room for a while,¹⁷ just to tide us over the summer.¹⁸ We'll have finished doing it up¹⁹ in a week or so,²⁰ and then we can advertise in the local paper.

Jim: I don't like the idea of having a stranger to live with us.

Maggie: Well, it need only be till the end of the year. By that time we'll have settled our debts and everything'll be back to normal.²¹

Jim: Oh, all right. Let's advertise and see what happens.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование времени **Future Perfect** и **Future Perfect Continuous**:

By the end of the month I'll have been working there for six years.

And I'll have been teaching at Grayson Street Modern for seven.

We'll have finished paying off the bank quite soon.

We won't have saved enough to go on a holiday by July.

Maybe our pay increase will have gone through by then.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **I've been given...** мне дали, я получила...

² **a month's notice** предупреждение об увольнении за месяц до увольнения

³ **you've always, got on so well** вы всегда так хорошо ладили.

⁴ **Birmingham** — большой город в центральной части Англии, промышленный центр

⁵ **you've been there** здесь: работаешь там (на фирме)

- ⁶ **Grayson Street Modern = Grayson Street Secondary School** — название школы, в которой преподает Джим. В Англии дети начинают ходить в школу в возрасте пяти лет. До одиннадцати лет они являются учениками начальной школы (**primary school**). Потом переходят в среднюю школу. Обучение в школах обязательно для **всех** детей до 15 лет. Перед окончанием начальной школы дети сдают экзамен (так называемый **eleven plus examination**). Дети, сдавшие лучше всех этот экзамен (около 20% общего числа детей) имеют право поступить в среднюю школу с гуманитарным направлением (**grammar school**). Остальные дети идут в так называемые **secondary modern school** — полупрофессиональные школы. Некоторые идут в технические школы — **technical schools**, — т.е. разные профессиональные школы. Джим преподаёт в **secondary modern school**. Школьная система, опирающаяся на отборе детей в возрасте 11 лет, подвергается критике передовой части английской общественности. Одной из попыток избежать этот отбор являются так называемые **comprehensive schools**, где ученики или группы учеников изучают те предметы, к которым у них есть способности.
- Всё выше сказанное относится к бесплатным школам, находящимся в ведомстве Министерства просвещения. Кроме этих школ, в Англии существует много частных школ, где обучение стоит очень дорого. Это так называемые **public schools**, которые вопреки своему названию не являются общественными школами.
- ⁷ **it's time we both had a change**; здесь: *нам с тобой пора менять работу.*
- ⁸ **get into a rut** *идти по проторенной дороге (rut — что-либо привычное)*
- ⁹ **go on paying off the mortgage** *продолжать выплачивать долг по закладной*
- ¹⁰ **will have come through by then** *будет к тому времени введена*
- ¹¹ **The union**; Джим имеет в виду **National Union of Teachers** — Профсоюз учителей.
- ¹² **we're simply living above our income** *мы превышаем наши возможности; мы живём не по средствам.*
- ¹³ **don't let's get away from the point** *давайте не отклоняться от темы.*
- ¹⁴ **My French is rather rusty** *я запустила французский (досл.: мой французский ржавый).*
- ¹⁵ **I could brush it up** *могла бы вспомнить; могла бы освежить в памяти (brush up — чистить).*
- ¹⁶ **how you'll feel about it...** *что ты на это скажешь?*
- ¹⁷ **for a while** *на некоторое время*
- ¹⁸ **to tide us over the summer** *продержаться это лето*
- ¹⁹ **doing it up** *оборудовать её (квартиру)*
- ²⁰ **In a week or so** *приблизительно через неделю*
- ²¹ **everything'll be back to normal** *всё будет по-старому, по-прежнему; все вернется к норме.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Времена: Future Perfect и Future Perfect Continuous

1. Времена **Future Perfect** и **Future Perfect Continuous** похожи на **Present Perfect** и **Present Perfect Continuous**, с той разницей, что, употребляя формы **Present Perfect** мы связываем действие с настоящим моментом, а употребляя **Future Perfect**, относим действие к определенному моменту в будущем. Например:

We'll have settled our debts by the end of the year.

К концу года мы заплатим наши долги.

Форма **Future Perfect** означает, что в определенный момент в будущем действие выплаты долга окончится и в результате этого материальное положение Мэгги и Джима улучшится. Еще примеры из сценки:

We'll have finished paying the bank quite soon.

Скоро мы уже кончим выплачивать долг в банк.

Maybe our pay increase will have come through by July.

Возможно, повышение зарплаты войдет в силу не позднее, чем в июле.

В этих предложениях предлог **by** означает *к, не позднее чем в ...*

Ещё пример из сценки:

We'll have finished doing the room up in a week or so.

Приблизительно через неделю мы кончим оформление нашей комнаты.

Как видно из приведённых примеров, время **Future Perfect** образуется при помощи вспомогательного глагола **will** (в разговорной речи 'll, а в первом лице иногда употребляется **shall**. После него следует глагол **have**, а также причастия прошедшего времени (**Past Participle**) смыслового глагола **Future Perfect Tense**. Оно выражает действие, которое закончится к указанному моменту в будущем, и результат этого действия будет иметь свои последствия в более отдалённом будущем.

2. Используя **Future Perfect Continuous**, как и в **Present Perfect Continuous**, мы обращаем внимание на действие, а не на его последствия. При этом можно будет в определённый момент в будущем посмотреть в прошлое и прийти к выводу, что данное действие уже продолжается с определённого момента и, кроме того, можно определить, как долго оно продолжается.

Например:

By the end of the month I'll have been working there for six years.

К концу месяца исполнится шесть лет, как я там работаю.

In exactly ten days from now I'll have been wearing it for no less than five whole years.

Ровно через десять дней будет точно пять лет, как я ношу его (платье).

Как видно, время **Future Perfect Continuous** состоит из вспомогательного глагола **will** или **shall** (в разговорной речи **'ll**), вспомогательного глагола **have**, формы **been** и формы **-ing** смыслового глагола.

Эмфатическое использование глагола do

Во время разговора с Джимом Мэгги говорит, что в конце месяца исполнится шесть лет, как она работает на фирме Смизерса. Джим считает, что это уже порядочный срок. Своё мнение он мог бы так выразить:

It seems a long time.

Это уже довольно долго.

Но, если он хочет подчеркнуть, что уже прошло действительно много лет, он скажет:

It does seem a long time.

Это, действительно, уже долго.

Уже говорилось об использовании вспомогательного глагола **do** в вопросительных и отрицательных предложениях. В данном примере **do** используется как средство усиления, подчеркивания какой-либо мысли в утвердительном предложении. Именно использование его в утвердительном предложении является необычным:

Even if I do get another job quickly, it probably won't be so well paid.

Даже если я действительно быстро найду другую работу, я не буду столько зарабатывать.

I did have one other idea, Jim.

У меня была ещё одна идея, Джим.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. We have settled almost all our debts.
We'll have settled all our debts by the end of the year.
2. We have almost finished paying off the bank.
We'll quite soon.
3. Harry has dug up almost all the rhododendron roots.
He'll by five o'clock.
4. We have almost finished doing up the room.
We'll in a week or two.
5. Maggie has planted almost all the rose bushes.
She'll by tea time.
6. Maggie has used up all the cooking sherry.
She'll by the end of the week.
7. I have spent almost all my money.
I'll by the end of the month.
8. We have looked through almost all the leaflets.
We'll in another ten minutes.

II. Заполните пропуски. Первое предложение является образцом.

1. I have been working with Austin and Ford for a long time.
By the end of the month I'll have been working with them for six years.
2. I have been teaching at Grayson Street Modern for a long time.
By the end of this term for seven years.
3. I've been wearing this dress for a long time.
In exactly ten days from now for five years.
4. Robert has been waiting for Jane for a long time.
In another five minutes for a whole hour.
5. Maggie and Jane have been shopping all the morning.
In another quarter of an hour for five hours.
6. We've been living in this house for quite a long time.
By the 15th of May for ten years.

III. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. It's time we both had a change.
2. It's time you went . . .
3. It's time I did . . .
4. It's time he wrote . . .
5. It's time you finished . . .
6. It's time she told . . .

MAGGIE HAS AN INTERVIEW¹

Maggie has been looking for another job. She has just come for an interview at the travel agency where Jane works.

Mr. Jenkins: Come in, come right in.² Mrs. Brown, isn't it? Please take a seat.

Maggie: Good morning.

Mr. Jenkins: You'll have to excuse me a moment while I finish signing these letters. In this office it isn't done to keep your secretary waiting.³ There, that'll do. Now I can concentrate on you,⁴ Mrs. Brown. Tell me, how long were you in your last job with Austin and Ford?⁵

I think a change would do
me good



Maggie: Six years. I'm only leaving because the firm is moving to Birmingham, of course.

Mr. Jenkins: Yes, you said so in your letter. I expect you'll be sorry to leave after all that time.

Maggie: I will, of course, but I think a change will do me good.

Mr. Jenkins: Now, you say here, Mrs. Brown, that you've always done your foreign correspondence⁶ in English, but that you understand French quite well. Would you mind glancing⁷ at this letter and telling me what it's all about.⁸

Maggie: (*reads and translates the letter slowly*) it's from the Champs Elysees hotel⁹ in Paris, confirming your booking of six single rooms and two double rooms with bath, for a week from July 6th, and asking whether...

Mr. Jenkins: That'll do, I can see you understand it. You do shorthand and typing, of course. What are your speeds?

Maggie: A hundred and sixty.¹⁰ I could do French shorthand as well¹¹ at one time.¹²

Mr. Jenkins: I don't think that will be necessary. I wonder,¹³ though, whether you ever had anything to do with accounts. Nearly all our employees have to deal with various currency problems.¹⁴

Maggie: I haven't had any practical experience, I'm afraid, but I did very well in Maths¹⁵ when I was at school.

Mr. Jenkins: I expect you'd soon pick it up.¹⁶ Well, I think, Mrs. Brown, I'd be quite prepared to offer you a job with us. Your old firm gave you a splendid testimonial, you know. It certainly does you credit.

Maggie: I'd be very pleased to come and work here. When would you want me to start?

Mr. Jenkins: Let's say a week after you finish at Austin and Ford's. That'll give you time to have a little rest. Now about conditions¹⁷ Hours are from nine to five-thirty, with an hour for lunch¹⁸ and a fortnight's holiday;¹⁹ as for salary, I think we would start you²⁰ at eight pounds ten a week.²¹ Does that suit you?

Maggie: I was getting nine pounds before. Would you mind my asking²² whether there are any prospects of an increase?

Mr. Jenkins: Well, I think I can promise you that we'll review your salary at the end of six months, if you do well. And I'm sure you will. Just one other thing, though. I see from your letter that you used to have alternate Saturday mornings free.²³ I'm afraid you'll have to do without those here.

Maggie: Oh, that's a pity.

Mr. Jenkins: But on the other hand we allow our employees and their families a considerable reduction if they want to book a holiday²⁴ through us.²⁵

Maggie: That certainly sounds attractive.

Mr. Jenkins: We'll be seeing you on the 8th then?

Maggie: Yes, certainly. Thank you very much. Good-bye.

Mr. Jenkins: Good-bye.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения содержат глагол **do** в его разных функциях.

How long were you in your last job?

Six years.

But I think a change will do me good.

You do shorthand and typing, of course.

What are your speeds?

I wonder whether you've ever had anything to do with accounts?

I did very well in Maths when I was at school.

I think I'd be quite prepared to offer you a job with us.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **an interview;** в Англии лицо, желающее поступить на работу, пишет заявление, прилагая к нему документы с прежнего места работы. Наёмщик на работу, который даёт объявление в газету, обычно выбирает из всех заявлений несколько подходящих кандидатур. Этих кандидатов он вызывает к себе, чтобы побеседовать с ними. Эта беседа называется **interview**.

² **come right in** *смело входите*; слово **right** придаёт форме **come in** неофициальный характер.

³ **It isn't done to keep your secretary waiting** *не принято заставлять секретаршу ждать*

⁴ **Now I can concentrate on you** *теперь я могу заняться вами.*

⁵ **Austin and Ford** — название фирмы, где до этого времени работала Мэгги

⁶ **foreign correspondence** *корреспонденция с заграницей*

⁷ **Would you mind glancing** *будьте любезны, взгляните на...*

⁸ **what it's all about** *в чём тут дело? о чём там идёт речь?*

⁹ **the Champs Elysees hotel** — название гостиницы в Париже

¹⁰ **A hundred and sixty;** Мэгги говорит о скорости, с которой она стенографирует (сто слов в минуту) и пишет на машинке (шестьдесят слов в минуту)

- ¹¹ **as well = too**
- ¹² **at one time** *когда-то, в прошлом*
- ¹³ **I wonder** *интересно, я хочу знать*
- ¹⁴ **have to deal with various currency problems** *ответственный за валютные операции; имеют дело с валютными операциями; (из беседы становится ясным, что речь идёт о должности в бюро путешествий, том самом, в котором работает Джейн)*
- ¹⁵ **Maths = Mathematics**
- ¹⁶ **pick it up** *научиться; войти в курс дела.* Это выражение часто используется, когда говорится об иностранных языках, нпр.: **I picked up some French when I visited my uncle in Paris last year.**
- ¹⁷ **Now about conditions.** *А теперь об условиях работы.*
- ¹⁸ **Hours are from nine to five-thirty, with an hour for lunch;** это время работы, типичное для учреждений и магазинов в Англии. Перерыв на ленч (второй завтрак) длится с часу до двух дня. В субботу многие учреждения не работают.
- ¹⁹ **a fortnight's holiday** *двухнедельный отпуск.* Работники учреждений и рабочие имеют двухнедельный отпуск.
- ²⁰ **we would start you** *сначала вам дадим*
- ²¹ **eight pounds ten a week = eight pounds ten shillings a week.** В Англии работники учреждений получают жалованье за каждую отработанную неделю.
- ²² **Would you mind my asking?** *здесь: могу ли спросить, разрешите спросить?*
- ²³ **alternate Saturday mornings free** — *каждая вторая суббота свободна;* см. пояснение 18 об учреждениях, которые работают в субботу и кончают работу в час дня (время ленча)
- ²⁴ **book a holiday** *заранее устроить отпуск:* заплатить за проезд в обе стороны, номер в гостинице или пансионе, питание и т.д.
- ²⁵ **through us** *через наше бюро путешествий.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Употребление глагола **do**

1. Уже упоминалось о вспомогательном глаголе **do**, употребляемом во временах **Present** и **Past Simple** в вопросительных и отрицательных предложениях. В предыдущей сценке говорилось об эмпатическом употреблении глагола **do**. В данной сценке глагол **do** встречается не только в качестве вспомогательного, а также в качестве самостоятельного глагола в идиоматических выражениях. Интересно отметить, что значение этих идиоматических выражений не всегда вытекает из значения отдельных слов, в него входящих.

2. **That'll do**; это выражение означает: *достаточно, хорошо*. Например, господин Дженкинс подписывает бумаги и, кончив, говорит Мэгги:

There, that'll do. Now I can concentrate on you, Mrs. Brown.

Выслушав часть перевода письма на английский язык, Сделанный Мэгги, он перебивает её, говоря:

That'll do, I can see you understand it.

3. **It isn't done** *так делать не принято* Господин Дженкинс говорит Мэгги:

In this office it isn't done to keep your secretary waiting.

4. **Do (somebody) good** — *быть, оказаться полезным кому-нибудь*. Мэгги говорит:

I think a change will do me good.

Я думаю, что такая перемена будет мне полезна.

5. **Do well** *успешно выступить, хорошо себя проявить*.
Примеры из сценки:

We'll review your salary at the end of six months, if you do well.

I did very well in Maths when I was at school.

6. **Do** в сочетании с существительным означает *уметь что-либо делать, заниматься чем-либо профессионально*: **do shorthand; do typing; do foreign correspondence.**

7. **Do without** *обходиться без чего-либо*.

Например:

**You used to have alternate Saturday mornings free.
I'm afraid you'll have to do without those here.**

8. **Do credit** *делать честь (делать вам честь)*.

Например:

**Your old firm gave you a splendid testimonial, you know.
It certainly does you credit.**

9. **Have something to do with...** *иметь дело с...*

Пример из сценки:

I wonder whether you ever had anything to do with accounts.

УПРАЖНЕНИЯ

I. В следующие предложения вставьте соответствующие слова:

shorthand, typing, correspondence, job, shopping, exercises:

1. I've always tried to do my . . . well.
2. Have you done all the . . . in this book?
3. In my last job I did . . . and . . .
4. Did you do your foreign . . . in English?
5. I do most of my . . . in this street.

II. Заполните пропуски:

1. I have never had anything to do with . . .
2. Have you ever had anything to do with . . . ?
3. Have any of you ever had anything to do with . . . ?
4. I once had something to do with . . .
5. This question has nothing to do with . . .

III. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. Would you mind glancing at this letter?
2. Would you mind . . . your statement?
3. Would you mind . . . while I finish this letter?
4. Would you mind . . . this five-pound note for me?
5. Would you mind . . . me some books from the library?
6. Would you mind . . . me up tomorrow morning?

СЦЕНКА 28

THE LODGER

The Browns have decided to let their spare room. They have advertised it in the local newspaper. A strange woman comes to see it.

Mrs. Ingoldsby-Orme: Good afternoon. I'm Mrs. Ingoldsby-Orme.¹ I've come in answer to your advertisement.

Jim: Oh... er... come in, Mrs. Orme.

Mrs. Ingoldsby-Orme: Mrs. Ingoldsby-Orme, if you don't mind. You've heard of me, of course.

Jim: Well, I'm afraid...

Mrs. Ingoldsby-Orme: I'm the president² of the Guild of Philosophical Spiritualists.³ I'm writing a book on philosophical spiritualism through the ages and I must have congenial surroundings⁴ for completing it. My present rooms are full of most unpleasant thought-waves.⁵

Maggie: Well... er... perhaps you'd like to come upstairs.

Mrs. Ingoldsby-Orme: Before I do,⁶ I hope you won't mind my asking whether yours is a happy home.⁷

Maggie: Well, really.⁸

Mrs. Ingoldsby-Orme: You see, I like living in a happy home. Any sign of dissension just prevents me from working.⁹ I'm very sensitive, you know.

Jim: I do think you ought to see room before we go any further, Mrs.... er... Orby-Inglefield.¹⁰

Mrs. Ingoldsby-Orme: Ingoldsby-Orme! Very well.

Maggie: (*showing the room*) This is it.¹¹ It's quite large, but I think you'll find it very warm when the fire's lit.

Mrs. Ingoldsby-Orme: The wallpaper wants¹² changing, of course, and I don't know about having¹³ that carpet in here. There doesn't seem to be much cupboard room,¹⁴ either.

Maggie: Well...

Mrs. Ingoldsby-Orme: But I'm sure you won't mind my using this cupboard in the hall. Of course, you'll have to turn out all those sheets and towels.

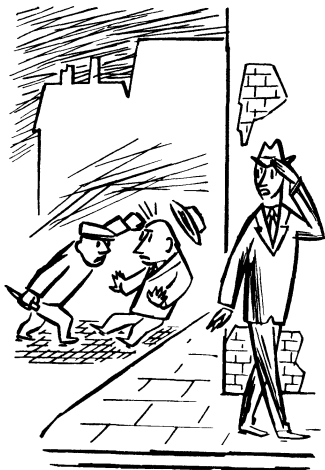
Maggie: Oh, well, I don't know.

Jim: D'you mind¹⁵ if I smoke? I feel my nerves need soothing.

Mrs. Ingoldsby-Orme: My dear sir! I've no objection to your smoking downstairs, but please refrain from doing so on this floor. Augustus¹⁶ and I are very sensitive to smoke. Where is Augustus, by the way?¹⁷ I distinctly remember putting him¹⁸ on the lead¹⁹ and taking him with me this morning.

Maggie: You have a dog? I suppose he could sleep in the kitchen.

Mrs. Ingoldsby-Orme: Certainly not! Augustus hates being parted from me. Now, there was something else I had to remember to ask you. Oh, yes, you won't have your radio on²⁰ late? It's only by working at night that I attain²¹ perfect concentration, and then of course the slightest sound disturbs me.



I think I'd better go

Maggie: You mean you'll be working rather late?

Mrs. Ingoldsby-Orme: I usually stop typing by two o'clock, but sometimes of course I find myself going on all night.²²

Jim: Well, Mrs. Oldsby-Orme...

Mrs. Ingoldsby-Orme: Ingoldsby-Orme, if you please.²³

Jim: Well, Mrs. Ingoldsby-Orme, I have to tell you that we always have the radio late at night and I insist on²⁴ smoking like a chimney all over the house, upstairs and downstairs.

Mrs. Ingoldsby-Orme: It doesn't sound very suitable then. I think I'd better go. Besides, it seems to me I can feel some rather unpleasant thought-waves here as well.

Maggie: Well, good-bye. Thank you for coming. I'm sorry you didn't like the room. (*Mrs. Ingoldsby-Orme leaves*).

Jim: Maggie! See what you've let us in for!²⁵

Maggie: Never mind, Jim. The next one may be better.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В состав этих предложений входят несколько примеров с неличной формой глагола (**Gerund**) и несколько примеров с глаголом **mind**:

I like living in a happy home.
 I do think you ought to see the room first.
 This is it.
 The wallpaper wants changing.
 I'm sure you won't mind my using this cupboard.
 D'you mind if I smoke?
 I've no objection to your smoking downstairs.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **Ingoldsby-Orme**; эта фамилия звучит полуаристократически. Как видно из поведения госпожи Ингольдсби-Орм, она очень гордится своей фамилией.
- ² **president**; здесь: *председатель* (женщина)
- ³ **Guild of Philosophical Spiritualists** *Братство философских спиритуалистов*. Выдуманное название союза сторонников „философского спиритуализма”. За выяснением отсылаем к госпоже Ингольдсби-Орм, хотя сомневаемся, сможет ли она это сделать.
- ⁴ **congenial surroundings** *благоприятное окружение*
- ⁵ **thought-waves** „*волны мысли*”
- ⁶ **Before I do** *прежде, чем я это сделаю*
- ⁷ **whether yours is a happy home** *у вас счастливая семья? счастливый ли ваш дом?*
- ⁸ **Well really!** *Вот это да! Что это такое!* Мэгги возмущена.
- ⁹ **just prevents me from working** *просто не даёт мне возможности работать, мешает мне в работе*
- ¹⁰ **Mrs. ... er ... Orby-Inglefield** Джим не уверен в том, как звучит эта выдуманная фамилия.
- ¹¹ **This is it.** *Вот она* (Мэгги показывает комнату)
- ¹² **wants**; здесь: *требует*
- ¹³ **I don't know about**; здесь: *мне не очень хочется...*
- ¹⁴ **much cupboard room** *много места в шкафу*
- ¹⁵ **D'you mind? = Do you mind?**
- ¹⁶ **Augustus**; правдоподобно это кличка пса госпожи Ингольдсби-Орм.
- ¹⁷ **by the way**; здесь: *между прочим*
- ¹⁸ **him**; говоря о псе, часто употребляют местоимение **he**, а не **it**
- ¹⁹ **lead**; здесь: *поводок*
- ²⁰ **on**; здесь: *включено*
- ²¹ **It's only by working at night that I attain** *только благодаря тому, что я работаю ночью, я достигаю...*
- ²² **I find myself going on all night** *случается, что я работаю всю ночь*
- ²³ **Ingoldsby-Orme, if you please...** *Ингольдсби-Орм, если вы не возражаете...*

²⁴ **I insist on smoking;** здесь: *предупреждаю вас, что я буду курить.*

²⁵ **See what you're let us in for!** *Видишь, что ты наделала!*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Неличная форма глагола — Gerund

1. В грамматическом комментарии к сценке 20 говорилось, что глагол с окончанием **-ing** может быть неличной формой глагола, называемой герундием.

В русском языке герундию часто соответствуют существительные на *-ние, -нка*.

2. Герундий может быть прямым дополнением (признак характерный для существительного). На русский язык он часто переводится инфинитивом:

I like living in a happy home.

Я люблю жить в счастливом доме.

После глагола **like** можно использовать как герундий, так и инфинитив. Разница в их употреблении состоит в том, что герундий употребляется в более общих предложениях, а инфинитив, когда говорим о конкретной ситуации.

Госпожа Ингольдсби-Орм могла бы сказать:

I would like to live in a happy home,

так как в этом предложении речь идет о конкретном доме, который госпожа Ингольдсби-Орм пришла посмотреть, прочитав в газете, что Мэгги сдаёт комнату.

После глаголов **start** и **begin** можно употребить эти две формы. Разницы в значении нет.

He started to work = He started working.

Он начал работать.

3. Однако, есть и такие глаголы, которые изменяют значение в зависимости от того, что стоит после них — герундий или инфинитив.

Например, госпожа Ингольдсби-Орм говорит:

I usually stop typing by two o'clock.

Я обычно кончаю писать на машинке к двум часам.

Предложение

I stop to type.

означало бы:

Я задерживаюсь, чтобы писать на машинке.

Ещё один пример:

The wallpaper wants changing.

Обои нужно менять.

Предложение **The wallpaper wants to change** означало бы:

Обои хотят переодеться (смешно!)

Ещё пример:

I distinctly remember putting him on the lead.

Я хорошо помню, что привязала его на поводок.

Предложение: **Remember to put him on the lead** означало

бы:

Не забудь привязать его на поводок.

Как видно на основе вышеприведённых примеров, иногда герундий можно перевести на русский язык придаточным предложением.

4. После некоторых глаголов герундий имеет такое же значение, как и инфинитив в страдательном залоге. Это глаголы **need** и **want**. Например:

I feel my nerves need soothing = I feel my nerves need to be soothed.

Чувствую, что моим нервам нужно успокоиться.

Ещё один пример:

The wallpaper wants changing = The wallpaper needs to be changed.

5. Герундий может иметь перед собой предлог, т.е. быть предложным дополнением:

It's only by working at night that I attain perfect concentration.

Только работая по ночам, я достигаю полной сосредоточенности.

Any sign of dissension just prevents me from working.

Какой-либо знак несогласия мешает мне в работе.

I've no objection to your smoking downstairs, but please refrain from doing so on this floor.

Я не возражаю, чтобы вы курили внизу, но прошу вас, воздержитесь от курения на этом этаже.

6. Глагольные признаки герундия наиболее ярко выражаются в его способности выражать формы залога, т.е. герундий может употребляться в страдательном залоге:

Augustus hates being parted from me.

Август не любит, чтобы нас разлучали.

Глагол mind

В сценке 28 встречается несколько идиоматических выражений с глаголом **mind**.

Несколько предложений с этими выражениями:

а)

I hope you won't mind my asking whether yours is a happy home.

Надеюсь, что вы не будете возражать, если я спрошу...

В этом выражении после глагола **mind** стоит притяжательное местоимение **my** и герундий. Ещё один пример:

I'm sure you won't mind my using this cupboard in the hall.

Я уверена, что вы не будете возражать, если я...

Если после глагола **mind** поставить только герундий, то значение изменится:

Would you mind closing the window?

Будьте любезны, закройте, пожалуйста, окно

б) Ещё одно идиоматическое выражение с глаголом **mind**:

Jim: Come in, Mrs. Orme.

Mrs. I. O.: Mrs. Ingoldsby-Orme, if you don't mind.

Госпожа Ингольдсби-Орм, если вы не возражаете.

в) В конце сценки Мэгги говорит:

Never mind, Jim. The next one may be better.

Выражение **never mind** означает: *ничего*. Может он иметь значение: *неважно, не беда, не беспокойтесь*.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пропуски, как это показано в первом предложении:

1. I like travelling.

I would like to travel all over Europe.

2. Maggie likes listening to the radio.
She . . . to a good concert tonight.
3. Jim likes playing chess.
He . . . a game of chess with Mr. Dickson today.
4. Jane likes acting.
She . . . the part of Eliza in „Pygmalion”.
5. Robert likes driving.
He . . . a powerful sports car.
6. The headmaster likes cooking.
He . . . a really good supper tonight.

II. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. Before going out remember . . . the windows and . . . the gas.
2. Where are my keys? I remember . . . them in my pocket this morning.
3. This is a very old film. I remember . . . it before the war.
4. We must remember . . . the tickets in advance.
5. Did you remember . . . your medicine this morning?
6. I distinctly remember . . . Harry to dig up these roots.

III. Измените следующие предложения по образцу первого:

1. May I use this cupboard?
I hope you won't mind my using this cupboard?
2. May I smoke here?
3. May I change this wallpaper?
4. May I remove this carpet?
5. May I type at night?
6. May I have the radio on?

СЦЕНКА 29

PACKING

Jim and Maggie are getting ready for their trip to Moscow.

Jim and Maggie: Hallo, Robert.

Robert: Hallo, you two.¹ I've brought the car round.² We can start packing right away.

Jim: Everything's waiting for you in the hall.

Robert: Good. You two can be bringing the things out, while put them away in the boot.

Jim: Here's the first item: our tent.

Maggie: And here's our spirit-cooker.

Robert: You won't be needing that, I've already packed mine. We'll be wanting a kettle, though. Have you got one?

Maggie: Jim's just bringing it. Oh, look out, Jim. You nearly dropped the spit.

Robert: The spit?

Jim: Is this thing a spit? I wondered what it was for.

Maggie: It's a special clockwork-spit³ to roast meat or potatoes on. Nice gadget, isn't it? I saw it in Brummidge's⁴ yesterday and couldn't resist buying it.⁵

Jim: But Maggie, we won't be cooking elaborate meals on our trip. It'll probably be quicker to eat in a restaurant than to start shopping for food⁶ in a strange language.

Maggie: All the same, I think we should take it. After the first week you'll be longing for a nice grilled chop.⁷

Robert: And what's this strange contraption?

Maggie: Oh, that's a special cooler to keep butter in. I think it's so unpleasant to eat runny⁸ butter, don't you?

Robert: Well but does it have to be so large? We'll be running out of space⁹ soon to put things in.

Jim: And what's more¹⁰ we'll be spending all our time loading and unloading the car. We should keep things down¹¹ to a minimum.

Maggie: You'd be the first to grumble¹² if your butter was rancid. Here you are. I'll put the cooker in this bucket, that'll save some room.

Jim: What do we need a bucket for?

Maggie: We've got to have something to keep water in, haven't we?

Robert: We can use the kettle. Look here, is this object another one of your gadgets?

Maggie: Yes, that's a footpump to pump our rubber mattresses up with. It'll save us a great deal of trouble.

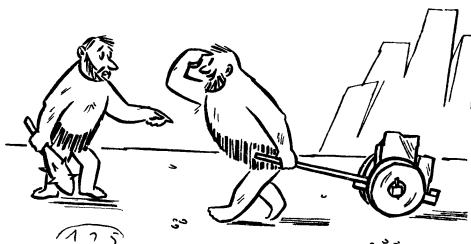
Robert: Oh well, maybe that's not such a bad idea. But what's Jim bringing out now?

Maggie: That's our collapsible card-table. I thought we ought to have a proper table to eat off.

Robert: Now this I really draw the line at,¹³ Maggie. You'll be asking me to pack a couple of beds and gas-stove next.

Maggie: What are you doing, Jim?

What's this strange
contraption?



Jim: Robert's quite right, Maggie. I'm going to take this table and the bucket and the butter-cooler right back¹⁴ to where they came from.¹⁵

Robert: We'll let you keep your spit as a special concession.

Maggie: All I can say is you'll be wishing we'd brought¹⁶ the table when you have ants crawling all over your food.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование предлогов в конце предложений:

Is this thing a spit?

I wondered what it was for?

It's a special spit to roast meat on.

That's a special cooler to keep butter in.

What do we need a bucket for?

We've got to have something to keep water in.

That's a footpump to pump our rubber mattresses up with.

We ought to have a proper table to eat off.

Now this I really draw the line at.

I'm going to take this table back to where it came from.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **you two**, that is Maggie and Jim
² **I've brought the car round.** *Я приехал на машине.*
³ **clockwork-spit** *механический вертел (самовращающийся над огнем)*
⁴ **Brummidge** — название универсама (фиктивное)
⁵ **resist buying it** *воздержаться от покупки*
⁶ **shopping for food** *покупка еды*
⁷ **grilled chop** *отбивная котлета, поджаренная на медленном огне*
⁸ **runny butter** *мягкое, почти совсем растопившееся масло*
⁹ **We'll be running out of space** *нам скоро не хватит места*
¹⁰ **what's more** *более того*
¹¹ **keep things down to a minimum** *ограничить количество вещей до минимума*
¹² **the first to grumble** *ты первый ворчишь, ты первый будешь ворчать*
¹³ **this I draw the line at** *с этим я никак не могу согласиться*
¹⁴ **right back**, слово **right** подчеркивает решение Джима
¹⁵ **to where they came from** *откуда пришли*
¹⁶ **you'll be wishing we'd brought** *будете жалеть, что мы не взяли*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Времена: Future и Future Continuous

В комментарии к сценке 16 уже говорилось о времени **Future**, а в комментарии к сценке 18 говорилось о **Future Continuous**.

1. Уже говорилось, что время **Future Continuous** употребляется, если говорящий хочет подчеркнуть, что данное действие будет продолжаться (в противоположность однократному действию в будущем). Например:

We'll be running out of space soon.

Скоро нам не хватит места

We'll be spending all our time loading and unloading the car.

Будем проводить все время, нагружая и разгружая машину.

2. Время **Future Continuous** можно употреблять также тогда, когда нужно подчеркнуть, что какое-то действие (или состояние) будет неоднократно повторяться в будущем

We'll be wanting a kettle.

We won't be cooking elaborate meals.

Иногда трудно определить, идет ли речь о действии, продолжающемся в течение какого-то периода времени, или о действии, повторяющемся. Это связано со значением некоторых глаголов, таких, как **wish, long**.

Пример из сценки:

After the first week you'll be longing for a nice grilled chop.

Через одну неделю вы будете вздыхать по отбивной котлете, поджаренной на медленном огне.

All I can say is you'll be wishing we'd brought the table.

Могу только сказать, что вы будете жалеть, что мы не взяли стола

3. Во всех вышеприведенных примерах можно было бы использовать время **Future Simple**. Употребление того или другого времени (**Future** или **Future Continuous**) зависит от говорящего.

Употребляя **Future Continuous**, мы подчеркиваем продолжительность действия или факт его частого повторения, благодаря чему наши мысли становятся более выразительными.

4. Если речь идет об однократном действии, которое не займет много времени (не будет продолжительным), то тогда употребляется время **Future Tense**:

I'll put the cooker in this bucket.

Я положу спиртовку в это ведро.

We'll let you keep your spit.

Мы разрешим тебе взять вертел

5. Глагол **be**, когда выступает в качестве самостоятельного глагола, не употребляется в форме **Future Continuous** даже если означает действие, которое будет повторяться в будущем

It'll probably be quicker to eat in a restaurant.

Будет скорее, если мы будем есть в ресторане

Употребление предлогов в конце предложения

В данной сценке в конце нескольких предложений встречаются предлоги. Это характерное для английского языка явление представляет большую трудность для изучающих английский язык.

1. Предлог часто встречается в конце вопросительных предложений, хотя по значению он относится к вопросительному местоимению, стоящему в начале предложения. Джим удивлен тем, что Мэгги кладет ведро в машину и спрашивает ее:

Зачем нам нужно ведро?

По английски это предложение звучит:

For what purpose do we need a bucket?

Однако вопрос, начинающийся с предлога, не характерен для английского языка и звучит неестественно. Поэтому в разговорной речи этот вопрос звучал бы так:

What do we need a bucket for?

Ещё один пример (с косвенным вопросом):

I wondered what it was for.

2. Другим типом предложений, в которых предлог ставится в конце, являются предложения с инфинитивом в функции обстоятельства цели. В этих предложениях предлог, стоящий в конце предложения относится к относительному местоимению, которое можно вставить по смыслу. Например:

That's a special cooler to keep butter in
(= **in which to keep butter**)

Это специальный холодильник для сохранения масла.

It's special clockwork-spit to roast meat on
(= **on which to roast meat**)

Это специальный механический вертел для поджаривания мяса.

I thought we ought to have a proper table to eat off
(= **off which to eat**)

Я думала, что нам следует иметь нормальный стол для еды.

3. Интересно следующее предложение:

That's a footpump to pump our rubber mattresses up with
(= **with which to pump up our rubber mattresses**).

В нем имеются два предлога; первый (**up**) относится к глаголу **pump (to pump up — накачивать)**.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. We won't be cooking . . . on our trip.

2. We'll be spending all our time . . .
3. You'll soon be longing for . . .
4. You'll be wishing we'd . . .
5. We won't be needing . . .
6. But we'll be wanting . . .

II. Измените следующие предложения:

Первое предложение является образцом.

1. He sleeps in a very comfortable bed.
He has a very comfortable bed to sleep in.
2. I write with an excellent ball-point pen.
3. Jim keeps his tools in a small shed.
4. The children play in a nice garden.
5. They play with beautiful toys.
6. They draw pictures on lots of paper.
7. They drink from nice little cups.
8. Maggie roasts meat on a spit.

III. Докончите следующие предложения:

1. I wish I had . . .
2. I wish I could . . .
3. I wish I were . . .
4. I wish I knew . . .
5. I wish I lived . . .
6. I wish I looked . . .

СЦЕНКА 30

AT THE FRONTIER

Robert's car and its occupants have arrived at the Polish frontier. They are approaching the customs clearance point.

Jim: Well, here we are at last. What does that notice say?¹

Jane: (*reads*) "We welcome you to Poland". "Car drivers and passengers are advised to proceed² to the customs clearance point, which is three hundred metres ahead."

Robert: Good thing³ there isn't much traffic about yet. We'll get through the customs⁴ pretty quickly, I expect.

Jim: We wouldn't have, if we'd stopped⁵ for a second breakfast, which all of you wanted to do.

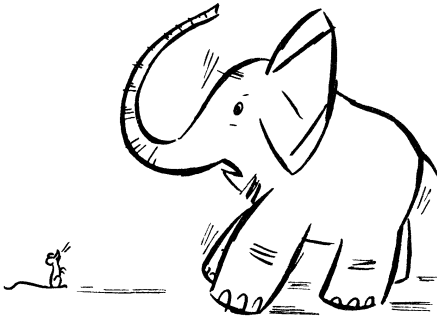
Robert: Here we are, this seems to be the customs shed.

Maggie: I can't help feeling nervous.⁶ We've brought so much stuff.

Jim: Don't worry so, Maggie.

Maggie: Yes, but look here!⁷ Between us⁸ we've got a portable radio, three cameras, a typewriter and a tape-recorder, and most of them brand new, which is bound to make them suspicious.⁹

Jane: It says something about that here, Maggie, (*reads*) "Cameras, typewriters and portable radios, which are dutiable, must be entered¹⁰ on the customs declaration form".



I can't help feeling
nervous

Jim: Where do we get hold of¹¹ that?

Robert: There's another notice about that over there, (*reads*) "Customs declaration forms, which must be completed in triplicate, are available at counter Number three". Here you are. Let's start filling them in while we're waiting. The queue's quite short.

Voice over loudspeaker: Will Mr. R. Simpson, who is driving a blue Austin with a British registration, please report¹² at the main office.

Robert: I wonder what that can be about?¹³

Maggie: Oh dear! Suppose¹⁴ we've done something illegal! Suppose they turn us back!¹⁵

Jim: Why should they?¹⁶ If we weren't allowed to bring in cameras and typewriters, we'd have been told about it earlier, when we got our visas at the Polish consulate.

Maggie: But what can they possibly want Robert for?¹⁷

Jim: He'll tell us himself. He's just coming back.

Jane: Well? What was it?

Robert: They wanted me to shift the car. It was in the way.¹⁸ That was all.

Jim: You see, Maggie! Look, it's our turn. Got¹⁹ the forms ready?

Customs Officer: Good morning. May I see your declaration forms? Thank you. Are you just travelling through Poland, or will you be staying for some time?

Robert: We're going on²⁰ to Moscow, but we're going to stay in Warsaw for three or four days.

Customs Officer: Would you open these two large suitcases, please? Thank you. Of course, you'll have to bring the typewriter, cameras and radio out²¹ again, so don't lose this form. Thank you, that's all.

Maggie: Is that really all?

Customs Officer: Yes, that's all. I hope you enjoy your visit to Poland. Good-bye.

All the others: Good-bye. Thank you very much.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения дают краткое содержание сценки; они представляют собой интересные идиоматические обороты, полезные для выезжающих за границу:

Well, here we are at last.

Well get through the customs pretty quickly, I expect.

This seems to be the customs shed.

The queue is quite short.

May I see your declaration forms?

Are you just travelling through Poland...

We're going to stay in Warsaw for three or four days.

Would you open these two large suitcases, please?

Thank you, that's all.

I hope you enjoy your visit in Poland.

ПОЯСНЕНИЯ

- 1 **What does that notice say?** *Что написано в этом объявлении?*
2 **are advised to proceed to...** *просят пройти в...*
3 **Good thing = it's a good thing that...**
4 **get through the customs** *пройти таможенный осмотр*
5 **We wouldn't have if we'd stopped = we wouldn't have got through the**
customs so quickly if we had stopped
6 **I can't help feeling nervous** *я не могу не волноваться*
7 **look here;** *здесь: только подумай*
8 **Between us** *мы все вместе*
9 **is bound to make them suspicious** *наверное, возбудит их подозрение*
10 **entered;** *здесь: вписаны*
11 **get hold of** *достать*
12 **Will Mr. Simpson please report** *господин Симпсон, вас просят явиться*
13 **what that can be about** *в чем там дело?*
14 **Suppose;** *здесь: а может быть*
15 **they turn us back** *нас вернут*
16 **Why should they?** *Зачем им это делать?*
17 **what can they possibly want Robert for?** *зачем им тогда нужен Роберт?*
18 **It was in the way.** *Она стояла на дороге.*
19 **Got = have you got**
20 **on;** *здесь: продолжая путешествие, следуя дальше*
21 **bring... out;** *здесь: вывести обратно из страны.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Относительные предложения (Relative Clauses)

1. Если мы говорим о каком-либо лице или предмете и хотим описать его очень точно, со всеми подробностями, часто употребляем придаточные предложения, которые начинаются с местоимения *который, которая, которые, которого, в котором* и т.д.

Пример на русском языке:

Нашему дому, которому уже 80 лет, требуется капитальный ремонт.

Вчера мы получили письмо, которое не можем прочесть.

Учреждение, в котором я работаю, переезжает в другой город.

Эти придаточные предложения называются относительными (**Relative Clauses**). Они стоят после существительных или местоимений и определяют лицо или предмет, выраженные тем существительным или местоимением.

2. Относительные придаточные предложения делятся на два типа. Одни относительные придаточные предложения являются составной частью сложно-подчиненного предложения; их нельзя отбросить, не изменив при этом смысла всего предложения. Например:

This is the girl who got the first prize at school.

Это та девочка, которая получила первую награду в школе.

В этом предложении существительное **the girl** и относящееся к нему придаточное предложение **who got the first prize at school** представляют собой неразделимое целое, которое произносится вместе. Если бы мы отбросили предложение **who got the first prize at school**, то изменился бы весь смысл предложения. Оставшаяся часть предложения **this is the girl** была бы недоконченной; было бы не ясно, о какой девочке идет речь. Сведения об этой девочке дает нам как раз относительное придаточное **who got the first prize at school**.

Этот тип относительных предложений называется в английской грамматике **Defining Relative Clause** (определяющее относительное предложение) или **Restrictive Relative Clause** (ограничительное относительное предложение). Если придаточное предложение является определяющим относительным, то оно не отделяется запятой от главного предложения.

Относительные придаточные предложения второго типа можно отбросить из всего предложения, не изменяя смысла; содержание этих придаточных предложений является дополнительной информацией о главном предложении.

Пример из сценки:

Car drivers and passengers are advised to proceed to the customs clearance point, which is 300 metres ahead.

Водителей легковых машин и пассажиров просят пройти в таможенную, которая находится в 300 метрах отсюда.

Относительное предложение **which is 300 metres ahead** можно отбросить или сделать из него самостоятельное предложение:

Car drivers and passengers are advised to proceed to the customs clearance point. It is 300 metres ahead.

Эти относительные придаточные предложения называются **Descriptive Relative Clauses**, т.е. описательные относительные предложения, или **Non-defining Relative Clauses**, т.е. неопределятельные относительные предложения.

При произношении они отделяются паузами, а на письме — запятыми.

Относительные предложения типа **Descriptive (Non-defining)**

1. Если относительное предложение типа **Non-defining** относится к существительному, обозначающему лицо, то оно вводится относительным местоимением **who**; если же оно относится к существительному, обозначающему предмет, то такое относительное предложение вводится местоимением **which**.

Примеры из сценки:

Will Mr. Simpson, who is driving a blue Austin with a British registration, please report at the main office. Customs declaration forms, which must be completed in triplicate, are available at counter No 3.

Если же относительное местоимение, вводящее придаточное предложение, выполняет функцию дополнения, то в таком случае употребляется форма **whom**, если речь идёт о лице, и **which** если речь идёт о предмете. Например:

Jane's friend Robert, whom she met at her evening class, is a journalist.

2. Предложения этого типа встречаются в основном в письменной речи. В устной же речи такие предложения используются не очень часто, т. к. они придают формальный характер высказываниям. В данной сценке они встречаются на вывесках в таможене. Это сухой официальный язык.

3. Относительные предложения типа **Descriptive** могут относиться не только к слову или словосочетанию, но и ко всему главному предложению; в таком случае оно начинается с местоимения **which**, например:

We wouldn't have got through the customs so quickly, if we'd stopped for a second breakfast, which all of you wanted to do.

Мы бы так быстро не прошли таможенный осмотр, если бы задержались на второй завтрак, что вы все хотели сделать.

Between us we've got a portable radio, three cameras, a type-writer and a tape-recorder, and most of them brand new, which is bound to make them suspicious.

У нас есть портативное радио, три фотоаппарата, пишущая машинка и магнитофон, всё почти новое, что, конечно, возбудит их подозрение.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Из двух данных предложений сделайте одно сложно-подчинённое с относительным придаточным типа **Descriptive, вводимое местоимением *which*.**

1. Passengers are advised to go to the customs clearance point. It is three hundred metres ahead.
2. Customs declaration forms are available at counter number three. They must be completed in triplicate.
3. We'll be having our meals in restaurants. It will be simpler than shopping for food in a strange language.
4. Your firm has given you a splendid testimonial. It certainly does you credit.
5. These lines shouldn't be spoken in a melodramatic way. This is exactly what you're doing.

II. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. What do they . . . for?
2. What are you . . . for?
3. What did he . . . for?
4. What have we . . . for?
5. What is it . . . for?

III. Вместо выделенных курсивом словосочетаний используйте другие, давая три возможных варианта:

1. I can't help feeling *nervous*.
2. Where do we get hold of *the declaration forms*?
3. They wanted me to *shift the car*.
4. May I see your *declaration forms*?
5. *Your car* is in the way.
6. Would you open *these two suitcases please*?
7. We'll *get through the customs* pretty quickly.

IN THE PARK

Jane and Robert are visiting the Lazienki park, with Barbara as their guide.

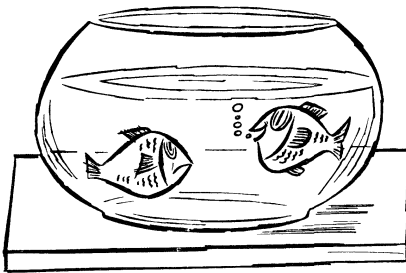
Jane: What a pleasant park! The very place¹ we were looking for.

Robert: Yes, let's sit down on the grass² for a while.

Barbara: I'm afraid you can't do that. There's a notice there which says "Keep off³ the grass".

Jane: Well, we'll find a bench then. Look, this one'll do.

Robert: There's a very good view from here. Look, Barbara! Is that the palace your prime minister lives in?



I like it here

Barbara: No that is a palace that was built by the last Polish king.

Jane: That must be the one⁴ whose statue we saw as we came in.

Barbara: That was his brother. The palace is a museum now. I'll take you in⁵ there later. First I must show you the open-air theatre on the lake.

Robert: Is that the theatre you were telling us about this morning?

Barbara: Yes it's where you see that wall.⁶

Jane: I like it here.⁷ It's so pleasant and restful. Our London parks are larger, but this one has more variety. How sorry I am for Jim and Maggie!⁸

Barbara: Why? Aren't they enjoying their visit to Warsaw?

Jane: Oh, yes. But an old friend they ran into⁹ this morning insisted on taking them¹⁰ to the National Museum.

Robert: Well, I don't want to miss that, either. They have several paintings there I want to see.

Jane: We should have gone there the day we arrived,¹¹ when it rained. In lovely summer weather like this it's nicer to sit by a lake.

Robert: Well, I think we'd better see the rest of the park now; it's getting late.

Jane: Och, Robert, you've got a black streak all up your arm.¹² The tree you were leaning against must have been dirty.¹³

Robert: I'll go and wash it off. There seems to be a public lavatory over there.

Jane: I do like these black swans, Barbara. In St. Jame's Park¹⁴ we only have white ones.

Barbara: But I remember seeing lots of wild duck there.

Jane: Isn't that Robert coming back already? Why, you've been very quick,¹⁵ Robert. Did you find the right place?

Robert: Well, it couldn't have been.¹⁶ You told me „pan” means „mister”, didn't you? So when I saw a door that had „dla pan” written above it, I naturally tried to go in. But the old crone who was sitting outside wouldn't let me.¹⁷ She kept waving her arms¹⁸ and shouting that sounded like „nye too, nye too”.

Jane: Oh dear, Robert, you made a mistake: „dla pan” means „for ladies”. You should have gone into the one marked¹⁹ „dla panow”.²⁰

Robert: Well, really! What a language!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Среди этих предложений встречаются относительные предложения типа **Restrictive**:

The very place we were looking for.

Is that the palace your prime minister lives in?

No, that's a palace that was built by the last Polish king.

Is that the theatre you were telling us about this morning?
 Yes, it's where you see that wall.
 I like it here.
 I think I'd better show you the rest of the park now.
 Oh, Robert, the tree you were leaning against must have
 been dirty.
 You can go and wash yourself if you like.
 There's a public lavatory over there.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **The very place we were looking for.** Именно такое место, какое мы искали.
- ² **sit down on the grass;** в большинстве английских парков можно ходить по газонам.
- ³ **„Keep off the grass”.** „Не ходить по траве”.
- ⁴ **the one = the king**
- ⁵ **in;** здесь: *внутри, в середине* (дворца)
- ⁶ **it's where you see that wall** это там, где та стена
- ⁷ **I like it here.** Мне здесь нравится.
- ⁸ **How sorry I am for Jim and Maggie!** здесь: *Как мне жаль Джима и Мэгги!*
- ⁹ **they ran into;** здесь: *которого случайно встретили*
- ¹⁰ **insisted on taking them** он настоял на том, чтобы их взять
- ¹¹ **We should have gone there the day we arrived** нам нужно было пойти туда в первый же день нашего приезда
- ¹² **all up your arm** на руке снизу доверху
- ¹³ **must have been dirty** должно быть было грязное
- ¹⁴ **St. James's Park** небольшой, но очень живописный парк в центре Лондона
- ¹⁵ **you've been very quick** очень быстро все сделал
- ¹⁶ **it couldn't have been** это не могло быть (то место, куда ты шёл)
- ¹⁷ **wouldn't let me;** здесь: *не хотела пустить меня*
- ¹⁸ **She kept waving her arms** она размахивала руками (всё время)
- ¹⁹ **You should have gone into the one marked** нужно было войти в дверь с надписью
- ²⁰ Польское слово **pan** (*пан*) соответствует русскому „господин”, **pani** (*пани*) — „госпожа”. Родительный падеж множественного числа слова **pan** имеет форму **panow** (*панув*), а **pani** — **pan'** (*пань*). Иностранцу, а особенно англичанину, трудно уловить разницу между **pan** и **pan'**. Поэтому Роберт перепутал надписи и пытался войти в дамский туалет.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Относительные предложения типа Restrictive

1. В комментарии к сценке 30 говорилось об относительных предложениях типа **Descriptive** (т.е. описательное). В этом комментарии рассматриваются относительные предложения типа **Restrictive** (т.е. определительное). Например:

That is a palace that was built by the last Polish king.

Это дворец, который был построен последним польским королем.

Придаточные предложения с относительным местоимением, выполняющим в нём функцию подлежащего, вводятся местоимением **who**, если речь идёт о лице, и **which**, если речь идёт о предмете:

The old crone, who was sitting outside wouldn't let me.

Старуха, которая сидела перед входом, не хотела меня впустить.

There's a notice there which says "Keep off the grass".

Там есть табличка, на которой написано „Не ходить по траве“.

Однако чаще в этих предложениях употребляется местоимение **that** в функции подлежащего, если речь идёт о лице или о предмете. Например:

That is a palace that was built by the last Polish king.

Ещё один пример:

She kept shouting something that sounded like "nye too".

Она что-то кричала, что звучало как „не тут“.

2. Если местоимение, вводящее относительное придаточное предложение, выполняет в нём функцию дополнения, то им может быть **that** если речь идёт о лице или предмете. Однако чаще встречается бессоюзное подчинение. Например:

They have several paintings there I want to see.

Там есть несколько картин, которые я хочу посмотреть.

Более формальным по стилю было бы предложение:

They have several paintings there which I want to see.

3. Относительное местоимение в функции дополнения может иметь перед собой предлог. В разговорной речи такое относительное местоимение часто опускается, а предлог ставится в конце предложения.

The very place we were looking for.

(более формально звучит:

... for which we were looking)

Is that the palace your prime minister lives in?

(более официально:

... in which your prime minister lives)

Is that the theatre you were telling us about this morning?

(более официально:

... about which you were telling us this morning)

An old friend they ran into this morning, took them to the National Museum.

(более формально по стилю:

... into whom they ran this morning)

Если в предложениях этого типа мы хотим сохранить относительное местоимение с предлогом, тогда используем **which**, если речь идёт о предметах, и **whom**, если речь идёт о лицах.

4. Если относительное местоимение стоит в форме **Possessive** (притяжательный падеж), тогда, если речь идёт о лицах, употребляется местоимение **whose**. Например:

That must be the king whose statue we saw as we came in.

Это должно быть тот король, памятник которому мы видели, когда входили (в парк).

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Измените по образцу первого предложения:

1. The man who met Jane yesterday asked her to lend him some money.
The man Jane met yesterday asked her to lend him some money.
2. The people who invited Robert to the party were very pleasant.
3. The young couple who visited us last week have just bought a new house.
4. The children who found Jack in the woods lived in the nearest village.
5. The woman who stopped me in front of the shop was carrying a big parcel.

II. Вставьте отсутствующие предлоги:

1. This is the house our prime minister lives . . .
2. Here's the theatre I was telling you . . .
3. A friend I ran . . . this morning took me to the National Museum.
4. Is this the lake we were sitting . . . this morning?
5. The tree you are leaning . . . is three hundred years old.
6. Have you found the book you were looking . . . ?
7. The place we are going . . . is on the other side of the river.
8. Who was the man you were talking . . . just now?

III. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. The . . . you want to see are in the National Museum.
2. The . . . you see over there was built by the last Polish king.
3. The . . . Maggie bought at Brummige's has proved very useful.
4. The . . . I showed you yesterday was rebuilt very recently.
5. The . . . I saw in London were much larger than this one.
6. The . . . you're sitting on is freshly painted.

СЦЕНКА 32

THE LOST TIN-OPENER

Maggie has been shopping. She has just come back.

Robert: Oh, there you are at last, Maggie. We're absolutely starving. I hope you've bought a lot of food.

Maggie: Luckily I found a self-service store. It saved me having to ask for things¹ in Polish. Here you are: two tins of herring in tomato sauce, one tin of stuffed paprikas and a tin of wild boar.

Jane: Wild boar! How exciting! Are we going to have that for lunch?

Robert: Oh Maggie, you might have brought us back some nice tame pork chops instead of wild boar.

Maggie: Don't be ungrateful, Robert. It would have been much more difficult to explain what I wanted in a butcher's shop. Tomorrow we'll ask Barbara to go shopping with us. Now pass me the tin-opener and I'll make some wild boar stew.

Robert: Where did you pack the tin-opener? It isn't with the cutlery.

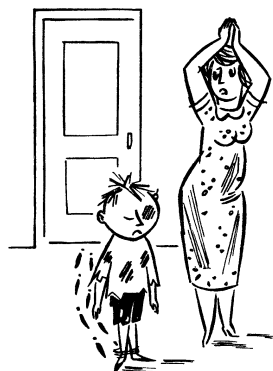
Maggie: I may have put it in with the cooker.

Robert: No, it isn't with the cooker, either. You must have forgotten to take one.²

Maggie: No, I can't possibly have forgotten the tin-opener. It's always the first thing I think of when I'm packing. I must have put it in some very safe place, only now I can't remember where.

Jane: It might have fallen out and got lost on the way.

Robert: Oh Lord,³ you women! Can't you ever be methodical? Now think hard, Maggie: where could you have put it?



He's always doing things like that

Maggie: I might have put it in the glove compartment⁴ of the car; but no, that's not very likely. Or I might have put it with the first-aid kit.⁵ No, that's not very likely either.

Robert: Don't tell us where you might have put it. Tell us where you did put it.

Jane: We should have brought a spare one. There's always trouble over⁶ tin-openers.

Maggie: Now let me think where else I could have put it. Mmm... I know, I may have put it together with tent-pegs. That's quite possible.

Robert: No, I would have noticed it when I put up⁷ the tents Maggie, I'm starving. Please think of something soon.

Maggie: I know! I remember Jim using it this morning to open a bottle of orangeade. He must have pocketed it by mistake. He's always doing things like that.

Jane: Where is Jim, by the way?

Maggie: He's gone into town⁸ to change some traveller's cheques.⁹ I don't suppose he'll be back for some time.¹⁰

Robert: Well, there's nothing for it,¹¹ Maggie. As the linguist of the party¹² you'll have to go and buy another tin-opener. Let's see what it is in Polish (*consults dictionary*). Here you are: klucz do konserw. Proszę klucz do konserw. It couldn't be easier.

Maggie: (*firmly*) We'll have bread and cheese for lunch. I refuse to do any more shopping, and that's my last word.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование **Perfect Infinitive** с разными глаголами в разных типах предложений:

You might have brought us some pork chops, Maggie.

It would have been much more difficult to explain what I wanted.

Where did you pack the tin-opener?

I may have put it in with the cooker.

You must have forgotten to take one.

I can't possibly have forgotten the tin-opener.

I must have put it in some very safe place.

It might have fallen out and got lost.

Where could you have put it, Maggie?

I must have put it in with the first-aid kit.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **It saved me having to ask for things** это избавило меня от необходимости просить товары

² **one** = **tin-opener**

³ **Oh Lord! О, Боже!**

⁴ **glove compartment**, небольшой ящичек для всяких мелочей около распределительного щита в машине (возле счётчика)

⁵ **the first-aid kit** аптечка (для оказания первой помощи)

⁶ **trouble over** хлопоты с

⁷ **put up** здесь: *поставить* (палатку)

⁸ **He's gone into town** он пошёл в город (обратите внимание, что в выражении **into town** нет артикля)

⁹ **traveller's cheques** чеки. В большинстве стран существуют правила,

ограничивающие вывоз денег за границу. Лица, выезжающие за границу, получают в банке специальные чеки, которые затем обменивают на валюту той страны, куда едут. Это как раз **traveller's cheques**.

¹⁰ **I don't suppose he'll be back for some time.** *Не думаю, чтобы он скоро вернулся.*

¹¹ **there's nothing for it;** здесь: *нет иного выхода*

¹² **of the party;** здесь: *нашей группы*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Глаголы: must, may, might, can, could с Perfect Infinitive

1. Для обозначения действия, которое предшествовало действию, выраженному сказуемым, употребляется сложная форма инфинитива (**Perfect Infinitive**). В русском языке такой сложной формы инфинитива не существует. Она состоит из инфинитива вспомогательного глагола **have** и причастия прошедшего времени (**Past Participle**) смыслового глагола.

Например: **(to) have loved, (to) have gone.**

Perfect Infinitive используется после вспомогательных глаголов **shall** и **will** во времени **Future Perfect** (см. комментарий к сценке 26).

Perfect Infinitive употребляется после вспомогательных глаголов **should** и **would** во времени **Future Perfect in the Past**, а также в условных предложениях, относящихся к прошлому (см. комментарий к сценке 9).

Однако, когда рассматривались времена **Future Perfect** и **Future Perfect in the Past** термина **Perfect Infinitive** не употреблялось.

2. Глагол **must** после которого стоит **Perfect Infinitive**, означает догадку, или уверенность в том, что что-то совершилось. Например:

You must have forgotten to take a tin-opener.

Ты должно быть забыла взять ключ для консервов.

I must have put it in with the cooker.

Я должно быть положила его вместе со спиртовкой.

He must have pocketed it by mistake.

Он должно быть по ошибке положил его в карман.

3. Глагол **may** в сочетании с простым инфинитивом выражает предположение, что что-либо может произойти. Например:

He may come; he wanted to speak to me.

Он может быть придёт; он хотел поговорить со мной.

Глагол **might** так же, как и глагол **may** выражает предположение, однако, употребляя **might** вместо **may**, подчеркиваем нереальность данного предположения:

He might come; but I don't think that he will.

Он может быть придёт, но я не думаю, что он придёт.

То же самое можно сказать о разнице между **may** и **might**, если после них стоит **Perfect Infinitive**.

Глагол **may** в сочетании с **Perfect Infinitive** выражает предположение, что что-то уже совершилось. Например:

I may have put it in with the cooker.

Я должно быть положила его вместе со спиртовкой.

I may have put it together with the tent pegs.

Я должно быть положила его вместе с кольщиками для палатки.

Используя вместо **may** глагол **might**, подчеркиваем малую вероятность нашего предположения, Мэгги говорит:

I might have put it in the glove compartment of the car, but no, that's not very likely. Or I might have put it with the first-aid kit. No, that's not very likely either.

4. Глагол **might** в сочетании с **Perfect Infinitive** может выражать неосуществлённое действие:

Oh, Maggie, you might have brought us back some nice tame pork chops instead of wild boar.

О, Мэгги, ты бы могла принести нам пару хороших прирученных свиных отбивных вместо мяса дикого кабана.

(Мэгги могла это сделать, но не сделала).

5. В вопросительных предложениях вместо **may** или **might** можно использовать **can** или **could**. С помощью этих слов выражают нетерпение (предл. во 2-ом или 3-ем лице), и также размышление над чем-либо (предложения в 1-м лице). В этой функции глагол **can** и **could** находятся под ударением. Если говорится о происшествии данного момента, употребляется простая форма инфинитива, если же речь идёт о прошлых событиях, то употребляется **Perfect Infinitive**. Например:

Now think hard, Maggie: where could you have put it?

Подумай, как следует, Мэгги: куда ты могла положить это ... (нетерпение)

Now let me think where else I could have put it ...

Постой, постой, куда я могла положить его?

(размышление)

6. В отрицательных предложениях **cannot** с **Perfect Infinitive** выражает невозможность, невероятность совершения какого-либо действия. Это своего рода антоним (слово с противоположным значением) словосочетания **must + Perfect Infinitive**. Например:

Robert: You must have forgotten to take one.

Maggie: No, I can't possibly have forgotten the tin-opener.

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Измените предложения по образцу первого:

1. I am sure Maggie has bought some tinned meat.
Maggie must have bought some tinned meat.
2. I am sure Maggie forgot to pack a tin-opener.
3. I am sure I put the tin-opener in some very safe place.
4. I am sure it fell out and got lost.
5. I am sure Jim pocketed it by mistake.

II. Измените по образцу первого предложения:

1. Perhaps Maggie forgot to buy the chesse.
Maggie may have forgotten to buy the cheese.
2. Perhaps she forgot to pack a tin-opener.
3. Perhaps she put it in with the cooker.
4. Perhaps it fell out and got lost.
5. Perhaps she packed it together with the tent pegs.

III. Измените следующие предложения, как это показано в первом:

1. Why didn't you bring us some pork chops?
You should have brought us some pork chops.
2. Why didn't you ask Barbara to go shopping with you?
3. Why didn't we bring a spare tin-opener?
4. Why weren't you more methodical?
5. Why didn't you put the tin-opener with the cutlery?

IV. Вместо выделенных курсивом словосочетаний поставьте другие, подходящие по смыслу:

1. *A tin-opener* is the first thing I think of when I'm packing.
2. Pass me *the tin-opener* and I'll make *some wild boar stew*.
3. I remember Jim using *a tin-opener* this morning.
4. You'll have to go and buy another *tin-opener*.
5. I refuse to do any more *shopping*.

MISTAKEN IDENTITY

A stranger comes up to Jim and starts a conversation.

Mr. Glinski: Excuse me, but would you be Mr. Brown¹ from England by any chance?²

Jim: Er ... yes, I am.

Mr. Glinski: How do you do, sir? I'm delighted to meet you after hearing so much about you. I hope you had a pleasant journey.

Jim: Well ... yes ... it was very nice.

Mr. Glinski: My name is Glinski. I'm an assistant at the Research Institute. Professor Winkowski asked me to say how sorry he was he couldn't meet you himself,³ but he's tied up⁴ at a meeting at the Ministry. As⁵ I speak English, he asked me to look after you.

Jim: Well, that's very nice of him, but I'm just wondering whether you haven't...⁶

Mr. Glinski: We've arranged your first lecture for this afternoon. I hope you won't think we've overloaded your time-table,⁷ but we'd like you to visit as many centers as possible.

Jim: Excuse me, but I think possibly...

Mr. Glinski: Professor Winkowski suggested „Advantages and Defects of English Education” as the title for this afternoon's lecture. Does that meet your approval?

Jim: Well, it sounds all right. But really, Mr. er... Glinski...

Mr. Glinski: I wonder whether you would prefer to eat lunch now or wait a little. The lecture is at five.

Jim: I think I'll wait.

Mr. Glinski: In the meantime, then, is there anything you'd like me to see to? Perhaps you need some traveller's cheques changed?⁸

Jim: No, no, thanks very much.

Mr. Glinski: If there's anything at all I can do for you, please don't hesitate to say so. I am entirely at your disposal.

Jim: You know, Mr. Glinski, I really must explain ...

Mr. Glinski: Well, then, perhaps you might care to come for a short drive round Warsaw with me before lunch.

Jim: Mr. Glinski! You must allow me to explain. No, no, let me finish. I don't know who this Mr. Brown is whom you're supposed to be meeting,⁹ but it isn't me.¹⁰ My name is Brown too, and I come from England, but that's all.



I'm delighted to meet you after hearing so much about you

Mr. Glinski: Good heavens! Aren't you Mr. Alexander Brown, headmaster of Colchington Grammar School!?¹¹

Jim: No, I'm afraid I'm not. I've heard of him, of course, because I'm a teacher too, as it happens.¹²

Mr. Glinski: Please do forgive me, Mr. Brown! I'm terribly sorry about this mistake.

Jim: Oh never mind, it wasn't serious.

Mr. Glinski: Oh, but this is terrible! What shall we do? M'mrn... I wonder... Mr. Brown... perhaps we could persuade you...¹³

Jim: (*aside*) Good Lord, now I'm really done for.¹⁴ There'll be no escaping this fellow.¹⁵ (*with resignation*) Yes? What were you saying, Mr. Glinski?

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения состоят из выражений, которыми господин Глинский встретил Джима:

How do you do, sir?

I'm delighted to meet you.

I hope you've had a pleasant journey.
Professor Winkowski has asked me to look after you.
He asked me to say how sorry he was he couldn't meet
you himself.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **would you be Mr. Brown?** *скажите, не вы ли господин Браун?*
² **by any chance** *случайно*
³ **how sorry he was he couldn't meet you himself** *он очень сожалел, что не мог вас лично встретить*
⁴ **he's tied up;** *здесь: он занят*
⁵ **As = because**
⁶ **you haven't = you haven't made a mistake;** *Джим хочет объяснить, но его собеседник перебивает его*
⁷ **we've overloaded your time-table** *мы перегрузили ваше расписание*
⁸ **you need some traveller's cheques changed** *вам нужно обменять чеки*
⁹ **whom you've supposed to be meeting** *которого вы должны встретить*
¹⁰ **it isn't me** *это не я (это разговорная форма; it isn't I it is he в настоящее время употребляется только в письменной речи)*
¹¹ **Colchington Grammar School** *название школы: Colchington название местности (см. пояснения пункт 6 к сценке 26)*
¹² **as it happens** *так складывается*
¹³ **perhaps we could persuade you... = perhaps we could persuade you to deliver that lecture in Mr. Brown's place.** *Господин Глинский говорит это на всякий случай, если бы вдруг господин Браун не пришёл.*
¹⁴ **now I'm really done for** *ну, теперь я попался*
¹⁵ **There'll be no escaping this fellow.** *Не может быть и речи о том, что мне удастся отделаться от этого парня.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Идиоматические обороты, придающие вежливый характер просьбам, вопросам

В данной сценке встречается очень много фраз, употребляемых в тех случаях, когда мы встречаем незнакомого человека, которым, как хозяева дома, мы должны заняться. В этой сценке вспомним все выражения, встретившиеся в данной книге.

Около каждого выражения поставим номер сценки, где оно встречалось. Если же номера не будет, это значит, что данное выражение ещё не встречалось. Так как смысл выражения становится ясным в контексте, советуем читать контекст, в котором оно употребляется, а ещё лучше прослушать его с пластинки.

1. Идиоматические выражения, используемые при встрече. Если мы встречаем какое-либо лицо первый раз в жизни, или если нас представляют кому-либо, мы употребляем выражение:

How do you do? (33)

Ответ тот же самый:

How do you do?

Можно употребить очень формальное выражение:

May I introduce Mr....

Менее формально звучит:

You haven't met before, have you?

После чего представляем незнакомых друг другу людей:

This is Robert Simpson. (12)

В сценке 12 Джейн представляет Роберта ещё менее формально. Встречая знакомого, обращаемся к нему со словами:

Good morning, Good afternoon, Good evening

или

Hallo.

Если приветствуем лицо, которое давно не видели, иногда после приветствия спрашиваем его:

How are you?

Обычно ответ на этот вопрос звучит:

I'm very well, thank you.

или

I'm fine, thank you.

2 Если кто-либо пришел к вам в гости, можно встретить его словами, выражающими радость:

I'm so glad you've been able to come. (24)

We've been looking forward to seeing you. (24)

Благодарность за приглашение можно выразить:

It was very nice of you to invite me. (12)

Так как это предложение довольно церемонно, между хорошими знакомыми можно было бы его не употреблять.

А вот выражение, которое произносит Джейн, придя к своим знакомым без предупреждения:

I'm glad I found you in. (14)

Радость по поводу того, что кто-то позвонил нам, можно выразить:

I'm glad you rang. (1)

3. При расставании обычно говорим **Good-bye**.

Благодаря гостя за то, что навестил нас, говорим:

Thank you for coming. (28)

4. Когда мы обращаемся к незнакомым людям за информацией с вопросом, для начала беседы чаще всего употребляем выражение: **Excuse me**.

Excuse me, but is this number 37 Laburnum Avenue? (13)

**Excuse me, are you the Polish students
who've been visiting England?** (17)

Excuse me, we'll just have these hats. (25)

5. Вежливую просьбу и вопрос можно выразить разными фразами.

а) Наиболее простой формой является **please** + повелительное наклонение смыслового глагола.

Например:

Please take a seat. (27)

Please refrain from smoking on this floor. (28)

Прося оказать какую-нибудь услугу, употребляем глагол **will** + инфинитив смыслового глагола и слово **please** (но не обязательно)

Will you open the door, Jim? (12)

Will Mr. R. Simpson please report at the main office. (30)

Еще более вежливый характер придаёт выражению слово **would**:

Would you open these two large suitcases, please? (30)

Perhaps you'd like to come upstairs. (28)

Ещё одно выражение **would you mind** + форма **-ing**:

Would you mind glancing at this letter and telling me what it's all about? (27)

Часто употребляется глагол **could** с инфинитивом смыслового глагола:

Could you get it out of the window for me? (25)

b) Вежливый вопрос может быть выражен с помощью глагола **may**:

May I see your declaration forms? (30)

Это вопрос и в тоже время просьба.

May I ask you what you disliked most? (17)

Часто в вопросах употребляется глагол **mind**. Например:

D'you mind if I smoke? (28)

Уже говорилось, что фраза **would you mind** + форма **-ing** означает просьбу. Эту же форму можно использовать, спрашивая о чем-либо, с тем, что перед формой **-ing** ставим притяжательное местоимение:

Would you mind my asking whether there are any prospects of an increase? (27)

Предложение с фразой **won't mind**:

I hope you won't mind my asking whether yours is a happy home. (28)

Очень часто вопрос можно выразить при помощи глагола **wonder**, после чего идет придаточное предложение:

I wonder whether you ever had anything to do with accounts. (27)

I wonder whether you'd like to tell me something about your visit. (17)

I wonder how much it costs. (25)

I wonder whether you would prefer to eat lunch now or wait a little. (33)

I wondered whether you would like to meet one of our classes. (20)

В этих предложениях глагол **wonder** не имеет значения *удивляться*, а передаёт вопрос и является частью вопросительного предложения:

6. Ответом на вежливый вопрос является **yes** или **no**. Однако, к ним можно добавить какой-либо идиоматический оборот, который придаёт всему предложению более вежливый характер. Например:

Excuse me, but is this number 37 Laburnum Avenue?

Yes, that's right. (13)

We'll be seeing you on the 8-th then?

Yes, certainly. (27)

7. В комментарии к сценке 14 говорилось о разных идиоматических выражениях, употребляемых, когда мы хотим что-либо предложить. Например:

Would you like to go and see that film at the Odeon? (14)

8. Обратите внимание на фразы, выражающие оправдание или извинение. Наиболее часто встречаются выражения со словом **sorry**.

I'm sorry I kept you waiting. (7)

Sorry I can't stay and talk to you. (2)

I'm sorry for giving you all that trouble. (25)

Sorry to disturb you, sir. (5)

Oh, I'm terribly sorry, Jim. (24)

I'm terribly sorry about that.

I'm terribly sorry, Mr. Dickson. (13)

Ещё одно выражение, очень эмфатическое, с помощью которого можно выразить раскаяние:

Please do forgive me, Mr. Brown! (33)

Sorry может выступать как фраза, выражающая оправдание:

I'm sorry I can't offer you a drink. (24)

I'm sorry about the bumps. (19)

Ещё одно выражение:

You'll have to excuse me a moment while I finish signing these letters. (27)

Выражения, используемые как ответ на вышеприведённые фразы:

Please don't worry, my dear chap. (24)

Please don't upset yourself on my account, Mrs. Brown. (24)

Mr. Glinski: Please, do forgive me, Mr. Brown.

I'm terribly sorry about this mistake.

Jim: Oh, never mind, it wasn't serious. (33)

9. В беседе Джима с Глинским встречается несколько, довольно формальных фраз, используемых в том случае, если мы предлагаем кому-либо свою помощь:

Is there anything you'd like me to see to? (33)

If there's anything at all I can do for you, please don't hesitate to say so. (33)

I'm entirely at your disposal. (33)

Продавцы магазинов, служащие учреждений часто употребляют следующие выражения, предлагая свои услуги:

Can I help you, Madam? (25)

What can we do for you? (16)

Ещё одно выражение:

Can I take your order, sir? (22)

10. Благодаря за оказанную нам услугу, можно употребить такую фразу:

That's really very nice of you.

It's really very good of you taking all this trouble. (20)

11. И, наконец, выражение пожелания:

I hope you enjoy your visit to Poland. (30)

Последнее выражение адресовано ко всем изучающим английский язык:

We wish you the very best of luck. (12)

УПРАЖНЕНИЯ

I. Измените данные предложения так, как это показано в первом предложении:

1. We've wanted so much to see you.
We've been looking forward to seeing you.
2. I've wanted so much to hear from you.
3. We've wanted so much to meet him.
4. I've wanted so much to travel with them.
5. We've wanted so much to visit this place.

II. Заполните пропуски по образцу первого предложения:

1. Thank you for coming — I'm glad you came.
2. Thank you for bringing Robert with you — ...
3. Thank you for sending Jim to me — ...
4. Thank you for ringing me up — ...
5. Thank you for giving me this message — ...

III. Сформулируйте просьбу тремя возможными способами. Первое предложение является образцом:

1. Please take a seat.
Will you take a seat, please?
Would you take a seat, please?
Would you mind taking a seat?
2. Please open this suitcase.
3. Please glance at this letter.
4. Please fill in this declaration form.
5. Please change these traveller's cheques for me.

IV. Сформулируйте данные вопросы тремя способами по образцу первого предложения:

1. How much does it cost?
May I ask you how much it costs?
Would you mind telling me how much it costs?
I wonder how much it costs.
2. What did you like most in England?
3. Do you smoke?
4. Would you like to have lunch now?
5. When will you be ready?
6. What would you like to see?

A VISIT TO BARBARA

Jane and Robert are visiting their Polish friend Barbara and her husband in their new flat.

Barbara: Come in, Jane, come in, Robert. I'm so glad you were able to come. Andrzej is in the bathroom washing nappies. He'll come out and be introduced in a minute.

Robert: Do Polish husbands help in the house? I thought they would be old-fashioned and insist on being looked after by their wives.¹ At least that's what I've always been told.

Barbara: Well, things are changing. Nowadays, when wives go out to work, some of the housework has to be taken over by the husband.

Robert: And I always believed that only English husbands helped their wives.

Barbara: Well, Andrzej is rather unusual. In fact we're quite the most talked-about couple² in this block. You see, my exams are fairly soon, so just lately he's been doing nearly all the work in the house and looking after the baby as well. We can't afford to pay anyone, you see.

Jane: I should think not!³ In England only really rich people can afford servants these days.⁴

Barbara: And now I'm going to bring you some real English tea — with milk.

Jane: Can we come and help you?

Barbara: Oh no, it's all been attended to.⁵ It has to be brought in, that's all (*calls out*) Andrzej! Tea is ready. Oh, there you are. Robert, Jane, this is Andrzej.

Andrzej: How do you do?

Robert and Jane: How do you do?

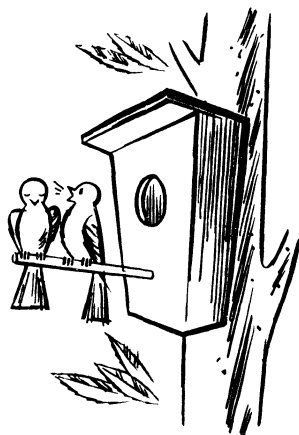
Jane: These pastries look simply delicious. Were they made by Andrzej as well?

Andrzej: Good heavens, no! What gave you that idea?⁶ I'm an architect, not a baker.

Barbara: Some of this furniture was designed by him. Tell me, do you like our flat?

Robert: Very much. Especially this room. It has that nice comfortable lived-in look⁷ without being overcrowded.

This room has a nice comfortable
lived-in look



Andrzej: I'm glad you like it. We're very lucky, you know. This block is an experimental one that was taken over and furnished by the Z.M.S. When we were allotted a flat here,⁸ we nearly went wild with joy.⁹ It only has one disadvantage.

Jane: What's that?

Andrzej: It's been so much written about in the press that we have a constant stream of visitors from all over Poland¹⁰ asking to be shown round.

Jane: I hope you won't mind showing us round, too.

Barbara: Of course not. But after tea.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование **Phrasal Verbs** (глагол с относящимся к нему послесловом).

I thought Polish husbands would insist on being looked after.

That's what I've always been told.

Some of the housework has to be taken over by the husband.

We're the most talked-about couple in this block.

Now I'm going to bring you some real English tea.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **I thought they would be old-fashioned and insist on being looked after by their wives.** Я думал, что они старомодны и будут настаивать на том, чтобы жены занимались ими.

² **we're quite the most talked-about couple** мы пара, о которой больше всего говорят.

³ **I should think not!** Думаю, что нет!

⁴ **these days** в наши дни, в наше время

⁵ **it's all been attended to** уже все приготовлено

⁶ **What gave you that idea?** Как это вам пришло в голову?

⁷ **It has that nice, comfortable lived-in look** она так приятно, уютно выглядит

⁸ **When we were allotted a flat here** когда нам тут дали квартиру

⁹ **we nearly went wild with joy** мы чуть было с ума не сошли от радости

¹⁰ **from all over Poland** со всей Польши

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Phrasal Verbs в страдательном залоге

1. Очень характерным для английского языка является сочетание глагола с послелогом. Некоторые лингвисты называют эти глаголы **Phrasal Verbs**. Например:

My exams are fairly soon, so just lately Andrzej has been looking after the baby.

У меня скоро экзамены, поэтому в последнее время Андрей смотрит за ребёнком.

В этом предложении таким послелогом, относящимся к глаголу, является **after**, глагол **look** имеет значение *смотреть*, а **look after** *смотреть за*. Связь послелого с глаголом особенно хорошо видна в страдательном залоге. Например:

The baby has been well looked after.

Ещё примеры на глаголы с послесловом в страдательном залоге:

It's all been attended to.

Всё уже сделано.

This block has been taken over and furnished by the Z.M.S.

Этот дом был принят и обставлен Союзом Социалистической Молодёжи.

It's been so much written about in the press.

Об этом так много писали в прессе.

2. **Phrasal Verbs** сохраняют относящиеся к ним послеслоги даже тогда, когда они выступают в форме инфинитива, причастия или герундия.

Пример с инфинитивом **show round** в страдательном залоге:

We have a constant stream of visitors from all over Poland asking to be shown round.

К нам постоянно приезжают посетители со всей Польши, прося, чтобы им показали новый дом.

Пример с герундием в страдательном залоге:

I thought Polish husbands would be old-fashioned and insist on being looked after.

Я думал, что поляки-мужья старомодны и настаивают на том, чтобы ими занимались.

3. Причастие и герундий от **Phrasal Verbs** употребляются в словосочетаниях вместе с существительными:

We're the most talked-about couple in this block.

Мы являемся супружеской парой, о которой больше всего говорят в этом доме.

Ещё один пример:

This room has that nice comfortable lived-in look.

Эта комната производит очень приятное впечатление своим домашним уютом.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Вставьте соответствующее причастие в страдательном залоге:

1. Our baby is well . . . after.
2. We are the most . . . -about couple in this block.
3. Our flat has been . . . about a great deal in the press.
4. The visitors arrived and were . . . round.
5. Tea has been . . . to. It's ready to be . . . in.

II. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. Barbara and her husband have been allotted . . . in a new block.
2. I've always been told that Polish husbands . . .
3. At the customs clearance point we were given . . . fill in.
4. Harry Jones was given . . . for his work in the Brown's garden.
5. Jim and Maggie were offered . . . for finding the kitten.

III. Вместо словосочетаний, выделенных курсивом, вставьте другие, подходящие по смыслу:

1. Some of *the housework* will be taken over by *the husband*.
2. We can't afford to *pay anyone*.
3. These *pastries* look simply *delicious*.
4. I hope you won't mind *showing us round*.
5. Now I am going to bring you some *real English tea*.

СЦЕНКА 35

AN AFTERNOON IN THE COUNTRY

The four visitors from England and Barbara have driven out of town to spend the afternoon in the country.

Jane: We must stop here and get out. It's absolutely lovely. Just what we were looking for.

Robert: But why? There's nothing here but fields.¹

Jane: That's just it. I've never seen such open fields. Just ripe yellow wheat as far as you can see.²

Barbara: Well, what's so surprising about that?

Jim: Our fields are usually much smaller and they're separated from each other³ by hedges; that's what Jane was thinking of.

Jane: Do let's walk across the fields.

Jim: I don't think we ought to. Five of us could do a lot of damage.

Jane: Well, let's go into the wood then.

Robert: All right. There's no reason why we shouldn't stop here if we want to.

Maggie: How deserted it is! In England you rarely get this feeling of being right in the heart of the country.

Barbara: If we're lucky, we'll find bilberries. It's the right time of year.

Maggie: What are bilberries?⁴

Barbara: What! You've never heard of bilberries? They're small and blue and very juicy. Ah! Here we are,⁵ I thought we'd find some.⁶

Jane: M'mm, they are good. We should take some back for supper.

Maggie: I intend to. Come on,⁷ let's get busy picking, shall we?

This tree looks just right
to go to sleep under



Jim: Well, I'm not going to. I just want to relax. This tree looks just right to go to sleep under.⁸ M'mm, what a lovely woody smell!

Robert: There's a lake here as well, you know. Big enough to swim in. What about it?

Jane: Are we allowed to?

Robert: Well, there's no sign saying we can't. Are you coming in Maggie?

Maggie: I'd love to. I'll just change. You know, this really is a heavenly spot to picnic in. Why don't we stay here for the rest of the afternoon?

Jane: Yes, we don't really have to go on, do we?

Robert: Of course we don't have to, if we don't want to. We might as well stop here as anywhere.⁹

Maggie: Jim certainly means to, anyway. He seems to be fast asleep already.

Jane: You can't imagine how much we're enjoying this, Barbara! This is all so natural and unspoilt.

Maggie: You know, this is just what I've always dreamed of. It really was a wonderful idea of yours,¹⁰ Robert, this holiday.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Два предложения иллюстрируют использование частицы **to** вместо инфинитива:

We must stop here and get out.

It's absolutely lovely.

There's no reason why we shouldn't stop here if we want to.

We should take some bilberries back for supper.

I intend to.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **nothing but fields** *ничего, кроме полей*

² **as far as you can see;** *здесь: куда ни помотришь, насколько видит глаз*

³ **from each other** *друг у друга*

⁴ **What are bilberries?** — Черника растёт в Англии только в некоторых местностях, поэтому большинство англичан не знает этих ягод вообще или знает их только по джемам, экспортируемым, между прочим, Польшей.

⁵ **Here we are;** *здесь: Вот эти ягоды.*

⁶ **I thought we'd find some** (с ударением на слове **thought**) — *я так и знала, что мы найдём немного*

⁷ **Come on!** *Иди сюда!*

⁸ **to go to sleep under** *под ним можно заснуть*

⁹ **We might as well stop here as anywhere.** *Мы с успехом можем остановиться здесь, как и в любом ином месте.*

¹⁰ **It really was a wonderful idea of yours** *эта твоя идея была действительно замечательной.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Частица **to** вместо инфинитива

1. Если инфинитив какого-либо глагола стоит после другого глагола, тогда перед инфинитивом может стоять частица **to** или эта частица **to** может не употребляться в зависимости от того, за каким глаголом следует данный инфинитив.

После модальных глаголов **must, can, may**, и нескольких других инфинитив употребляется без частицы **to**. Например:

We must stop here and get out.

You can't imagine how much we're enjoying this.

После других глаголов инфинитив употребляется с частицей **to**:

I just want to relax.

I'm going to have a swim in the lake.

2. Если инфинитив с частицей **to** стоит в конце предложения, самостоятельного или придаточного, тогда инфинитив опускается, а частица **to** остаётся. Это возможно при условии, что данный инфинитив встречался в предыдущем предложении и поэтому совершенно ясно, о чём идёт речь.

Несколько примеров из сценки:

Jane: Do let's walk across the fields.

Jim: I don't think we ought to (= to walk across the fields).

Jane: We should take some (bilberries) back for supper.

Maggie: I intend to (= to take some). **Let's get busy picking, shall we?**

Jim: Well, I'm not going to (= to get busy picking).

Jane: We don't really have to go on, do we?

Robert: Of course we don't have to if we don't want to (= to go on).

Наречие **just**

Наречие **just** употребляется в двух значениях:

1) *просто, совсем, прямо*, и 2) *точно, как раз, именно*.

Примеры из сценки:

I just want to relax.

Я просто хочу отдохнуть.

I'll just change.

Я только переоденусь.

Just what we were looking for.

Как раз то, что мы искали.

That's just it.

Это именно то.

This tree looks just right to go to sleep under.

Это дерево как раз подходит. Под ним можно заснуть.

Слово right

1. Слово **right** может употребляться в качестве прилагательного и наречия. Как прилагательное, оно может иметь два основных значения: *правый* и *правильный, подходящий*.

Например:

My right hand is stronger than my left hand.

Моя правая рука сильнее левой.

(**right** в значении *правый*)

It's the right time of year.

Это подходящее время года.

(**right** в значении *подходящий*)

This tree looks just right to go to sleep under.

В этом предложении есть два слова: **right** и **just**, о которых мы говорили.

2. Как наречие **right** означает *хорошо, верно, правильно*. В этом значении оно употребляется в словосочетании **all right** — *хорошо, в порядке*.

Другое значение наречия **right** — *полностью, точно, совершенно*. Например:

In England you rarely get this feeling of being right in the heart of the country.

В Англии редко испытываешь такое чувство, что ты находишься в самом сердце деревни.

Выражение let's (2)

1. Выражение **let's** + инфинитив выражает предложение что-либо сделать. Об этом говорилось в комментарии к сценке 14.

С этим выражением иногда употребляется глагол **do**, придающий эмфатический характер предложению (см. грамматический комментарий к сценке 26). Например:

Do let's walk across the fields.

2. Выражение **let's** + инфинитив становится более вежливой формой, если добавить так называемый **Question Tag**, который состоит из **shall we**:

Let's get busy picking (bilberries), shall we?

УПРАЖНЕНИЯ

I. Каждое предложение измените по образцу первого, так, чтобы первое предложение представляло собой предложение что-либо сделать, а второе ответ:

1. I don't think we ought to walk across the fields.
Let's walk across the fields.
I don't think we ought to.
2. I don't think we ought to sit on the grass.
3. I want to pick some bilberries.
4. I want to have a swim in the lake.
5. I'm not going to stop here.
6. I'm not going to change.
7. I'd love to come here again.
8. I'd love to visit the National Museum.

II. Измените следующие предложения, используя два возможных способа:

1. What about picking some bilberries?
Let's pick some bilberries, shall we?
Why don't we pick some bilberries?
2. What about stopping and getting out here?
3. What about walking across the fields?
4. What about having a swim in the lake?
5. What about staying here for the rest of the afternoon?

III. Вместо выделенных курсивом словосочетаний поставьте 3 возможных других словосочетания:

1. This is just what *we were looking for*.
2. I just want to *relax*.
3. This tree looks just right to *go to sleep under*.
4. It's the right *time of year*.
5. We are right in *the heart of the country*.

СИЏЕНКА 36

IN A CAFE

Jim and Robert meet in front of a cafe.

Robert: Hallo, Jim. Where have you been all the morning?

Jim: Barbara took me round a school and showed me over¹ a housing-estate. I've only just got back.

Robert: Then you won't have seen² Maggie and Jane. I wonder what's happened to them. They disappeared just after breakfast muttering something about souvenirs.

Jim: But they only³ bought some dolls⁴ yesterday! Well, I suppose that means we have a free afternoon. What shall we do?

Robert: Let's think about it over a cup of coffee. I haven't had anything to eat since breakfast. Will this place do?⁵

Jim: Yes, it seems all right. Look, there's a free table in the corner. By the way, Robert, I've bought a guide to Warsaw in English. We can have a look at it⁶ and decide where to go.

Robert: Where did you get it? I was looking for something like that myself.

Jim: At that big bookshop over there. Now, here we are⁷ Teatr Polski. We're going there this evening to see Hamlet.⁸ I bought the tickets this morning.

Robert: You know: I haven't been to a production of Hamlet⁹ for ages. It'll be interesting to see how it comes across¹⁰ in a foreign language.

Jim: Barbara says this Polish production is the best one she's seen.¹¹

Robert: If the play starts at seven, we haven't got so very much time to spare.¹² What about taking a stroll¹³ along Krucza Street?

Jim: What do you want to do there?

Robert: I thought we might go and choose some records at Polskie Nagrania.

Jim: Oh, I don't know,¹⁴ Robert. You can go there on your own¹⁵ tomorrow. What about going to a barber's¹⁶ now. I haven't had a decent shave since we left London.

Remarkable how many pretty girls there are in Warsaw



Robert: I've been already. I went after breakfast. I tell you what:¹⁷ let's go to that archeological exhibition Barbara told us about. I believe¹⁸ it's not far from here.

Jim: But won't Maggie and Jane want to see that as well? We'd better leave that for tomorrow.

Robert: Tomorrow we're driving out to Zelazowa Wola.¹⁹

Jim: Yes, and the day after²⁰ we're leaving. It's a pity we didn't arrange to meet the women somewhere. We could have gone to the museum together. Of course we might go and look for them. I've a good idea where they'll be.²¹

Robert: You know, old man,²² it's awfully hot in the sun. Why don't we just stay here a bit longer, and watch all the girls walk by.²³ Remarkable²⁴ how many pretty girls there are in Warsaw!

Jim: Yes, let's do that! What a pity we're not staying a bit longer (*sings*). Standing on the corner, watching all the girls go by...!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения иллюстрируют использование времён **Past Simple** и **Present Perfect**:

Where have you been all the morning?

Barbara took me round a school.

I've only just got back.

I wonder what's happened to Maggie and Jane.

They disappeared just after breakfast.

ПОЯСНЕНИЯ

- ¹ **showed me over** *провела меня по..., показала мне...*, (это выражение синонимично еще двум: **show round** и **take round**)
- ² **you won't have seen = you probably haven't seen** (см. пояснения к сценке 18)
- ³ **only**; здесь: *только что*
- ⁴ **dolls** — должно быть, Джим имеет в виду куклы в польской национальной одежде, продаваемые в польских магазинах народного творчества.
- ⁵ **Will this place do?** *Тебе нравится это кафе?* (Роберт и Джим стоят перед кафе)
- ⁶ **have a look at it**; здесь: *посмотреть его* (путеводитель)
- ⁷ **here we are, Teatr Polski.** — Говоря это, Джим смотрит на карту или на указатель в путеводителе
- ⁸ **Hamlet** — речь идёт о трагедии Шекспира „Гамлет”
- ⁹ **a production of Hamlet** *постановка „Гамлета”*
- ¹⁰ **how it comes across** *какое он производит впечатление*
- ¹¹ **the best one she's seen** *самая лучшая постановка („Гамлета”), которую она когда-либо видела*
- ¹² **we haven't got so very much time to spare** *у нас немного времени*
- ¹³ **taking a stroll; to take a stroll** *прогуляться, пройтись*
- ¹⁴ **Oh, I don't know** — это выражение означает нежелание пойти гулять
- ¹⁵ **on your own** *сам*
- ¹⁶ **to a barber's** *к парикмахеру* (мужской зал)
- ¹⁷ **I tell you what**; здесь: *я тебе скажу, какая у меня возникла идея*
- ¹⁸ **I believe**; здесь: *мне кажется*
- ¹⁹ **Zelazowa Wola** — местность под Варшавой, где родился Фридерик Шопен
- ²⁰ **the day after = the day after tomorrow**
- ²¹ **I've a good idea where...**, — *я догадываюсь, где...*
- ²² **old man** — „старик” — выражение, используемое между друзьями
- ²³ **watch all the girls go by** *смотреть на проходящих девушек*
- ²⁴ **Remarkable = It's remarkable**

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

В сценке 36 имеется много примеров, повторяющих уже пройденные формы глагола.

I. Времена Present Perfect и Simple Past

О времени **Present Perfect** говорилось в комментарии к сценкам 3, 4 и 24. О времени **Past Simple** говорилось в комментарии

к сценке 17. До сих пор мы говорили о грамматическом употреблении этих двух времён с точки зрения грамматики. Теперь же рассмотрим их, комментируя беседу Джима и Роберта, с точки зрения ситуации.

Джим и Роберт встречаются во время прогулки по Варшаве. Вероятно, уже 2—3 часа дня. Беседуя, Роберт вскользь заметил, что он ещё ничего не ел после того, как позавтракал утром. А так как для англичанина „утро” длится до ленча, т.е. до часу дня, поэтому в следующем вопросе Роберт использует время **Present Perfect**:

Where have you been all the morning?

Джим отвечает, что он делал. Речь идёт уже о совершившемся действии, полностью относящемся к прошлому, поэтому Джим использует время **Past Simple**:

Barbara took me round a school and showed me over a housing estate.

Джим затем упоминает о действии, ещё полностью связанном с настоящим моментом (время **Present Perfect**):

I've only just got back.

Роберт озадачен тем, где сейчас Мэгги и Джейн, что с ними произошло, поэтому употребляет время **Present Perfect**:

I wonder what's happened to them.

Затем он вспоминает, что Мэгги и Джейн сделали после завтрака (т.е. в период времени, который относится к прошлому):

They disappeared just after breakfast.

Джим, отвечая, рассказывает о событиях уже прошедшего дня, поэтому он использует время **Past Simple**:

But they only bought some dolls yesterday.

Роберт предлагает пойти в кафе; он сам ничего не ел с утра (и до настоящего момента — время **Present Perfect**):

I haven't had anything to eat since breakfast.

Джим говорит, что он купил путеводитель по Варшаве; говоря об этом, он использует время **Present Perfect**, подчеркивая этим самым наличие результата действия (покупка книги), а именно то, что он может теперь ею пользоваться:

I've bought a guide to Warsaw in English.

We can have a look at it and decide where to go.

Роберт хочет узнать, где Джим купил этот путеводитель. Его интересует только действие, т.е. покупка книги, это действие имело место в прошлом, поэтому Роберт употребляет **Past Simple**:

Where did you get it?

Дальше Джим сообщает, что он идёт на „Гамлета“:

I bought the tickets this morning.

В представлении Джима утро уже прошло, поэтому он употребляет не **Present Perfect**, а **Past Simple**. **This morning** означает *сегодня утром*.

Затем Роберт говорит:

I haven't been to a production of Hamlet for ages.

Предложения, стоящие в **Present Perfect** со словами **since** и **for** означают действие, которое началось в прошлом и продолжается в настоящее время. Предыдущее предложение стоит в отрицательной форме, и в нём говорится, что от определенного времени в прошлом и до настоящего времени Роберт не был на спектакле „Гамлет“. Джим говорит:

Barbara says this Polish production is the best one she's seen.

В этом предложении имеется прилагательное в превосходной степени (**the best production**) и относительное придаточное предложение (которое она когда-либо видела).

В таких предложениях обычно употребляется **Present Perfect**.

Обратите внимание на предложение:

I thought we might go and choose some records at Polskie Nagrania.

Это предложение говорит о настоящем времени говорящего, хотя Роберт употребляет форму прошедшего времени.

В русском языке тоже используем глагол в прошедшем времени:

Я думал, что мы могли бы пойти и купить несколько пластинок в магазине „Польске Награня“.

Затем Джим говорит:

I haven't had a decent shave since we left London.

Это предложение сообщает о том, что действие не происходило с того момента, как он выехал из Лондона и до настоящего времени. Роберт на это отвечает:

I've been already. I went after breakfast.

Первое предложение стоит в **Present Perfect** так как оно связано с настоящим; был у парикмахера, поэтому я уже побрит. Второе предложение сообщает, когда действие произошло (время **Past Simple**).

И, наконец, ещё одно предложение:

Let's go to that archeological exhibition Barbara told us about.

Вместо **Past Simple** — **Barbara told us about** — Роберт мог бы употребить **Present Perfect** — **Barbara has told us about**. Разница между ними следующая: говорила нам (**Past Simple**), т.к. это было когда-то в прошлом, и сказала нам (**Present Perfect**), следовательно мы об этом сейчас знаем. Использование **Present Perfect** или **Past Simple** зависит от того, что говорящий хочет выразить.

II. Время Present Simple

О времени **Present Simple** говорилось в грамматическом комментарии к сценке 2, где мы параллельно сравнивали **Present Simple** с **Present Continuous**.

В данной сценке речь идёт об употреблении **Present Simple** с некоторыми глаголами, о которых не говорилось в комментарии к сценке 2. Это глаголы, которые не употребляются в форме **Continuous** или меняют своё значение в зависимости от того, в каком времени они стоят. В форме **Present Simple** они имеют такое же значение, как другие глаголы в форме **Continuous**, т.е. означают действие, которое происходит в данный момент. Например:

I suppose that means we have a free afternoon.

Will this place do? — Yes, it seems all right.

You know: I haven't been to a production of Hamlet for ages.

Oh, I don't know.

I believe it's not far from here.

Эти глаголы делятся на три группы:

- a) Глаголы, выражающие умственную деятельность: **agree**, **believe** (в значении *мне кажется*), **know**, **mean**, **suppose**, **think**, **understand**.
- b) Глаголы, выражающие чувства: **believe** (*верить*), **desire**, **hate**, **hope**, **like**, **love**, **want**.
- c) Разные глаголы, например, **appear** (*казаться*), **depend**, **matter**, **seem**.

III. Время Present Continuous, обозначающее будущее время

В грамматическом комментарии к сценке 1 говорилось об употреблении времени **Present Continuous** для выражения будущего действия, которое должно обязательно произойти. Примеры из сценки:

**We're going there this evening to see Hamlet. Tomorrow
we're driving out to Zelazowa Wola.
Yes, and the day after we're leaving.**

У П Р А Ж Н Е Н И Я

I. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. Have you seen Maggie and Jane today?
Yes, I have. I saw them . . .
2. Have you had anything to eat?
Yes, I have. I had . . .
3. Have you bought the tickets?
Yes, I have. I bought them . . .
4. Have you been to the barber's?
Yes, I have. I went there . . .
5. Have you been to the archeological museum?
Yes, I have. I went there . . .
6. Have you been to Zelazowa Wola?
Yes, I have. I went there . . .

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are Jim and his party doing tonight?
2. What are they doing tomorrow?
3. When are they driving to Zelazowa Wola?
4. When are they leaving?

III. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. Where do you want us to go now?
I thought we might . . .
2. What do you want us to buy?
I thought we might . . .
3. What do you want us to do tonight?
I thought we might . . .
4. What do you want us to see tomorrow?
I thought we might . . .
5. When do you want us to leave?
I thought we might . . .

СЦЕНКА 37

FAREWELLS

Jim and his party are leaving Warsaw. They are going on to Moscow. Barbara has come to say good-bye to them.

Jim: Good-bye, Barbara. I wish we didn't have to leave already.

Maggie: We've had a wonderful four days here, thanks to you. I'm only sorry we can't stay longer.

Robert: Perhaps we could stop for another couple of days on our way back?

Maggie: I wish we could, but it's out of the question,¹ I'm afraid. Jane and I have to get back to the office, you know. We've taken a week's unpaid leave² as it is.³

Jane: I wish we'd asked old Jenkins for another week. But I don't suppose he would have agreed.

Barbara: Well, you'll just have to come again next year. There's so much I haven't shown you yet.

Robert: But we managed to cram a lot into four days. I've got a whole notebook full of notes. Enough for at least six articles.

Jim: And I've got enough material for at least twelve geography lessons. I'll take Poland as a special subject next year.

Barbara: But there are so many more places I should have taken you to!⁴ We didn't go to Krakow I and wish I could have shown you „Mazowsze”.



We'll come again

Jane: We'll come again. If not next year, then the year after. And next time we'll feel quite at home.

Barbara: Why? Did you feel strange at first, this time?

Jane: Well, yes. Poland seemed such a long way off⁵ and we had some rather funny ideas⁶ about it. You see, we were worried about the food, about it being too hot...⁷

Jim: ... and Maggie was afraid about the customs.

Barbara: You know, I had some queer ideas⁸ about England, too.

Robert: Yes, you thought it would be foggy all the time.

Jane: Oh, yes! And you never did see⁹ a typical English fog, did you, Barbara?

Barbara: It wasn't just the weather. You see: I believed English people were all very stiff and formal.

Maggie: And aren't we?

Barbara: You know you aren't.

Jane: It's strange, this idea people have about the English.

Jim: Well, people all over the world have very funny ideas about other countries, even their next-door neighbours.¹⁰ Look at the

English and the French.¹¹ That's why I'm really very glad we came on this holiday.

Maggie: You see, Jim, how right we were to persuade you. Seriously, Barbara: we had a wonderful time¹² and we'll certainly be back.¹³ Thank you again, and don't forget to write to us in England.

Barbara: I won't.¹⁴ And you'll write too, won't you?

Maggie: Of course. Good-bye, Barbara.

Barbara: Good-bye!

All the others: Good-bye!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Эти предложения кратко излагают содержание сценки:

We've had a wonderful four days here.

I'm only sorry we can't stay longer.

You'll just have to come again next year.

There's so much I haven't shown you yet.

There are so many more places I should have taken you to.

We'll come again.

If not next year, then the year after.

ПОЯСНЕНИЯ

¹ **out of the question** невозможно

² **a week's unpaid leave** бесплатный недельный отпуск

³ **as it is**; здесь: всё (мы взяли добавочный отпуск, не можем продлить наше пребывание)

⁴ **so many more places I should have taken you to!** ещё столько мест, куда бы я могла вас повезти

⁵ **such a long way off** такое расстояние

⁶ **funny ideas** странные идеи

⁷ **we were worried ...about it being too hot** мы беспокоились, что будет слишком жарко

⁸ **queer ideas** чудные, эксцентричные мысли, идеи

⁹ **And you never did see** ты так и не увидела

¹⁰ **next-door neighbours** ближайшие соседи

¹¹ **Look at the English and the French;** Джим имеет в виду тот факт, что сведения среднего англичанина о французах и среднего француза об англичанах опираются на общепринятом, сложившемся мнении, часто не отражающем действительности. Эти сведения не являются действительным знакомством со страной и народом.

¹² **we had a wonderful time** *прекрасно провели время.*

¹³ **we'll certainly be back** = **we'll certainly come back to Poland again**

¹⁴ **I won't** = **I won't forget to write.**

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Предложения с глаголом wish

1. Глагол **wish** — *желать, хотеть* используется с придаточными предложениями для выражения каких-либо пожеланий, относящихся к настоящему или будущему, или для выражения сожаления, что какие-либо пожелания не могут или не могли быть исполнены.

Если мы хотим выразить пожелание, а не реально существующий факт, чтобы что-либо произошло (в настоящее время или в будущем), употребляем глагол **wish** после которого идёт придаточное предложение: подлежащее, вспомогательный глагол **would** с инфинитивом смыслового глагола.

Такого типа предложение иногда выражает нетерпеливость говорящего. Например:

I wish it would stop raining.

Хотя бы прошел дождь.

Ещё два примера из сенок 11 и 23, в которых вспомогательный глагол **would** выступает в разговорной форме 'd:

I wish you'd make up your mind.

Мне хотелось бы, чтобы ты, наконец решилась на что-либо.

I wish you'd let us finish the scene without interrupting.

Разрешите же нам кончить всю сцену без перерывов.

2. Если мы хотим выразить сожаление, что что-то не может исполниться в настоящее время или в будущем, то после глагола **wish** глагол-сказуемое придаточного предложения стоит в форме сослагательного наклонения, омонимичной **Past Simple**.

Например:

I wish we didn't have to leave already.

Мне не хочется уезжать.

Жаль, что нам нужно уезжать.

I wish we could (stop for another couple of days), but it's out of the question.

Мне хотелось бы задержаться на несколько дней, но это невозможно.

3. Если мы хотим выразить сожаление, что что-либо не могло произойти в прошлом, то тогда употребляется форма сослагательного наклонения, омонимичная **Past Perfect**:

I wish we'd asked old Jenkins for another week.

Жаль, что мы не попросили старого Дженкинса продлить нам отпуск еще на недельку

Ещё несколько примеров из сценки 29:

All I can say is you'll be wishing we'd brought the table when you have ants crawling all over your food.

Я могу сказать только одно будете жалеть, что не взяли стола, когда муравьи будут ползать по еде.

Если сказуемое придаточного предложения после слова **wish** состоит из модального глагола и инфинитива, тогда используется форма **Perfect Infinitive**. Например:

I wish I could have shown you „Mazowsze”.

Как жаль, что я не показала вам „Мазовие”.

Слова во множественном числе рассматриваемые как существительные единственного числа

Рассмотрим предложение:

We've had a wonderful four days here.

Выражение **four days** хотя и стоит во множественном числе, рассматривается здесь как существительное, стоящее в единственном числе, т. к. перед ним стоит неопределённый артикль **a**. На русский язык можно перевести как: „четыре дня”.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Заполните пропуски:

1. I wish you would . . .
2. I wish it would . . .
3. I wish we had . . .
4. I wish we could . . .
5. I wish there were . . .
6. I wish I knew . . .
7. I wish we didn't . . .
8. I wish we hadn't . . .

II. Заполните пропуски в следующих предложениях:

1. It is too hot.
I'm worried about it being too hot
2. It is too late.
3. It is too far.
4. It is too crowded.
5. It is too noisy.
6. It is too dark.

III. Заполните пропуски:

1. There's so much we want to . . .
2. There's so much I haven't . . .
3. There's so much we could . . .
4. There's so much she might . . .
5. There's so much he will . . .
6. There's so much I should . . .

КЛЮЧ К ТЕКСТАМ И УПРАЖНЕНИЯМ

СЦЕНКА 1

ПЛОТНИЦКОЕ ДЕЛО

Джим и Мэгги Браун молодожены. Сейчас они находятся в своем доме недалеко от Лондона. Мэгги слушает радио в гостиной. Слышен стук молотка.

Мэгги: *(спрашивает громко)* Джим, что ты там делаешь? Ты ужасно шумишь.

Джим: Я чиню полку в кладовке. Ты просила меня сделать это сегодня утром. Ты же знаешь, что она все время падает.

Мэгги: А разве ты не можешь потом этого сделать? Я пытаюсь слушать радио.

Джим: Ещё минуточку. Я как раз вбиваю последний гвоздь. Ты слушаешь концерт Эльгара?

Мэгги: Нет, он будет позднее. Сейчас „Точка зрения“. Кэрол Рид говорит о польской кинематографии *(звонит телефон)*. Алло, Мэгги Браун слушает. О, привет, Джейн! Не можешь ли ты говорить немного громче? Джим усердно стучит молотком в кладовке, и я не слышу тебя, *(короткая пауза)*. Я очень рада, что ты позвонила, Джейн. Ты что делаешь сегодня вечером? Хорошо. Тогда приходи и составь мне компанию.

Джим: Ты с кем разговариваешь, Мэгги?

Мэгги: Это Джейн. Она зайдёт к нам сегодня вечером. Да, я буду одна, Джейн.

Джим идёт на вечерние курсы. Он учится на курсах плотницкого дела. Он теперь всю мебель разбирает на части, а потом пытается сложить всё обратно. Ну, так увидимся в семь часов. Пока, Джейн.

Джим: Итак, с полкой всё кончено. Как видишь, эти курсы очень полезны в конце концов. Послушай-ка, Мэгги, скоро будет ужин? Я должен выйти около семи часов.

Мэгги: Я как раз ставлю чайник. А что если я предложу тебе на ужин гренки с яичницей?

Джим: Неплохая мысль.

Мэгги: А где яйца, Джим? Ты всё передвинул в кладовке, и я не могу найти их.

Джим: Кажется, я положил их на полку (*громкий треск*). О, боже! Что там происходит?

Мэгги: Это опять полка, и вместе с ней все яйца. Эти курсы очень полезны, не так ли?

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Что ты там делаешь, Джим?
Ты ужасно шумишь.
Я чию полку в кладовке.
Я как раз вбиваю последний гвоздь.
Эта полка всё время падает.
Джим всё время разбирает мебель на части.
Он постоянно пытается сложить всё обратно.
Ты что делаешь сегодня вечером, Джейн?
Джим идёт на свои курсы плотницкого дела.

Упражнение I.

1. Jim: I am mending the larder shelf.
2. Jim: I am hammering.
3. Maggie: I am listening to the radio.
4. Maggie: He is talking about the Polish cinema.
5. Maggie: He is going to his evening class.
6. Maggie: He is taking a course in carpentry.

Упражнение II. Пропуски в этом упражнении можно заполнить по-разному, нпр.:

1. Jim is always taking bits of furniture to pieces.
2. Maggie is always moving things in her room.
3. Jane is always ringing up her friends.
4. That shelf is always falling down.
5. You are always talking about yourself.
6. That awful boy is always making a noise.
7. Mrs. Smith is always grumbling.
8. Those people are always turning the radio on too loud.

Упражнение III. В этом упражнении можно дать разные ответы на заданные вопросы, нпр.:

1. I am staying at home and watching television.
2. I am going to the office.
3. I am going to the mountains.
4. I am having tea, bread and butter, ham and cheese.

СЦЕНКА 2

ДЖЕЙН И МЭГГИ „СПЛЕТНИЧАЮТ”

Джейн, приятельница Мэгги, только что пришла к ней, чтобы поговорить. Джим собирается на курсы плотницкого дела.

Мэгги: Заходи, Джейн, мы как раз кончаем ужинать. Ты напьёшься кофе, не правда ли?

Джейн: Спасибо, Мэгги.

Джим: Ну, мне уже нужно выходить, а то я опоздаю на занятия. До свидания, Джейн. Извини, что я не могу остаться и поговорить с тобой.

Джейн: До свидания, Джим.

Мэгги: Иди сядь около огня, Джейн, и расскажи мне о своей новой работе. Это в бюро путешествий, не так ли?

Джейн: Да, я веду нашу корреспонденцию с Австрией.

Мэгги: Ты ещё довольно хорошо помнишь немецкий или ты пишешь письма по-английски?

Джейн: Я неплохо справляюсь с немецким. И, знаешь, я учусь русскому языку.

Мэгги: Русскому? Почему?

Джейн: Мы организуем экскурсии и по восточной Европе. Я хожу на вечерние курсы два раза в неделю и довольно хорошо справляюсь. Почему бы и тебе не присоединиться, Мэгги? Тебе это понравится. Я помню, что тебе хорошо давались языки в школе.

Мэгги: О, я чувствую себя очень усталой по вечерам. После ужина я сажусь читать книгу или слушаю радио. Ты гораздо энергичней меня.

Джейн: Мне нравятся эти уроки, но я должна признаться, что я очень устаю. Хорошо, что мне теперь не надо спешить на утренний поезд в 8 часов.

Мэгги: Когда ты начинаешь (свою) работу?

Джейн: В девять тридцать утра. Я обычно езжу поездом, идущим в 8,55. Хм... иногда Роберт подвозит меня на своём мотороллере.

Мэгги: А кто этот Роберт?

Джейн: О, это некто, с кем я встретилась на курсах русского языка. Он живёт за углом, недалеко от меня.

Мэгги: И у него есть мотороллер, на котором он подвозит тебя на работу. Хорошее начало.

Джейн: Хорошее начало чего, Мэгги? Не делай так быстро выводов. Мы только друзья.

Мэгги: А кем он работает, этот Роберт?

Джейн: Он работает репортёром в редакции „Дейли Сентинел”. На этой неделе он работает в качестве репортёра на конгрессе профсоюзов в Блекпул.

Мэгги: А зачем он изучает русский язык?

Джейн: Если ему удастся, он хочет поехать в Россию летом этого года.

Мэгги: Ну, как я вижу, ты сделаешь большие успехи в русском языке, имея такую интересную компанию. А не учишься ли ты также водить мотоллер?

Джейн: Не болтай глупостей, Мэгги!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Я хожу на вечерние курсы два раза в неделю.

Почему бы и тебе не присоединиться (ко мне), Мэгги?

Когда ты начинаешь свою работу?

В девять тридцать утра.

Я обычно езжу поездом, отходящим в 8,55.

Он живёт за углом.

Кем он работает?

Он работает репортёром в редакции „Дейли Сентинел”.

Он хочет поехать в Россию летом этого года.

Упражнение I.

1. Jane works in a travel agency. She does the Austrian correspondence. She begins work at 9,30.
2. Robert is a reporter. He works on the Daily Sentinel. This week he is covering the Trade Union Congress in Blackpool.
3. На этот вопрос можно дать разные ответы, нпр.: I am a typist. I work in an office. I start at 8 o'clock.

Упражнение II. На данные вопросы можно ответить по-разному:

1. I get up at 7 o'clock.
2. I have breakfast at half past seven.
3. I leave for work at a quarter to eight.
4. I start work at half past eight.
5. I finish working at half past three.
6. I get home at a quarter past four.
7. I have supper at seven.
8. I go to bed at eleven.

Упражнение III.

1. Jane always goes to her Russian class in the evening.
2. Maggie usually reads a book or listens to the radio after supper.
3. Jane always does her Austrian correspondence in German.
4. She usually catches the 8.55 train.
5. She never goes by the 8 o'clock train nowadays.
6. Robert sometimes gives her a lift on his scooter.

Упражнение IV.

1. Jane speaks German, but she doesn't speak Polish.
2. She does the Austrian correspondence, but she doesn't do the Polish correspondence.
3. Robert writes newspaper reports, but he doesn't write books.
4. Robert owns a scooter, but he doesn't own a car.
5. Jim likes carpentry, but he doesn't like cooking.

СЦЕНКА 3

ДЖИМ И МЭГГИ ВЫЕЗЖАЮТ НА ОДНУ НЕДЕЛЮ

Джим Браун — учитель. У него короткий отпуск в конце четверти. Он и его жена готовятся к отъезду.

Джим: Ты уже всё уложила, Мэгги? Нам нужно поторопиться, если мы не хотим опоздать на поезд.

Мэгги: Да, всё уже готово. Но у меня не было времени взять твоё пальто из химчистки. Нам нужно будет зайти за ним по дороге на вокзал.

Джим: Ты не забыла моей бритвы?

Мэгги: Нет, не забыла. Но я уверена, что ты забыл купить новые лезвия к ней.

Джим: О, чёрт возьми, конечно, забыл. Ничего, мы купим их в киоске на вокзале. Ты уже заказала такси по телефону?

Мэгги: Да, оно может приехать каждую минуту.

Джим: Боже мой, как я рад этому недельному отпуску. Какая это была горячая четверть! Не было времени даже вздохнуть (*звонок в квартиру*). Это должно быть такси. Ты готова к отъезду, Мэгги?

Мэгги: Одну минуточку. Давай проверим, не забыли ли мы чего-нибудь. Ты отказался от доставки газет на дом?

Джим: Да я это сделал сегодня утром.

Мэгги: А ты оставил записку разносчику молока, которую я дала тебе?

Джим: Да, да, конечно, я оставил.

Мэгги: Ты закрыл все окна на болт и кухонную дверь на ключ, не так ли?

Джим: О боже, Мэгги, ты спрашиваешь меня об этом уже в сотый раз. Ради бога, поторопись теперь!

Мэгги: Не кричи, Джим. Ты выключил горелку в ванной комнате?

Джим: Да, выключил. И я выключил везде свет, радио и телевизор. Теперь ты идёшь?

Мэгги: Ну, это, кажется, всё. Ты помнил о том, что нужно было взять плацкарты, не так ли?

Джим: Но Мэгги, я просил тебя сделать это по дороге с работы домой.

Мэгги: Правда, Джим, ты просил, но я совсем забыла. Я думала о других вещах, которые надо было сделать.

Джим: Я знаю. Записка для разносчика молока, горелка и ещё что-то. Нам уже нужно выходить. Если мы не найдем мест, нам придётся стоять.

Мэгги: О, Джим, а ты закрыл сарайчик в саду?

Джим: Мэгги, ты опять начинаешь все с самого начала. Мы так никогда не выйдем, лучше распаковать все вещи и остаться дома.

Мэгги: Но я уже иду. Смотри, я уже совсем готова.

Джим: Ну, наконец!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Ты уже всё уложила, Мэгги?

Да, уложила.

Ты не забыла моей бритвы?

Нет, не забыла.

Ты уже заказала такси по телефону?

Да, заказала.

Ты отказался от доставки газет на дом?

Да, я это сделал сегодня утром.

Ты закрыл на болт все окна, не так ли?

Да, конечно.

И я везде выключил свет.

Упражнение I.

1. Jones hasn't bought his ticket yet.

Smith: "Have you bought your ticket yet, Jones?"

2. Jones hasn't got his reservation yet.

Smith: "Have you got your reservation yet, Jones?"

3. Jones hasn't telephoned for the taxi yet.

Smith: "Have you telephoned for the taxi yet Jones?"

4. Jones hasn't put on his coat yet.

Smith: "Have you put on your coat yet, Jones?"

Упражнение II.

1. They are still in my suitcase.

2. It is still in the kitchen.

3. He is still at the office.

4. He is still in Blackpool.

5. She is still at home.

6. It is still burning.

7. They are still open.

8. It is still in the bathroom.

Упражнение III.

1. Jim has cancelled the newspaper.
2. He has put out a note for the milkman.
3. He has bolted the windows.
4. He has turned off the pilot light under the water heater.
5. He has locked the shed.
6. Maggie has telephoned for the taxi.
7. She has forgotten to buy the reservations.
8. She has had no time to collect Jim's coat from the cleaners'.

СЦЕНКА 4

ВСЁ О ГАРРИ ДЖОУНСЕ

Джим очень поздно вернулся из школы. Он объясняет Мэгги, почему задержался. Он разговаривал с директором школы об одном из своих учеников.

Мэгги: Сегодня ты очень поздно вернулся из школы, Джим. Что ты так долго делал?

Джим: Я разговаривал с директором школы о младшем Джоунсе. Всю эту неделю он ежедневно опаздывал на занятия, а его отметки совсем не улучшаются. Мы очень беспокоимся за него.

Мэгги: Что сказал директор?

Джим: Он просил меня поговорить с родителями мальчика.

Мэгги: Ты знаешь, что в последнее время у Гарри Джоунса было много неприятностей дома. Его отец болеет уже целый год, и они едва сводили концы с концами.

Джим: Я знаю, Мэгги, но школа в трудном положении. В последнее время Гарри так плохо учится, что что-то надо сделать для его же добра.

Мэгги: Он всё это время разносит газеты, чтобы помочь дома. Мне кажется, поэтому он по утрам опаздывает в школу. Госпожа Джоунс тоже пытается найти работу на полставки. Я встретила её сегодня утром в мясном магазине, и она спрашивала меня, не известно ли мне о чём-либо таком.

Джим: Да, я говорил директору, что эта семья находится в трудном положении сейчас. Он обещал сообщить об этом Педагогическому Совету. Возможно, они смогут выделить Гарри временную стипендию.

Мэгги: Постой-ка, Джим. Вам в школьную столовую требуется работница на полставки, не так ли? А почему бы не попробовать взять госпожу Джоунс?

Джим: Госпожу Джоунс? Неплохая мысль. Завтра же прежде всего поговорю об этом с директором.

Мэгги: А что если мы попросим Гарри копать у нас два или три раза в неделю? Ты был так занят своим плотницким делом, что совсем запустил наш сад, и он в плачевном состоянии.

Джим: А кто обещал мне всю зиму, что поможет мне в этом? Но всё равно, это неплохая мысль. Мы заплатим Гарри полкроны за час, и пусть он перекопает весь сад.

Мегги: Хорошо. Съешь полдник, а потом мы пойдём к Джоунсам.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Что ты делал, Джим?

Я разговаривал с директором школы о Гарри Джоунсе.

В последнее время у него много хлопот дома.

Гарри очень плохо учится в школе.

Госпожа Джоунс пытается найти работу на полставки.

Вам требуется работница в столовую, не так ли?

Упражнение I. На вопрос Мэгги можно дать разные ответы, нпр.:

I have been shopping. I have been waiting for Smith. I have been writing a report. I have been looking for my hat. I have been correcting my pupils' papers.

Упражнение II. В этом упражнении можно по-разному заполнить пропуски, нпр.:

1. I've been reading Hemingway lately.
2. I've been working on an important problem lately.
3. I've been having a lot of fun lately.
4. I've been trying to brush up my English lately.
5. I've been looking for another job lately.
6. I've been going through a difficult time lately.

Упражнение III. Пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. I'll ring you up (post this letter) (buy a newspaper) first thing in the morning.
2. They've been finding it difficult to look after the children (get to the office in time) (keep their things in order).
3. He promised to do something (think) (speak to the boys's parents) about it.
4. What about asking Harry to post this letter (do the washing up) (do some shopping) for us?
5. That's why he is always so cross (always sleepy) (never ready) in the morning.
6. I met her in the street (at the station) (at the post office) this morning.

СЦЕНКА 5

ВОРИШКА

Мэгги не было дома. Она только что вернулась и хочет знать почему у Джима такая постная мина. Что произошло в доме во время её отсутствия?

Мэгги: Отчего у тебя такая постная мина, Джим? Ты выглядишь, как кот, которого поймали с поличным, когда он лакал сливки.

Джим: Кот! Именно, Мэгги. Но я действительно ничего не мог поделать. Он ждал на пороге, когда я пришёл домой, и устроил такой писк, что я вынужден был впустить его в дом.

Мэгги: Кого впустить? Не понимаю, о чём ты говоришь. Кто ждал на пороге?

Джим: Котёнок. Совсем маленький, ему не больше шести месяцев. Я посадил его в шкаф.

Мэгги: И что этот котёнок сделал?

Джим: Я же тебе говорил, что он мяукал и царапал дверь. Было ясно, что он хотел есть, поэтому я отнёс его в кухню и дал ему немного молока.

Мэгги: И он его выпил?

Джим: О боже, стоило видеть его! Для него это было явно самым большим наслаждением в жизни.

Мэгги: Мне кажется, что за этим кроется ещё что-то. Ну, давай, выкладывай всё. Я знаю, этот котёнок разбил фарфоровую вазу, которую тётя Эмилия подарила нам на Рождество.

Джим: Боюсь, что это ещё хуже, чем ты предполагаешь, Мэгги.

Мэгги: Ради бога, Джим, скажи мне поскорее, в чём дело.

Джим: Итак, этот котёнок спокойно лежал на кухонном стуле, поэтому я оставил его на минутку и поднялся наверх. Когда я вернулся...

Мэгги: О, Джим, я догадываюсь...

Джим: Когда я вернулся, он сидел на кухонном столе и спокойно ел бифштекс, который ты купила сегодня на обед.

Мэгги: Что, весь бифштекс?

Джим: Нет, по крайней мере облизывал его со всех сторон, когда я поймал его.

Мэгги: Джим, это была вырезка высшего качества.

Джим: Я знаю, Мэгги. Мне очень жаль. *(Звонок в дверь)*.

Мэгги: Интересно, кто это может быть?

Джим: Добрый вечер, господин офицер, чем мы можем вам служить?

Полицейский: Извините за беспокойство, сэр, но я захожу во все дома на этой улице узнать, не найден ли котёнок. Очень ценный персидский кот, которого потеряла молодая чета с улицы Бэнксайд. Они жили на этой улице, поэтому возможно, что котёнок мог вернуться сюда.

Мэгги: Может быть, это тот самый котёнок? Мой муж нашёл его сегодня около нашего дома.

Полицейский: Он похож на того.

Мэгги: Возьмите его, пожалуйста, поскорее. Он только что съел наш обед.

Полицейский: Тому, кто найдёт его, обещана награда в три гиней, поэтому не стоит беспокоиться, мадам.

Джим: Это великолепно. В таком случае мы позволим себе полакомиться обедом в закусочной „Корона”. Пошли, Мэгги. Спокойной ночи, господин офицер.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Он сидел на пороге, когда я пришёл домой.

Он устроил такой писк, что я вынужден был впустить его в дом.

Кто сидел на пороге?

Котёнок. Он царапал дверь.

Я взял его в кухню и дал немного молока.

Для него это было явно самым большим наслаждением.

Скорее скажи, что же было самым страшным?

Я оставил его в кухне на одну минутку.

Когда я вернулся, он сидел на кухонном столе.

Упражнение I.

1. The kitten was sitting on the doorstep when Jim came home.
2. She was making such a row that he had to let her in.
3. She was lying on the kitchen chair when he left her for a moment to go upstairs.
4. When he came back, she was sitting on the kitchen table and eating the steak Maggie had bought for dinner.
5. She was licking it all over when he caught her.

Упражнение II. На вопросы в данном упражнении можно дать разные ответы, нпр.:

1. Yesterday at five p.m. I was having tea.
2. Yesterday at ten p.m. I was reading a book.
3. This morning at five I was asleep.
4. This morning at nine I was on my way to the office.

Упражнение III. В этом упражнении можно вставить причастия разных глаголов:

1. I don't know what you're talking about.
2. I don't know who you're waiting for.
3. I don't know what you're looking for.
4. I don't know who you're talking to.
5. I don't know what you're thinking of.

СЦЕНКА 6

ДЖИМ И МЭГГИ ОБСУЖДАЮТ СВОЙ ЛЕТНИЙ ОТПУСК

Мэгги считает, что уже давно пора подумать о летнем отпуске. Она хотела бы поехать за границу, но Джим опасается, что они не смогут себе этого позволить.

Мэгги: Я думала о нашем летнем отпуске, Джим. Мне бы хотелось поехать в этом году в какое-нибудь действительно интересное место.

Джим: Разве мы не поедem, как всегда, в Истборн?

Мэгги: Джим, если ты заставишь меня поехать туда хотя бы ещё раз, я брошу тебя.

Джим: В таком случае есть ли у тебя лучшие предложения?

Мэгги: Сегодня утром я проходила мимо бюро путешествий, где работает Джейн, и взяла там несколько справочников. Если ты не очень занят, мы можем просмотреть их.

Джим: Я могу просмотреть всё, что ты хочешь, но как быть с деньгами? Даже, если у нас не будет специальных расходов в этой четверти, на отпуск за границей останется немного.

Мэгги: Если бы ты был инженером, Джим, а не учителем, мы бы никогда не беспокоились о деньгах.

Джим: Да, но если бы я не был учителем, у меня не было бы такого большого отпуска, чтобы выехать за границу.

Мэгги: Но если бы ты был инженером, твоя фирма могла бы тебя послать за границу.

Джим: А ты бы сидела дома. Тебе это бы совсем не нравилось.

Мэгги: Да, не нравилось бы. А ну-ка посмотри, вот интересное предложение — две недели в австрийских Альпах. Тут написано: „Прекрасный горный пейзаж и все удобства, как дома”.

Джим: Но в июле в горах всегда дождливо, Мэгги. А если будет дождливая погода, весь отпуск будет испорчен.

Мэгги: Ну, тогда вот более интересное: „Солнечная морская экскурсия вокруг Балеарских островов, только 55 фунтов стерлингов”. Если бы мы были более экономны, нам бы это удалось, не правда ли?

Джим: Да, если бы я взял дополнительные занятия на вечерних курсах, нам бы хватило.

Мэгги: А я могла бы попросить господина Смизерса и брать на дом что-нибудь печатать на машине. Если бы мы немного интенсивнее поработали, то могли бы вместе заработать вполне достаточно, не так ли?

Джим: Думаю, что так.

Мэгги: Ой, как хорошо Джим! Ничего не делать целый день только лежать на солнце и великолепно загореть. Я должна сейчас же позвонить Джейн и попросить её, чтобы она завтра же с утра заказала нам места.

Джим: Хм... Мэгги, минуточку. Боюсь, что ты невнимательно просматривала. Там сказано: 55 фунтов — специально сниженная цена после сезона. Думаю, что в разгар сезона такое путешествие будет значительно дороже.

Мэгги: Ох, Джим, а мне так хотелось поехать! Но допустим, мы будем очень экономны, может быть, мы сможем...

Джим: Нет, не сможем. Не стоит этого делать.

Мэгги: Но я не поеду в Истборн, это мое окончательное решение.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Если будет дождливая погода, весь отпуск будет испорчен.

Если ты заставишь меня поехать опять в Истборн, я брошу тебя.

Если ты не очень занят, мы можем просмотреть эти справочники.

Если бы мы были более экономны, мы бы смогли поехать в отпуск за границу.

Если бы ты был инженером, мы бы не чувствовали постоянно недостатка в деньгах.

Если бы я не был учителем, у меня не было бы такого большого отпуска.

Упражнение I.

1. If it rained, the whole holiday would be spoilt.
2. If you made me go to Eastbourne, I'd walk out on you.
3. If you weren't busy, we could have a look at these leaflets.
4. Even if we hadn't any special expenses this term, there wouldn't be much money left for our holiday.
5. If we saved a little harder, we could just manage to go abroad.
6. If I rang up Jane right away, she'd book the cruise for us.

Упражнение II.

1. If he weren't a teacher, he wouldn't have very long holidays.

2. If he earned a lot, he could go abroad for his holidays.
3. If she liked Eastbourne, she would want to spend her holiday there.
4. If he weren't having a lot of trouble at home, he wouldn't be doing badly at school.
5. If he weren't ill, they wouldn't be finding it difficult to make ends meet.

Упражнение III. В этом упражнении пропуски можно заполнить по-разному:

1. They are always worrying about money (their children) (the weather).
2. I'm ready to go anywhere with you, but what about the money (your examinations) (the tickets)?
3. If you make me listen to this record (call on Mrs. Grainger) (get up so early) just once more, I'll walk out on you.
4. If you're not too busy, we can have a look at the time-table (today's paper) (Jane's new flat).
5. I must post this letter (pay this bill) (go to see my dentist) right away.
6. I'll have to buy a toothbrush (book the tickets) (ring up Jane) first thing tomorrow morning.

СЦЕНКА 7

РОБЕРТ И ДЖЕЙН ИДУТ В ТЕАТР

Джейн и её приятель Роберт договорились встретиться в фойе театра. Джейн, как всегда, опаздывает.

Роберт: Ох, вот и ты, наконец, Джейн.

Джейн: Привет, Роберт, извини, что я заставила тебя ждать. Ещё не началось, не правда ли?

Роберт: Нет, но мы собирались вначале что-нибудь съесть, а теперь уже не успеем. Где же тебя черти носили?

Джейн: О, Роберт. Я должна обязательно рассказать тебе ужасную историю, которая произошла со мной. Автобус, на котором я ехала, чуть не задавил женщину.

Роберт: Она сильно пострадала?

Джейн: Потеряла сознание, но мне кажется, это был просто шок. К счастью, водитель сумел очень быстро затормозить.

Роберт: Как это произошло?

Джейн: Она не смотрела, куда идёт. Кажется, увидела знакомую и выбежала на середину улицы. Автобус остановился так неожиданно, что некоторые пассажиры сильно ушиблись.

Роберт: А ты не пострадала, Джейн?

Джейн: Я немного порезала руку. Это пустяки. Я сидела впереди и всё видела. Она совсем не посмотрела по сторонам, только помахала этой знакомой и выбежала на дорогу.

Роберт: Что за глупость!

Джейн: Легковой машине удалось объехать её, но водитель автобуса заметил её только тогда, когда она была уже почти под колёсами. Это просто счастье, что она отделалась несколькими синяками и шоком.

Роберт: Тебя не попросили быть свидетельницей?

Джейн: Да, я должна была дать подробное показание, назвать фамилию, и оставить свой адрес сержанту полиции. Возможно, что меня попросят явиться в суд.

Роберт: Где это произошло, Джейн?

Джейн: В Райслип, около вокзала.

Роберт: А что ты делала в Райслип сегодня вечером?

Джейн: Это случилось не сегодня вечером, а вчера вечером. Я поехала проводить двоюродную сестру в день её рождения.

Роберт: Вчера? Это всё произошло вчера? Так почему же ты сегодня опоздала?

Джейн: Но ведь я не очень опоздала, не так ли? Только на десять минут.

Роберт: Десять минут! Скорее полчаса! А я уже начал было жалеть тебя. Пошли, а то произойдёт ещё какая-нибудь авария. На этот раз серьёзная.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Извини, что я заставила тебя ждать.

Автобус, на котором я ехала, чуть не задавил женщину.

Как это произошло?

Она не смотрела, куда идёт.

Она выбежала на середину дороги.

Она очень сильно пострадала?

Нет, не очень.

Она отделалась несколькими синяками.

Тебя не попросили быть свидетельницей?

Да, попросили.

Я должна была назвать свою фамилию и оставить адрес сержанту полиции.

Упражнение I.

1. I witnessed a street accident yesterday: a car was damaged and two people were hurt.
2. The driver wasn't hurt badly: he only got bruised.
3. I was asked to leave my name and address with the police sergeant.

4. A very valuable Persian kitten has been lost in this road.
5. I'm calling to see if it has been found.
6. The doors have been locked and the windows bolted.
7. If it rains, our holiday will be spoilt.

Упражнение II.

1. The bus I was in ran over a woman.
2. The friend she was waving to was on the other side of the street.
3. The police sergeant I spoke to asked me to leave my name and address.
4. The cruise I'm talking about only costs £55.
5. The accident I'm telling you about happened yesterday.
6. The agency Jane works at arranges tours in Eastern Europe.

Упражнение III.

1. The driver just managed to stop the car.
2. We just managed to catch the train.
3. A car just managed to avoid the woman.
4. We just managed to get the reservations.

СЦЕНКА 8

В ПОЛИЦЕЙСКОМ УЧАСТКЕ

Сержант полиции допрашивает водителя автобуса, сбившего женщину. Джейн, которая была свидетельницей аварии, попросили дать показания.

Сержант полиции: Пожалуйста, расскажите нам точно, что произошло.

Водитель автобуса: Так вот, видите ли, я ехал по улице Хай Стрит с нормальной скоростью около двадцати миль в час, как вдруг прямо впереди автобуса, на середине улицы я увидел эту женщину.

Сержант: Вы не видели, как она начала переходить на другую сторону улицы?

Водитель: Нет. Впрочем, несколько ярдов передо мной был переход для пешеходов, обозначенный белыми линиями, и я смотрел туда. Я совершенно неожиданно увидел её и в тот же самый момент услышал её крик.

Сержант: Когда вы затормозили?

Водитель: Мне кажется, что всё это произошло одновременно. Должно быть, я затормозил, как только коснулся её, а может быть на долю секунды раньше.

Джейн: Это счастье, что её отбросило в сторону, иначе бы Вам не миновать несчастного случая.

Сержант: Теперь, может быть, вы, девушка, точно расскажете нам, что вы видели. Где вы сидели?

Джейн: Я сидела около окна с правой стороны, сразу же за водителем. Я как раз смотрела на другую сторону улицы, так как мы проезжали мимо кинотеатра, а я хотела посмотреть, что там идёт.

Сержант: Где была тогда эта женщина?

Джейн: Я заметила, что она стояла на тротуаре, а потом увидела, как она начала перебегать дорогу. Она махала рукой кому-то на другой стороне улицы.

Сержант: Она вообще осмотрелась?

Джейн: Нет, я в этом уверена. Она просто не обратила внимания на уличное движение. Я видела, как шофёр легковой машины высунулся из окна и крикнул на неё, но она не обратила на него внимания.

Сержант: Вы действительно видели, как автобус сбил её?

Джейн: Нет, тогда её уже не было видно. Впрочем, всё это произошло очень быстро. Но я почти уверена, что почувствовала, как автобус тормозит перед тем, как услышала её крик.

Водитель: Не знаю, что я мог ещё сделать в данной ситуации, господин сержант. Она просто не смотрела, куда идёт.

Джейн: Я уверена, что это не ваша вина. Это счастье, что она не очутилась под вашими колёсами.

Водитель: Большое вам спасибо за поддержку. Это всё, господин сержант? Я спешу как можно скорее попасть в автобусный парк.

Сержант: Я только отдам перепечатать на машинке ваши показания, чтобы вы могли их подписать. Это займёт не больше десяти минут. Возможно, что вам придётся явиться в суд, но мы свяжемся с вами потом.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Вы не видели, когда она начала переходить через дорогу?
Я видела, как эта женщина начала перебегать через дорогу.
Я видела, как шофёр легковой машины высунулся из окна и крикнул на неё.
Вы действительно видели, как автобус сбил её?
Нет. Я почувствовала, как автобус неожиданно затормозил.
Потом я услышала, как она закричала.

Упражнение I.

1. I saw the woman dash into the road.
2. I heard the woman scream.
3. I saw the woman wave to a friend.
4. I noticed a driver lean out and shout at her.
5. I didn't actually see the bus hit her.
6. I felt the bus brake.

Упражнение II.

1. If you make me go to Eastbourne once more I'll walk out on you.
2. The police sergeant made me leave my name and address.
3. At the police station they typed out my statement and then made me sign it.
4. The headmaster promised to talk to the Education Committee and make them give Harry Jones a grant.
5. We'll pay Harry half-a-crown an hour and make him dig up the whole garden.
6. I'll ring up Jane and make her book that cruise for us.

Упражнение III. Пропуски в этих предложениях можно заполнить по-разному, нпр.:

1. She didn't pay any attention to my words (to the teacher) (to the music).
2. I must have jumped out (screamed) (fallen) as soon as I felt the bus brake (saw the bus hit the woman) (the bus hit me).
3. I happened to be watching the traffic (the zebra crossing) (the shop windows) when I saw the woman.
4. I'm rather in a hurry to go home to dinner (get to the office) (catch my train).
5. You may have to make a statement (pay a fine) (appear in court).
6. Perhaps you'll tell me exactly what happened (you want) (you remember).
7. Didn't you see her start to swim (dance) (wave her umbrella)?

СЦЕНКА 9

ПОСЛЕ ТЕАТРА

Джейн и Роберт выходят из театра после спектакля. Им понравилась пьеса, и теперь они разговаривают, делясь впечатлениями.

Роберт: Ну, и как тебе понравилась эта пьеса, Джейн?

Джейн: О, очень! Мне кажется, что постановка замечательная и игра актёров также.

Роберт: Если бы Нильсон не был болен, было бы ещё лучше. Говорят, он замечателен в роли инспектора.

Джейн: Но его дублёр тоже очень хорошо играет, особенно в последнем акте. Конечно, сама фабула была немного абсурдной...

Роберт: Это характерно для детективных пьес.

Джейн: Возьми, например, жену. Она ведёт себя совсем как ненормальный человек. Если бы она только созналась своему мужу, он бы сразу всё устроил.

Роберт: Но она должна была быть такой глуповатой блондинкой. Если бы она не была такой, не было бы пьесы, не так ли?

Джейн: А знаешь, не было бы второго убийства, если бы инспектор не рассказал всем о своих планах.

Роберт: Но тогда публика могла бы вернуться домой после первого же акта.

Джейн: Потом возьми этот эпизод с револьвером. Если бы муж был более рассудительным, он бы сказал жене о пистолете, вместо того, чтобы прятать его.

Роберт: Жаль, что это не ты написала эту пьесу, Джейн. Если бы ты её написала, она бы была гораздо лучше. Жена призналась бы своему мужу, он бы рассказал всё инспектору, и тогда не было бы трупов. Гораздо более интересная пьеса. Не „сенсационная”, конечно.

Джейн: Перестань издеваться надо мной, Роберт. Я всегда интересовалась театром. Ты же знаешь, что моя мама была актрисой. Если бы она не оставила сцены, когда вышла замуж, она могла бы стать известной актрисой.

Роберт: А если бы ты не посвятила себя стенографии и машинописи, мне кажется, ты бы могла стать великим драматургом.

Джейн: Откровенно говоря, скетч, который я написала, был поставлен нашим местным драмкружком, а сейчас я работаю над другим к торжествам по случаю нашей годовщины.

Роберт: Правда, Джейн? Ты должна мне его показать.

Джейн: Только тогда, когда я кончу его. Я могу прислать тебе билет на премьеру. Но только, если ты будешь хорошо вести себя.

Роберт: Теперь я буду очень послушным.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Если бы Нильсон не был болен . . .

. . . игра актёров была бы ещё лучше.

Если бы жена созналась своему мужу . . .

. . . он бы всё устроил.

Тогда не было бы интриги.

Если бы инспектор не рассказал всем о своих планах . . .

. . . не было бы второго убийства.

Если бы муж был немного умнее . . .

. . . он бы больше доверял своей жене.

Если бы ты написала эту пьесу, Джейн . . .

. . . она была бы гораздо лучше.

Упражнение I.

1. If Neilson hadn't been ill, the acting would have been even better.
2. If the wife hadn't been a dumb blonde, there wouldn't have been a plot.
3. If there hadn't been a second murder, the audience would have had to go home at the end of the first act.

4. If the husband had had any sense, he would have told his wife about the gun.
5. If Jane had written the play, she would have made a much better job of it.
6. If the wife had confessed to her husband and if he had told the inspector, there wouldn't have been any corpses.

Упражнение II.

1. He would have come if he hadn't been so busy.
2. They would have gone if they had had more money.
3. His family wouldn't have been going through such a difficult time, if he hadn't been ill.
4. He wouldn't have been so late in the morning, if he hadn't been doing a newspaper round.
5. It wouldn't have been in such a shocking state if Jim hadn't been so busy with his carpentry.

Упражнение III.

1. The production was really brilliant, and so was the acting.
2. The first act was very good, and so was the last act.
3. Jane goes to evening classes, and so does Jim.
4. Jane is learning Russian, and so is Robert.
5. Maggie would like to go abroad, and so would Jim.

СЦЕНКА 10

ПОДАРОК НА ДЕНЬ ГОДОВЩИНЫ

Мэгги и младший Гарри Джоунс работают за домом в саду Браунов. Гарри уже некоторое время работает здесь. Мэгги разговаривает с ним о его работе.

Мэгги: Как ты справляешься с копанием, Гарри?

Гарри Джоунс: Я сделал почти половину, госпожа Браун.

Мэгги: Мне бы хотелось, чтобы ты на минутку оставил эту работу и подошел сюда. Я хотела бы, чтобы ты помог мне в одном деле.

Гарри: Что я должен сделать, госпожа Браун?

Мэгги: Я решила избавиться от этих безобразных рододендронов, и мне бы хотелось, чтобы ты помог мне выкопать их.

Гарри: Корни рододендронов очень крепкие. Не лучше ли подождать до возвращения господина Брауна? Я мог бы это сделать с ним.

Мэгги: Но он не должен знать об этом. Это будет сюрприз. К тому времени, когда он вернется домой, мы должны выкопать все кусты и посадить что-нибудь на их место.

Гарри: А что вы собираетесь посадить?

Мэгги: Я попросила госпожу Эклез, которая живёт рядом с нами, дать мне несколько отростков от её роз.

Гарри: Будут ли они расти на этой твёрдой почве?

Мэгги: Мне кажется, что будут. Садовник советовал мне посадить лилии, но мне всегда хотелось иметь розы в своём саду.

Джим: (*зовёт*) Мэгги. Ты в саду?

Мэгги: Да. Я иду, дорогой. (*обращаясь к Гарри*) Мне придётся войти в дом, но ты, наверное, уже скоро кончишь эту работу, не так ли? А я после полдника выйду и посажу эти отростки розы.

Джим: Разве Гарри работает в саду? Надеюсь, ты сказала, чтобы он больше не поливал огурцов.

Мэгги: Да, я говорила ему. Я помогла Гарри, и мы приготовили для тебя сюрприз.

Джим: Какое совпадение, я тоже приготовил для тебя сюрприз. Первый подарок в честь первой годовщины в нашем доме.

Мэгги: Это замечательно, Джим! Я не думала, что ты будешь помнить об этом. Что же это такое?

Джим: Ты уже несколько раз просила меня сделать что-нибудь с этой изгородью из рододендронов в конце нашего сада. Поэтому я зашел сегодня к садовнику и купил это.

Мэгги: Ещё шесть кустов рододендрона!

Джим: Да, тебе не кажется, что будет гораздо лучше, если в конце сада будет больше кустов. Они не будут так разбросаны. Ну, а что у тебя за сюрприз, Мэгги?

Мэгги: Э... я думаю, что лучше поговорим об этом после полдника. Да, он наверняка может подождать, пока мы не кончим полдника.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Мне бы хотелось, чтобы ты на минуту отложил эту работу,
Гарри.

Я хочу, чтобы ты помог мне в одном деле.

Что вы хотите, чтобы я сделал, госпожа Браун?

Я хотела бы, чтобы ты помог мне выкопать эти рододендроны.

Что вы собираетесь посадить на их место?

Я просила госпожу Эклез, чтобы она дала мне отростки розы.

Будут ли они расти на этой почве?

О, думаю, что будут. Мэгги!

Ты сказала Гарри, чтобы он не поливал огурцов?

Упражнение I.

1. I want you to stop for a moment, Harry.
2. I want you to help me, Harry.

3. I want you to dig up these rhododendrons.
4. I want you to finish the job now.
5. I don't want you to water the cucumbers.
6. I don't want you to tell my husband.

Упражнение II.

1. I don't want my husband to know about it.
2. I don't want Harry to water the cucumbers.
3. I want Jane to book that cruise for us.
4. I want Harry to dig up the whole garden.
5. I want Mrs. Eccles to give me some cuttings.
6. I don't want Jim to see these rhododendrons.

Упражнение III.

- a) 1. I'd like to get rid of them.
 2. I'd like to plant some roses.
 3. I'd like to go abroad.
 4. I'd like to go to the theatre.
- b) 1. I'd like you to dig them up.
 2. I'd like you to plant some roses.
 3. I'd like us to go on a cruise.
 4. I'd like you to take me to the pictures.

СЦЕНКА 11

ЕЩЁ ОБ ОТПУСКЕ

Мэгги и Джим опять обсуждают вопрос, как провести отпуск. У Мэгги есть новое предложение.

Мэгги: Ты не забыл о нашем отпуске, Джим, не так ли?

Джим: Конечно, нет, дорогая.

Мэгги: И ты по-прежнему хочешь, чтобы мы поехали за границу, не правда ли?

Джим: Я думаю, что да.

Мэгги: Итак, сегодня я встретила Джейн, и она подала просто изумительную мысль. Роберт намеревается продать свой мотороллер и купить подержанную машину. Поэтому Джейн спрашивала меня, хотим ли мы присоединиться к ним и путешествовать вместе по Европе. Это чудесная мысль, не так ли?

Джим: Мне кажется, что да.

Мэгги: Они думали о том, чтобы отправиться в Москву через Польшу. Если мы разделим стоимость бензина на четырёх, то это не будет очень дорого, так ведь?

Джим: Наверное, не будет.

Мэгги: Кроме того, мы можем взять палатки и спать в палатках. В этом году в Советском Союзе открыли специальные места, где можно разбивать палатки, не так ли?

Джим: Да, теперь, когда ты упомянула об этом, припоминаю, что это действительно так.

Мэгги: Визы и тому подобное мы получим без труда, не правда ли?

Джим: Надеюсь, что это будет так.

Мэгги: Мы чудесно проведём время. А кроме того, очень важно познавать другие страны, так ведь?

Джим: Конечно.

Мэгги: По дороге мы должны задержаться в Варшаве. Ты помнишь, мы смотрели по телевизору фильм о грандиозном восстановлении города, которое осуществлено после войны. Это стоит посмотреть, не так ли?

Джим: Предполагаю, что да.

Мэгги: Джим, ты очень равнодушен к этой затее. Ну, прояви же больше энтузиазма. Ты же хочешь поехать за границу в это лето, не правда ли?

Джим: Конечно, хочу. Но мне хотелось бы, чтобы ты, наконец, твёрдо решила, чего ты хочешь. Вначале были Балеарские острова, потом морская экскурсия по Норвежским фьордам, потом путешествие по Корсике, а теперь ты предлагаешь экскурсию в Москву. Боюсь, что ты хочешь поехать туда только для того, чтобы записаться на экскурсию на луну.

Мэгги: Джим, тебе не кажется, что ты несправедлив? В конце концов я делаю, что могу, чтобы организовать нам интересный отпуск, и я действительно думаю, что этот последний план — самый лучший из всех.

Джим: Может он не так уже плох. Ты лучше пригласи как-нибудь Роберта и Джейн к нам, чтобы мы могли обсудить все вместе с ними.

Мэгги: О, это хорошая идея, Джим. Я приглашу их на воскресенье.

Джим: А ты не раздумывай опять, Мэгги?

Мэгги: Ну... не думаю. Но всё может быть.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Ты не забыл о нашем отпуске, не так ли?

Конечно, нет.

Ты всё ещё хочешь, чтобы мы поехали за границу, не правда ли?

Наверное, да.

Путешествие на машине до Москвы не будет очень дорогим, так ведь?

Думаю, что не будет. Это замечательная идея, не так ли?

Мне кажется, что да.

Упражнение I. На заданные вопросы можно дать разные ответы:

- a) 1. I daresay we could.
2. I should think so.
3. I suppose it so.
4. I expect so.
5. I believe they have.
6. I suppose so.
- b) 1. I don't think I do.
2. I don't believe it will.
3. I shouldn't think we would.
4. I don't think he has.
5. I don't expect I will.

Упражнение II.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. Oh, yes, I do. | 4. Oh, yes, I am. |
| 2. Oh, no, I don't. | 5. Oh, yes, I do. |
| 3. Oh, no, it wouldn't. | 6. Oh, yes, we could. |

Упражнение III.

1. We had a wonderful time on that trip.
2. You're being very lukewarm about the whole thing.
3. This latest idea is the best of all.
4. I wish you'd make up your mind, Maggie.

СЦЕНКА 12

БРАУНЫ ЗНАКОМЯТСЯ С РОБЕРТОМ СИМПСОНОМ

Роберт Симпсон, приятель Джейн, первый раз пришёл в гости к Браунам. Он и Джейн пришли, чтобы обсудить с Мэгги и Джимом поездку в Москву.

(звонок у двери)

Мэгги: Это, наверное, Джейн с Робертом Симпсоном. Открой, пожалуйста дверь, Джим, хорошо?

Джим: Ладно.

Джейн: Привет, Джим, привет, Мэгги. Это Роберт Симпсон. Я уже столько раз говорила вам о нём, что нет смысла официально представлять его, не так ли?

Мэгги: Конечно, нет такой необходимости. У меня такое чувство, как будто мы уже хорошо знаем его. Роберт, заходи и садись, а я сейчас принесу тебе чаю.

Роберт: Это очень мило с вашей стороны, что вы меня пригласили, госпожа Браун.

Мэгги: О, называй меня Мэгги. Не будь таким официальным.

Вы должны сказать, что нам нужно делать.

Упражнение I.

1. I needn't introduce Robert formally, I suppose.
2. You needn't be so formal, Robert.
3. Maggie needn't apply for a new passport.
4. Jim needn't apply for an international driving license.
5. You needn't make any arrangements yourself.
6. Maggie needn't learn driving.

Упражнение II.

1. You mustn't be so lazy.
2. You mustn't forget to apply for a new passport.
3. You mustn't forget the international carnet for the car.
4. You mustn't expect miracles.
5. You mustn't change your mind again.
6. You mustn't wait for me.

Упражнение III.

1. We'll have to invite Jane and Robert and talk things over with them.
2. We'll have to make up our minds where we want to go.
3. Robert will have to sell his scooter and buy a second-hand car.
4. Jane will have to take care of all the arrangements.
5. We'll have to make our applications through Jane's agency.
6. Jim will have to get a driving license.

Упражнение IV.

1. Are you going abroad this summer?
2. I'll get the reservations myself.
3. Try to do the packing as quickly as possible, Maggie.
4. I'm having a driving test tomorrow.
5. Let's go to the West End to see that new Italian film.
6. I'll help you to wash up, Maggie.

СЦЕНКА 13

ТЕЧЬ В БАКЕ

Мэгги ждёт водопроводчика, который должен прийти и починить протекающий бак. Слышен звонок у двери.

Господин Диксон: Простите, это улица Лавернем номер 37?

Мэгги: Так точно. Как хорошо, что вы так быстро пришли. Я вынуждена всё время выливать воду из таза, который я подставляю под бак с течью, и я уже совсем выбилась из сил.

Господин Диксон: Э ... вы госпожа Браун?

Мэгги: Да, конечно. А вы разве не принесли с собой инструментов? Это ничего, вы найдёте набор инструментов мужа наверху. Идите за мной. Бак находится на чердаке.

Господин Диксон: Что-нибудь не в порядке с вашим баком?

Мэгги: Да, а разве я не говорила об этом по телефону? Он начал протекать. Мы должны были бы обить его изнутри еще в прошлом году, как только мы здесь поселились.

Г. Диксон: А вы перекрыли воду в главном кране?

Мэгги: Да, но бак на чердаке вмещает около сорока галлонов (около 180 литров).

Г. Диксон: Ну, посмотрю, что я смогу сделать.

Мэгги: Поторопитесь, пожалуйста, если это возможно. Мы ждём гостей сегодня вечером на ужин, и я ничего не могу сделать без воды.

Г. Диксон: Я сделаю всё, что в моих силах.

(выходит Джим)

Джим: Привет, Мэгги. Наши гости уже приехали?

Мэгги: Нет, к счастью, ещё не приехали. Знаешь, Джим, бак на чердаке начал протекать. Я звонила в местную ремонтно-строительную контору и прислала их прислать водопроводчика. К счастью, он сразу же после этого пришёл. Сейчас он там осматривает бак.

Джим: Нам следовало бы починить этот бак ещё в прошлом году. Теперь он, пожалуй, обойдётся нам вдвое дороже.

Мэгги: Да, но тогда у нас не было денег.

Джим: В этом году мы должны утеплить все водопроводные трубы, чтобы они снова не замёрзли, если будет суровая зима.

Мэгги: Если уж говорим об этом, можно было бы вообще установить новый бак. Наверное, это не будет на много дороже, чем обивка старого бака.

Джим: Да, об этом стоит помнить.

Мэгги: В чайнике осталось немного воды, так что если хочешь, можешь выпить чашку чаю. Отнеси также чашку чаю водопроводчику. О, он уже здесь.

Джим: О, боже. Диксон, разве ты водопроводчик?

Г. Диксон: Кажется, твоя жена так думала.

Джим: Мэгги, какая же ты растяпа! Это господин Диксон, наш новый учитель по химии и физике. Я пригласил его сегодня к нам на ужин и хотел познакомить его с Гринами.

Мэгги: Надо было мне сказать об этом. Извините меня, пожалуйста, господин Диксон. Что вы обо мне подумаете? Но почему вы мне не сказали, что вы не водопроводчик?

Г. Диксон: Видите ли, госпожа Браун, вы мне не дали такой возможности. Но вы, пожалуйста, не беспокойтесь. Я временно заткнул течь в баке. Завтра вы сможете его как следует починить.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Как хорошо, что вы так быстро пришли.
Бак находится на чердаке.
Он дал течь; он начал протекать.
А я разве не объяснила по телефону?
Вы перекрыли воду в главном кране?
Ну, посмотрим, что я смогу сделать.
Поторопитесь, пожалуйста, если это возможно.
Мы ждём к ужину гостей.
Я ничего не смогу сделать без воды.
Сделаю всё, что в моих силах.

Упражнение I. В этом упражнении пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. Are you having trouble with your car (garden) (neighbours)?
2. The electrician (the locksmith) (the doctor) is having a look at the switches (the lock) (the patient).
3. We should have had the roof (the fence) (the stairs) mended last year.
4. We must have the radio (the taps) (the gas meter) seen to.
5. We must have a new heater (radiator) (bath) installed.
6. You can have the radio (doorbell) (tap) properly fixed tomorrow.

Упражнение II.

1. The tank has sprung a leak: we must have it relined.
2. These rhododendron bushes are very ugly: we must have them dug up.
3. This shelf is always falling down: we must have it mended.
4. These water pipes often freeze in winter: we must have them seen to.
5. This carpet is very dirty: we must have it cleaned.

Упражнение III.

1. He is having a look at the tank.
2. We're having some people to dinner this evening.
3. Sit down and have a cup of tea.
4. We're always having trouble with that tank.
5. She was having the time of her life.
6. Are we having supper soon?

ВОСКРЕСНЫЙ ВЕЧЕР

Половина пятого, воскресный день. Мэгги и Джим решают, как лучше всего провести вечер.

Мэгги: Ты всё ещё мастеришь в сарайчике, Джим? Я думала, что ты уже давно сделал этот столик.

Джим: Ещё пять минут, дорогая. Я как раз полирую его, а пришёл узнать готов ли полдник.

Мэгги: Полдник? Мы только что съели ленч.

Джим: А не перекусить ли нам тогда?

Мэгги: Ах, как мне надоело сидеть дома целый день и готовить еду. Не можем ли мы для разнообразия пойти в кино? Идёт хороший фильм в „Оудьене” с Элизабет Тейлор. Может пойдём посмотрим этот фильм?

Джим: Хорошо. Элизабет Тейлор? Хм, не плохая идея. Сказано ли в местной газете, когда он начинается?

Мэгги: В 6 часов. Немного поздно, если как следует подумать. А кроме того, тебе не кажется, что мы достаточно насмотрелись на Элизабет Тейлор в последнее время? Один фильм за другим. А что, если мы поедem прямо в Вест-Энд и пойдём на итальянский фильм, который идёт в кинотеатре „Плаза”? Начало в пять часов. Мы как раз успеem.

Джим: (*с энтузиазмом*) Ты имеешь в виду фильм с Софьей Лорен? Чудесно! Идём сейчас же.

Мэгги: О, но к тому времени, когда мы соберёмся, уже будет поздно. Кроме того, наверняка будет большая очередь. Надо было раньше об этом подумать.

Джим: А кто первый хотел идти?

Мэгги: Знаю. Ты бы был совсем счастливый, если бы сидел дома целый день, при условии, что тебе во-время подадут есть.

Джим: А почему бы не посидеть дома и не посмотреть телевизор?

Мэгги: Ты знаешь, что по воскресным вечерам в телевидении не бывает ничего интересного. Разве что ты интересуешься разведением свиней или игрой в вопросы и ответы?

Джим: Мы уже очень давно не были в закусочной „Корона”. Может пойдём туда на кружку пива и поиграем немного в „стрелки” с друзьями.

Мэгги: О, эта задымлённая шумная закусочная. Я предпочитаю спокойно провести вечер дома.

(входит Джейн)

Джим: О, привет, Джейн.

Джейн: Привет, Джим. Привет, Мэгги. Рада, что застала вас дома. Я думала, что мы все вместе можем пойти сегодня в кино. Есть ли у вас желание посмотреть фильм в „Оудьене” с Лиз Тейлор?

Джим: Замечательно! Мы можем пойти вдвоём. Мэгги только что пришла к выводу, что ей не нравится Элизабет Тейлор и что она предпочитает спокойно провести вечер дома. Поэтому она сможет приготовить ужин, пока мы будем в кино.

Мэгги: Что ты говоришь? Разве я не твердила всё это время, что нам следует пойти в „Оудьен“? Видишь, Джейн каковы эти мужчины!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

А что, если мы поедem прямо в Вест-Энд?

Ну, так поехали!

Уже поздно.

Может быть, останемся дома и посмотрим телевизор?

По воскресеньям в телевидении не бывает ничего интересного.

Я предпочитаю спокойно провести вечер дома.

Упражнение I.

- a) 1. Let's go to the pictures to-night.
2. Let's see that new Italian film at the Plaza.
3. Let's have a little snack.
4. Let's drive to the West End.
5. Let's stay at home and watch television.
6. Let's pop down to the Crown for a game of darts.
7. Let's spend a quiet evening at home.
8. Let's go abroad for our holiday.
9. Let's make a tour of the Continent.
10. Let's join Robert and Jane.
- b) 1. Shall we go to the pictures to-night?
2. Shall we see that new film at the Plaza?
3. Shall we have a little snack?
4. Shall we drive to the West End?
5. Shall we stay at home and watch television?
6. Shall we pop down to the Crown for a game of darts?
7. Shall we spend a quiet evening at home?
8. Shall we go abroad for our holiday?
9. Shall we make a tour of the Continent?
10. Shall we join Robert and Jane?
- c) 1. What about going to the pictures to-night?
2. What about seeing that new Italian film at the Plaza?
3. What about having a little snack?
4. What about driving to the West End?
5. What about staying at home and watching television?
6. What about popping down to the Crown for a game of darts?

7. What about spending a quiet evening at home?
 8. What about going abroad for our holiday?
 9. What about making a tour of the Continent?
 10. What about joining Robert and Jane?
- d)
1. Couldn't we go to the pictures to-night?
 2. Couldn't we see that new Italian film at the Plaza?
 3. Couldn't we have a little snack?
 4. Couldn't we drive to the West End?
 5. Couldn't we stay at home and watch television?
 6. Couldn't we pop down to the Crown for a game of darts?
 7. Couldn't we spend a quiet evening at home?
 8. Couldn't we go abroad for our holiday?
 9. Couldn't we make a tour of the Continent?
 10. Couldn't we join Robert and Jane?
- e)
1. Would you like to go to the pictures to-night?
 2. Would you like to see that new Italian film at the Plaza?
 3. Would you like to have a little snack?
 4. Would you like to drive to the West End?
 5. Would you like to stay at home and watch television?
 6. Would you like to pop down to the Crown for a game of darts?
 7. Would you like to spend a quiet evening at home?
 8. Would you like to go abroad for our holiday?
 9. Would you like to make a tour of the Continent?
 10. Would you like to join Robert and Jane?
- f)
1. Why not go to the pictures to-night?
 2. Why not see that new Italian film at the Plaza?
 3. Why not have a little snack?
 4. Why not drive to the West End?
 5. Why not stay at home and watch television?
 6. Why not pop down to the Crown for a game of darts?
 7. Why not spend a quiet evening at home?
 8. Why not go abroad for our holiday?
 9. Why not make a tour of the Continent?
 10. Why not join Robert and Jane?

Упражнение II.

1. Are you still pottering about in the garden (in the kitchen) (in the garage)?
2. We've only just arrived (got up) (finished supper).
3. I've had enough of watching television (working in the garden) (shopping all day).
4. Can't we have mushrooms for dinner (go to the theatre)? (invite a few people) for a change?
5. There's bound to be a crowd of people (an earlier train) (a taxi rank at the corner).

6. You should have told me (bought it) (made up your mind) earlier.
7. You'd be quite happy to watch television (read a book) (walk) all day.
8. We haven't been to the West End (to see Jane) (to restaurant) for ages.
9. You're the one who told me that (made the suggestion) (invited those people) in the first place.

СЦЕНКА 15

СПОРТИВНАЯ ПЛОЩАДКА

Джим и Мэгги беседуют о местных проблемах.

Мэгги: Ты читал местную газету, Джим?

Джим: Как раз читаю её.

Мэгги: Есть ли там что-нибудь интересное?

Джим: Есть отчёт о заседании Совета, которое состоялось в прошлый понедельник. Кажется, заседание было довольно бурное.

Мэгги: Почему, что там произошло?

Джим: Член Совета Уолтере встал и заявил, что уже давно пора как-то использовать этот пустырь за библиотекой и сделать из него детскую спортивную площадку.

Мэгги: Он совершенно прав. А согласились ли с его предложением?

Джим: Не все. Ты знаешь госпожу Грейнджер, которая живёт на площади? Она пришла в ярость, услышав это. Она вскочила, крича, что не собирается иметь у себя под окнами ватагу крикливых детей, которые будут всем портить жизнь, и что она подаст в суд на Совет.

Мэгги: Что за нелепость!

Джим: Она утверждала, что купила дом только потому, что землемер Совета уверял её в том, что они собираются разбить сад на этом пустыре.

Мэгги: Надеюсь, они не обратили на неё внимания.

Джим: Кажется, они не голосовали. Но по крайней мере передали вопрос на рассмотрение одной из подкомиссий.

Мэгги: Эта госпожа Грейнджер просто опасна. Она не успокоится, пока не добьётся своего.

Джим: Но видишь ли, так складывается, что Уолтере является председателем комиссии, поэтому он постарается провести этот план. Так или иначе, госпожа Грейнджер была очень зла. Она размахивала своим зонтиком перед мэром и кричала: „Я подам на вас в суд с просьбой компенсации за убытки, на всех вас до одного”.

Мэгги: Как бы мне хотелось видеть её!

Джим: Завтра у тебя будет такая возможность. Родительский Комитет организует митинг, чтобы обсудить это предложение и без сомнения она придет.

Мэгги: Мы должны обязательно пойти на это собрание.

Джим: Конечно. Тут написано, что собрание состоится в восемь часов в библиотеке.

Мэгги: Знаешь что? Я начинаю теперь понимать, почему госпожа Грейнджер была так вежлива со мной, когда я встретила её на Хай Стрит сегодня утром. Она предлагала мне как-нибудь зайти к ней на чашку чая. А обычно она даже „здравствуйте” не говорит. Должно быть, она хочет найти себе сторонников.

Джим: Я думаю, что спортивная площадка — это очень неплохая идея и, конечно, завтра на собрании я поддержу Уолтерса.

Мэгги: И я тоже.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Член Совета Уолтере сказал, что надо что-то сделать с этим пустырьём.

Госпожа Грейнджер кричала, что она не хочет иметь спортивную площадку у себя под окнами.

Она сказала, что подаст в суд на всех членов Совета.

Надеюсь, они не обращали на неё внимания.

Она сказала, что дети портят всем жизнь (что дети всем надоедают).

Она спросила меня, не зайду ли я к ней как-нибудь на чашку чая.

Упражнение I.

1. Councillor Walters said it was high time to do something about that waste ground behind the library.
2. Mrs. Grainger said she wasn't going to have a lot of noisy children making a nuisance of themselves under her window.
3. She said she would sue the Council.
4. She said the Council Surveyor had assured her that the waste ground would be turned into a garden.
5. She said she wouldn't rest until she'd got her way.
6. Walters was convinced he would push the scheme through.

Упражнение II.

1. Maggie asked Jim to bolt the windows.
2. Jim asked Maggie to telephone for the taxi.
3. Jane told Robert not to make fun of her.
4. Jim asked Maggie to collect his coat from the cleaners'.
5. Maggie told Harry to dig up the rhododendron roots.
6. Jim told Maggie to invite Jane and Robert round one day.

Упражнение III.

1. It seems to have been quite a lively one.
2. It seems to have been an interesting one.
3. Harry was digging up the rhododendron in the Browns' garden yesterday.
It seems to have been a hard job.
4. I'd love to have seen her.
5. Councillor Walters spoke of the Council's proposals at the meeting yesterday.
6. I'd love to have heard him.

СЦЕНКА 16

ПАРА НОСКОВ

Роберт делает покупки. Он заходит в магазин с принадлежностями мужского туалета, чтобы купить пару носков.

Продавец: Доброе утро, сэр. Чем могу вам служить?

Роберт: Доброе утро. Э ... мне нужна только пара носков.

Продавец: Пожалуйста, сэр. Мне кажется, я могу утверждать, что у нас очень разнообразный ассортимент. Например, эти нейлоновые. Итальянские. Мы их только сегодня утром получили.

Роберт: Я не хочу ничего яркого. Просто обыкновенные шерстяные носки. Я собираюсь на короткую экскурсию пешком, поэтому я думал, что что-нибудь тёплое...

Продавец: Экскурсия пешком, сэр? Тогда, если вы не возражаете, по моему вам решительно пригодятся эти быстро сохнущие шерстяные носки с нейлоновой ниткой. Они прекрасно стираются и мгновенно сохнут. Пять шиллингов одиннадцать пенсов за пару. Сколько пар завернуть?

Роберт: Э ... Одной пары будет вполне достаточно. Эти зелёные.

Продавец: Если вы собираетесь ехать в отпуск, сэр, может вас заинтересует новый покрой брюк? Сейчас они очень модны. Вы сами убедитесь, что они незаменимы в плохую погоду.

Роберт: Разве они немнущиеся?

Продавец: Они немнущиеся, непромокаемые и нелиняющие. Вам следует купить пару таких брюк, если вы выезжаете в отпуск, сэр. Только 19 шиллингов и шесть пенсов — выгодная покупка.

Роберт: Э ... ну хорошо ... возможно.

Продавец: Голубые? Хорошо, сэр. Сейчас сниму с вас мерку: талия 30 дюймов, длина брюк по внутренней стороне 31 дюйм. Прекрасно, сэр.

Роберт: Но у меня только пятифунтовый банкнот. Сможете ли вы разменять его?

Продавец: О, это не представляет большой трудности. Я сейчас пошло разменять его в главной кассе. Это секундное дело. Сядьте, пожалуйста, сэр, пока вы ждёте. Ха-ха, я вижу, вы смотрите на этот жёлтый пуловер из кашемира... Это последний и кажется, ваш номер, сэр. Вам понадобится что-нибудь тёплое во время экскурсии. Вы почувствуете себя совсем другим человеком, если наденете его.

Роберт: Он действительно тёплый и хорошо выглядит. Но не будет ли он быстро пачкаться?

Продавец: Ну, конечно, все светлые вещи быстро грязнятся. Но вы увидите, он прекрасно стирается; надо только использовать для стирки ложку нашего специального мыльного порошка. Два шиллинга шесть пенсов за пачку. Я заверну пару пачек вместе с пуловером.

Роберт: А он не сядет?

Продавец: Сядет, сэр? Мы продали уже дюжины таких пуловеров и до сих пор не поступило ни одной жалобы. Если он сядет, мы вернём вам ваши деньги.

Роберт: Хорошо. Я беру его. Вы можете всё завернуть в один пакет.

Продавец: Итак: носки, брюки, пуловер. Готово, сэр. Вот ваш пакет.

Роберт: А где же сдача?

Продавец: Сдача, сэр? Боюсь здесь какое-то недоразумение. Вот счёт, сэр. Восемь фунтов, 16 шиллингов и 4 пенса. Вы должны доплатить ещё 3 фунта, 16 шиллингов и 4 пенса.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Доброе утро, мадам.

Чем могу служить?

Я хочу именно только пару носков.

Пожалуйста, мадам.

Сколько пар завернуть для вас?

Хватит одной пары.

У меня пятифунтовый банкнот.

Можете ли вы разменять его?

Это не представляет большой трудности.

Упражнение I.

1. If you are going on a walking tour, you'll need some of these quick drying wool-and-nylon socks.
2. Perhaps you'll be interested in this new line of trousers.
3. You'll feel a different man when you put on this cashmere pullover.
4. I'll have your five-pound note sent to the cashier's department.
5. I'll wrap up a packet of our special washing powder with the pullover.
6. If this pullover shrinks, we'll give you your money back.

Упражнение II.

1. It won't shrink.
2. I won't change it.
3. I won't forget.
4. They won't fade.
5. It won't rain.
6. They won't sue us.

Упражнение III.

1. Shall I measure you?
2. Shall I change this five-pound note for you?
3. Shall I wrap up everything in one parcel?
4. Shall I wrap up a packet of our washing powder for you?
5. Shall we go and see that film at the Odeon?
6. Shall we drive to the West End?
7. Shall we pop down to the Crown?
8. Shall we stay at home and watch television?

СЦЕНКА 17

ИНТЕРВЬЮ

Джейн и Роберт на вокзале Ливерпуль Стрит в Лондоне. Роберт хочет взять интервью у польских студентов, которые после короткого пребывания покидают Англию.

Джейн: (кричит) С того перрона отойдёт поезд до Хук ван Холланд; Роберт.

Роберт: И там стоит группа молодых людей. Это должно быть они.

Джейн: Ну, так давай узнаем.

Роберт: Извините, вы случайно не польские студенты, гостившие в Англии?

Збышек: Да, правильно.

Роберт: Я репортёр газеты „Дейли Сентинэл”. Мне интересно, согласитесь ли вы сказать несколько слов о вашем визите? Вы были приглашены Национальным Союзом Студентов?

Збышек: Да.

Роберт: Долго ли вы были здесь?

Збышек: С прошлого понедельника.

Роберт: Что вы увидели за время вашего пребывания в Англии?

Збышек: О, мы посетили очень много мест. Я даже не знаю, с чего начать. Сначала мы посетили Кембридж, потом Оксфорд и, конечно Стратфорд на Эйвоне.

Роберт: Удалось ли вам побывать в театре, когда вы были в Стратфорде на Эйвоне?

Збышек: О, да, мы видели „Двенадцатую ночь”.

Барбара: А в Лондоне мы были в театре „Олд Вик”. Это было чудесно!

Роберт: Жаль, что погода была очень плохая. Со дня вашего приезда почти каждый день шёл дождь.

Збышек: Это не имеет никакого значения. В конце концов, когда мы ехали в Англию, мы предполагали, что погода будет дождливой. И мы были совершенно разочарованы тем, что не было тумана.

Роберт: Вам надо будет приехать ещё раз зимой, если хотите увидеть настоящий лондонский туман.

Барбара: Мы с удовольствием приехали бы ещё раз. Мы так чудесно провели время, и все были так добры к нам.

Роберт: А что вам больше всего понравилось в Англии?

Барбара: Метро. Оно чудесное.

Роберт: А что вы скажете, господин э...

Збышек: Карлович. Збышек Карлович.

Роберт: Что вам больше всего понравилось?

Збышек: Телескоп в Джодрелл Банк. Видите ли, я изучаю астрономию.

Роберт: А теперь, если это не очень нескромный вопрос, можете ли вы сказать, что вам больше всего здесь не понравилось?

Збышек: Но нам действительно всё понравилось.

Роберт: Чепуха! Должно же быть что-то, что вам не понравилось. За исключением погоды, конечно.

Барбара: Знаете ли, была только одна такая вещь. Это то, что нас будили в семь часов утра, давая чашку ужасно крепкого чая с молоком.

Роберт: Я очень рад, что ничего худшего не было.

Збышек: Поезд отходит через минуту. Боюсь, что нам уже нужно попрощаться с нашими товарищами. Но Барбара и я немного задержимся здесь, поэтому позже сможем сказать вам больше о нашем визите.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

С той платформы отходит поезд до Хук ван Холланд.

Извините меня.

Вы случайно не польские студенты, гостившие в Англии?

Да, правильно.

Долго ли вы были здесь?

С прошлого понедельника.

Что вы увидели за время вашего пребывания в Англии?

Мы посетили очень много различных мест.

Мы посетили Оксфорд и Кембридж, а также Стратфорд на

Эйвоне.

Упражнение I.

1. Yes, I have. I was in England last year.
2. Yes, they have. They visited Oxford yesterday.
3. Yes, he has. He got it three days ago.
4. Yes, they have. They met him two weeks ago.
5. Yes, she has. She found it ten days ago.
6. Yes, I have. I saw it last night.
7. Yes, he has. He dug them up yesterday.
8. Yes, he has. He came ten minutes ago.

Упражнение II.

1. I have been learning English for two years.
2. I began to learn English two years ago.
3. I have had my present job for five years.
4. I started my present job five years ago.
5. I have lived at my present address for six months.
6. I moved to my present address six months ago.
7. I have had a record player since last October.
8. I got my record player in October.

Упражнение III.

1. I don't know where to go.
2. I don't know what to tell you.
3. I don't know how to explain.
4. I don't know who to apply to.
5. I don't know whether to invite them.
6. I don't know when to stop.

Упражнение IV.

1. It's a pity you've lost the tickets.
2. It's a pity we don't know the Greens.
3. It's a pity he didn't wait for us.
4. It's a pity they can't come.
5. It's a pity I must go now.
6. It's a pity it won't work.

СЦЕНКА 18

ПЛАНЫ НА ВОСКРЕСЕНЬЕ

Джейн и Роберт разговаривают о польской девушке, которую они встретили на вокзале. Они хотят взять её с собой в воскресенье и показать ей некоторые интересные места.

Джейн: Роберт, ты будешь свободен в это воскресенье?

Роберт: Всё зависит от Мейсона. Я должен отдежурить за него в воскресенье. Он мне сообщит, когда вернётся вечером из Ливерпуля.

Джейн: Если ты не будешь работать, давай возьмем с собой куда-нибудь эту польскую девушку на весь день. Она уезжает на будущей неделе, поэтому это последняя возможность.

Роберт: Хорошая мысль. Куда мы поедem с ней?

Джейн: Я думаю, мы можем поехать с ней в Кентербери.

Роберт: О, господи, ты опять собираешься таскать меня по собору, Джейн? Думаю, что и во время нашего медового месяца мы будем осматривать все соборы Англии. Во всяком случае мы должны повести её в какую-нибудь необычную местность. Она, конечно, уже посетила все традиционные туристические места.

Джейн: Я знаю. Может быть, поедem с ней на речном пароходе до Виндзора? Ей понравятся королевские апартаменты.

Роберт: Какая же ты энтузиастка памятников старины! И так, когда отходит пароход?

Джейн: Подай мне, пожалуйста, оттуда расписание. Вот смотри. Один отходит в восемь, а другой в три тридцать.

Роберт: Первый отходит слишком рано, а второй слишком поздно. Кроме того, мы не достанем билетов за такое короткое время.

Джейн: Попробуй купить их завтра по дороге на работу.

Роберт: Я это сделаю, если так нужно, хотя я завтра не пойду той дорогой. Но скажи мне, Джейн, ты действительно думаешь, что она согласится провести четыре часа на переполненном пароходе?

Джейн: Тогда ты придумай что-нибудь получше.

Роберт: Ну, мне кажется, для разнообразия, она захочет увидеть, как живут простые люди. Я предлагаю показать ей Вест Энд, доки и затем поехать в Эппинг. А потом мы зайдём к Мэгги и Джимом — неплохая идея.

Джейн: О, Роберт, что за скука! Чай с Мэгги и Джимом — неплохая идея, но ты должен придумать что-нибудь более интересное, если хочешь, чтобы я поехала с вами. А что, если мы покажем ей некоторые старые деревеньки в графстве Эссекс?

Роберт: Но она уже наверное устала от такого рода экскурсий. Мы должны показать ей, что Англия — это не только соборы и полудеревянные коттеджи. А наша промышленность, а наша наука и техника?...

Джейн: Тебя уже не остановить, если ты сел на своего любимого конька.

Роберт: Конечно, есть ещё один выход.

Джейн: Какой?

Роберт: Почему бы не позвонить госпоже Данишевской и не спросить её, куда она хочет пойти?

Джейн: Разумная мысль. Ты сам позвонишь ей, или я?

Роберт: Ты можешь это сделать. Но когда будешь звонить, не начни говорить о всех соборах, которые ты хочешь показать ей.

Джейн: Хорошо. Но когда мы встретимся в воскресенье, я позабочусь, чтобы мы в конце концов не очутились на угольной шахте.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Ты будешь свободен в это воскресенье, Роберт?
Давай возьмём с собой куда-нибудь на весь день эту девушку
из Польши.

Она выезжает на будущей неделе.

Куда мы поедem с ней?

Она уже посетила все эти туристические места.

А может поедem с ней на речном пароходе до Виндзора?

Упражнение I.

1. I'll be seeing the headmaster to-morrow.
2. Harry will be digging this lot next week.
3. Jane will be doing her shopping in the afternoon.
4. We'll be spending the week-end in the country.
5. The students will be visiting Cambridge on Tuesday.
6. Maggie will be planting these roses tomorrow.

Упражнение II.

1. Jane and Robert are going to call on the Browns on Sunday.
2. The Browns are going to give a dinner party next week.
3. The headmaster is going to speak to the Education Committee about Harry Jones.
4. Mrs. Grainger is going to sue the Council for damages.
5. Councillor Walters is going to make a proposal at the next Council meeting.
6. Jim is going to buy tickets for tomorrow.

Упражнение III.

1. Mrs. Daniszewska will have seen all the normal tourist attractions.
2. The headmaster will have talked to the Education Committee about Harry Jones.
3. Mrs. Grainger will have complained to the Mayor.
4. Jane will have made all the arrangements.
5. The Polish students will have left England.

Упражнение IV.

1. Pass me the time-table, will you?
2. Ring up that Polish girl, will you?
3. Change a five-pound note for me, will you?
4. Wrap up this parcel for me, will you?
5. Turn off the water at the main, will you?
6. Have a look at these leaflets, will you?

ПРИЯТНЫЕ СТОРОНЫ ЕЗДЫ НА ЛЕГКОВОЙ МАШИНЕ

Джейн и Роберт едут со своей польской приятельницей Барбарой покататься на машине Роберта.

Джейн: Ох, Роберт. Не можешь ли ты ехать немного осторожнее? Сейчас мы чуть было не выбили крышу головами.

Роберт: Извините за эти ухабы. По карте это должна быть дорога категории А, но её уже, бог знает, как долго не ремонтировали.

Джейн: Бедную Барбару так расстроило, что она не в состоянии вымолвить что-либо.

Барбара: Со мной всё в порядке. И мне очень нравится езда.

Джейн: Роберт, ты уверен, что это из-за дороги? Может, нужно накачать шины?

Роберт: Сегодня утром я всё проверял в гараже. О, проклятие! Извините. Лучше, пожалуй, всё же осмотреть шины. Может быть, шина спустила.

(машина останавливается и все выходят)

Джейн: Смотри, Роберт, эта шина совсем спустила. Должно быть это прокол.

Роберт: Думаю, что её нужно сменить. Посмотрим, что из этого получится. Всё казалось очень простым, когда тот мужчина делал это в гараже. Надеюсь, что у меня получится.

Барбара: В Польше мне говорили, что англичане очень искусны в починках и прочих мелких работах.

Роберт: Надеюсь, вы не будете разочарованы. Джейн, ты лучше помоги мне справиться с домкратом.

Джейн: Ой, Роберт, мне кажется, я лучше займусь приготовлением ленча. Меня не научили лазить под машины.

Роберт: На это я могу только сказать, что в твоём образовании много недостатков. Кажется, как всегда мне придётся самому возиться с самой неприятной работой. Ты должна по крайней мере дать мне что-нибудь выпить.

Джейн: А где лежит пиво?

Роберт: Я думаю, его положили в багажник.

Джейн: Я сейчас достану. А как у тебя идут дела с колесом?

Роберт: Всё в своё время, всё в своё время! Рим не в один день построили. Мне, кажется, обещали дать пиво.

Джейн: О, Роберт, произошло нечто ужасное. Бутылка была плохо закрыта и всё пиво вылилось. Тебе придётся выпить чаю.

Роберт: Чай! Но это напиток не для мужчин.

Барбара: Говорят, что чай является хорошим возбуждающим средством. Для водителей гораздо лучшим, чем алкоголь.

Роберт: Ну, ничего не поделаешь. И подумать только, человек вынужден пить чай на пикнике. И так, колесо уже на месте. Поехали. (*машина трогается*). Странно, нет никаких улучшений. Что-то порядочно испортилось. Придётся выйти и ещё раз проверить. (*Роберт останавливает машину и выходит из неё*). О, к чёрту. В запасном колесе, наверное, тоже был прокол.

Джейн: Ты просто забыл его накачать, Роберт.

Роберт: А знаешь, я действительно забыл это сделать.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Это должна быть дорога категории А.
Её уже, бог знает, как долго не ремонтировали.
Придётся поменять эту шину.
Помоги мне, Джейн.
Меня не научили лазить под машины.
В твоём образовании большие недостатки.
Как идут дела с колесом?

Упражнение I.

1. The road has been repaired.
2. All the tyres have been checked.
3. This tyre has been pumped up.
4. The matter has been passed to a subcommittee.
5. Your education has been neglected, Jane.
6. These Polish students have been invited by the National Union of Students.
7. The waste ground has been turned into a playground.
8. A new tank has been installed.

Упражнение II.

1. This tyre is flat. It'll have to be pumped up.
2. This road is in a shocking state: it'll have to be repaired.
3. These rhododendrons are very ugly: they'll have to be dug up.
4. The tickets for the boat will have to be booked in advance.
5. This waste ground will have to be turned into a playground.
6. The matter will have to be passed to a subcommittee.
7. The leak in the tank will have to be stopped.
8. All the arrangements will have to be made through Jane's agency.

Упражнение III.

1. I have been told that it always rains in England.
2. Barbara has been given a bad shaking.
3. I have been told this is an A road.

4. Jim and Maggie were given a reward for finding the Persian kitten.
5. Mrs. Jones was told to apply for a job at the canteen.
6. Mrs. Grainger was told that the Council's decision was final.

СЦЕНКА 20

В ШКОЛЕ

Збышек Карлович, молодой человек из Польши, был приглашён посетить школу, где работает Джим. Джим водит его по школе.

Джим: С чего ты хочешь начать? На этом этаже помещаются все мастерские и зал собраний. Классные комнаты наверху.

Збышек: Очень любезно с твоей стороны, что ты взял на себя труд показать мне школу.

Джим: Ничего подобного. Я сегодня утром свободен и поэтому могу показать тебе всю школу, не нарушая расписания занятий.

Збышек: Тогда давай начнём с мастерских.

Джим: Хорошо. Итак это швейная мастерская. Там сейчас никто не работает.

Збышек: Это вечернее платье, висящее на стене, выглядит так, как будто было сшито профессиональной портнихой.

Джим: Ну, ты должен посмотреть некоторые работы, сделанные в наших плотницких мастерских. Вот эта мастерская. Эти мальчики, которые там работают, делают декорации для школьного представления.

Збышек: *(издалека доносится пение)*. Что это за пение? Разве у вас в школе есть уроки музыки?

Джим: Не узнаёшь этой мелодии?

Збышек: Да, но ... это похоже на наше польское „Мазовше”. Откуда она доносится?

Джим: Из кабинета географии. Сейчас я тебя поведу туда. Э... между прочим ... в связи с географией ... интересно, согласишься ли ты пойти в один из наших классов и рассказать что-либо о Польше. Ведь не каждый день к ним приезжают гости из-за границы.

Збышек: Хорошенькое дело. Пригласил меня посетить его школу, а потом поймал меня в капкан.

Джим: Ну, предположим, ты будешь отвечать только на вопросы, Это не будет трудным, не правда ли?

Збышек: Но, честное слово, не зная языка ...

Джим: Ты же замечательно говоришь по-английски. Ну, вот мы и пришли, это географический кабинет. Мы даже карту Польши приготовили для тебя.

Збышек: Хорошо, а когда я должен буду это сделать? Сегодня во второй половине дня?

Джим: Нет, сейчас же, конечно.

Збышек: Ты хочешь, чтобы я встал перед всеми этими детьми, сидящими в кабинете? Их тут наверное около восьмидесяти человек.

Джим: Это два класса. Бедный малый, ты сейчас похож на ягнёнка, которого ведут на бойню. Это для тебя действительно такое тяжёлое испытание? Если у тебя не хватает смелости, мы можем показать им диапозитивы.

Збышек: Нет, я сделаю это. Не хочу подводить тебя, если ты уже всё подготовил.

Джим: Как это мило с твоей стороны. Я уверен, ты сам убедишься, что наши ребята совсем не такие уж страшные, как это кажется.

Збышек: Постараюсь сделать всё, как можно лучше.

Джим: Славный ты парень! Ну, тогда идём!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

С чего ты хочешь начать?

Очень мило с твоей стороны, что ты взял на себя этот труд.

Ничего подобного.

Мы любим, когда к нам приходят посетители.

Начнём тогда с мастерских.

Упражнение I.

1. There's no one using this room at present.
2. There's no one sleeping in that room at present.
3. There's no one using this typewriter at present.
4. There's no one waiting for you downstairs.
5. There's someone singing in that room.
6. There's someone playing the piano upstairs.
7. There's someone waving to you from the other side of the street.
8. There's someone hammering in the shed.

Упражнение II.

1. That evening dress hanging on the wall seems most professional.
2. Those boys working over there are making some props for our school play.
3. Do you want me to speak about Poland to all those children sitting there?
4. Who is that man standing there and looking at us?
5. That beautiful new car standing in front of our house belongs to Mr. Green.
6. That woman shouting at the top of her voice and waving her umbrella at the mayor is Mrs. Grainger.

Упражнение III.

1. Jane is very good at making dresses.
2. These children are very good at singing.
3. Mrs. Eccles is very good at growing roses.
4. Our boys are very good at making props for our school plays.
5. Jane is very good at writing sketches.
6. Maggie is very good at learning languages.

СЦЕНКА 21

ДЖИМ ПРОСТУЖЕН

Джим лежит на диване около камина в гостиной. Он не очень болен, но очень раздражителен.

Мэгги: Как ты себя чувствуешь, Джим? Немного лучше?

Джим: Нет, и мне кажется, Мэгги, что я ещё больше простуживаюсь. Я думаю, будет лучше, если ты позвонишь тёте Эмили и скажешь ей, что мы не сможем прийти к ней завтра.

Мэгги: Это просто интересно, как ты всегда умудряешься заболеть, когда мы должны идти в гости к кому-нибудь из наших родственников.

Джим: Это несправедливо, Мэгги. Я уже целую вечность не простуживался.

Мэгги: Я хорошо помню. Последний раз ты простудился как раз тогда, когда нас пригласили к дяде Гильберту.

Джим: Я действительно отвратительно себя чувствую. Купила ли ты мне лимонов?

Мэгги: Нет, я не достала лимонов, но я купила тебе немного винограда. Вот, пожалуйста, попробуй.

Джим: Мм... Тот, который ты купила на прошлой неделе, был гораздо слаще. Это был чёрный виноград. Ты знаешь, что я предпочитаю его.

Мэгги: Хорошо, я куплю тебе немного чёрного винограда во второй половине дня. А пока тебе придётся довольствоваться этим зелёным. Может быть, ты хочешь апельсины?

Джим: Я съел последний, когда тебя не было дома.

Мэгги: Не похоже на то, чтобы ты потерял аппетит, Джим. О, постой-ка. Ты сегодня ещё не принимал своего лекарства. Лучше прими его сейчас.

Джим: Я принял сегодня целую столовую ложку, но мне это нисколько не помогло.

Мэгги: Поэтому лучше принять еще одну. Тут говорится: „по столовой ложке через каждые два часа”. Пожалуйста.

Джим: *(разливает своё лекарство).*

Мэгги: Смотри же, ты всё вылил на наволочку. Придётся её поменять, а я не знаю получили ли мы чистые наволочки из прачечной. Ну и возни же мне с тобой!

Джим: Перестань суетиться, Мэгги. Я бы прекрасно себя чувствовал, если бы меня оставили в покое. Иди лучше в кухню и приготовь мне ленч.

Мэгги: Хорошо.

Джим: (*зовёт*) Мэгги!

Мэгги: Что?

Джим: Ты принесла какие-нибудь книги из библиотеки?

Мэгги: Несколько детективных рассказов для себя. Вот они.

Джим: О, я уже читал их и эти тоже. Лучше дай мне газету.

Мэгги: Ну, я иду опять в кухню.

Джим: (*снова зовёт*) Мэгги! Мэгги!

Мэгги: Ну, что там ещё?

Джим: Можешь ли ты принести мне ещё несколько подушек из спальни? Эта не очень высокая (*звонит телефон*). Подойди к телефону, интересно кто это может быть. Кто это, Мэгги? Если это Диксон, пригласи его к нам на партию в шахматы.

Мэгги: Нет, это не Диксон. Это звонила тётя Эмилия. Она только что купила телевизор и просила передать тебе, что завтра вечером будут транслировать финальный футбольный матч на кубок. Конечно, я сказала, что ты сильно простужен и что тебе следует лежать в постели.

Джим: Что! Сейчас же позвони ей и скажи, что мне уже гораздо лучше. Действительно, я думаю, что встану к ленчу. Я уверен, что завтра я буду уже совершенно здоров.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Купила ли ты мне лимонов?

Нет, я не могла их достать.

Но я купила тебе немного винограда.

Тот, который ты купила на прошлой неделе, был гораздо слаще.

Я куплю тебе чёрный виноград сегодня во второй половине дня.

Ты сегодня не принимал своего лекарства.

Лучше прими его сейчас же.

Ты принесла какие-нибудь книги из библиотеки?

Упражнение I.

1. If you're feeling so bad, Jim, you had better stay in bed.
2. If you haven't yet taken your medicine, you had better take some right now.

3. If you don't like these green grapes, I think I had better buy you some purple ones.
4. If you are hungry, I think I had better get you some lunch.
5. If it is Dickson on the phone, you had better ask him to come round for a game of chess.
6. If it's Aunt Emily on the phone, you had better tell her we won't be able to make it tomorrow.

Упражнение II.

1. I've bought you some oranges. I couldn't get any grapes.
2. I've brought you some magazines. I haven't brought you any books.
3. There's some orangeade in the cupboard. There isn't any beer left.
4. There's some bread in the kitchen. There isn't any cheese.
5. I've bought some nylon ones. I haven't bought any woolen ones.

Упражнение III.

1. I bought some grapes instead.
2. Perhaps you'd like some green ones instead?
3. Give me a newspaper instead.
4. He's bought a car instead.
5. You can have tea instead.
6. Let's watch television instead.

СЦЕНКА 22

ЛЕНЧ ВДВОЁМ

Джейн и Роберт ходят по магазинам. Уже почти два часа дня — давно пора идти на ленч.

Джейн: Уже почти два часа, а мы ещё ничего не ели после завтрака. Давай зайдем и съедем ленч, а потом сделаем остальные покупки. Нам нет никакой необходимости голодать.

Роберт: Я полностью разделяю твоё мнение. На другой стороне улицы есть небольшой итальянский ресторанчик. Может зайдём туда?

Джейн: Да, давай зайдём (*они входят в ресторан*). Ммм, тут очень вкусно пахнет. Чудесно посидеть здесь немножко после нашего сегодняшнего марафонского бега.

Роберт: Там в углу есть столик на двоих. Садись, Джейн, а я возьму твоё пальто. Просмотри меню и скажи, есть ли здесь что-нибудь, что бы стоило заказать.

Джейн: Кажется, есть шесть разных соусов, которые можно заказать к макаронам, но всё написано по-итальянски, и я не узнаю ни одного из них. А вот тут есть и перевод. Можешь заказать макароны с грибами и цыпленком, с рубленой говядиной или с соусом из омаров. Мм, я попробую этот последний.

Роберт: Соус из омаров. Звучит ужасно. Я всё время удивляюсь тому, какие странные вещи едят люди.

Джейн: Я думаю, ты опять возьмёшь филе из рыбы и жареный картофель, а потом яблочный пирог со сладким соусом.

Роберт: Нет, я возьму ростбиф и пудинг по-йоркширски с брюссельской капустой и печёной картошкой.

Джейн: Трудно себе представить, чтобы человек был так консервативен в вопросах еды, несмотря на все мои старания изменить твой вкус.

Роберт: У тебя будет достаточно возможностей отравлять меня после того, как мы поженимся.

Джейн: Как жаль, Роберт, что твоё чувство юмора такое младенческое.

Роберт: Извини меня, дорогая. А, слава богу, вот, наконец, и официантка.

Официантка: Могу ли я уже принять заказ от вас, сэр?

Роберт: Ещё как! Пожалуйста, одну порцию макарон с соусом из омаров и один ростбиф и пудинг по-йоркширски.

Официантка: Ростбифы уже кончились, сэр.

Роберт: Т-а-ак. Тогда пусть это будет рыба. К рыбе, надеюсь, будет жареный картофель, а не макароны.

Официантка: О, конечно, сэр, если вы этого желаете.

Джейн: Надеюсь, Роберт, у тебя хватит денег, чтобы заплатить за наш ленч. У меня осталось только шесть пенсов.

Роберт: О, всё будет в порядке. У меня в бумажнике должен быть ещё один фунт стерлингов. Вот он. О! Там ничего нет. Мы должно быть уже истратили его. Осталось только шесть шиллингов.

Джейн: Ну, тогда ничего не поделаешь. Теперь мы можем позволить себе только макароны и жареный картофель за полкороны.

Роберт: Официантка! К сожалению, нам придётся изменить наш заказ. Два раза макароны и жареный картофель.

Официантка: Хорошо, сэр!

Джейн: У нас всегда так получается. Начинаем с омаров, а кончаем макаронами и жареной картошкой.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Нам нет никакой необходимости голодать, Роберт.

На другой стороне улицы есть небольшой итальянский ресторанчик.

Здесь очень мило посидеть.

Там в углу есть столик на двоих.
Я всё время удивляюсь тому, какие странные вещи едят люди
Трудно себе представить, что ты по-прежнему так
консервативен в вопросах еды.
У меня в бумажнике должен быть ещё один фунт стерлингов.

Упражнение I. В этом упражнении пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. There's no need for us to hurry.
2. There'll be plenty of opportunity for you to meet Mr. Green.
3. There was no time for me to speak to Jane.
4. There'll be plenty of time for Jim to get a driving licence.
5. There's no need for them to wait.
6. There's a chance for you to learn driving.
7. There should be an opportunity for us to visit Warsaw.
8. There was no need for Maggie to do anything.

Упражнение II.

1. What do you think of that? What do you think of it?
2. Have a look at that. Have a look at it.
3. I'm going to try that. I'm going to try it.
4. That will be all right. It will be all right.
5. Isn't that just typical? Isn't it just typical?

Упражнение III.

1. That's exactly how you should do it.
2. That's exactly what I meant.
3. That's exactly why I can't come.
4. That's exactly where we're going.

СЦЕНКА 23

РЕПЕТИЦИЯ

Джейн — член любительского драмкружка. Она руководит репетицией пьесы.

Джейн: Нет, нет, нет! Начни снова от слов „Куда ты ведёшь меня, Джон?“ и постарайся передать состояние возрастающего напряжения. Помни, это должно потрясти зрителей.

Актёр: Хорошо.

Актриса: Я очень стараюсь, Джейн, но я, кажется, не могу войти в свою роль.

Джейн: Хорошо, посмотрим, что получится в этот раз.

Актриса: Куда ты ведёшь меня, Джон? Тут так странно. Нет ни света, ни домов, ни людей. Я боюсь, Джон.

Актёр: Почему ты боишься? Со мной ты в полной безопасности. Разве ты мне не доверяешь?

Актриса: Конечно, я доверяю тебе, но сегодня ты ведёшь себя очень странно. Почему ты так необычно смотришь на меня?

Актёр: Это твоя глупая фантазия.

Актриса: Несколько камешков попало ко мне в туфлю, Джон. Они причиняют мне боль. Я должна задержаться и вынуть их. Подожди минутку.

Актёр: Поторопись! Я не могу терять ни минуты! Поторопись! Иди сюда!

Актриса: Джон, что ты делаешь с этим пистолетом?! (*кричит*)

Джейн: В этот раз темп был гораздо лучше, и крик звучал более естественно. Но всё же, ты произносишь свою роль очень ненатурально, Бренда. Это же не викторианская мелодрама, сама знаешь. Нет надобности излишне подчёркивать и произносить „куда ты ведёшь меня, Джон?”. Попробуй произнести это совсем натурально. „Куда ты ведёшь меня, Джон? Нет ни света, ни домов, ни людей”. Если ты не возражаешь, ещё раз от слов: „Куда ты ведёшь меня?”.

Актриса: Куда ты ведёшь меня, Джон? Тут так странно. Нет ни света, ни домов, ни людей. Я боюсь, Джон.

Актёр: Почему ты боишься? Со мной ты в полной безопасности. Разве ты мне не доверяешь?

Актриса: Конечно, я доверяю тебе, но сегодня ты ведёшь себя очень странно. Почему ты так необычно смотришь на меня?

Джейн: Нет, нет, Бренда! Ты опять делаешь то же самое. Не преувеличивая: „Почему ты так необычно смотришь на меня”, а более естественно: „Почему ты так необычно смотришь на меня?”. Ты никогда не скажешь (*ненатурально*) „Почему ты смотришь на меня” в обычной разговорной речи, не так ли? Не акцентируй там, где не нужно (не акцентируй слова „are”).

Актриса: Позволь же нам кончить сценку без остановок.

Джейн: Хорошо. С самого начала в последний раз.

Актриса: Куда ты ведёшь меня, Джон? Тут так странно. Нет ни света, ни домов, ни людей. Я боюсь, Джон.

Актёр: Почему ты боишься? Со мной ты в полной безопасности. Разве ты мне не доверяешь?

Актриса: Конечно, я доверяю тебе. Но сегодня ты ведёшь себя очень странно. Почему ты так необычно смотришь на меня?

Актёр: Это твоя глупая фантазия.

Актриса: Несколько камешков попало ко мне в туфлю, Джон. Они причиняют мне боль. Я должна задержаться и вытащить их из туфли. Подожди минутку.

Актёр: Поторопись! Я не могу терять ни минуты, Поторопись! Иди сюда!

Актриса: Джон, что ты делаешь с этим пистолетом? (*кричит*)

Джейн: Это уже гораздо лучше. Пора выпить чаю, и, если я не ошибаюсь, у нас есть также немного пирожных.

Актёр: Bravo. Мы это заслужили.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Куда ты ведёшь меня, Джон?

Нет ни света, ни домов, ни людей.

Почему ты боишься?

Ты ведёшь себя очень странно.

Почему ты так необычно смотришь на меня?

Это твоя глупая фантазия.

Нет необходимости преувеличивать.

Что ты делаешь с этим пистолетом?

Упражнение

1. I wish you'd let us finish the scene without interrupting.
2. I wish you'd speak naturally.
3. I wish you'd trust me.
4. I wish he'd try to do his best.
5. I wish they'd hurry.

СЦЕНКА 24

ЛЕНЧ

Джим и Мэгги пригласили директора школы, где работает Джим, на ленч. Он только что пришёл.

Директор школы: Доброе утро, госпожа Браун. Доброе утро, Браун. Надеюсь, я не опоздал на ленч. Я шёл пешком, чтобы нагулять аппетит.

Мэгги: Я так рада, что вы, наконец, смогли прийти к нам. Мы с терпением ждали вашего визита в нашем новом доме.

Директор школы: Скажите, давно ли вы здесь живёте?

Джим: Уже больше года.

Директор школы: Видно, что с ним много работы. Большую часть отделочных работ вы сделали сами, не так ли?

Джим: Конечно. Но почему мы стоим в коридоре? Пройдёмте в гостиную, там будет теплее (*они идут в гостиную*). О! Здесь довольно прохладно, Мэгги.

Мэгги: К сожалению, я не разожгла камина. Видишь ли, всё утро я пыталась затопить, но видно ветер дул в противоположном направлении. Уголь просто не разгорался.

Директор школы: Ничего, ничего. Мы скоро согреемся, съев ваш прекрасный ленч.

Джим: Помочь ли тебе разложить на тарелки, Мэгги?

Мэгги: К сожалению, ленч ещё не совсем готов. Видишь ли, мясо ещё как следует не протушилось. Я тушу его уже два часа, а оно всё ещё не очень мягкое. Может ещё десять минут?

Директор школы: Конечно, конечно. Мы не торопимся...

Джим: Выпьем немного хересу в ожидании ленча. Что это такое? Кажется, его здесь нет. Мэгги! Что ты сделала с хересом, который я держу в буфете?

Мэгги: Я использовала его как приправу в еду. Уже ничего от него не осталось.

Директор школы: Ай-ай-ай!

Джим: А это как раз был очень хороший херес. Я держал его для особого случая.

Мэгги: О, мне ужасно жаль, Джим. Я думала, это херес, который можно использовать как приправу в еду.

Директор школы: Пожалуйста, не расстраивайся, мой дорогой. Я прекрасно обойдусь без него.

Джим: Извините, что не могу вас угостить хересом, Мэгги, какой-то странный запах доносится из кухни.

Мэгги: Боже мой! Пока я болтала с тобой, мясо, наверное, подгорело (*идёт в кухню*).

Директор школы: Ну и ну!

Джим: (*обращаясь к Мэгги, которая вернулась из кухни*) Итак, что это было? Иди сюда и расскажи. Мы не съедим тебя, даже если мясо испорчено.

Мэгги: Оно обуглилось. Я действительно не знаю, что со мной происходит. Целую неделю я думала, как бы как можно лучше организовать этот ленч, и смотрите, что из этого вышло.

Директор школы: Пожалуйста, не волнуйтесь из-за меня, госпожа Браун. Я уверен, что у вас есть яйца или ещё что-нибудь в кухне, что может сойти за прекрасный ленч.

Мэгги: Я думаю, что смогу сделать омлет.

Директор школы: Мне пришла в голову ещё лучшая мысль. Я пойду в кухню и приготовлю омлет. Я люблю готовить. Вы доставите мне большое удовольствие, разрешив попробовать сделать это.

Джим: А тебе мы доверим разбивать яйца, Мэгги.

Мэгги: Джим!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Мы рады, что вы смогли прийти к нам.
Мы с нетерпением ждали вашего визита в нашем новом доме.
Давно ли вы здесь живёте?
Этот дом принадлежит нам уже больше года.
Мы должны были сами заняться побелкой и отделочными работами.

Упражнение I.

1. I've been reading this book for three days but I haven't finished it yet.
2. I've been cooking lunch for three hours but it isn't quite ready yet.
3. The meat has been stewing for two hours but it's still not quite tender.
4. We've been decorating the house for several months but we haven't quite finished with it yet.
5. I have been using that sherry for cooking and it's all gone.
6. I've been trying to light the fire all the morning but the coal wouldn't burn.

Упражнение II. Пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. They have bought some shirts and socks.
2. She has cooked a very good lunch.
3. I've written to all my friends.
4. He's made a table.
5. She has planted some roses and lilies.

Упражнение III. Пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. I'm afraid we're late (the meat isn't quite tender) (I can't come).
2. I'm so glad you've brought Robert with you (got a new house) (invited the Greens).
3. I hope I haven't spoiled your plans (been in the way) (upset you).
4. I'm sorry I can't come (go with you) (wait).
5. I'm quite sure you've done your best (cooked an excellent lunch) (forgotten all about it).
6. I suppose I might go to a restaurant (buy some oranges) (invite the Greens).

ПОКУПКИ

Джейн и Мэгги делают покупки. Они стоят около большого универмага и смотрят на платья, выставленные на витрине.

Мэгги: Меня волнует вопрос, что я буду носить во время отпуска, Джейн. Джим сказал, что мне нужно купить себе несколько нейлоновых блузок. Как ты думаешь, это хорошая мысль? Сам он всегда жалуется, что в нейлоне ему жарко.

Джейн: Знаешь что? Мы находимся как раз перед магазином Уоллингтона, и в твоём распоряжении есть ещё полчаса до встречи с Джимом. Почему бы нам не зайти и не посмотреть, что у них там есть?

Мэгги: О, Джейн! Разве это не божественное платье на витрине? Как ты думаешь, оно пойдёт мне?

Джейн: Это твой цвет, Мэгги. Идём посмотрим, есть ли у них твой размер *(они входят в магазин)*. Смотри, есть ещё одно на вешалке.

Мэгги: Но это восемнадцатый размер, боюсь оно мне не подойдёт. То, в окне, кажется, меньше.

Продавщица: Чем могу служить, мадам?

Мэгги: Какой размер этого голубого платья на витрине?

Продавщица: Шестнадцатый, мадам.

Мэгги: Могли бы вы достать его для меня с витрины? Я хотела бы его примерить.

Продавщица: Пожалуйста, мадам.

Мэгги: Смотри, Джейн. Как ты думаешь, подойдёт ли этот свитер к моей юбке? Я думаю, не будет ли коричневый цвет немного тёмным. Кажется, я выберу тот другой. Нет, не этот, а тот зелёный наверху, в правом углу. Да, тот. Как ты думаешь, Джейн.

Джейн: Мне кажется, что зелёный цвет не особенно идёт тебе. Ты не беспокойся о том, подходит ли этот цвет к твоей юбке или нет. Прежде всего надо знать, к лицу ли тебе этот цвет.

Продавщица: Вот платье, мадам. Примерочные находятся там.

Мэгги: Э ... Прежде чем я примерю его, я хотела бы знать, сколько оно стоит.

Продавщица: 12 гиней. Это платье очень высокого качества, как за эту цену.

Мэгги: Наверное, я не возьму этого платья. Я должна подумать. Извините за беспокойство.

Джейн: *(обращаясь к Мэгги)* По крайней мере ты сохранила 12 гиней.

Мэгги: Джим может прийти каждую минуту. Мы не можем уйти, так и не купив ничего.

Джейн: О, посмотри, Джейн, на эти чудесные шапки, типа казацких папах. Это то, что нам нужно, если мы собираемся ехать в Москву.

Мэгги: Не болтай чепухи. Джейн, нам не нужны эти шапки летом. Хотя они очень симпатичные. Знаешь, эта белая шапка очень идёт тебе.

Джейн: А ты замечательно выглядишь в этой чёрной шапке. Интересно, сколько они стоят.

Мэгги: Тут написано, что они стоят сорок пять шиллингов. Давай купим себе каждая по шапке, а?

Джейн: Хорошо, давай купим. *(обращаясь к продавщице)* Извините пожалуйста, мы хотим купить эти шапки. Вот деньги, не беспокойтесь, не надо заворачивать. Мы их сразу наденем.

Мэгги: Вот Джим удивится! А вот и он, ждёт нас около двери. Привет, Джим!

Джим: Привет, Мэгги! Купила ли ты нейлоновую блузку?

Мэгги: Нейлоновую блузку? О, нет. Зато скажи, нравится ли тебе моя новая шляпа?

Джим: Мэгги! Ты сказала, что собираешься купить что-нибудь необходимое для отпуска. А вместо этого купила эту нелепую шляпу. Не понимаю, что происходит с женщинами, когда они ходят по магазинам.

Мэгги: Но я сэкономила почти десять фунтов стерлингов.

Джим: Как ты это сделала?

Мэгги: Я могла бы купить платье, которое стоило 12 гиней, но вместо него я удовлетворилась шляпой за сорок пять шиллингов. Ты должен быть доволен!

Джим: О женщины!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Меня волнует вопрос, что я буду носить.

Джим сказал, что мне следует купить себе нейлоновую блузку.

Чем могу служить, мадам?

Какой размер этого платья на витрине?

Это шестнадцатый, мадам.

Можете ли вы достать его для меня?

Мне хотелось бы примерить его.

Упражнение I.

1. Jim complains that nylon always makes him hot.
2. Maggie believes that blue is her colour.
3. Jane thinks that green doesn't really suit Maggie.
4. Jim thinks that this hat is ridiculous.
5. The saleswoman says that those dresses are wonderful value at the price.

Упражнение II.

1. I wonder whether this sweater will go with my skirt.
2. I wonder whether Jim will like this hat.
3. I wonder whether these hats will be useful in summer.
4. I wonder whether this dress will fit me.
5. I wonder whether this is really good value
6. I wonder whether this colour isn't a bit dull.
7. I wonder whether these hats aren't too big.
8. I wonder whether Robert will be pleased with this hat.

Упражнение III.

1. I'm worried about what to wear on our holiday.
2. I'm worried about what to say to Jim.
3. I'm worried about whether to buy a nylon blouse.
4. I'm worried about where to go for the holidays.
5. I'm worried about how to make ends meet.
6. I'm worried about when to plant these roses.

Упражнение IV.

1. How do you think this dress will look on me?
2. What do you think Jim will do?
3. When do you think Jim will pick me up?
4. What do you think I should wear on our holiday?
5. When do you think everything will be ready?
6. Where do you think the Wilsons are going for their holiday?

СЦЕНКА 26

ХЛОПОТЫ С ДЕНЬГАМИ

Мэгги озабочена, ей отказали в работе. Она вместе с мужем обсуждает вопрос о том, можно ли найти другую работу.

Мэгги: У меня плохие новости, Джим. Мне отказали в работе; в течение месяца я должна найти новую работу.

Джим: Что? Но ты всегда так ладила с господином Смизерсом. Что произошло?

Мэгги: О, это не по личной причине. Просто фирма переезжает в Бирмингем. Кто хочет, конечно, может переехать вместе с фирмой.

Джим: Но, Мэгги, ты там так долго работала. Что ты теперь будешь делать?

Мэгги: Да, ты знаешь, в конце этого месяца будет уже шесть лет, как я там работаю.

Джим: Это уже порядочный срок. А я уже семь лет преподаю в школе на Грейсон Стрит. Может быть, нам пора поменять работу. Нехорошо попадать в рутину.

Мэгги: Что меня больше всего беспокоит, так это вопрос, как мы заплатим по закладной за наш дом, если я быстро не найду новой работы. А, кроме того, мы должны твоему отцу и в банк.

Джим: В банк мы уже скоро все выплатим, а папа не будет возражать, если ему придётся немного подождать.

Мэгги: Но если даже я быстро найду другую работу, мне, наверное, не будут так хорошо платить. Вполне правдоподобно, что мы не сможем сэкономить на поездку в отпуск в июле.

Джим: Может нам повысят зарплату до июня. Профсоюз надеется на это.

Мэгги: Вся беда в том, что мы живём не по средствам. Только миллионеры могут позволить себя покупать столько книг.

Джим: Это мне нравится! А что ты скажешь насчет этих шляп, которые ты постоянно приносишь домой?

Мэгги: Я совсем не расточительна, если речь идёт об одежде, Джим. Это платье, которое я сейчас ношу, я купила, когда мне исполнился 21 год. Не приходит ли тебе в голову, что через десять дней будет ровно пять лет, как я его ношу?

Джим: Хорошо, Мэгги! Я не забыл о твоём дне рождения. Но давай не отклоняться от темы. Что ты собираешься делать, чтобы найти новую работу?

Мэгги: Знаешь, я думала о том, не спросить ли Джейн, может им нужны работники в их агентстве. Мой французский довольно запущен, но я могу без труда освежить его в памяти.

Джим: Неплохая идея! Будет замечательно, если ты сможешь работать вместе с Джейн.

Мэгги: У меня есть ещё одна идея, Джим, но я не знаю, что ты на это скажешь.

Джим: Что же это такое?

Мэгги: Я думала, что мы могли бы временно сдавать нашу свободную комнату, чтобы как-нибудь прожить лето. Приблизительно через неделю мы уже окончим оборудование квартиры и потом мы можем дать объявление в местной газете.

Джим: Мне не нравится мысль, что кто-то чужой будет жить с нами.

Мэгги: Но это продлится только до конца этого года. К этому времени мы выплатим все наши долги, и всё вернётся к норме.

Джим: Хорошо. Давай дадим объявление и посмотрим, что из этого получится.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В конце этого месяца будет уже шесть лет, как я там работаю.

А я уже семь лет преподаю в школе на Грейсон Стрит.
Мы уже скоро выплатим весь наш долг в банк.
Мы не сэкономим на то, чтобы выехать в отпуск в июле.
Может нам повысят зарплату до июля.

Упражнение I.

1. We'll have settled all our debts by the end of the year.
2. We'll have finished paying the bank off quite soon.
3. He'll have dug up the rhododendron roots by five o'clock.
4. We'll have finished doing up the room in a week or so.
5. She'll have planted all the roses by tea-time.
6. She'll have used up all the cooking sherry by the end of the week.
7. I'll have spent all my money by the end of the month.
8. We'll have looked through all the leaflets in another ten minutes.

Упражнение II.

1. By the end of the month I'll have been working there for six years.
2. By the end of this term I'll have been teaching there for seven years.
3. In exactly ten days from now I'll have been wearing it for five years.
4. In another five minutes he'll have been waiting for a whole hour.
5. In another quarter of an hour they'll have been shopping for five hours.
6. On the 15th of May we'll have been living here for ten years.

Упражнение III. Пропуски можно заполнить по-разному:

1. It's time we both had a change.
2. It's time you went home.
3. It's time I did my room.
4. It's time he wrote to his mother.
5. It's time you finished grumbling.
6. It's time she told us the truth.

СЦЕНКА 27

МЭГГИ НА СОБЕСЕДОВАНИИ

Мэгги ищет новую работу. Она пришла побеседовать в бюро путешествий, где работает Джейн.

Господин Дженкинс: Входите, входите смелее. Вы госпожа Браун, не так ли? Пожалуйста, садитесь.

Мэгги: Доброе утро.

Господин Дженкинс: Извините меня, пожалуйста, но я должен подписать все письма. В нашем бюро не принято, чтобы секретарша ждала. Ну, пока всё. Теперь я могу заняться вами, госпожа Браун. Скажите, долго ли вы работали у Аустина и Форда?

Мэгги: Шесть лет. Я меняю работу только потому, что наша фирма переезжает в Бирмингем.

Господин Дженкинс: Да, вы писали об этом в вашем заявлении. Мне кажется, вам жаль уходить после того, как вы там так долго проработали.

Мэгги: Конечно, жаль, но я думаю, что перемена пойдёт мне на пользу.

Господин Дженкинс: Теперь, вы говорите, госпожа Браун, что вы всегда вели корреспонденцию в английском языке, но что вы хорошо понимаете французский. Будьте любезны, просмотрите это письмо и скажите, о чём там речь.

Мэгги: (*читает и медленно переводит письмо*). Это письмо из гостиницы Champs Elysees в Париже, которое подтверждает, что они приняли ваш заказ на шесть номеров одноместных и на два номера с ванной для двоих сроком на одну неделю, начиная с 6 июля и спрашивают...

Господин Дженкинс: Достаточно, я вижу, что вы понимаете письмо. Вы, конечно, умеете печатать на машинке и стенографировать. Какова ваша скорость?

Мэгги: Сто и шестьдесят. Когда-то я могла стенографировать также и на французском языке.

Господин Дженкинс: Не думаю, что это будет нужно. Однако меня интересует вопрос: имели ли вы когда-нибудь дело со счётом? Почти все наши работники занимаются разнообразными валютными операциями.

Мэгги: Боюсь, что у меня нет практического опыта, но когда я была в школе, с математикой у меня было всё хорошо.

Господин Дженкинс: Думаю, вы быстро войдёте в курс дела. Итак, мне кажется, госпожа Браун, я могу предложить вам у нас работу. Ваша бывшая фирма, как вам известно, дала вам чудесную рекомендацию. Это, конечно, делает вам честь.

Мэгги: Я буду очень рада начать работать здесь. Когда вам угодно, чтобы я приступила к своей работе?

Господин Дженкинс: Ну, скажем, через неделю после того, как вы закончите свою работу в компании Аустин и Форд. Это даст вам возможность немного отдохнуть. Теперь о наших условиях. Работаем мы с девяти утра до пол шестого вечера, с часовым перерывом на ленч и двухнедельным отпуском; что касается вашей зарплаты, думаю, что сначала получите восемь фунтов десять шиллингов в неделю. Это вас устраивает?

Мэгги: Я получала девять фунтов. Разрешите спросить, есть ли надежда, что я буду получать больше?

Господин Дженкинс: Я думаю, что могу обещать вам, что мы пересмотрим вопрос о вашей зарплате через шесть месяцев, если вы будете хорошо справляться с работой. А я уверен, что вы справитесь. Ещё одна вещь. Из вашего письма видно, что каждую вторую субботу вы были свободны во второй половине дня. Боюсь, что здесь вам придётся обойтись без этого.

Мэгги: О, как жаль!

Господин Дженкинс: Но с другой стороны, мы даём нашим работникам и их семьям возможность выехать в отпуск по сниженной цене, если они организуют это через наше бюро.

Мэгги: Это довольно заманчиво.

Господин Дженкинс: Итак, увидим вас 8 числа?

Мэгги: Да, конечно. Большое спасибо. До свидания.

Господин Дженкинс: До свидания.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Долго ли вы работали на старом месте?

Шесть лет.

Но я думаю, перемена пойдёт мне на пользу.

Вы, конечно, умеете писать на машинке и стенографировать?

Какова ваша скорость?

Меня интересует вопрос, имели ли вы когда-нибудь дело со счётом?

Я хорошо успевала по математике, когда училась в школе.

Я готов предложить вам у нас работу.

Упражнение I.

1. I've always tried to do my job well.
2. Have you done all the exercises in this book?
3. In my last job I did shorthand and typing.
4. Did you do your foreign correspondence in English?
5. I do most of my shopping in this street.

Упражнение II. Пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. I have never had anything to do with young children.
2. Have you ever had anything to do with tape recording?
3. Have any of you ever had anything to do with electrical installations?
4. I once had something to do with editing a newspaper.
5. This question has nothing to do with Mrs. Grainger's objections.

Упражнение III.

1. Would you mind glancing at this letter?
2. Would you mind signing your statement?
3. Would you mind waiting while I finish this letter?
4. Would you mind changing this five-pound note for me?
5. Would you mind bringing me some books from the library?
6. Would you mind ringing me up tomorrow morning?

КВАРТИРАНТКА

Брауны решили сдать свою свободную комнату. Они дали объявление в местной газете. Незнакомая женщина пришла по объявлению.

Госпожа Ингольсби-Орм: Здравствуйте. Моя фамилия Ингольсби-Орм. Я пришла по вашему объявлению в газете.

Джим: О... э... заходите, госпожа Орм.

Госпожа Ингольсби-Орм: Ингольсби-Орм, если вы не возражаете. Вы, конечно, обо мне слышали.

Джим: К сожалению...

Госпожа Ингольсби-Орм: Я председатель Братства философских спиритуалистов. Я пишу книгу об истории философского спиритуализма, и мне необходимо благоприятное окружение, чтобы закончить её. Мои комнаты в настоящее время полны очень неприятными „волнами мысли“.

Мэгги: Э... так может быть, вы хотите пройти наверх?

Госпожа Ингольсби-Орм: Прежде, чем я это сделаю, надеюсь, вы ничего не будете иметь против, если я задам вам вопрос, счастливый ли ваш дом?

Мэгги: Что такое?

Госпожа Ингольсби-Орм: Видите ли, я люблю жить в счастливых домах. Малейший намёк на раздоры мешает мне в работе. Знаете ли, я очень чувствительна.

Джим: Мне кажется, вам следует посмотреть комнату, прежде чем мы продолжим нашу беседу, госпожа ... э ... Орби-Инглефильд.

Госпожа Ингольсби-Орм: Ингольсби-Орм! Хорошо.

Мэгги: *(показывает комнату)* Вот эта комната. Она довольно большая, но мне кажется, что вам будет тепло, когда будет топиться камин.

Госпожа Ингольсби-Орм: Конечно, нужно сменить обои, и мне не очень хочется, чтобы этот ковёр был здесь. А также мне кажется, что в шкафу не особенно много места.

Мэгги: Ну...

Госпожа Ингольсби-Орм: Но я уверена, что вы не будете возражать, если я буду пользоваться шкафом в коридоре. Конечно, вам придётся забрать все простыни и полотенца.

Мэгги: О, я не знаю.

Джим: Вы ничего не имеете против, если я закурю? Я чувствую, что должен немного успокоить свои нервы.

Госпожа Ингольсби-Орм: Мой дорогой сэр! Я не возражаю, если вы будете курить внизу, но пожалуйста, воздержитесь от этого на этом этаже. Августус и я очень чувствительны к дыму. Между прочим, где Августус? Я прекрасно помню, что надела на него поводок и взяла его с собой сегодня утром.

Мэгги: У вас есть собака? Думаю, что она может спать в кухне.

Госпожа Ингольсби-Орм: Ни в коем случае! Августус не любит расставаться со мной. Ещё что-то я должна была спросить у вас. О, да, вы не будете включать радио поздно вечером? Только ночью я достигаю полной сосредоточенности и поэтому малейший шум раздражает меня.

Мэгги: Вы хотите сказать, что вы будете работать до поздней ночи?

Госпожа Ингольсби-Орм: Обычно я кончаю печатать на машинке около двух часов ночи, но иногда случается, что работаю всю ночь.

Джим: Минуточку, госпожа Ольдсби-Орм...

Госпожа Ингольсби-Орм: Ингольсби-Орм, если вы не возражаете.

Джим: Итак, госпожа Ингольсби-Орм, должен вам сказать, что радио у нас включено до поздней ночи, и я предупреждаю вас, что я буду дымить, как труба, во всём доме, наверху и внизу.

Госпожа Ингольсби-Орм: Тогда это мне не очень подходит. Я, наверное, уйду отсюда. Кроме того, мне кажется, что здесь я также буду чувствовать эти неприятные волны мысли.

Мэгги: Тогда до свидания. Спасибо, что посетили нас. Мне очень жаль что вам не нравится комната (*госпожа Ингольсби-Орм уходит*).

Джим: Мэгги! Видишь, что ты наделала.

Мэгги: Ничего, Джим. Следующий квартирант, может быть, будет лучше.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Я люблю жить в счастливом доме.

Мне кажется, что сначала вам нужно посмотреть комнату.

Вот она.

Обои нужно сменить.

Я уверена, что вы не будете возражать, если я буду пользоваться этим шкафом.

Вы ничего не имеете против, если я закурю?

Я не возражаю, если вы будете курить внизу.

Упражнение I.

1. I would like to travel all over Europe.
2. She would like to listen to a good concert tonight.
3. He would like to play a game of chess with Mr Dickson, today.
4. She would like to act the part of Eliza in „Pygmalion”.
5. He would like to drive a powerful sports car.
6. He would like to cook a really good supper tonight.

Упражнение II.

1. Before going out remember to bolt the windows and turn off the gas.
2. I remember putting them in my pocket this morning.
3. I remember seeing it before the war.
4. We must remember to get the tickets in advance.
5. Did you remember to take your medicine this morning?
6. I distinctly remember telling Harry to dig up these roots.

Упражнение III.

1. I hope you won't mind my using this cupboard.
2. I hope you won't mind my smoking here.
3. I hope you won't mind my changing this wallpaper.
4. I hope you won't mind my removing this carpet.
5. I hope you won't mind my typing at night.
6. I hope you won't mind my having the radio on.

СЦЕНКА 29

СБОРЫ В ДОРОГУ

Джим и Мэгги готовят к поездке в Москву.

Джим и Мэгги: Хэлло, Роберт!

Роберт: Как живёте? Я приехал на машине. Можем уже начать укладывать ваши вещи в машину.

Джим: Всё уже готово и ждёт тебя в коридоре.

Роберт: Хорошо. Вы оба можете выносить вещи, а я буду укладывать их в багажник.

Джим: Вот первая вещь — наша палатка.

Мэгги: А это наша спиртовка.

Роберт: Она нам не понадобится, так как я уже взял свою. Но нам будет нужен чайник. У вас есть чайник?

Мэгги: Джим как раз несёт его. Будь осторожен, Джим. Ты чуть было не уронил вертел.

Роберт: Вертел?

Джим: Разве это вертел? А я думал, что это такое.

Мэгги: Это специальный механический вертел, на котором можно жарить мясо или картофель. Хорошая вещь, не так ли? Я увидела его вчера в магазине у Брумиджа и не могла не купить.

Джим: Но, Мэгги, мы не будем готовить изысканных блюд во время нашего путешествия. Наверное, будет гораздо быстрее, если мы будем есть в ресторанах, чем покупать продукты, изъясняясь на чужом языке.

Мэгги: Всё равно, мне кажется, нам следует его взять. По истечении одной недели вы будете мечтать о прекрасной котлете на вертеле.

Роберт: А что это за странное сооружение?

Мэгги: О, это специальный холодильник, где можно хранить масло. Я думаю, что не особенно приятно есть растопившееся масло, не так ли?

Роберт: Хорошо, но должен ли он быть таким большим? Нам скоро не хватит места для всех вещей.

Джим: И более того, мы только и будем заниматься погрузкой и разгрузкой машины. Мы должны до минимума ограничить количество вещей.

Мэгги: Ты первый будешь ворчать, если твое масло будет прогорклым. Пожалуйста. Я положу этот холодильник в ведро и сэкономлю немного места.

Джим: А зачем нам ведро?

Мэгги: Мы должны где-то держать воду, не так ли?

Роберт: Мы можем для этого использовать чайник. Смотри, а этот предмет тоже твоя идея?

Мэгги: Да, это ножный насос, которым можно надувать наши резиновые матрасы. Он избавит нас от ненужной работы.

Роберт: Ну, хорошо, эта мысль может и неплохая. Но что на этот раз выносит Джим?

Мэгги: Это наш складной картонный столик. Я предполагала, что у нас должен быть порядочный стол для еды.

Роберт: Но с этим, Мэгги, я никак не могу согласиться. Может ты ещё попросишь меня взять пару кроватей и газовую печку?

Мэгги: Что ты делаешь Джим?

Джим: Роберт совершенно прав, Мэгги. Я собираюсь отнести этот стол, ведро и холодильник туда, откуда ты их принесла.

Роберт: В качестве особой уступки разрешаем тебе взять вертел.

Мэгги: Я могу сказать только одно: вы будете жалеть, что не взяли стола, когда муравьи будут лазить по вашей еде.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Разве это вертел?

А я думал, что это такое.

Это специальный вертел, на котором можно жарить мясо.

Это специальный холодильник, где можно хранить масло.

Зачем нам нужно ведро?

Мы должны где-то держать воду.

Это ножной насос, которым можно надувать наши резиновые матрасы.

У нас должен быть порядочный стол для еды.

С этим Мэгги, я никак не могу согласиться.

Я собираюсь отнести этот стол туда, откуда он пришёл.

Упражнение I.

1. We won't be cooking elaborate meals on our trip.
2. We'll be spending all our time loading and unloading the car.
3. You'll soon be longing for a nice grilled chop.
4. You'll be wishing we'd brought the table.
5. We won't be needing that spirit-cooker.
6. We'll be wanting a kettle.

Упражнение II.

1. He has a very comfortable bed to sleep in.
2. I have an excellent ball-point pen to write with.
3. Jim has a small shed to keep his tools in.
4. The children have a nice garden to play in.
5. They have beautiful toys to play with.
6. They have lots of paper to draw pictures on.
7. They have nice little cups to drink from.
8. Maggie has a spit to roast meat on.

Упражнение III. В этом упражнении пропуски можно заполнить по-разному:

1. I wish I had a television set.
2. I wish I could swim.
3. I wish I were good at languages.
4. I wish I knew what to do.
5. I wish I lived in Paris.
6. I wish I looked younger.

СЦЕНКА 30

НА ГРАНИЦЕ

Машина Роберта с пассажирами доехала до польской границы. Они подходят к таможенному залу.

Джим: Ну, наконец, прибыли. Что там написано?

Джейн: (*читает*) „Приветствуем Вас в Польше. Водителей машин и пассажиров просим проследовать в таможенный зал, который находится в трехстах метрах отсюда”.

Роберт: Хорошо ещё, что здесь не очень большое движение. Я думаю, что мы пройдем таможенный осмотр довольно быстро.

Джим: Было бы совсем по-другому, если бы мы задержались на ленч, что вы все хотели сделать.

Роберт: Наконец, мы пришли. Это, кажется, таможня.

Мэгги: Я не могу овладеть собой. Мы привезли так много вещей.

Джим: Не волнуйся так, Мэгги.

Мэгги: Да, но ты только подумай. У нас есть портативное радио, три фотоаппарата, пишущая машинка и магнитофон, и почти все они совсем новые, что наверное возбудит их подозрение.

Джейн: Тут что-то написано об этом, Мэгги (*читает*) „фотоаппараты, пишущие машинки и портативные радио, которые подлежат пошлине, должны быть вписаны в таможенные декларации”.

Джим: Где мы можем получить такую декларацию?

Роберт: Там ещё что-то написано (*читает*) „Таможенные декларации, которые должны быть заполнены в трёх экземплярах, можно получить в третьем окошке”. Вот они. Давайте начнём заполнять эти декларации, пока мы ждём. Очередь совсем небольшая.

Голос из репродуктора: Просим господина Р. Симпсона, который едет на голубом Аустине, зарегистрированном в Великобритании, явиться в главное бюро.

Роберт: Интересно, в чём там дело?

Мэгги: О, боже! Может быть, мы сделали что-нибудь незаконное. Может быть, они вернут нас обратно?

Джим: Почему они должны нас вернуть? Если бы нельзя было провозить фотоаппараты и пишущие машинки, нам бы сказали об этом раньше, когда мы получили визы в Польском Консульском отделе.

Мэгги: Зачем им тогда нужен Роберт?

Джим: Он сам нам об этом скажет. Как раз он уже возвращается.

Джейн: Итак, в чём дело?

Роберт: Они хотели, чтобы я поставил машину в другое место. Она стояла на дороге. Это всё.

Джим: Видишь, Мэгги! Смотри, уже наша очередь. Вы уже заполнили декларации?

Таможенник: Доброе утро. Могу ли я посмотреть ваши декларации? Спасибо. Вы только проедете через Польшу или задержитесь здесь на некоторое время?

Роберт: Мы следуем в Москву, но мы собираемся остановиться в Варшаве на три-четыре дня.

Таможенник: Будьте любезны, откройте эти два больших чемодана. Спасибо. Вы, конечно, должны будете вывезти обратно пишущую машинку, фотоаппараты и радио, поэтому не потеряйте декларации, пожалуйста. Спасибо. Это всё.

Мэгги: Действительно всё?

Таможенник: Да, всё. Надеюсь, вы хорошо проведёте время в Польше. До свидания.

Все остальные: До свидания. Большое спасибо.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Итак, наконец, мы прибыли.

Надеюсь, мы пройдем довольно быстро таможенный досмотр.
Это, кажется, таможня.
Очередь совсем небольшая.
Могу ли я посмотреть ваши декларации?
Вы только проедете через Польшу . . .
. . . или задержитесь здесь на некоторое время?
Мы собираемся остановиться в Варшаве на три-четыре дня.
Будьте любезны, откройте эти два больших чемодана.
Спасибо, это всё.
Надеюсь, вы хорошо проведёте время в Польше.

Упражнение I.

1. Passengers are advised to go to the customs clearance point, which is three hundred metres ahead.
2. Customs declaration forms, which must be completed in triplicate are available at counter number three.
3. We'll be having our meals in restaurants, which will be simpler than shopping for food in a strange language.
4. Your firm has given you a splendid testimonial, which certainly does you credit.
5. These lines shouldn't be spoken in a melodramatic way, which is exactly what you're doing.

Упражнение II. Вопросы в этом упражнении можно заполнить по-разному:

1. What do they want Robert for?
2. What are you waiting for?
3. What did he go to England for?
4. What have we come here for?
5. What is it used for?

Упражнение III. Предложения могут быть заполнены по-разному:

1. I can't help feeling glad (excited) (disappointed).
2. Where do we get hold of the time-table (a map of London) (the menu)?
3. They wanted me to fill in the form (sign my statement) (open my suitcase).
4. May I see your passports (camera) (driving licence)?
5. Your suitcase (this table) (that tent) is in the way.
6. Would you open the window (your books) (the gate) please?
7. We'll finish packing (fill in these forms) (change this tyre) pretty quickly.

В ПАРКЕ

Джейн и Роберт осматривают Лазенковский парк вместе с Барбарой в качестве их гида.

Джейн: Какой приятный парк! Именно такое место мы искали.

Роберт: Да, давайте посидим немного на траве.

Барбара: К сожалению, этого нельзя делать. Здесь есть табличка, на которой написано: „Не ходить по траве“.

Джейн: Тогда мы найдём скамейку. Смотри, вот хорошая скамейка.

Роберт: Отсюда открывается хороший вид. Посмотри, Барбара! Это тот дворец, в котором живёт ваш премьер-министр?

Барбара: Нет, этот дворец был построен последним польским королём.

Джейн: Это наверно тот, памятник которому мы видели при входе в парк.

Барбара: Это его брат. Дворец теперь стал музеем. Я поведу вас туда немного позже. Сначала я должна показать вам театр на открытом воздухе, который построен над озером.

Роберт: Это тот театр, о котором ты говорила нам сегодня утром?

Барбара: Да, это там, где виднеется стена.

Джейн: Мне здесь нравится. Тут так спокойно и мило. Наши лондонские парки больше, но этот более разнообразный. Как мне жаль Джима и Мэгги.

Барбара: Почему? Разве им не нравится Варшава?

Джейн: О, нравится. Но сегодня утром они случайно встретили своего старого знакомого, который настоял на том, чтобы они пошли с ним в Национальный музей.

Роберт: Я тоже хочу побывать в этом музее. Там есть несколько картин, которые мне хочется посмотреть.

Джейн: Нам следовало пойти туда в день нашего приезда, когда шёл дождь. В такую хорошую погоду лучше сидеть около озера.

Роберт: Лучше пойдём посмотрим остальную часть парка. Уже довольно поздно.

Джейн: О, Роберт, у тебя чёрная полоса на руке снизу доверху. Дерево, к которому ты прислонился, должно быть было грязное.

Роберт: Я пойду и смою её. Там, кажется, есть общественная уборная.

Джейн: Барбара, мне очень нравятся эти чёрные лебеди. У нас в парке святого Якова есть только белые лебеди.

Барбара: Я помню, что видела там много диких уток.

Джейн: Разве это не Роберт возвращается обратно к нам? Как ты всё быстро сделал, Роберт. Ты нашёл то место, которое искал.

Роберт: Это не могло быть то место. Ты говорила мне, что „пан“ значит „господин“, не так ли? Поэтому, когда я увидел двери с надписью „для пань“, я, естественно, попытался войти в эту дверь. Но старуха, которая сидела перед входом не пустила меня. Она размахивала руками и кричала что-то

вроде „ные туу, ные туу”.

Джейн: О, боже, Роберт, ты ошибся. „Для пань” значит „для женщин”. Тебе нужно было войти в дверь с надписью „для панов”.

Роберт: Ну, знаешь! Что за язык!

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Именно такое место мы искали.

Это тот дворец, в котором живёт ваш премьер-министр?

Нет, это дворец, который был построен последним польским королём.

Это тот театр, о котором ты говорила нам сегодня утром?

Да, это там, где виднеется стена.

Мне здесь нравится.

Пожалуй, лучше я покажу вам остальную часть парка.

О, Роберт, дерево, к которому ты прислонился, должно быть было грязное.

Если ты хочешь, можешь пойти и помыться.

Там есть общественная уборная.

Упражнение I.

1. The man Jane met yesterday asked her to lend him some money.
2. The people Robert invited to the party were very pleasant.
3. The young couple we visited last week have just bought a new house.
4. The children Jack found in the woods lived in the nearest village.
5. The woman I stopped in front of the shop was carrying a big parcel.

Упражнение II.

1. This is the house our prime minister lives in.
2. Here's the theatre I was telling you about.
3. A friend I ran into this morning took me to the National Museum.
4. Is this the lake we were sitting by this morning?
5. The tree you are leaning against is three hundred years old.
6. Have you found the book you were looking for?
7. The place we are going to is on the other side of the river.
8. Who was the man you were talking to just now?

Упражнение III.

1. The paintings you want to see are in the National Museum.
2. The palace you see over there was built by the last Polish king.
3. The spit Maggie bought at Brummige's has proved very useful.
4. The theatre (house, palace, etc.) I showed you yesterday was rebuilt very recently.
5. The parks I saw in London were much larger than this one.
6. The bench you're sitting on is freshly painted.

ПОТЕРЯННЫЙ КОНСЕРВНЫЙ НОЖ

Мэгги сделала покупки. Она только что вернулась.

Роберт: О, наконец, ты пришла Мэгги. Мы умираем от голода. Надеюсь, ты купила много еды.

Мэгги: К счастью, я нашла магазин самообслуживания. Это избавило меня от необходимости просить то, что я хочу по-польски. Вот, пожалуйста: две коробки сельдей в томатном соусе, одна коробка фаршированного красного перца и коробка кабаньего мяса.

Джейн: Кабаньего мяса! Вот здорово! Будем его есть на ленч?

Роберт: О, Мэгги, ты могла бы купить нам несколько хорошо прирученных свиных котлет вместо дикого кабана.

Мэгги: Не будь таким неблагодарным, Роберт. Для меня было бы гораздо труднее объяснить, что я хочу, в мясном магазине. Завтра мы попросим, чтобы Барбара пошла с нами по магазинам. А сейчас дай мне консервный нож, и я немного потушу этого кабана.

Роберт: Куда ты положила консервный нож? Его нет среди ножей и вилок.

Мэгги: Я могла положить его вместе с печкой.

Роберт: Нет, его там тоже нет. Ты должно быть забыла взять его.

Мэгги: Нет, невозможно, чтобы я забыла взять консервный нож. Это всегда первая вещь, о которой я думаю, когда собираюсь в дорогу. Я, должно быть, положила его в самое безопасное место, только сейчас я не могу вспомнить, куда.

Джейн: Он мог выпасть и потеряться по дороге.

Роберт: Ох, боже! Уж эти мне женщины! Не можете ли вы быть более последовательными? Подумай хорошенько, Мэгги: куда ты могла положить его?

Мэгги: Я могла положить его в отделение для перчаток; хотя нет, это невозможно. Или я могла положить его в аптечку. Нет, это тоже невозможно.

Роберт: Ты не говори нам, куда ты могла его положить. Ты скажи, куда ты его положила.

Джейн: Нам следовало бы взять запасной консервный нож. С консервными ножами всегда хлопоты!

Мэгги: Дайте мне ещё подумать, куда я могла положить его. Хмм... Я знаю, я могла положить его вместе с колышками для палатки. Это очень правдоподобно.

Роберт: Нет, я бы заметил его, когда натягивал палатки. Мэгги, я умираю от голода. Прошу тебя, придумай скорее ещё что-нибудь.

Мэгги: Я знаю. Я помню, Джим брал его сегодня утром, чтобы открыть ситро. Он, должно быть, по ошибке положил его к себе в карман. Он всегда делает подобные вещи.

Джейн: Между прочим, где Джим?

Мэгги: Он пошёл в город обменять чеки. Не думаю, что он скоро вернётся.

Роберт: Ничего не поделаешь, Мэгги. Будучи языковедом в нашей группе, ты должна будешь пойти и купить другой консервный нож. Давай посмотрим, как он называется по-польски, (*смотрит в словарь*) Пожалуйста: „ключ до консерв”. „Проше ключ до консерв”. Легче лёгкого.

Мэгги: (*решительно*) На ленч мы съедим хлеб с сыром. Я отказываюсь ходить по магазинам, и это моё последнее слово.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Ты должна была принести нам несколько свиных котлет,
Мэгги.

Тогда было бы гораздо труднее объяснить, что я хочу.

Куда ты положила консервный нож?

Я могла положить его вместе с печкой.

Ты должно быть забыла взять его.

Это невозможно, чтобы я забыла консервный нож.

Я должно быть, положила его в самое надёжное место.

Он мог выпасть и потеряться (в дороге).

Куда ты могла положить его, Мэгги?

Я, должно быть, положила его вместе с аптечкой.

Упражнение I.

1. Maggie must have bought some tinned meat.
2. Maggie must have forgotten to pack a tin-opener.
3. I must have put the tin-opener in some very safe place.
4. It must have fallen out and got lost.
5. Jim must have pocketed it by mistake.

Упражнение II.

1. Maggie may have forgotten to buy the cheese.
2. She may have forgotten to pack a tin-opener.
3. She may have put it with the cooker.
4. It may have fallen out and got lost.
5. She may have packed it together with the tent pegs.

Упражнение III.

1. You should have brought us some pork chops.
2. You should have asked Barbara to go shopping with you.
3. We should have brought a spare tin-opener.
4. You should have been more methodical.
5. You should have put the tin-opener with the cutlery.

Упражнение IV. Предложения в этом упражнении можно заполнить по-разному, нпр.:

1. The toothbrush is the first thing I think of when I'm packing.
2. Pass me the eggs and I'll make an omelet.
3. I remember Jim using a screw-driver this morning.
4. You'll have to go and buy another kettle.
5. I refuse to do any more cooking.

СЦЕНКА 33

ДЖИМА ПРИНЯЛИ ЗА ДРУГОЕ ЛИЦО

Незнакомец подходит к Джиму и начинает с ним разговаривать.

Господин Глинский: Извините, вы случайно не мистер Браун из Англии?

Джим: Э... да, это я.

Господин Глинский: Здравствуйте. Я очень рад встретиться с вами после того, как столько о вас слышал. Надеюсь, ваше путешествие было приятным.

Джим: Да... да оно было очень приятным.

Господин Глинский: Моя фамилия Глинский. Я — ассистент в Исследовательском Институте. Профессор Винковский просил меня передать вам, что он очень сожалеет, что не смог лично вас встретить, но он должен быть на заседании в Министерстве. А так как я говорю по-английски, он просил меня вас сопроводить.

Джим: Это очень любезно с его стороны, но меня интересует одно, может быть...

Господин Глинский: Мы запланировали вашу первую лекцию на сегодняшней вечер. Надеюсь, у вас не создается впечатление, что мы перегружаем ваше расписание, но нам хочется, чтобы вы посетили, как можно больше научных центров.

Джим: Извините меня, но мне кажется...

Господин Глинский: Профессор Винковский предложил, что „Положительные стороны и недостатки просвещения в Англии” может быть темой вашей сегодняшней лекции. Вы согласны с этим?

Джим: Это звучит хорошо. Но честное слово, господин э... Глинский...

Господин Глинский: Интересно, вы хотите съесть ваш ленч сейчас или подождать немного. Лекция начинается в 5 часов.

Джим: Думаю, что я подожду.

Господин Глинский: Тем временем, может я могу быть вам чем-нибудь полезен? Может вы хотите обменять чеки?

Джим: Нет, нет, большое спасибо.

Господин Глинский: Если вам что-нибудь нужно, пожалуйста, без колебаний скажите мне об этом. Я полностью в вашем распоряжении.

Джим: Знаете ли, я должен выяснить...

Господин Глинский: Тогда, может быть, вы желаете проехаться со мной по Варшаве перед ленчем.

Джим: Господин Глинский! Вы должны дать мне возможность объяснить. Нет, нет, дайте мне закончить. Я не знаю этого господина Брауна, которого вы должны были встретить, но это не я. Моя фамилия тоже Браун, и я приехал из Англии, но это всё.

Господин Глинский: Боже мой! Разве вы не господин Александр Браун, директор коллингтонской средней школы?

Джим: Нет, к сожалению, это не я. Я, конечно, о нём слышал, потому что так складывается, что я тоже учитель...

Господин Глинский: Извините меня, пожалуйста, господин Браун. Я очень прошу извинить меня за эту ошибку.

Джим: Ничего, ничего. Ничего страшного.

Господин Глинский: Но это ужасно. Что мы будем делать? Хм... Интересно... господин Браун... может нам удастся уговорить вас...

Джим: (*в сторону*) Господи, теперь я попался. От этого парня не удастся отделаться. (*покорно*) Да? Что вы сказали господин Глинский?

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Здравствуйте, сэр.

Я очень рад встретиться с вами.

Надеюсь, ваше путешествие было приятным.

Профессор Винковский просил меня, сопровождать вас.

Он просил меня передать вам, что он очень сожалеет, что не может лично вас встретить.

Упражнение I.

1. We've been looking forward to seeing you.
2. I've been looking forward to hearing from you.
3. We've been looking forward to meeting him.
4. I've been looking forward to travelling with them.
5. We've been looking forward to visiting this place.

Упражнение II.

1. I'm glad you came.
2. I'm glad you brought Robert with you.
3. I'm glad you sent Jim to me.
4. I'm glad you rang me up.
5. I'm glad you gave me this message.

Упражнение III.

1. Will you take a seat, please?
Would you take a seat, please?
Would you mind taking a seat?

2. Will you open this suitcase, please?
Would you open this suitcase, please?
Would you mind opening this suitcase?
3. Will you glance at this letter, please?
Would you glance at this letter, please?
Would you mind glancing at this letter?
4. Will you fill in this declaration form, please?
Would you fill in this declaration form, please?
Would you mind filling in this declaration form?
5. Will you change these traveller's cheques for me, please?
Would you change these traveller's cheques for me, please?
Would you mind changing these traveller's cheques for me?

Упражнение IV.

1. May I ask you how much it costs?
Would you mind telling me how much it costs?
I wonder how much it costs.
2. May I ask you what you liked most in England?
Would you mind telling me what you liked most in England?
I wonder what you liked most in England.
3. May I ask you if (whether) you smoke?
Would you mind telling me if (whether) you smoke?
I wonder if (whether) you smoke.
4. May I ask you if (whether) you would like to have lunch now?
Would you mind telling me if (whether) you would like to have lunch now?
I wonder if (whether) you would like to have lunch now.
5. May I ask when you'll be ready?
Would you mind telling me when you'll be ready?
I wonder when you'll be ready.
6. May I ask what you would like to see?
Would you mind telling me what you would like to see?
I wonder what you would like to see.

СЦЕНКА 34

В ГОСТЯХ У БАРБАРЫ

Джейн и Роберт пришли в гости к своей знакомой польке Барбаре и её мужу в их новую квартиру.

Барбара: Входи, Джейн. Входи, Роберт. Я очень рада, что вы смогли прийти к нам. Андрей в ванной комнате стирает пелёнки. Он сейчас придёт, и я вам представлю его.

Роберт: Разве польские мужья помогают дома? Я думал, что они старомодны и настаивают на том, чтобы жёны занимались ими. По крайней мере мне так всегда говорили о них.

Барбара: Ну что же, всё изменяется. В наше время, когда женщина работает, часть домашней работы ложится на плечи мужчин.

Роберт: А я всегда думал, что только англичане-мужья помогают своим жёнам.

Барбара: Да, Андрей не типичен. В нашем доме мы одна из пар, о которой больше всего говорят. Видите ли, у меня скоро экзамены, так что в последнее время он занимается домашней работой и смотрит за ребёнком. Мы не можем себе позволить платить кому-либо.

Джейн: Конечно нет! В настоящее время в Англии только очень богатые люди могут иметь прислугу.

Барбара: А сейчас я принесу настоящий английский чай с молоком.

Джейн: Можем ли мы помочь тебе?

Барбара: О нет, уже всё приготовлено. Нужно только принести и всё. *(звёт)* Андрей! Чай готов. А вот и ты. Роберт, Джейн, это Андрей.

Андрей: Здравствуйте!

Джейн и Роберт: Здравствуйте!

Джейн: Эти пирожные выглядят чудесно. Их тоже Андрей делал?

Андрей: О, боже, конечно нет! Как это вам пришло в голову? Я архитектор, а не пекарь.

Барбара: Некоторые вещи из нашей мебели он сам проектировал. Скажите, вам нравится наша квартира?

Роберт: Очень. Особенно эта комната. Она так приятно, уютно выглядит, и не переполнена мебелью.

Андрей: Я рад, что вам она нравится. Знаете, нам повезло. Наш дом является экспериментальным. Он был принят и обставлен Союзом Социалистической Молодёжи. Когда нам дали здесь квартиру, мы чуть было с ума не сошли от радости. Но есть только один недостаток.

Джейн: Какой же?

Андрей: О нашем доме так много писали в прессе, что к нам постоянно приезжают посетители со всей Польши с просьбой, чтобы мы им его показали.

Джейн: Надеюсь, вы ничего не имеете против, чтобы нам показать его.

Барбара: Конечно, нет. Но только после чая.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Я думал, что польские мужья настаивают на том, чтобы жёны занимались ими.

Так мне всегда говорили.

Часть домашней работы должны делать мужья.

Мы одна из пар, о которой больше всего говорит.

А сейчас я собираюсь принести вам настоящий английский чай.

Упражнение I.

1. Our baby is well looked after.
2. We are the most talked-about couple in this block.
3. Our flat has been written about a great deal in the press.
4. The visitors arrived and were shown round.
5. Tea has been attended to. It's ready to be brought in.

Упражнение II.

1. Barbara and her husband have been allotted a flat in a new block.
2. I've always been told that Polish husbands are old-fashioned.
3. At the customs clearance point we were given declaration forms to fill in.
4. Harry Jones was given half-a-crown an hour for his work in the Browns' garden.
5. Jim and Maggie were offered a reward for finding the kitten.

Упражнение III. Пропуски в этом упражнении можно заполнить по-разному, нпр.:

1. Some of the classes will be taken over by another teacher.
2. We can't afford to travel.
3. These flowers look simply wonderful.
4. I hope you won't mind giving us a short talk about Poland.
5. Now I'm going to bring you some spaghetti and chips.

СЦЕНКА 35

ВТОРАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ В ДЕРЕВНЕ

Четвёрка гостей из Англии и Барбара выехали из города, чтобы провести вторую половину дня в деревне.

Джейн: Мы должны остановиться здесь и выйти. Тут так чудесно. Как раз то, что мы ищем.

Роберт: Но почему? Здесь нет ничего, кроме полей.

Джейн: Именно. Я никогда не видела таких открытых полей. Только созревшая жёлтая пшеница насколько видит глаз.

Барбара: А что в этом такого удивительного?

Джим: Наши поля обычно гораздо меньше и отделены одно от другого живой изгородью. Джейн именно это имела в виду.

Джейн: Давайте, пройдемся по полям.

Джим: Я думаю, нам не следует этого делать. Мы впятером можем причинить большой вред.

Джейн: Тогда пойдёмте в лес.

Роберт: Хорошо. Почему бы нам не задержаться тут, если мы этого хотим.

Мэгги: Как здесь пусто! В Англии у вас никогда нет чувства, что вы находитесь в самом сердце деревни.

Барбара: Если нам повезёт, мы найдём чернику. Сейчас как раз её пора.

Мэгги: Что такое черника?

Барбара: Что? Ты никогда не слышала о чернике? Это небольшая, синяя и очень сочная ягода. О! Вот, пожалуйста, я так и знала, что мы найдём немного ягод.

Джейн: Ммм. Она вкусная. Мы должны взять немного с собой на ужин.

Мэгги: Я собираюсь это сделать. Идите сюда. Давайте собирать, хорошо?

Джим: А я не собираюсь этого делать. Я хочу как раз отдохнуть. Это дерево очень заманчиво выглядит, под ним можно заснуть. Ммм, какой приятный лесной запах!

Роберт: Знаете, здесь есть также озеро. Довольно большое, как раз для плавания. Что вы на это скажете?

Джейн: А можно тут плавать?

Роберт: Нет ни одной надписи, говорящей, что нельзя. Ты идёшь Мэгги?

Мэгги: С удовольствием. Только переоденусь. Знаете, это действительно божественное место для пикника. Почему бы нам не провести здесь остальную часть дня?

Джейн: Да, зачем нам уезжать отсюда, не так ли?

Роберт: Конечно, нам не нужно уезжать, если мы этого не хотим. Мы можем с таким же успехом задержаться здесь, как и в любом ином месте.

Мэгги: Джим определённо намеревается это сделать. Он, кажется, уже крепко спит.

Джейн: Ты не можешь себе представить, как нам здесь нравится, Барбара. Всё вокруг такое естественное и неиспорченное.

Мэгги: Знаешь, это как раз то, о чём я всегда мечтала. Эта твоя идея относительно отпуска была действительно замечательная, Роберт.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Мы должны остановиться здесь и выйти.

Тут так чудесно.

Нет никакого основания, почему бы нам тут не остановиться,
если мы этого хотим.

Нам следует собрать немного черники на ужин,
Я собираюсь это сделать.

Упражнение I.

1. Let's walk across the fields. — I don't think we ought to.
2. Let's sit on the grass. — I don't think we ought to.
3. Let's pick some bilberries. — I don't want to.
4. Let's have a swim in the lake. — I don't want to.
5. Let's stop here. — I'm not going to.
6. Let's change. — I'm not going to.
7. Let's come here again. — I'd love to.
8. Let's visit the National Museum. — I'd love to.

Упражнение II.

1. Let's pick some bilberries, shall we?
Why don't we pick some bilberries?
2. Let's stop and get out here, shall we?
Why don't we stop and get out here?
3. Let's walk across the fields, shall we?
Why don't we walk across the fields?
4. Let's have a swim in the lake, shall we?
Why don't we have a swim in the lake?
5. Let's stay here for the rest of the afternoon, shall we?
Why don't we stay here for the rest of the afternoon?

Упражнение III. Пропуски можно заполнить по-разному, нпр.:

1. This is just what you should never do (what I've always wanted) (what I've been telling you to do).
2. I just want to sleep (get a drink) (have a swim).
3. This hat looks just right to wear on our trip.
This lake looks just right to have a swim in.
This bench looks just right to have a rest on.
4. It's the right colour (size) (kind of weather).
5. We are right in the centre of Warsaw (the middle of the forest) (the heart of the jungle).

СЦЕНКА 36

В КАФЕ

Джим и Роберт встретились около кафе.

Роберт: Привет, Джим. Где ты был всё утро?

Джим: Барбара показала мне школу и повела по всему посёлку. Я только что вернулся.

Роберт: Тогда ты, должно быть, не видел Мэгги и Джейн. Интересно, что с ними случилось.. Они исчезли сразу же после завтрака, пробормотав что-то о сувенирах.

Джим: Но ведь они уже вчера купили несколько кукол. Я думаю, это значит, что у нас вторая половина дня свободна. Что мы будем делать?

Роберт: Давай подумаем об этом за чашкой кофе. Я еще ничего не ел после завтрака. Тебе нравится это кафе?

Джим: Да, оно кажется неплохое. Смотри, там в углу есть свободный столик. Между прочим, Роберт, я купил путеводитель по Варшаве на английском языке. Мы можем его просмотреть и решить, куда мы пойдём.

Роберт: Где ты его достал? Я сам ищу что-нибудь в этом роде.

Джим: Там, в том большом книжном магазине. Ну вот, смотри. Польский театр. Сегодня вечером мы идём туда на „Гамлета”. Утром я купил билеты.

Роберт: Знаешь, я уже целую вечность не был на этом спектакле. Очень интересно посмотреть, какое впечатление производит „Гамлет” на иностранном языке.

Джим: Барбара говорит, что эта польская постановка самая лучшая из всех, которые она когда-либо видела.

Роберт: Если спектакль начинается в 7 часов, в нашем распоряжении не так уж много времени. А может пройдемся по улице Кручей?

Джим: Что ты там хочешь делать?

Роберт: Я думал насчёт того, что мы могли бы пойти и выбрать пластинки в магазине „Польске Награня”.

Джим: О, я не знаю, Роберт. Ты можешь пойти туда завтра сам. Может пойдём сейчас в парикмахерскую? Я не брился как следует с тех пор, как мы выехали из Лондона.

Роберт: Я уже был в парикмахерской. Пошёл сразу же после завтрака. Я тебе что-то скажу: давай пойдём на археологическую выставку, о которой нам говорила Барбара. Мне кажется, что недалеко отсюда.

Джим: А разве Мэгги и Джейн не захотят тоже посетить эту выставку? Отложим-ка лучше это на завтра.

Роберт: Завтра мы едем в Желязову Волю.

Джим: Да, а послезавтра мы уже выезжаем. Жаль, что мы не договорились встретиться где-нибудь с нашими женщинами. Мы могли бы вместе пойти в музей. Конечно, мы можем пойти и поискать их. Я догадываюсь, где они могут быть.

Роберт: Знаешь, старик, на солнце очень жарко. Почему бы нам не остаться здесь и не посмотреть на всех проходящих девушек. Удивительно, как много хороших девушек в Варшаве.

Джим: Да, давай так и сделаем. Как жаль, что мы не останемся здесь подольше. *(поёт):*

Стоя на углу,

Посматривая на всех проходящих девушек ...

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Где ты был всё утро?
Барбара показала мне школу.
Я только что вернулся.
Интересно, что случилось с Мэгги и Джейн?
Они исчезли сразу же после завтрака.

Упражнение I. Предложения в этом упражнении можно заменить по-разному, нпр.:

1. I saw them at breakfast.
2. I had a cup of tea and some biscuits at four o'clock.
3. I bought them yesterday.
4. I went there this morning.
5. I went there yesterday afternoon.
6. I went there last Sunday.

Упражнение II.

1. They are going to the Teatr Polski to see „Hamlet”.
2. They are driving out to Zelazowa Wola.
3. They are driving there tomorrow.
4. They are leaving the day after tomorrow.

Упражнение III. Пропуски в этих предложениях можно заполнить по-разному, нпр.:

1. I thought we might go to the National Museum.
2. I thought we might buy some souvenirs.
3. I thought we might go to the pictures.
4. I thought we might see the Lazienki park.
5. I thought we might leave next Wednesday.

СЦЕНКА 37

ПРОЩАНИЕ

Джим и его друзья выезжают из Варшавы. Они едут в Москву. Барбара пришла попрощаться с ними.

Джим: До свидания, Барбара. Жаль, что мы должны выезжать.

Мэгги: Благодаря тебе, мы чудесно провели здесь эти четыре дня. Очень жаль, что мы не можем подольше здесь задержаться.

Роберт: Может быть нам удастся задержаться на пару дней на обратном пути?

Мэгги: Я бы очень хотела это сделать, но к сожалению это невозможно. Мы с Джейн должны быть на работе, вы знаете об этом. Мы и так взяли недельный бесплатный отпуск.

Джейн: Жалею, что мы не попросили старого Дженкинса, чтобы он дал ещё одну неделю. Но не думаю, чтобы он согласился.

Барбара: Тогда вы должны приехать сюда на будущий год. Я ещё столько интересного вам не показала.

Роберт: Но нам удалось посмотреть очень многое за эти четыре дня. У меня вся записная книжка полна заметок. Хватить, по крайней мере на шесть статей.

Джим: А я собрал достаточно материала по крайней мере на 12 уроков географии. Я возьму Польшу как специальный предмет на будущий год.

Барбара: Но ещё столько иных мест, куда бы я могла вас повести. Мы не были в Кракове и мне бы очень хотелось показать вам наше „Мазовше”.

Джейн: Мы ещё раз приедем. Если не на будущий год, то через два года. И в следующий раз мы будем чувствовать себя как дома.

Барбара: А что? Разве в этот раз вы чувствовали себя чужими?

Джейн: Да. Польша казалась нам такой далекой страной, и наше представление о ней было довольно странное. Видишь ли, нас волновал вопрос питания, мы боялись, что будет слишком жарко...

Джим: ... а Мэгги боялась таможенного осмотра.

Барбара: Знаете, моё представление об Англии было тоже довольно странным.

Роберт: Да, ты считала, что всё время будет туман.

Джейн: О, да. Но ты так и не увидела настоящего английского тумана, не правда ли, Барбара?

Барбара: Дело не только в погоде. Видите ли, я думала, что все англичане очень официальные и натянуты.

Мэгги: А разве мы не такие?

Барбара: Сама знаешь, что вы не такие.

Джейн: Странно, почему люди так представляют себе англичан.

Джим: Да, люди на целом свете имеют очень странные понятия о других странах, даже о непосредственных соседях. Возьмите хотя бы англичан и французов. Поэтому я действительно очень рад, что мы приехали сюда в отпуск.

Мэгги: Теперь видишь, Джим, что мы были правы, стараясь убедить тебя. Серьёзно, Барбара, мы чудесно провели время, и мы обязательно вернёмся сюда. Еще раз спасибо и не забывай писать нам в Англию.

Барбара: Не забуду. И вы напишите, не правда ли?

Мэгги: Обязательно. До свидания, Барбара.

Барбара: До свидания.

Все остальные: До свидания.

ВЫБРАННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Мы чудесно провели здесь эти четыре дня.
Очень жаль, что мы не можем подольше здесь задержаться.
Вам надо снова приехать на будущий год.
Я не показала вам ещё очень многое.
Есть ещё столько иных мест, куда бы я могла вас повести.
Мы ещё раз приедем.
Если не на будущий год, то через два года.

Упражнение I. Предложения можно по-разному заполнить в данном упражнении, нпр.:

1. I wish you would help me.
2. I wish it would stop raining.
3. I wish we had more money.
4. I wish we could go abroad.
5. I wish there were more parks in Warsaw.
6. I wish I knew what to do
7. I wish we didn't have to leave so soon.
8. I wish we hadn't forgotten our camera.

Упражнение II.

1. I'm worried about it being too hot.
2. I'm worried about it being too late.
3. I'm worried about it being too far.
4. I'm worried about it being too crowded.
5. I'm worried about it being too noisy.
6. I'm worried about it being too dark.

Упражнение III. Пропуски можно по-разному заполнить в этом упражнении, нпр.:

1. There's so much we want to see in Warsaw.
2. There's so much I haven't told you yet.
3. There's so much we could do if we had more time.
4. There's so much he will be able to tell us.
5. There's so much she might do.
8. There's so much I should attend to.

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Словарь даёт произношение и значение всех слов, встречающихся в книге, за исключением следующих частей речи:

1. Личные местоимения
2. Прилагательные и притяжательные местоимения
3. Наиболее часто употребляемые предлоги
4. Наиболее часто употребляемые союзы
5. Количественные и порядковые числительные
6. „Специальные глаголы” (вспомогательные и модальные).

В словаре используется международная транскрипция, разработанная Международной Фонетической Ассоциацией.

Главное ударение обозначается знаком ударения сверху (ˈ) только в двусложных и многосложных словах. Если же слово имеет не только главное, но также и второстепенное ударение, то последнее обозначается знаком ударения снизу (ˌ).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

<i>n.</i>	— noun [<i>naun</i>]	— существительное
<i>num.</i>	— number [<i>'nʌmbə</i>]	— числительное
<i>v.</i>	— verb [<i>və:b</i>]	— глагол
<i>a.</i>	— adjective [<i>'ædʒɪktɪv</i>]	— прилагательное
<i>adv.</i>	— adverb [<i>ædvə:b</i>]	— наречие
<i>pron.</i>	— pronoun [<i>'prəʊnaʊn</i>]	— местоимение
<i>prep.</i>	— preposition [<i>ˌprepə'zɪʃən</i>]	— предлог
<i>conj.</i>	— conjunction [<i>kən'dʒʌŋkʃən</i>]	— союз
<i>int.</i>	— interjection [<i>'ɪntə'dʒækʃən</i>]	— междометие
<i>Pa.T.</i>	— Past Tense [<i>'pa:st 'tens</i>]	— прошедшее время
<i>Pa.Pple</i>	— Past Participle [<i>pa:st 'pa:tsɪpl</i>]	— причастие прошедшего времени
<i>sthg.</i>	— something [<i>'sʌmθɪŋ</i>]	— что-то
<i>см.</i>	— смотри	
<i>сц.</i>	— сценка	

A

able [eɪbəl] *a.* способный

be able — мочь, быть в состоянии

about [ə'baʊt] *prep.* о, около

what about? а что если...? что будет с...?

abroad [ə'brɔ:d] *adv.* за границей

absence ['æbsəns] *n.* отсутствие

absolute ['æbsəlu:t] *a.* абсолютный, полный, безусловный

absurd [əb'sɜ:d] *a.* абсурдный, нелепый

accent [æk'sent] *v.* ставить ударение

accident ['æksɪdənt] *n.* авария, несчастный случай

according to [ə'kɔ:dɪŋ tə] *prep.* в соответствии, согласно

account [ə'kaʊnt] *n.* счёт

accounts — бухгалтерия, счетоводство

on my account — по моей причине

act [ækt] *v.* поступать

n. акт (часть

пьесы)

acting ['æktɪŋ] *n.* игра артистов

actress ['æktɪs] *n.* актриса

actually ['æktʃʊəli] *adv.* фактически, на самом деле

address [ə'dres] *n.* адрес

advance [əd'vɑ:ns] *n.* прогресс

in advance — заранее, вперёд

advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ] *n.* преимущество

advertise ['ædvətaɪz] *v.* извещать

advertisement [əd'vɜ:tɪsmənt] *n.* объявление

advise [əd'vaɪz] *v.* советовать

afford [ə'fɔ:d] *v.* позволить себе

afraid [ə'freɪd] *a.* испуганный

I am afraid — я боюсь, боюсь, что...

after [ə'ftɜ:] *prep.* за, после

after all — впрочем, в конце концов

afternoon [ə'ftɜ:'nu:n] *n.* время после полудня

again [ə'geɪn] *adv.* снова, опять

age [eɪdʒ] *n.* возраст

for ages — целая вечность, очень долго

through the ages — на протяжении веков

agency ['eɪdʒənsɪ] *n.* агентство

ago [ə'gəʊ] *adv.* тому назад

agree [ə'gri:] *v.* соглашаться

ahead [ə'hed] *adv.* вперёд, впереди

aid [eɪd] *n.* помощь

alcohol ['ælkəhɒl] *n.* алкоголь

all [ɔ:l] *a., n. and adv.* весь, все, всё, всецело, вполне

after all — впрочем, в конце концов

at all — вообще, совсем

allot [ə'lɔ:t] *v.* наделять, предназначать

allow [ə'ləʊ] *v.* позволять, разрешать

I am allowed (to) — мне можно

almost ['ɔ:lməʊst] *adv.* почти

alone [ə'laʊn] *adv.* одинокий, один
along [ə'ləŋ] *adv., prep.* вдоль, по, вперёд
Alps ['ælpz] *n. pl.* Альпы
alternate [ɔ:l'tə:nɪt] *a.* чередующийся
altogether [ɔ:ltə'geðə] *adv.* всецело, вполне
always ['o:lwəz] *adv.* всегда
amateur ['æmətə:] *n.* любитель
ancient ['eɪnfənt] *a.* древний
ancient monument — памятник старины
anniversary [ˌæni'vɜ:səri] *n.* годовщина
another [ə'nʌðə] *a. pron.* ещё один, другой
another five minutes — еще пять минут
answer [a:'nsə] *v.* отвечать *n.* ответ
ant [ænt] *n.* муравей
anyone ['eniwʌn] *pron.* кто-то, кто-нибудь
anything ['eniθɪŋ] *pron.* что-нибудь, что-то
anyway ['eniwei] *adv.* каким бы то ни было образом, так или иначе
apart from [ə'pa:t frəm] *prep.* кроме
apartment [ə'pa:tmənt] *n.* комната, апартамент
apparently [ə'pɛərəntli] *adv.* по-видимому
appear [ə'piə] *v.* показываться, предстать (перед судом)
appetite [ə'pɛtaɪt] *n.* аппетит
apple [æpl] *n.* яблоко
apple pie — яблочный пирог
application [æpli'keɪʃən] *n.* прошение
apply [ə'plai] *v.* обращаться (за разрешением, справкой)
approach [ə'prəʊtʃ] *v.* приближаться
approval [ə'pru:vəl] *n.* одобрение, утверждение
archaeological [ˌɑ:kɪə'lɒdʒɪkəl] *a.* археологический

architect [ˈɑ:kɪtekt] *n.* архитектор
arm [ɑ:m] *n.* рука (от кисти до плеча)
army [ˈɑ:mɪ] *n.* армия
arrange [ə'reɪndʒ] *v.* приводить в порядок, устраивать
arrangements [ə'reɪndʒmənts] *n. pl.* мероприятия, формальности
arrive [ə'raɪv] *v.* прибывать
article [ˈɑ:tɪkl] *n.* статья
artificial [ˌɑ:tɪ'fɪʃəl] *a.* искусственный
as well [æz'wel] *adv.* также
aside [ə'saɪd] *adv.* в сторону, в стороне
ask [ɑ:sk] *v.* спрашивать, просить
asleep [ə'sli:p] *a.* спящий
assembly [ə'sembli] *n.* ассамблея
assembly hall — зал заседаний
assistant [ə'sɪstənt] *n.* ассистент
association [ə,sousi'eɪʃən] *n.* ассоциация, общество, союз
assure [ə'ʃʊə] *v.* уверять
astronomy [ə'strɒnəmi] *n.* астрономия
ate [eɪt] *Pa. T.* от **eat**
attain [ə'teɪn] *v.* достигнуть
attend to sth [ə'tend] *v.* заниматься чем-либо
attention [ə'tenʃən] *n.* внимание
pay attention — обращать внимание
attic [ˈætɪk] *n.* чердак
attractions [ə'trækfənz] *n. pl.* прелести
attractive [ə'træktɪv] *a.* привлекательный, притягательный
audience [ˈɔ:dʒəns] *n.* публика, слушатели, зрители
aunt [ɑ:nt] *n.* тетя, тётка
Austrian [ˈɔstriən] *a.* австрийский
avenue [ˈævɪnju:] *n.* дорога, аллея
avoid [ə'vɔɪd] *v.* избегать
away [ə'wei] *adv.* далеко, прочь
right away — тотчас
awful [ˈɔ:ful] *a.* ужасный, страшный

В

- baby** ['beɪbi] *n.* младенец
back [bæk] *a.* задний *adv.* обратно
back door — кухонные двери
back up ['bæk 'ʌp] *v.* поддерживать
bad [bæd] *a.* плохой
badly ['bædli] *adv.* плохо
bake [beɪk] *v.* печь
baker ['beɪkə] *n.* пекарь
ballet ['bæleɪ] *n.* балет
bank [bæŋk] *n.* банк
barber ['bɑ:bə] *n.* парикмахер
bargain ['bɑ:ɡɪn] *n.* торговая сделка, выгодная покупка
bath [bɑ:θ] *n.* купание, ванна
bathroom ['bɑ:θrʊm] *n.* ванная комната
beautiful ['bjʊ:təfʊl] *a.* красивый
become [bi'kʌm] *v.* становиться
bed [bed] *n.* кровать
bedroom ['bedrʊm] *n.* спальня
beef [bi:f] *n.* говядина
been [bi:n] *Pa. Pple.* от **be**
beer [biə] *n.* пиво
beforehand [bi'fɔ:'hænd] *adv.* заранее, заблаговременно
begin [bi'ɡɪn] *v.* начинать
beginning [bi'ɡɪnɪŋ] *n.* начало
behave [bi'heɪv] *v.* вести себя
being ['bi:ɪŋ] *n.* существо, человек
bench [bentʃ] *n.* скамья
besides [bi'saɪdz] *adv.* кроме того
best [best] *a.* наилучший
better ['betə] *a.* лучше
big [bɪɡ] *a.* большой
bilberry ['bɪlbəri] *n.* черника
bill [bɪl] *n.* счёт
birthday ['bɜ:θdeɪ] *n.* день рождения
biscuit ['bɪskɪt] *n.* сухое печенье
bit [bɪt] *n.* кусочек, частица
black [blæk] *a.* чёрный
blade [bleɪd] *n.* лезвие
block [blɔ:k] *n.* жилой дом
blonde [blɒnd] *n.* блондинка
blouse [blaʊz] *n.* блузка
blue [blu:] *a.* голубой
boar [bɔ:] *n.* хряк
wild boar — кабан, дикая свинья
boat ['bəʊt] *n.* лодка
bolt [bəʊlt] *v.* запереть на засов
book [bu:k] *n.* — книга
v. заказывать
(железнодорожный билет, билет на самолет)
booking ['bʊkɪŋ] *n.* резервация
bookshop ['bʊkʃɒp] *n.* книжный магазин
boot [bu:t] *n.* ботинок, отделение для багажа
both [bəʊθ] *a., pron.* оба
bother ['bɒðə] *v.* беспокоить, надоедать
bottle ['bɒtl] *n.* бутылка
bottom ['bɒtəm] *n.* дно, низ
bought [bɔ:t] *Pa.T. и Pa.Pple.* от **buy**
bound [baʊnd] (в выражении:)
there's bound to be — обязательно будет
bowl [baʊl] *n.* кубок, чаша
boy [bɔɪ] *n.* мальчик
brake [breɪk] *v.* тормозить
brand new ['brænd 'nju:] *a.* совершенно новый
bread [bred] *n.* хлеб
break [breɪk] *v.* ломать, разбивать
breakfast [brekfəst] *n.* завтрак
breathe [bri:ð] *v.* дышать
brilliant ['brɪljənt] *a.* блестящий, выдающийся
bring [brɪŋ] *v.* приносить, привозить, приводить
bring in — вносить
bring up — воспитывать
bring out — выносить
British ['brɪtɪʃ] *a.* (велико) британский

broken [ˈbrʊkən] *Pa. Pple.* от **break**
brother [ˈbrʌðə] *n.* брат
brought [brɔ:t] *Pa. T. и Pa. Pple.* от
bring
brown [braʊn] *a.* коричневый
bruise [bru:z] *n.* синяк
 v. подставлять синяки
brush up [brʌʃ ʌp] *v.* вычистить
Brussels sprouts [ˈbrʌsl 'sprauts] *n.*
 pl. брюссельская капуста
bucket [ˈbʌkɪt] *n.* ведро

builder [ˈbildə] *n.* строитель
bump [bʌmp] *n.* ухаб
burn [bɜ:n] *v.* гореть, пылать
burnt [bɜ:nt] *Pa. T. и Pa. Pple.* от **burn**
bus [bʌs] *n.* автобус
bush [buʃ] *n.* куст
business [ˈbiznis] *n.* дело, занятие
busy [ˈbɪzi] *a.* занятой
butcher [ˈbʊtʃə] *n.* мясник
butter [ˈbʌtə] *n.* масло
buy [baɪ] *v.* покупать

С

cafe [ˈkæfeɪ] *n.* кафе
call [kɔ:l] *v.* звать, называть, навещать
call out — вызывать
calm [kɑ:m] *a.* спокойный
came [keɪm] *Pa. T.* от **come**
camera [ˈkæməɾə] *n.* фотоаппарат
camp [kæmp] *n.* лагерь
 v. располагаться ла-
 герем
cancel [ˈkænsəl] *v.* отменять, анну-
 лировать
canteen [kænˈti:ri] *n.* столовая
car [kɑ:] *n.* автомобиль
card-table [ˈkɑ:d 'teɪbl] *n.* карточный
 столик
care (to do sthg.) [kɛə] *v.* иметь же-
 лание
careful [ˈkeəfʊl] *a.* осторожный,
 внимательный
carnet [ˈkɑ:nət] *n.* паспорт (см. с.с.
 12)
carpentry [ˈkɑ:pɪntri] *n.* плотничное
 дело
carpet [ˈkɑ:pɪt] *n.* ковёр
case [keɪs] *n.* случай, судебное дело
 in any case — во всяком случае
cashier [kæʃiə] *n.* кассир
cashmere [kæʃˈmiə] *n.* кашемир

cat [kæt] *n.* кот
catch [kætʃ] *v.* ловить, схватить
cathedral [kəˈθi:drəl] *n.* собор
caught [kɔ:t] *Pa. T. и Pa. Pple.* от **catch**
celebration [seliˈbreɪʃən] *n.* праздни-
 вание
centre [ˈsentə] *n.* центр, середина
certainly [ˈsɜ:tnli] *adv.* несомненно,
 непреренно
chair [tʃɛə] *n.* стул
chairman [ˈtʃeəmən] *n.* председатель
chance [tʃɑ:ns] *n.* шанс, возможность
change [tʃeɪndʒ] *n.* сдача, изменение,
 перемена
 for a change — для разнообразия
change [tʃeɪndʒ] *v.* сменять, заменять
chap [tʃæp] *n.* малый, парень
check [tʃek] *v.* проверять, контро-
 лировать
cheese [tʃi:z] *n.* сыр
cheque [tʃek] *n.* банковый чек
chess [tʃes] *n.* шахматы
chicken [ˈtʃɪkɪn] *n.* цыплёнок
children [ˈtʃɪldrən] *n.pl.* дети
chilly [ˈtʃɪli] *a.* прохладный
 adv. зябко, холодно
chimney [ˈtʃɪmni] *n.* труба (дымовая,
 вытяжная)

china [ˈtʃaɪnə] *n.* фарфор
chips [tʃɪps] *n.pl.* тонкие ломтики поджаренного картофеля
choose [tʃuːs] *v.* выбирать
chop [tʃɒp] *n.* отбивная котлета
chose [tʃoʊs] *Pa.T.* от **choose**
chosen [ˈtʃoʊzn] *Pa.Pple.* от **choose**
Christmas [ˈkrɪstməs] *n.* рождество
cinder [ˈsɪndə] *n.* пепел
cinema [ˈsɪnɪmə] *n.* кино
class [klaːs] *n.* класс, урок
classroom [ˈklaːsrʊm] *n.* классная комната
clean [kliːn] *a.* чистый
clear [kliə] *a.* ясный, чистый
clockwork [ˈklɒkwɜːk] *a.* заводной
close [klaʊz] *v.* закрывать
clothes [klaʊðz] *n.pl.* одежда
coal [kəʊl] *n.* уголь
coal-mine — угольная шахта
coat [kəʊt] *n.* пиджак, пальто
co-driver [ˈkəʊˈdraɪvə] *n.* шофёр, сменяющий другого шофёра
coffee [ˈkɒfi] *n.* кофе
coincidence [kəʊˈɪnsɪdəns] *n.* совпадение
cold [kəʊld] *a.* холодный
n. простуда
collapsible [kəˈlæpsəbl] *n.* складной
collect [kəˈlekt] *v.* собирать, отбирать
colour [ˈkʌlə] *n.* цвет
come [kʌm] *v.* приходиться, приезжать
come round — зайти (на минутку)
come up — подойти
come up with an idea — подать мысль
comfort [ˈkʌmfərt] *n.* комфорт
comfortable [ˈkʌmfətəbl] *a.* удобный
committee [kəˈmɪti] *n.* комитет, комиссия
company [ˈkʌmpəni] *n.* товарищество, компания
compartment [kəmˈpɑːtmənt] *n.* купе, перегородка

complain [kəmˈpleɪn] *v.* жаловаться
complete [kəmˈpliːt] *v.* заканчивать
concentrate [ˈkɒnsentreɪt] *v.* сосредоточиваться, концентрироваться
concentration [ˌkɒnsənˈtreɪʃən] *n.* концентрация, сосредоточенность
concert [ˈkɒnsət] *n.* концерт
concession [kənˈseɪʃən] *n.* уступка
conclusion [kənˈkluːʒən] *n.* заключение
condition [kənˈdɪʃən] *n.* условие
conduct [kənˈdʌkt] *v.* вести
confess [kənˈfes] *v.* признаться, исповедаться
confirm [kənˈfɜːm] *v.* подтвердить
congenial [kənˈdʒiːnjəl] *a.* congenialный, близкий по духу
Congress [ˈkɒŋɡres] *n.* конгресс
conservative [kənˈsəːvətɪv] *a.* консервативный, охранительный
considerable [kənˈsɪdərəbl] *a.* значительный
consist of [kənˈsɪst] *v.* состоять (из)
constable [ˈkɒnstəbl] *n.* констебль, полицейский
constant [ˈkɒnstənt] *a.* постоянный
consulate [ˈkɒnsjʊlɪt] *n.* консульство
continent [ˈkɒntɪnənt] *n.* континент
contraption [kənˈtræpʃən] *n.* приспособление
cook [kʊk] *v.* стряпать, варить(-ся)
cooker [ˈkʊkə] *n.* плита, печь
cooler [ˈkiːlə] *n.* холодильник
corner [ˈkɔːnə] *n.* угол
corpse [kɔːps] *n.* труп
correct [kəˈrekt] *v.* исправлять
correspondence [ˌkɔːrɪsˈpɒndəns] *n.* корреспонденция
Cossack [ˈkɒsæk] *n.* казак
cost [kɒst] *v.* стоить
cottage [ˈkɒtɪdʒ] *n.* коттедж, загородный дом
council [kaʊnsəl] *n.* совет
councillor [ˈkaʊnsɪlə] *n.* член совета
counter [ˈkaʊntə] *n.* прилавок, стойка

counter [ˈkauntə] *n.* прилавок, стойка
country [ˈkʌntri] *n.* страна, деревня
couple [kʌpl] *n.* пара
course [kɔ:s] *n.* курс
of course — конечно
court [kɔ:t] *n.* суд
cousin [kʌzn] *n.* кузина, кузен
cover [ˈkʌvə] *v.* накрывать
cram [kræm] *v.* переполнять, впи-
хивать
crash [kræʃ] *n.* треск
crawl [krɔ:l] *v.* ползать
cream [kri:m] *n.* сливки, крем
crease [kri:s] *v.* мяться
crease-resist ant — немнущийся
creature [ˈkri:tʃə] *n.* создание
credit [ˈkredit] *n.* кредит
do credit — делать честь кому-
либо
crone [kroun] *n.* старуха, старая карга

cross [krɔs] *v.* переходить
a. злой, раздраженный
crowd [kraʊd] *n.* толпа
crowded [ˈkraʊdɪd] *a.* переполненный
crown [ˈkraʊn] *n.* корона
cruise [kru:z] *n.* морское путеше-
ствие
cucumber [ˈkju:kəmbə] *n.* огурец
cup [kʌp] *n.* чашка, кубок
cupboard [ˈkʌbəd] *n.* шкаф
currency [ˈkʌrənsi] *n.* валюта
custard [ˈkʌstəd] *n.* сладкий соус из
сливок
customs [ˈkʌstəmz] *n.pl.* таможня
customs clearance point — тамо-
женный зал
cut [kʌt] *v.* резать, стричь
n. разрез, порез,
рана
cutlery [ˈkʌtləri] *n.* ножевые изделия
cutting [ˈkʌtɪŋ] *n.* отросток, побег

D

daily [ˈdeɪli] *a.* ежедневный
damage [ˈdæmɪdʒ] *n.* вред, повреж-
дение
damages [ˈdæmɪdʒɪz] *n.pl.* компен-
сация за убытки
I daresay [ˈdeɪˈseɪ] *v.* я полагаю,
осмелюсь сказать, думаю
darling [ˈdɑ:lɪŋ] *n.* любимый(-ая)
darts [dɑ:ts] *n.pl.* название игры
dash out [ˈdæʃ ˈaʊt] *v.* выскочить,
выбежать
dash it! [ˈdæʃ ɪt] *к* чёрту!
day [deɪ] *n.* день
deal [di:l] **with** *v.* иметь дело с, вести
дело
deal [di:l] (в выражении):
a great deal — много, масса
dear [diə] *a.* дорогой, любимый
n. возлюбленный
dear me! — о, боже!

decent [di:snt] *a.* порядочный, при-
личный
decide [diˈsaɪd] *v.* решаться
declaration [ˌdekləˈreɪʃən] *n.* декла-
рация
decorate [ˈdekəreɪt] *v.* декорировать,
украшать, отделывать (дом)
defect [diˈfekt] *n.* дефект, недостаток
definitely [ˈdefɪnɪtli] *adv.* решительно,
определённо
delay [diˈleɪ] *v.* откладывать
delicious [diˈlɪʃəs] *a.* очень вкусный
delighted [diˈlaɪtɪd] *a.* рад, обрадо-
ванный
dentist [ˈdentɪst] *n.* зубной врач
department [diˈpɑ:tmnt] *n.* отдел,
департамент
depend [diˈpend] **on** *v.* зависеть (от)

deserted [di'zə:tɪd] *a.* пустой, покинутый
deserve [di'zə:v] *v.* заслужить
design [di'zain] *v.* проектировать
detective [di'tektɪv] *a.* детективный
different ['dɪfrənt] *a.* разный
difficult ['dɪfɪkəl] *a.* трудный
dig [dɪg] *v.* копать
dig out — выкапывать
dinner ['dɪnə] *n.* обед
direction [di'rekʃən] *n.* направление
dirty [dɜ:tɪ] *n.* грязь
dirty ['dɜ:tɪ] *a.* грязный
disadvantage [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] *n.* невыгода, невыгодное положение
disappear [,dɪsə'piə] *v.* исчезать
disappoint [,dɪsə'pɔɪnt] *v.* разочаровать
discuss [dɪs'kʌs] *v.* дискутировать
dish up ['dɪʃ 'ʌp] *v.* подавать еду на стол
disillusion [,dɪsɪ'lu:ʒən] *v.* разочарование
dislike [dɪs'laɪk] *v.* не любить
display [dɪs'pleɪ] *v.* выставлять, показывать
disposal [dɪs'pouzəl] *n.* размещение
dissension [dɪ'sensən] *n.* разногласие, раздоры
distinctly [dɪs'tɪŋktli] *adv.* отчетливо, ясно
disturb [dɪs'tɜ:b] *v.* мешать, беспокоить
do [du:] *v.* делать
do a room up — приводить комнату в порядок
do one's best — делать всё, от себя зависящее
do well — хорошо себя проявить

do without sthg. — обойтись без чего-либо
docks [dɒks] *n.pl.* доки
doctor ['dɒktə] *n.* доктор, врач
dog [dɒg] *n.* собака
doll [dɒl] *n.* кукла
done [dʌn] *Pa.Pple.* от **do**
door [dɔ:] *n.* дверь
door-bell ['dɔ:bel] *n.* дверной звонок
doorstep ['dɔ:step] *n.* порог
double ['dʌbl] *a.* двойной
downstairs ['daʊn'steɪz] *adv.* вниз, вниз
dozen [dʌzn] *n.* дюжина
drag [dræg] *v.* тянуть, волочить
dramatic [drə'mætɪk] *a.* драматический
dramatic society — драмкружок
dramatist ['dræmətɪst] *n.* драматург
dream [dri:m] *n.* сон
v. сниться
dress [dres] *n.* платье
dressmaking ['dres,meɪkɪŋ] *n.* шитьё дамского платья
drink [drɪŋk] *v.* пить
n. напиток
drive [draɪv] *v.* вести машину
n. катанье на машине
driver ['draɪvə] *n.* шофёр
driving licence ['draɪvɪŋ 'laɪsəns] *n.* водительские права
drop [drɒp] *n.* капля
v. уронить
dry [draɪ] *a.* сухой
duck [dʌk] *n.* утка
dug [dʌg] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **dig**
dull [dʌl] *a.* скучный, тусклый
dumb [dʌm] *a.* немой, глупый
dutiable ['dju:tjəbl] *a.* подлежащий обложению пошлиной

Е

- early** [ˈɜːli] *a.* ранний
adv. рано
- earn** [ɜːn] *v.* зарабатывать
- earth** [ɜːθ] *n.* земля
- eastern** [ˈiːstən] *a.* восточный
- easy** [ˈiːzi] *a.* лёгкий
- eat** [iːt] *v.* есть
- eaten** [ˈiːtn] *Pa.Pple.* от **eat**
- education** [ˌedʒuˈkeɪʃən] *n.* образование, обучение
- effort** [ˈefət] *n.* усилие
- egg** [eg] *n.* яйцо
- either** [ˈaɪðə] *adv.* и *conj.* также; или
- elaborate** [ɪˈlæbəreɪt] *a.* сложный, искусно сделанный
- electric** [ɪˈlektrɪk] *a.* электрический
- electrician** [ɪlekˈtrɪʃn] *n.* электро-монтёр
- electronics** [ɪlekˈtrɒnɪks] *n.* электроника
- else** [els] *adv.* еще, кроме, иначе
- employee** [ˈemplɔɪˈiː] *n.* работающий по найму
- empty** [ˈemptɪ] *a.* пустой
- end** [end] *v.* кончать(ся)
n. конец
- energetic** [ˌenəˈdʒetɪk] *a.* энергичный
- engineer** [ˌendʒɪˈniə] *n.* инженер
- English** [ˈɪŋɡlɪʃ] *a.* английский
n. английский язык
- enjoy** [ɪnˈdʒɔɪ] *v.* радоваться, наслаждаться, получать удовольствие
- enormous** [ˈɪnɔːməs] *a.* огромный
- enough** [ɪˈnʌf] *adv.* достаточно
- enter** [ˈentə] *v.* входить
enter sthg. on a form — вписать что-либо в бланк
- enthusiasm** [ɪnˈθjuːzɪəzəm] *n.* энтузиазм
- enthusiast** [ɪnˈθjuːzɪəst] *n.* энтузиаст
- entire** [ɪnˈtaɪə] *a.* полный, целый
- episode** [ˈepɪsəʊd] *n.* эпизод
- escape** [ɪsˈkeɪp] *v.* бежать
- especially** [ɪsˈpeʃəli] *adv.* особенно
- Europe** [ˈjuərəp] *n.* Европа
- even** [ˈiːvən] *adv.* даже
- evening** [ˈiːvniŋ] *n.* вечер
- every** [ˈevrɪ] *pron.* каждый
- everybody** [ˈevrɪbɒdi] *pron.* каждый, всякий (человек)
- everyday** [ˈevrɪdeɪ] *a.* ежедневный
- exactly** [ɪɡˈzæktli] *adv.* точно, именно
- exaggerate** [ɪɡˈzædʒəreɪt] *v.* преувеличивать
- exam** [ɪɡˈzæm] *n.* сокращ. от:
examination [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃən] *n.* экзамен
- excellent** [ˈeksələnt] *a.* отличный, превосходный
- exciting** [ɪkˈsaɪtɪŋ] *a.* возбуждающий, захватывающий
- excuse** [ɪksˈkjuːz] *v.* прощать
- excuse me...** — Извините... (при обращении к кому-либо)
- exhausted** [ɪɡˈzɔːstɪd] *a.* истощенный, изнурённый
- exhibition** [ɪkˌsɪˈbɪʃən] *n.* выставка
- expect** [ɪksˈpekt] *v.* ожидать
- expense** [ɪksˈpens] *n.* расход
- expensive** [ɪksˈpensɪv] *a.* дорогой
- experience** [ɪksˈpɪəriəns] *n.* (жизненный) опыт
- experimental** [ɪksˌperɪˈmentəl] *a.* экспериментальный
- explain** [ɪksˈpleɪn] *v.* объяснить
- expression** [ɪksˈpreʃən] выражение, оборот речи
- extravagant** [ɪksˈtrævɪɡənt] *a.* сумасбродный, расточительный
- eye** [aɪ] *n.* глаз

F

face [*feɪs*] *n.* лицо

v. стоять лицом к...

смотреть в лицо (чему-нибудь)

fact [*fækt*] *n.* факт

fade [*feɪd*] *v.* блёкнуть

fade-proof [*'feɪd'pru:ʃ*] *a.* нелиняющий

faint [*feɪnt*] *v.* падать в обморок

fall [*fɔ:l*] *v.* падать

fall down — упасть

fall out — выпадать

fallen [*'fɔ:lən*] *Pa. Pple.* от **fall**

family [*'fæmɪli*] *n.* семья

famous [*'feɪməs*] *a.* известный

fancy [*'fænsɪ*] *a.* орнаментальный
n. воображение
v. представлять себе

farewell [*'fɛə'wel*] *n.* прощание

fast [*fɑ:st*] *a.* быстрый

fast asleep — крепко спящий

father [*'fɑ:ðə*] *n.* отец

fault [*'fɔ:lt*] *n.* вина, ошибка

favour [*'feɪvə*] *n.* благосклонность, любезность, одолжение

feather-brained [*'fedə'breɪnd*] *a.* пустой, ветреный

feel [*fi:l*] *v.* чувствовать

feeling [*'fi:lɪŋ*] *n.* чувство

fellow [*'feləu*] *n.* человек, парень

felt [*felt*] *Pa. T.* от **feel**

fence [*fens*] *n.* забор

few [*fju:*] *a.* и *pron.* немного, мало

a few — несколько

field [*fi:ld*] *n.* поле

fill [*fil*] *v.* наполнять

fill in — заполнять

film [*flɪm*] *n.* фильм

final [*'faɪnəl*] *a.* последний, финальный

find [*faɪnd*] *v.* найти

find out — узнать

finder [*'faɪndə*] *n.* нашедший (в знач. существ.)

fine [*fain*] *a.* изящный, утончённый
n. пеня, штраф

finish [*'fɪnɪʃ*] *v.* кончать(-ся)

fire [*faɪə*] *n.* огонь

firm [*fɜ:m*] *n.* фирма

a. решительный

first [*fɜ:st*] *adv.* сперва

fish [*fɪʃ*] *n.* рыба

fit [*fit*] *v.* соответствовать, подходить

fitting-room [*'fɪtɪŋrʊm*] *n.* примерочная

fix [*fɪks*] *v.* укреплять

fix up — устроить, организовать

fjord [*fjɔ:d*] *n.* фьорд

flat [*flæt*] *n.* квартира, прокол в шине

floor [*flɔ:*] *n.* пол, этаж

fog [*fɔg*] *n.* туман

foggy [*'fɔgi*] *a.* туманный

food [*fu:d*] *n.* еда

foolish [*'fu:lɪʃ*] *a.* глупый

foot [*fut*] *n.* стопа

foot-pump — ножный насос

foreign [*'forɪn*] *a.* нездешний, иностранный

forget [*fə'get*] *v.* забыть

forgive [*fə'gɪv*] *v.* прощать

forgot [*fə'gɒt*] *Pa. T.* от **forget**

forgotten [*fə'gɒtən*] *Pa. Pple.* от **forget**

form [*fɔ:m*] *n.* форм, бланк

formal [*'fɔ:məl*] *a.* формальный

fortnight [*'fɔ:tnaɪt*] *n.* две недели

found [*faʊnd*] *Pa. T.* и *Pa. Pple.* от **find**

foyer [*'fɔɪə*] *n.* фойе

free [*fri:*] *a.* свободный

freeze [*fri:z*] *v.* заморозить

freeze up — застыть, заоченеть

French [*frentʃ*] *a.* французский

n. французский язык

friend [*frend*] *n.* приятель

front [*frʌnt*] *n.* передняя сторона
in front of — перед
frontier [*'frʌntjə*] *n.* граница
full [*ful*] *a.* полный
fun [*fʌn*] *n.* шутка, забава, веселье
make fun of somebody — высмеивать кого-либо

funny [*'fʌni*] *a.* смешной, забавный
furious [*'fjuriəs*] *a.* взбешённый
furnish [*'fə:nɪʃ*] *v.* обставить
furniture [*'fə:nɪtʃə*] *n.* мебель, обстановка
further [*'fə:ðə*] *adv.* дальше
fuss [*fʌs*] *v.* суетиться, волноваться

G

gadget [*'gædʒɪt*] *n.* приспособление
gallon [*'gælən*] *n.* галлон
game [*geɪm*] *n.* игра
garage [*'gæərə:ʒ*] *n.* гараж
garden [*gɑ:dn*] сад
gas-stove [*'gæs'stəʊv*] *n.* газовая печка
gate [*geɪt*] *n.* ворота, калитка
gave [*geɪv*] *Pa.T.* от **give**
geography [*dʒɪ'ɒgrəfi*] *n.* география
German [*'dʒɜ:mən*] *a.* немецкий
n. немец,
немецкий язык
get [*get*] *v.* доставать, добывать
get back — вернуться
get hold of sth. — суметь охватить
get in touch with — связаться с кем-либо
get lost — потеряться
get married — жениться, выйти замуж
get on with sth. — делать успехи
get on (well) with somebody — быть в хороших отношениях с кем-либо
get out — выходить
get ready — приготавливаться
get rid of sth. — избавиться от чего-либо
get worse — ухудшаться
girl [*gɜ:l*] *n.* девочка
give [*gɪv*] *v.* давать
give a lift — подвезти

give a hand with sth. — помогать в чем-либо
give up — оставить, отказаться
given [*'gɪvn*] *Pa.Pple.* от **give**
glad [*glæd*] *a.* довольный
glance [*glɑ:ns*] **through sth.** — посмотреть что-либо
glorious [*'glɔ:riəs*] *a.* великолепный, чудесный
glove [*glʌv*] *n.* перчатка
go [*gəʊ*] *v.* идти, ехать, отправляться куда-нибудь
go away — выезжать
gone [*gɒn*] *Pa.Pple.* от **go**
good [*gʊd*] *a.* хороший
adv. хорошо
Good heavens! — боже мой!
Good Lord! — О, боже!
good-bye [*'gʊd'baɪ*] *int.* до свидания!
goodness [*'gʊdnɪs*] *int.* о боже
for goodness'sake — ради бога
thank goodness — слава богу
gorgeous [*'gɔ:dʒəs*] *a.* великолепный, замечательный
got [*gɒt*] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **get**
grammar [*'græmə*] *n.* грамматика
grant [*grɑ:nt*] *n.* стипендия
grapes [*greɪps*] *n.pl.* виноград
grass [*grɑ:s*] *n.* трава
great [*greɪt*] *a.* великий, замечательный

green [grɪ:n] *a.* зелёный
grill [grɪl] *v.* печь на медленном огне
ground [graʊnd] *n.* участка земли
group [gru:p] *n.* группа
grow [grou] *v.* расти

grumble ['grʌmbəl] *v.* ворчать
guess [ges] *v.* угадывать
guide [gaɪd] *n.* проводник, гид
guild [gɪld] *n.* цех, гильдия, союз
guinea ['ɡɪni] *n.* гинейя
gun [ɡʌn] *n.* пистолет, револьвер

Н

half [hɑ:f] *n.* половина
half an hour — полчаса
half a crown — полкроны (2 шиллинга и 6 пенсов)
half-timbered ['hɑ:f 'tɪmbəd] — см. комментарий к сщ. 18
hall [hɔ:l] *n.* зал
hallo [hə'lou] *int.* алло! здорово!
hammer ['hæmə] *n.* молоток
v. забивать (молотком)
hand [hænd] *n.* рука
give a hand with sthg. — помочь в чём-либо
on the other hand — с другой стороны
handy [hændi] *a.* искусный
hang [hæŋ] *v.* вешать, висеть
happen ['hæpən] *v.* случаться
happy ['hæpi] *a.* счастливый
hard [hɑ:d] *a.* твердый, трудный
save hard — очень экономить
work hard — много работать
hat [hæt] *n.* шляпа
hate [heit] *v.* ненавидеть
headmaster ['hed'mɑ:stə] *n.* директор школы
hear [hiə] *v.* слышать
heard [hɜ:d] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **hear**
heart [hɑ:t] *n.* сердце
heater ['hi:tə] *n.* обогреватель
heavenly ['hevnlɪ] *a.* небесный, божественный
heavens ['hevənz] *n.pl.* небеса
Good Heavens! — Боже мой!
heavy ['hevi] *a.* тяжёлый

hectic ['hektɪk] *a.* возбуждённый, лихорадочный
hedge [hedʒ] *n.* живая изгородь
height [hait] *n.* высота
help [help] *v.* помогать
help with sthg. — помогать в чём-либо
I can't help it — я ничего не могу поделать
here [hiə] *adv.* здесь
herring ['herɪŋ] *n.* сельдь
hesitate ['hezɪteɪt] *v.* колебаться
hidden [hɪdn] *Pa.Pple.* от **hide**
hide [haɪd] *v.* прятать(-ся)
high [haɪ] *a.* высокий
hit [hit] *v.* ударить
hobby-horse ['hɒbihɔ:s] *n.* „конёк”
hold [hould] *v.* держать
holiday ['holɪdeɪ] *n.* праздник, отпуск, каникулы
home [houm] *n.* дом
at home — дома
home — домой
honeymoon ['hɒnɪmu:n] *n.* медовый месяц
hope [houp] *n.* надежда
hopeful ['hɒpɪfʊl] *a.* надеющийся, многообещающий
horrible ['hɒrɪbl] *a.* ужасный
hot [hɒt] *a.* горячий
hour [aʊə] *n.* час
house [haus] *n.* дом
house keeping ['haus,ki:piŋ] *n.* домашнее хозяйство
housing estate ['hauzɪŋɪs'teɪt] *n.* посёлок

human [ˈhju:mən] *a.* человеческий
human being — человек
humour [ˈhju:mə] *n.* юмор
hurry [ˈhʌri] *v.* спешить
hurry up! — пошевеливайся!

hurry [ˈhʌri] *n.* поспешность
hurt [hɜ:t] *v.* повредить, причинить боль
hurt [hɜ:t] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **hurt**
husband [ˈhʌzbənd] *n.* муж

I

idea [aiˈdiə] *n.* мысль, идея
identity [aiˈdɛntɪti] *n.* идентичность, подлинность
ill [ɪl] *a.* больной
illegal [iˈlɪgəl] *a.* нелегальный
imagine [iˈmædʒɪn] *v.* воображать
impatient [imˈpeɪjənt] *a.* нетерпеливый
important [imˈpɔ:tənt] *a.* важный
improve [imˈpru:v] *v.* улучшаться
incapable [inˈkeɪpəbl] *a.* неспособный
income [ˈɪnkʌm] *n.* доход
increase [ˈɪnkri:s] *n.* возрастание, увеличение
incredible [inˈkredɪbl] *a.* невероятный
indiscreet [ɪndɪsˈkri:t] *a.* нескромный, несдержанный
indoors [ˈɪnˈdɔ:z] *adv.* внутри дома, в помещении
industry [iˈndəstri] *n.* промышленность
inside [ˈɪnsaɪd] *adv.* внутри, внутрь
insist [ɪnˈsɪst] *v.* настаивать
inspector [ɪnˈspektə] *n.* инспектор, офицер полиции
install [ɪnˈstɔ:l] *v.* устанавливать, монтировать

installation [ɪnstəˈleɪʃn] *n.* установка, проводка
instance [ˈɪnstəns] — в выражении:
for instance — например
instead [ɪnˈsted] *adv.* вместо, взамен
institute [ˈɪnstɪtju:t] *n.* институт
intend [ɪnˈtend] *v.* намереваться
interested in sthg. — заинтересованный в чем-либо
interesting [ˈɪntrɪstɪŋ] *a.* интересный
international [ˈɪntəˈnæʃənəl] *a.* международный
interrupt [ˌɪntəˈrʌpt] *v.* прерывать, мешать
interview [ˈɪntəvju:] *n.* интервью
introduce [ˌɪntrəˈdju:s] *a.* вводить, представлять
invaluable [ɪnˈvæljuəbl] *a.* бесценный
investigate [ɪnˈvestɪgeɪt] *v.* исследовать, расследовать
invite [ɪnˈvaɪt] *v.* приглашать
irritable [ˈɪrɪtəbl] *a.* раздражительный
Italian [ɪˈtæljən] *a.* итальянский
item [ˈaɪtəm] *n.* пункт (повестки дня) предмет (в списке)

J

jack [dʒæk] *n.* домкрат
job [dʒɔb] *n.* работа
join [dʒɔɪn] *v.* присоединяться
joy [dʒɔɪ] *n.* радость
juicy [ˈdʒu:sɪ] *a.* сочный
July [dʒuˈlaɪ] *n.* июль

jump [dʒʌmp] *v.* прыгать
just [dʒʌst] *adv.* только, как раз, именно
juvenile [ˈdʒu:vɪnaɪl] *a.* юный, юношеский

К

keep [*ki:p*] *v.* держать
keep in mind — помнить
keep on doing sthg. — продолжать
 (делать что-либо)
keep somebody waiting — заста-
 вить кого-либо ждать
kept [*kept*] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **keep**
kettle [*ketl*] *n.* чайник
key [*ki:*] *n.* ключ

kind [*kaind*] *n.* род
a. добрый
king [*kin*] *n.* король
kiosk [*ki'ɔsk*] *n.* киоск
kit [*kit*] *n.* в выражении: **first-aid kit**
 — аптечка первой помощи
kitchen [*'kitʃin*] *n.* кухня
kitten [*'kitn*] *n.* котёнок
knock down [*'nɔk'daun*] *v.* сбить,
 опрокинуть
know [*nou*] *v.* знать

L

lady [*'leidi*] *n.* дама, госпожа
lake [*leik*] *n.* озеро
lamb [*læm*] *n.* ягнёнок
language [*'læŋgwɪdʒ*] *n.* язык
lantern-slides [*'læntən'slaɪdz*] *n.pl.*
 диапозитив
larder [*'la:də*] *n.* кладовая
large [*'la:dʒ*] *a.* большой
last [*la:st*] *a.* последний, прошлый
at last — наконец
late [*leɪt*] *a.* поздний
adv. поздно
lately [*'leɪtli*] *adv.* за последнее время
latest [*'leɪtɪst*] *a.* самый поздний,
 самый последний
laundry [*'lɔ:ndri*] *n.* прачечная
lavatory [*'lævətəri*] *n.* уборная
lazy [*'leɪzi*] *a.* ленивый
lead [*li:d*] *v.* вести
n. поводок
leaflet [*'li:flɪt*] *n.* брошюрка
leak [*li:k*] *n.* течь
lean out [*'li:n'auʔ*] *v.* высовываться
lean against sthg. — опираться,
 облокотиться
learn [*lɜ:n*] *v.* учиться

least [*li:st*] *a.* самый маленький
at least — по крайней мере
leave [*li:v*] *v.* оставить, выезжать
n. отпуск
lecture [*'lektʃə*] *n.* лекция
led [*led*] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **lead**
left [*left*] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **leave**
leg [*leg*] *n.* нога
lemon [*'lemən*] *n.* лимон
less [*les*] *adv.* меньше
let [*let*] *v.* позволять, впустить, сда-
 вать
let me know — сообщи мне, дай
 мне знать
let have — дать
let down — подводить
letter [*'letə*] *n.* письмо
library [*'laɪbrəri*] *n.* библиотека
lick [*lik*] *v.* лизать
lie [*laɪ*] *v.* лежать
life [*laɪf*] *n.* жизнь
light [*laɪt*] *a.* светлый
v. зажигать, закурить
n. свет
like [*laɪk*] *v.* любить
I should like — я хотел бы
likely [*'laɪkli*] *adv.* правдоподобно

lily [ˈlɪli] *n.* лилия
line [laɪn] *n.* линия
lines [ˈlaɪnz] *n.pl.* роль (актёра)
linguist [ˈlɪŋgwɪst] *n.* лингвист, языковед
listen [ˈlɪsn] *v.* слушать
lit [lɪt] *Pa.Pple.* от **light**
little [lɪtl] *adv.* мало
a little — немного
live [lɪv] *v.* жить
lively [ˈlaɪvli] *a.* оживлённый
load [ləʊd] *n.* груз
loan [ləʊn] *n.* заём
lobster [ˈlɒbstə] *n.* омар
local [ˈləʊkəl] *a.* местный
lock [lɒk] *v.* закрывать на ключ
locksmith [ˈlɒksmiθ] *n.* слесарь
lodger [ˈlɒdʒə] *n.* квартирант
London [ˈlʌndən] *n.* Лондон
long [lɒŋ] *a.* длинный
adv. долго
long for sthg. — *v.* тосковать за чем-либо
look [lʊk] *v.* смотреть, выглядывать
look after somebody — присматривать за, заботиться

look for sthg. — искать что-либо
look forward to sthg. — ожидать, предвкушать
look here! — послушай-ка!
look out! — осторожнее!
 берегись!
look round — оглядываться
have a look at sthg. — просматривать
look [lʊk] *n.* вид
Lord [lɔ:d] *n.* бог
Oh Lord! — О боже!
lose [lu:z] *v.* потерять
lost [lɒst] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **lose**
lot [lɒt] *n.* в выражении: **a lot** — много
loud [laʊd] *a.* громкий
adv. громко
loudspeaker [ˈlaʊdˈspi:kə] *n.* громкоговоритель
love [lʌv] *v.* любить
lovely [ˈlʌvli] *a.* восхитительный
luck [lʌk] *n.* счастье, удача
lucky [ˈlʌki] *a.* удачливый, счастливый
lukewarm [ˈlu:kwɔ:m] *a.* тепловатый
lunch [lʌntʃ] *n.* ленч, второй завтрак

М

madam [ˈmædəm] *n.* мадам
made [meɪd] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **make**
main [meɪn] *a.* главный
at the main — около главного кра-на, выключателя
make [meɪk] *v.* делать, заставляя
make do with sthg. — довольствоваться чем-либо
make one's way — идти куда-либо
make out — понять
make sure — убедиться
make up one's mind — решать(ся)
man [mæn] *n.* человек, мужчина
manage [ˈmænidʒ] *v.* справляться, суметь сделать что-либо

map [mæp] *n.* карта
marathon [ˈmæərəθən] *n.* марафонский бег
mark [mɑ:k] *n.* метка, знак, оценка
v. обозначать
married [ˈmæərɪd] *a.* женатый, замужня
marvellous [ˈmɑ:vələs] *a.* чудесный
master [ˈmɑ:stə] = **schoolmaster** *n.* учитель
material [məˈtɪəriəl] *n.* материал
matter [ˈmæətə] *n.* дело
as a matter of fact — фактически, на самом деле

matter ['mætə] *v.* иметь значение, значить
mattress ['mætrɪs] *n.* матрац
maybe ['meɪbiː] *adv.* может быть
mayor [mɛə] *n.* мэр
meal [mi:l] *n.* еда, принятие пищи
mean [mi:n] *v.* означать
meantime ['mi:ntaɪm] *adv.* в выражении:
in the meantime — тем временем
measure ['meʒə] *v.* мерить
meat [mi:t] *n.* мясо
medicine ['medsɪn] *n.* лекарство
meet [mi:t] *v.* встречать
meeting ['mi:tiŋ] *n.* собрание
melodrama ['melə,drɑ:mə] *n.* мелодрама
menace ['menəs] *n.* угроза, опасность
mend ['mend] *v.* починять
mention ['menʃən] *v.* упоминать
menu ['menjuː] *n.* меню
met [met] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **meet**
methodical [mi'θɔ:dɪkəl] *a.* систематический, методичный, методический
miaow [mi:'au] *v.* мяукать
middle ['mɪdl] *n.* середина
mile [maɪl] *n.* миля (1609,3 м)
milk [mɪlk] *n.* молоко
milkman ['mɪlkmən] *n.* продавец молока
millionaire ['mɪljə'neɪ] *n.* миллионер
mince [mɪns] *v.* рубить
mind [maɪnd] *v.* считать; иметь что-либо против
never mind — ничего, не беспокойтесь
if you don't mind — если ты не возражаешь
mind [maɪnd] *n.* разум
keep in mind — помнить
make up one's mind — решать(ся)
mine [maɪn] *n.* шахта
coal-mine — угольная шахта

minimum ['mɪnɪmə] *n.* минимум
ministry ['mɪnɪstrɪ] *n.* министерство
minute ['mɪnɪt] *n.* минута
just a minute — минутку
miracle ['mɪrəkl] *n.* чудо
miss [mɪs] *v.* пропустить, выпустить
miss the train — опоздать на поезд
Miss [mɪs] *n.* мисс (перед фамилией)
mistake [mɪs'teɪk] *n.* ошибка
mistaken [mɪs'teɪkən] *a.* ошибочный
you're mistaken — вы ошибаетесь
moment ['mɒmənt] *n.* момент, мгновение
any moment now — каждую минуту
Monday ['mʌndaɪ] *n.* понедельник
money ['mʌni] *n.* деньги
month [mʌnθ] *n.* месяц
monument ['mɒnjumənt] *n.* памятник
ancient monument — памятник старины
moon [mu:n] *n.* луна
more [mɔː] *adv.* больше
morning ['mɔːnɪŋ] *n.* утро
good morning — доброе утро
mortgage ['mɔːgɪdʒ] *n.* закладная
Moscow ['mɔːskəʊ] *n.* Москва
most [mɔʊst] *adv.* больше всего
n. большинство
mother ['mʌðə] *n.* мать
motoring ['mɔʊtərɪŋ] *n.* автомобильный спорт
mountain ['maʊntɪn] *n.* гора
move [mu:v] *v.* двигать(-ся), передвигаться
move in — поселиться
Mrs. ['mɪsɪz] *n.* миссис (перед фамилией)
much [mʌtʃ] *adv.* много
murder ['mɜːdə] *n.* убийство
museum ['mjuːziəm] *n.* музей
mushroom ['mʌʃrʊm] *n.* гриб
music ['mjuːzɪk] *n.* музыка
mutter ['mʌtə] *v.* бормотать

N

nail [*neɪl*] *n.* гвоздь
name [*neɪm*] *n.* имя, фамилия
nappy [*'næpi*] *n.* пелёнка
national [*'næʃnəl*] *a.* национальный
natural [*'nætʃrəl*] *a.* естественный
nearly [*niəli*] *adv.* почти
necessary [*'nesisəri*] *a.* необходимый
necessity [*ni'sesiti*] *n.* необходимость
need [*ni:d*] *v.* нуждаться
neglect [*ni'glekt*] *v.* пренебрегать, не заботиться
neighbour [*'neibə*] *n.* сосед
nerve [*nə:v*] *n.* нерв
nervous [*'nə:vəs*] *a.* нервный
never [*'nevə*] *adv.* никогда
new [*nju:*] *a.* новый
news [*nju:z*] *n.* новости
newspaper [*'nju:speɪpə*] *n.* газета
next [*nekst*] *a.* следующий, ближайший
next door — рядом, ближайший
nice [*naɪs*] *a.* хороший, приятный, милый
night [*nait*] *n.* ночь
noise [*nɔɪz*] *n.* шум
noisy [*'nɔɪzi*] *a.* шумный
nonsense [*'nɔnsens*] *a.* ерунда, чепуха, бессмыслица

no one [*'nou wʌn*] *pron.* никто
normal [*'nɔ:məl*] *a.* нормальный
Norwegian [*nɔ:'widʒən*] *a.* норвежский
note [*nəut*] *n.* банкнот, записка
a pound note — фунтовый банкнот
notebook [*'nəutbuk*] *n.* записная книжка
nothing [*'nʌθɪŋ*] *pron.* ничего
notice [*'nəutɪs*] *v.* заметить
n. надпись, предупреждение
at short notice — тотчас же
a month's notice — предупреждение (об увольнении) за месячный срок
take notice of somebody — обращать на кого-либо внимание
novel [*'nɔvel*] *n.* роман
now [*'naʊ*] *adv.* сейчас
nowadays [*'naʊədeɪz*] *adv.* в настоящее время
nuisance [*'njuɪsɪns*] *n.* досада, неприятность
number [*'nʌmbə*] *n.* номер, число
nursery [*'nɜ:srɪ*] *n.* детская комната, рассадник, питомник
nylon [*'naɪlən*] *n.* нейлон

O

object [*'ɒbdʒekt*] *n.* предмет
objection [*əb'dʒekʃən*] *n.* возражение
have objection — возражать
obvious [*'ɒbvɪəs*] *a.* явный
occasion [*ə'keɪʒən*] *n.* случай, возможность
occupant [*'ɔkjʊpənt*] *n.* квартирант
o'clock [*ə'klɔk*] — время на часах
odd [*ɔd*] *a.* нечётный, странный
odd jobs — мелкие починки

off-season [*'ɔf,sɪ:zən*] *n.* вне сезона
offer [*'ɔfə*] *v.* предлагать
office [*'ɔfɪs*] *n.* бюро, учреждение
officer [*'ɔfɪsə*] *n.* офицер, участковый
old [*əʊld*] *a.* старый
old-fashioned [*'əʊld'fæʃənd*] *a.* старомодный
omelet [*'ɔmlɪt*] *n.* омлет
once [*'wʌns*] *adv.* один раз
at once — тотчас, сразу

only ['ounli] *adv.* только
open ['oupən] *v.* открывать
a. открытый
open-air theatre — театр на открытом воздухе
opening ['oupniŋ] *n.* открытие, премьера
opportunity [,ɔpə'tju:niti] *n.* удобный случай
orange ['orindʒ] *n.* апельсин
orangeade ['orin'dʒeid] *n.* сидро
ordeal [ɔ:'di:l] *n.* тяжёлое испытание
order [ɔ:'dɔ] *v.* заказывать, приказывать
n. заказ, приказ

ordinary [ɔ:'dniri] *a.* обыкновенный
other ['lðə] *a.* иной
the other — тот второй
out [aut] *adv.* снаружи
outfitter's ['autfitəz] *n.* галантерейный магазин
outside ['aut'said] *adv.* снаружи
overcrowded ['ouvə'kraudid] *a.* переполненный
overload ['ouvə'ləud] *v.* перегрузить
owe [ou] *v.* быть должным
own [own] *v.* иметь, владеть
own up — признаться

Р

pace [peis] *n.* скорость, темп
pack [pæk] *v.* завернуть
packet ['pækɪt] *n.* пачка, коробка
paid [peɪd] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **pay**
painting ['peɪntɪŋ] *n.* картина, живопись
pair [peə] *n.* пара (людей, вещей)
palace ['pælɪs] *n.* дворец
paper ['peɪpə] *n.* бумага
paprika ['pæprɪkə] *n.* красный перец
parcel ['pɑ:səl] *n.* пакет
parents ['peərənts] *n. pl.* родители
Paris ['pærɪs] *n.* Париж
park [pɑ:k] *n.* парк
part [pɑ:t] *n.* часть, роль (актёра)
part from — *v.* расставаться
particular ['pɑ'tɪkjʊlə] *a.* особенный
party ['pɑ:ti] *n.* партия, группа людей; вечеринка
pass [pɑ:s] *v.* проходить, проезжать (мимо), передавать, придвигать
passenger ['pæsɪndʒə] *n.* пассажир
passport ['pɑ:spɔ:t] *n.* паспорт
pastry ['peɪstri] *n.* кондитерские изделия

pavement ['peɪvmənt] *n.* тротуар
pay [peɪ] *v.* платить
pay off — выплачивать
pay [peɪ] *n.* оплата
peace [pi:s] *n.* мир, спокойствие
peg [peg] *n.* колышек
pence [pens] *n. pl.* пенсы
people ['pi:pl] *n. pl.* люди
perfectly ['pə:fɪktli] *adv.* идеально, замечательно
perform [pə'fɔ:m] *v.* исполнять, представлять
perhaps [pə'hæps] *adv.* может быть
Persian ['pɜ:ʃən] *a.* персидский
personal ['pɜ:sənəl] *a.* личный
persuade [pə'sweɪd] *v.* убеждать, уговаривать
philosophical [fɪlə'sɔfɪkəl] *a.* философский
pick [pik] *v.* собирать
pick up — заезжать за, научиться
picnic ['pɪknɪk] *n.* пикник, маёвка
picture ['pɪktʃə] *n.* картина
to the pictures — в кино
piece [pi:s] *n.* кусочек, часть

pig-breeding ['pig' bri: diŋ] *n.* разведение свиней
pillow ['pilou] *n.* подушка
pillow-case ['piloukeis] *n.* наволочка
pilot ['pailət] *n.* пилот
pipe [paip] *n.* труба
pity ['piti] *n.* жалеть, сострадать
it's a pity — жаль
place [pleis] *n.* место
plan [plæn] *n.* план
plant [pla: nt] *n.* растение
v. посадить
platform ['plætfɔ: m] *n.* перрон
play [plei] *n.* пьеса
playground ['pleigraund] *n.* площадка для игр
pleasant ['pleznt] *a.* приятный
please [pli: z] *v.* удовлетворить
please! — пожалуйста!
pleasure ['plezə] *n.* удовольствие
plenty ['plenti] *n.* изобилие
adv. много
plot [plɔt] *n.* фабула (книги или пьесы)
plumber ['plamə] *n.* водопроводчик
pocket ['pɔkit] *n.* карман
point [pɔint] *n.* пункт
poison ['pɔizn] *v.* отравить
Poland ['poulənd] *n.* Польша
police [pə'lis] *n.* полиция
police constable — констебль
police sergeant — сержант полиции
police station — полицейский участок
polish ['pɔlif] *v.* полировать, шлифовать
Polish ['pouliʃ] *a.* польский
n. польский язык
polite [pə'laɪt] *a.* вежливый
poor [pu: ə] *a.* бедный
pop [pɒp] *v.* „забежать” к кому-либо в гости
popular ['pɒpjulə] *a.* популярный
pork [pɔ: k] *n.* свинина

portable ['pɔ: təbl] *a.* портативный, переносный
position [pə'ziʃən] *n.* позиция
possible ['pɔsəbl] *a.* возможный
possibly ['pɔsəbli] *adv.* может быть
potato [pə'teɪtəu] *n.* картофель
potter ['pɔtə] **about**, *v.* мастерить
pound [paund] *n.* фунт
powder ['paudə] *n.* порошок
practical ['præktikəl] *a.* практичный
prefer [pri'fə:] *v.* предпочитать
prepare [pri'peə] *v.* готовить (ся)
prepared — готов
present ['prezent] *n.* подарок
president ['prezɪdənt] *n.* президент, председатель
press [pres] *n.* пресса
pretty ['prɪti] *a.* хорошенький
adv. довольно
prevent [pri'vent] **from** *v.* не допускать
price [praɪs] *n.* цена
prime minister ['praɪm 'mɪnɪstə] *n.* премьер-министр
probably ['prɒbəbli] *adv.* правдоподобно
problem ['prɒbləm] *n.* проблема
proceed [prə'si: d] *v.* отправляться дальше, продолжать (говорить)
production [prə'dʌkʃən] *n.* постановка, продукция
professional [prə'feʃənəl] *a.* профессиональный
progress ['prəʊgres] *n.* прогресс, успехи в учебе
promise ['prɒmɪs] *v.* обещать
n. обещание
proper ['prɒpə] *a.* правильный
properly ['prɒpəli] *adv.* как следует, должным образом
proposal [prə'pəʊzəl] *n.* предложение
props [prɒps] *n. pi.* реквизит, бутафория

prospects [ˈprɒspekts] (for sthg.) *n. pl.*
перспектива на что-либо
prove [pru:v] *v.* доказать, оказаться
pub [pʌb] *n.* пивная (см. сс. 14)
pudding [ˈpudɪŋ] *n.* пуддинг (см.
сс. 22)
pullover [ˈpul,ouvə] *n.* пуловер
pump [pʌmp] *v.* накачивать
pump up — накачать
puncture [ˈpʌŋktʃə] *n.* прокол
purple [ˈpɜ:pəl] *a.* пурпурный

push [puʃ] *v.* толкать
push through — протолкнуть
put [put] *v.* класть
put away — прятать
put down (receiver) — положить
(телефонную трубку)
put in (a plant) — посадить
put on — одеть
put the kettle on — поставить чай-
ник
put together — сложить вместе

Q

quality [ˈkwɒlɪti] *n.* качество
queer [kwiə] *a.* странный
question [ˈkwestʃən] *n.* вопрос
v. спрашивать
out of the question — не может
быть и речи
queue [kju:] *n.* очередь

quick [kwɪk] *a.* быстрый
quick-drying — быстро сохнущий
quiet [ˈkwaɪət] *a.* спокойный
quite [ˈkwaɪt] *adv.* совершенно
quiz [ˈkwɪz] *n.* вид радиопрограммы
или телепрограммы

R

radiator [ˈreɪdɪeɪtə] *n.* радиатор, ба-
тарей (отопления)
radical [ˈrædɪkəl] *a.* радикальный,
основной
radio [ˈreɪdiəʊ] *n.* радио
rain [reɪn] *n.* дождь
it rains — идёт дождь
ran [ræn] *Pa. T.* от **run**
rang [ræŋ] *Pa. T.* от **ring**
rancid [ˈrænsɪd] *a.* прогорклый
rate [reɪt] *v.* выражении:
at any rate — во всяком случае
rather [ˈrɑ:ðə] *adv.* довольно, пожа-
луй
razor [ˈreɪzə] *n.* бритва, лезвие
read [ri:d] *v.* читать
read [red] *Pa. T.* и *P. Pple.* от **read**
[ri:d]

ready [ˈredi] *a.* готовый
real [ˈriəl] *a.* реальный, действи-
тельный
realize [ˈriəlaɪz] *v.* понимать, отда-
вать себе отчет
really [ˈriəli] *adv.* в самом деле
reason [ˈri:zən] *n.* повод
rebuilding [ˈriːˈbɪldɪŋ] *n.* восстанов-
ление
receiver [riˈsi:və] *n.* телефонная
трубка, радиоприёмник
recognize [ˈrekəɡnaɪz] *v.* узнавать,
распознавать
record [ˈrekɔ:d] *n.* рекорд; пластинка
(патефонная)
record player [ˈrekɔ:d pleɪə] *n.* про-
игрыватель
reduced [riˈdju:st] *a.* сниженный

reduced to sthg. — вынужденный
reduction [ri'dʌkʃən] *n.* снижение
refrain [ri'freɪn] **from**, *v.* воздержаться
refuse [ri'fju:z] *v.* отказывать(-ся)
registration [,redʒɪ'streɪfən] *n.* регистрация
rehearsal [ri'hæ:səl] *n.* репетиция
relatives ['relatɪvz] *n.pl.* родственники
relax [ri'læks] *v.* отдыхать, делать передышку
re-line ['ri:'leɪn] *v.* — (см. с. 13)
remarkable [ri'mɑ:kəbl̩] *a.* удивительный, замечательный
remember [ri'membə] *v.* помнить
repair [ri'peə] *v.* починять
n. починка
report [ri'pɔ:t] *n.* отчёт, табель успеваемости
v. представлять отчёт, явиться
reporter [ri'pɔ:tə] *n.* репортёр
research [ri'sə:tʃ] *n.* исследование
reservation [rezə'veɪʃən] *n.* резервирование
resignation [,rezɪg'neɪʃən] *n.* отказ, покорность
resist [ri'zɪst] *v.* противиться, воздержаться
rest [rest] *n.* отдых, остаток
v. отдыхать
restful ['restfʊl] *a.* спокойный, успокаивающий
restaurant ['restrɔ:nt] *n.* ресторан
review [ri'vju:] *v.* рецензировать, пересматривать
revolver [ri'vɒlvə] *n.* револьвер
reward [ri'wɔ:d] *n.* награда
rhododendron [,rɔudə'dendrən] *n.* рододендрон
rich [rɪtʃ] *a.* богатый
ride [raɪd] *v.* ехать (на коне, на велосипеде, или мотоголлере)
ride [raɪd] *n.* поездка, прогулка (на велосипеде)

ridiculous [ri'dɪkjʊləs] *a.* смехотворный, нелепый
right [raɪt] *a.* правый, правильный
right-hand window — окно с правой стороны
that's right — именно так
all right — хорошо, в порядке
right oh! — хорошо! порядок! (разг.)
right [raɪt] *adv.* просто, точно, совершенно
right away — немедленно
right in front — как раз перед
right now — сейчас же
ring [rɪŋ] *v.* звонить
ring up — позволить кому-либо
ripe [raɪp] *n.* созревший, зрелый
river ['rɪvə] *n.* река
road [rɔud] *n.* дорога
roast [rɔʊst] *v.* печь
roast beef — ростбиф
Rome [rəʊm] *n.* Рим
roof [ru:f] *n.* крыша
room [ru:m] *n.* комната, место
root [ru:t] *n.* корень
rose [rəʊz] *n.* роза
rotten ['rɒtn] *a.* гнилой, испорченный
I'm feeling rotten — плохо, отвратительно себя чувствую
row [rəʊ] *n.* скандал
rubber ['rʌbə] *n.* резина
run [rʌn] *v.* бежать
run into somebody — случайно кого-либо встретить
passport has run out — срок действия паспорта истёк
beer has run out — пиво вытекло
runny butter — растопившееся масло
Russia ['rʌʃə] *n.* Россия
Russian ['rʌʃən] *a.* русский
n. русский язык
rusty ['rʌstɪ] *a.* ржавый
rut [rʌt] *n.* привычка, что-либо привычное

S

sad [sæd] *a.* печальный
safe [seɪf] *a.* безопасный
said [sed] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **say**
sake [seɪk] в выражении:

for his sake — ради него

salary ['sæləri] *n.* жалованье
salesman ['seɪlzmən] *n.* продавец
saleswoman ['seɪlzwumən] *n.* продащица

same [seɪm] *a.* тот самый
all the same — всё таки

Saturday ['sætədi] *n.* суббота

sauce [sɔ:s] *n.* соус

save [seɪv] *v.* откладывать, экономить

saw [sɔ:] *Pa.T.* от **see**

say [seɪ] *v.* сказать

I say — послушай-ка

says [sez] — говорит, рассказывает

scene [si:n] *n.* сцена

scenery ['si:nəri] *n.* декорации

scheme [ski:m] *n.* схема, проект

school [sku:l] *n.* школа

schoolmaster ['sku:l'mɑ:stə] *n.* учитель

science ['saɪəns] *n.* точные науки, наука (точная)

scooter ['sku:tə] *n.* мотороллер

scrambled eggs ['skræmbld 'egz] *n.* яичница

scratch [skrætʃ] *v.* царапать(-ся)

scream [skri:m] *v.* кричать
n. крик

screw-driver ['skru:,draɪvə] *n.* отвертка

seat [si:t] *n.* место

take a seat — сесть

second ['sekənd] *num.* второй
n. секунда

a split second — доля секунды

second-hand ['sekənd hænd] *a.* подержанный

secretary ['sekɹətəri] *n.* секретарша

see [si:] *v.* видеть, увидеть, убедиться, увидиться с кем-либо

seem [si:m] *v.* казаться

seen [si:n] *Pa.Pple.* от **see**

self-service ['self'sə:vɪs] *n.* самообслуживание

sell [sel] *v.* продавать

send [send] *v.* высылать

sense [sens] *n.* рассудок

sense of humour — чувство юмора

sensible ['sensəbl] *a.* рассудительный

sensitive ['sensɪtv] *a.* чувствительный

sent [sent] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **send**

sentinel ['sentɪnəl] *n.* часовой

separate ['sepəɪt] *a.* отдельный

separate ['sepəreɪt] *v.* отделять

sergeant ['sɑ:dʒənt] *n.* сержант

serious ['sɪəriəs] *a.* серьёзный

servant ['sə:vənt] *n.* слуга

set [set] *v.* положить, поставить

set a trap — поставить капкан

settle [setl] *v.* устроить

settle one's debts — заплатить долги

several ['sevrəl] *a.* и *pron.* несколько

shake [ʃeɪk] *v.* трясти

share [ʃeə] *v.* делить

share the cost — разделить стоимость на...

shave [ʃeɪv] *v.* брить(-ся)

have a shave — побриться

shed [ʃed] *n.* сарайчик, будка

sheet [ʃi:t] *n.* простыня

shelf [ʃelf] *n.* полка

sherry ['ʃeri] *n.* херес

shift [ʃɪft] *v.* передвинуть

shilling ['ʃɪlɪŋ] *n.* шиллинг

shirt [ʃɜ:t] *n.* рубашка

shock [ʃɔk] *n.* шок, толчок

shocking ['ʃɔkɪŋ] *a.* ужасный, возмутительный

shop [ʃɒp] *n.* магазин
v. делать покупки
do shopping — делать покупки
short [ʃɔ:t] *a.* короткий
shorthand [ˈʃɔ:θænd] *n.* стенография
shout [ʃaʊt] *v.* кричать
show [ʃəʊ] *v.* показывать
n. показ
show round — показывать (город, музей)
good show! — bravo!
shrink [ʃrɪŋk] *v.* садиться (о материале)
side [saɪd] *n.* сторона
sideboard [ˈsaɪdbɔ:d] *n.* буфет
sightseeing [ˈsaɪt,sɪ:ɪŋ] *n.* осмотр достопримечательностей
sign [saɪn] *v.* подписывать(-ся)
n. знак, примета
silly [ˈsɪli] *a.* глупый, неумный
simply [ˈsɪmpli] *adv.* просто
single [ˈsɪŋɡl] *a.* одинокий, один
sir [sɜ:] *n.* сэръ
sit [sɪt] *v.* сидеть
sit down — садиться
sitting-room [ˈsɪtɪŋˈrʊm] *n.* салон
site [saɪt] *n.* участок
camping-site — место, где можно разбить лагерь
sixpence [ˈsɪkspens] *n.* шесть пенсов, монета достоинства в 6 пенсов
size [saɪz] *n.* размер
sketch [sketʃ] *n.* скетч
skirt [skɜ:t] *n.* юбка
slaughter [ˈslɔ:tə] *n.* резня, кровопролитие
sleep [sli:p] *v.* спать
sleepy [ˈsli:pi] *a.* спящий
slight [slait] *a.* незначительный, слабый
slipper [ˈslɪpə] *n.* комнатная туфля
small [smɔ:l] *a.* маленький
smell [smel] *v.* пахнуть
n. запах

smoke [sməʊk] *v.* курить
d. дым
smoky [ˈsməʊki] *a.* дымный
snack [snæk] *n.* легкая закуска
society [səˈsaɪəti] *n.* общество, объединение
sock [sɒk] *n.* носок
soil [sɔɪl] *n.* почва
solution [səˈlu:ʃən] *n.* решение, решение вопроса
someone [sʌmwʌn] *pron.* кто-то
something [sʌmθɪŋ] *pron.* что-то
somewhere [sʌmwɛə] *adv.* где-то, куда-то
soon [su:n] *adv.* скоро
as soon as — как только
soothe [su:ð] *v.* успокаивать
sorry [ˈsɔ:ri] *a.* в выражении:
I'm sorry — извините
sort [sɔ:t] *n.* род, сорт
sound [saʊnd] *n.* звук
v. звучать
souvenir [ˈsu:vəniə] *n.* сувенир
Soviet Union [ˈsouvjet ˈjunjən] *n.* Советский Союз
spaghetti [spəˈɡeti] *n.* итальянские макароны
spare [speə] *a.* запасной
speak [spi:k] *v.* говорить
special [ˈspeʃəl] *a.* специальный
speech [spi:tʃ] *n.* речь
speed [spi:d] *n.* скорость
spend [spend] *v.* тратить (время, деньги)
spill [spɪl] *v.* разливать, рассыпать
spilt [spɪlt] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **spill**
spirit [ˈspɪrɪt] *n.* спирт
spirit cooker — печка, горящая на спирте
spiritualism [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] *n.* спиритуализм
spiritualist [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] *n.* спиритуалист
spit [spɪt] *n.* вертел
splendid [ˈsplendɪd] *a.* чудесный
spoil [spɔɪl] *v.* портить

spoil [spɔɪlt] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **spoil**
spoon [spu:n] *n.* ложка
spoonful ['spu:nfʊl] *n.* полная ложка
spring [sprɪŋ] *v.* скакать
spring a leak — дать течь
square [skweə] *n.* площадь
stage [steɪdʒ] *n.* сцена
stand [stænd] *v.* стоять
start [stɑ:t] *v.* начинать
n. начало
starve [stɑ:v] *v.* голодать
state [steɪt] *n.* государство, состояние
statement ['steɪtmənt] *n.* утверждение, заявление
station ['steɪʃən] *n.* станция
statue ['stætju:] *n.* статуя
stay [steɪ] *v.* оставаться задерживаться
steak [steɪk] *n.* бифштекс
steamer ['sti:mə] *n.* пароход
stew [stju:] *v.* тушить
n. тушёное мясо
stick [stɪk] *v.* приклеивать, прилепать
stick to sthg. — держаться чего-либо
stiff [stɪf] *a.* натянутый, чопорный
still [stɪl] *adv.* всё ещё
stimulant ['stɪmjələnt] *n.* возбуждающее средство
stone [stoun] *n.* камень
stop [stɒp] *v.* остановить(ся)
stop up — заткнуть
store [stɔ:] *n.* склад, магазин
straggly ['stræɡli] *a.* нерегулярный, растрёпанный
straight [streɪt] *a.* прямой
adv. прямо
strange [streɪndʒ] *a.* странный, чужой
stranger ['streɪndʒə] *n.* чужой
streak [stri:k] *n.* полоска, жила
stream [stri:m] *n.* поток, ручей

street [stri:t] *n.* улица
strength [strenθ] *n.* сила
stroll [strɔʊl] *n.* прогулка
strong [strɒŋ] *a.* сильный
student ['stju:dənt] *n.* студент
study ['stʌdi] *v.* учиться
stuff [stʌf] *n.* материал, вещи
v. надевать
stupid ['stju:pɪd] *a.* глупый
sub-committee ['sʌbkə'mɪti] *n.* подкомитет
subject ['sʌbdʒɪkt] *n.* предмет
suburb ['sʌbə'b] *n.* пригород
success [sʌk'ses] *n.* успех
such [sʌtʃ] *a.* такой
sudden ['sʌdn] *a.* неожиданный
sue [sju:] *v.* преследовать судебным порядком
suggest [sə'dʒest] *n.* предлагать
suit [sju:t] *v.* годиться, подходить
suitable ['sju:təbl] *a.* подходящий
suitcase ['sju:tkeɪs] *n.* чемодан
summer ['sʌmə] *n.* лето
sun [sʌn] *n.* солнце
Sunday ['sʌndɪ] *n.* воскресенье
sunshine ['sʌnʃaɪn] *n.* солнечный свет
supper ['sʌpə] *n.* ужин
support [sə'pɔ:t] *n.* поддержка
supporter [sə'pɔ:tə] *n.* сторонник, приверженец
suppose [sə'pəʊz] *v.* предполагать
suppose we saved — если бы мы сэкономили
sure [ʃʊə] *a.* верный, надежный
make sure — убедиться
surprise [sə'praɪz] *v.* удивлять, сделать сюрприз
n. сюрприз, неожиданность
surroundings [sə'raʊndɪŋz] *n.pl.* окрестности, среда, окружение
surveyor [sə:'veɪə] *n.* землемер, топограф
suspicious [səs'pɪʃəs] *a.* подозрительный

swan [swɔ:n] *n.* лебедь
sweater ['swetə] *n.* свитер

sweet [swi:t] *a.* сладкий
swim [swim] *v.* плавать

Т

table ['teibl] *n.* стол
take [teik] *v.* брать, взять
take care of sthg. — заботиться о чем-либо
take out — вынимать
take over — принимать
take on — предпринимать
take to pieces — разбирать по частям
take up shorthand — заняться стенографией
take a seat — занять место
talk [tɔ:k] *v.* говорить, разговаривать
talk sthg. over — обсудить
tame [teim] *a.* ручной, прирученный
tan [tæn] *n.* загар
tank [tæŋk] *n.* бак
tap [tæp] *n.* кран
tape-recorder ['teip ri'kɔ:də] *n.* магнитофон
tape-recording ['teip ri'kɔ:diŋ] *n.* записывание на магнитофон
taxi ['tæksi] *n.* такси
tea [ti:] *n.* чай, полдник
teach [ti:tʃ] *v.* учить
teacher ['ti:tʃə] *n.* учитель
technology [tek'nɒlədʒi] *n.* технология, техника
telephone ['telifoun] *n.* телефон
over the telephone — по телефону
telescope ['teliskoup] *n.* телескоп
televise ['teɪvaɪz] *v.* транслировать по телевизору
television ['teli'viʒən] *n.* телевидение
television-set — телевизор
tell [tel] *v.* рассказывать, говорить
temporary ['tempərəri] *a.* временный

tender ['tendə] *a.* нежный, мягкий
tent [tent] *n.* палатка
term [tɜ:m] *n.* четверть (в школе)
terrible ['terɪbl] *a.* ужасный, страшный
terrify ['terɪfaɪ] *v.* ужасать
testimonial [,testi'mouniəl] *n.* аттестат, свидетельство
thank [θæŋk] *v.* благодарный
thanks! — спасибо!
theatre ['θiətə] *n.* театр
then [ðen] *adv.* тогда, потом, затем
there [ðeə] *adv.* там
over there — вон, там
thing [θɪŋ] *n.* вещь
think [θɪŋk] *v.* думать
think sthg. over — продумать
thought [θɔ:t] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **think**
thrill [θril] *v.* вызывать нервную дрожь
thriller ['θrɪlɪə] *n.* сенсационный роман, фильм
throw [θrou] *v.* бросать
thrown [θroun] *Pa.Pple.* от **throw**
ticket ['tikɪt] *n.* билет
tide [taɪd] *n.* прилив
tide over — преодолеть
tie [taɪ] *v.* завязать
time [taɪm] *n.* время, раз
high time — давно пора
in no time — моментально
on time — во время
this time — в этот раз
time-table ['taɪm,teɪbl] *n.* расписание движения, расписание занятий
tin [tɪn] *n.* консервная банка
tire [taɪə] *v.* утомлять(ся)

tired ['taiəd] *a.* усталый
title ['taitl] *n.* титул
toast [təʊst] *n.* гренка
today [tə'dəi] *adv.* сегодня
together [tə'geðə] *adv.* вместе
told [təʊld] *Pa.T.* и *Pa.Pple.* от **tell**
tomato [tə'ma:təʊ] *n.* помидор
tomorrow [tə'mɔ:rəʊ] *adv.* завтра
tonight [tə'nait] *adv.* сегодня вечером
too [tu:] *adv.* также, слишком
took [tʊk] *Pa.T.* от **take**
tool [tu:l] *n.* инструмент
tool-shed ['tu:l,ʃed] *n.* сарайчик с инструментами
toothbrush ['tu:θbrʌʃ] *n.* зубная щётка
top [tɒp] *a.* верхний, самый высокий
touch [tʌtʃ] *v.* дотрагиваться
n. прикосновение
get in touch — связаться
tough [tʌf] *a.* твердый
tour [tuə] *n.* турне
tourist ['tuərist] *n.* турист
towel ['taʊəl] *n.* полотенце
Trade Union ['treid 'ju:njən] *n.* профсоюз
traffic ['træfɪk] *n.* уличное движение
train [treɪn] *n.* поезд
transit visa ['trænsɪt vi:zə] *n.* транзитная виза
translation [træns'leɪʃən] *n.* перевод
trap [træp] *n.* капкан
set a trap — поставить капкан
travel ['trævl] *v.* путешествовать
n. путешествие

traveller ['trævlə] *n.* путешественник
treat [tri:t] *v.* обходиться
have a treat — довольствоваться наслаждаться
tree [tri:] *n.* дерево
tremendous [tri'mendəs] *a.* огромный, ужасный
trial ['traɪəl] *n.* проба
trip [trɪp] *n.* экскурсия
triplicate ['trɪplɪkɪt] *n.* в выражении
in triplicate — в трех экземплярах
trouble ['trʌbl] *n.* тревога, забота, хлопоты
trousers ['traʊzəz] *n. pi.* брюки
trust [trʌst] *v.* доверять
truth [tru:θ] *n.* правда
try [traɪ] *v.* пробовать, пытаться
try on — примерить
turn [tɜ:n] *v.* поворачиваться
turn back — повернуть назад
turn into — превращать во что-либо
turn off — закрыть (кран), выключить (свет)
turn out — исключить, выпускать (изделия)
turn up — внезапно появляться
turn [tɜ:n] *n.* в выражении:
it's our turn — наша очередь
TV ['ti: 'vi] *n.* телевидение
twice [twɑ:ɪs] *adv.* дважды
type [taɪp] *n.* писать на машинке
typical ['tɪpɪkəl] *a.* типичный
typing ['taɪpɪŋ] *n.* писание на машинке
tyre ['taɪə] *n.* шина

U

ugly [ʌɡli] *a.* безобразный
umbrella [ʌm'brelə] *n.* зонтик
uncle ['ʌŋkl] *n.* дядя

underground ['ʌndəgraʊnd] *n.* метрополитен
understand [ˌʌndə'stænd] *v.* понимать

understudy [ˌʌndə'stʌdi] *n.* дублёр (в театре)
unfair [ˈʌn,fɛə] *a.* неправильный, несправедливый
ungrateful [ˌʌn'greɪtful] *a.* неблагодарный
union [ˈjuːnjən] *n.* союз
unload [ˈʌn'ləʊd] *v.* разгружать
unpack [ˌʌn'pæk] *v.* распаковывать
unpaid [ˌʌn'peɪd] *a.* бесплатный
unpleasant [ˌʌn'pleznt] *a.* неприятный

unspoilt [ˌʌn'spɔɪlt] *a.* неиспорченный
unusual [ˌʌn'juːzʊəl] *a.* необыкновенный
up [ʌp] *adv.* вверх
upset [ʌp'set] *v.* опрокидывать, дезорганизовать
upset oneself — нервничать
upstairs [ˌʌp'steɪz] *adv.* наверху
use [juːz] *v.* употреблять
useful [ˈjuːsful] *a.* полезный
usual [ˈjuːzʊəl] *a.* обыкновенный

V

valuable [ˈvæljuəbl] *a.* ценный
value [ˈvæljuː] *n.* ценность
variety [və'raɪəti] *n.* разнообразие, множество
vase [vaːz] *n.* ваза
very ['veri] *adv.* очень
Victorian [vɪk'tɔːriən] *a.* викторианский (см. сщ. 23)

view [vjuː] *n.* вид
village ['vɪlɪdʒ] *n.* деревня
visa ['vɪzə] *n.* виза
visit ['vɪzɪt] *n.* визит
v. навещать
visitor ['vɪzɪtə] *n.* гость
vote [vəʊt] *v.* голосовать
n. голосование

W

waist [weɪst] *n.* талия
wait [weɪt] *v.* ждать
waitress ['weɪtrɪs] *n.* официантка
wake [weɪk] *v.* будить
walk [wɔːk] *v.* ходить, прогуливаться
walking tour ['wɔːkɪŋ tuə] *n.* экскурсия пешком
wall [wɔːl] *n.* стена, барьер
wallet ['wɔːlɪt] *n.* бумажник
wall-paper ['wɔːl,peɪpə] *n.* обои
want [wɔːnt] *v.* желать
war [wɔː] *n.* война
warm [wɔːm] *a.* тёплый
adv. тепло
Warsaw ['wɔːsɔː] *n.* Варшава

wash [wɔʃ] *v.* мыть, стирать
wash off — смыть
wash up — мыть посуду
washing powder — стиральный порошок
watch [wɔtʃ] *v.* наблюдать, следить
water [wɔːtə] *n.* вода
water-repellent ['wɔːtə ri'pelənt] *a.* водонепроницаемый
wave [weɪv] *v.* волноваться (о море)
wave one's arm — махать руками
way [weɪ] *n.* путь, способ
be in the way — мешать
by the way — между прочим
get one's way — добиться своего

on the way — по дороге
this way — туда
wear [wɛə] *v.* носить (одежду и т.п.)
weather ['weðə] *n.* погода
week [wi:k] *n.* неделя
welcome ['welkəm] *v.* приветствовать
well [wel] *adv.* хорошо
as well — также
well, — 1
went [went] *Pa.T.* от **go**
west [west] *a.* западный
wheat [wi:t] *n.* пшеница
wheel [wi:l] *n.* колесо
while [wai] *n.* момент
for a while — на некоторое время
white [wait] *a.* белый
whole [houl] *a.* целый
wife [waif] *n.* жена
wild [waild] *a.* дикий
wild boar — кабан
wind [wind] *n.* ветер
window ['windou] *n.* окно
winter ['wintə] *n.* зима

yard [ja:d] *n.* ярд (91,44 см)
year [jɛ:] *n.* год
yellow ['jelou] *a.* желтый
yesterday ['jestədi] *adv.* вчера
yet [jet] *adv.* ещё нет, уже

zebra ['zi:brə] *n.* зебра

wish [wiʃ] *v.* хотеть, желать
witness ['witnis] *n.* свидетель
woken ['woukən] *Pa.Pple.* от **wake**
woman ['wumən] *n.* женщина
women ['wimin] *n. pi.* женщины
wonder ['wʌndə] *v.* задумываться, желать знать
wonderful ['wʌndəfʊl] *a.* замечательный
wood [wud] *n.* лес
woody ['wudi] *a.* лесной
woolen ['wulin] *n.* шерстяной
word [wə:d] *n.* слово
work [wə:k] *v.* работать
n. работа
worry ['wʌri] *v.* беспокоиться
n. тревога
worse [wə:s] *a.* худший
worth [wə:θ] *a.* стоящий
wrap up ['ræp ʌp] *v.* кутаться
write [rait] *v.* писать
wrong [rʌŋ] *a.* неправильный, ошибочный
wrote [rout] *Pa.T.* от **write**

Y

Yorkshire ['jɔ:kʃɪə] *n.* графство Йорк
young [jʌŋ] *a.* молодой
youngster ['jʌŋstə] *n.* молодой человек

Z

zebra crossing — (см. с. 8)

ПРОИЗНОШЕНИЕ ИМЁН, ФАМИЛИЙ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ
НАЗВАНИЙ

Augustus [ɔ:g'ʌstəs]	Jodrell Bank [ˈdʒɔdrəl ˈbœŋk]
Austin [ˈɔstɪn]	John [dʒɔŋ]
Balearic Islands [ˌbæliˈæriək ˈaɪləndz]	Jones [dʒəʊnz]
Birmingham [ˈbɜːmɪŋəm]	Laburnum [ləˈbɜːnəm]
Brenda [ˈbrendə]	Liverpool [ˈlɪvəpuːl]
Brumridge [ˈbrʌmɪdʒ]	Liz [lɪz]
Cambridge [ˈkeɪmbrɪdʒ]	London [ˈlʌndən]
Canterbury [ˈkæntəbəri]	Loren [lɔːˈren]
Colchington [ˈkɒltʃɪŋtən]	Moscow [ˈmɒskəʊ]
Corsica [ˈkɔːsɪkə]	Neilson [ˈniːlsn]
Dickson [ˈdɪksn]	Odeon [ˈəʊdɪən]
Eastbourne [ˈiːstbɔːn]	Old Vie [ˈəʊld ˈvɪk]
East End [ˈiːst ˈend]	Oxford [ˈɒksfəd]
Eccles [ˈeklz]	Paris [ˈpærɪs]
Elizabeth [ɪˈlɪzəbəθ]	Plaza [ˈplɑːzə]
Emily [ˈemɪli]	Poland [ˈpəʊlənd]
England [ˈɪŋɡlənd]	Robert [ˈrɒbət]
Epping [ˈepɪŋ]	Rome [rəʊm]
Essex [ˈesɪks]	Ruislip [ˈraɪslɪp]
Europe [ˈjuərəp]	Russia [ˈrʌʃə]
Ford [fɔːd]	Simpson [ˈsɪmpsn]
Gilbert [ˈɡɪlbət]	Smithers [ˈsmɪðəz]
Grainger [ˈɡreɪndʒə]	Sophia [səˈfaɪə]
Grayson [ˈɡreɪsn]	Sophia Loren [səˈfaɪə lɔːrən]
Green [ɡriːn]	Soviet Union [ˈsəʊvjət juːnjən]
Hamlet [ˈhæmlɪt]	St. James's Park [snˈdʒeɪmzɪz ˈpɑk]
Harry [ˈhæri]	Stratford-on-Avon [ˈstrætʃəd ɔn ˈeɪvən]
Hemingway [ˈhemɪŋweɪ]	Taylor [ˈteɪlə]
The Hook of Holland [ðə ˈhʊk əv ˈhɒlənd]	Wallington [ˈwɒlɪŋtən]
Ingoldsby-Orme [ˈɪŋgəlzbi ˈoːm]	Walters [ˈwɔːltəz]
Jane [dʒeɪn]	Warsaw [ˈwɔːsɔː]
Jim [dʒɪm]	Windsor [ˈwɪnzə]